







# الفهرس

## الصفحة

5	محمد عبد السلام : في القصائد السبع .....
17	الهادي سليم : اضواء حول مشكلة قصر الجم .....
27	فرحات الدشراوي : قضية اقريطش في عهد المعز لدين الله (مخطوط) .....
37	عبد القادر المهيري : كتاب علل التثنية لابن جنى (مخطوط) ....
57	عبد المجيد التركي : قضية الفصحى واللهجات في نظر بعض الادباء المعاصرين .....
75	صالح القرمادي : القصة في تونس منذ الاستقلال من خلال المجلات التونسية .....
133	توفيق بكار : مشاركة في دراسة ابي القاسم الشاذلي ....

## نقد الكتب

- 1 - « حياة القيروان وموقف ابن رشيق منها » تأليف الدكتور عبد الرحمان ياغي . (الشاذلي بويحيى) . 2 - « اصول النظام الاجتماعي في الاسلام » تأليف الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور ، (المنجي الشملي) . 3 - « ظلال مضيئة » تأليف محمود تيمور (المنجي الشملي) . 4 - « النحو الوافي » تأليف عباس حسن ، (عبد القادر المهيري) . 5 - « شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات » تحقيق عبد السلام محمد هارون ، (محمد عبد السلام) .

## فى القصائد السبع

بقلم : محمد عبد السلام

موضوع « المعلقات » (1) موضوع خطير عاجله مؤرخو الادب قديما وحديثا وما كنّا لنثير هذا المشكل من جديد لولا ما عثرنا عليه عند مراجعتنا لشروح « القصائد السبع » كشرحيّ ابن الانباري (2) وابن النحاس (3) من وثائق ذهبت بنا إلى الشكّ في ما أوردته بعض كتب الادب من روايات اعتمدها البحث الحديث (4) .

---

(1) نستعمل هذا المصطلح لشيوع استعماله الآن . ونستعمل غيره من المصطلحات « كالقصائد السبع » و « السبع الطوال » و « السبع الجاهليات »... وانما هي اسماء مختلفة لنفس المسمى .

(2) أبو بكر محمد بن القاسم بن محمد بن بشار الأنباري ، المتوفى سنة 328 هـ ، من نحاة الكوفة (انظر تاريخ الادب العربي لبروكلمان ، ترجمة عبد الحليم النجار ، ج 1 ص 69 و ج 2 ص 214 - 216) وقد نشر عبد السلام محمد هارون شرحه للقصائد السبع الطوال الجاهليات (القاهرة 1963) .

(3) أبو جعفر محمد بن اسماعيل النحاس ، المتوفى سنة 338 هـ ، من نحاة مصر . (عن حياته ومخطوطات شرحه راجع بروكلمان : المرجع المذكور اعلاه : ج 1 ص 70 و ج 2 ص 275 - 276) .

(4) أعتد جمهور الباحثين رواية جمهرة أشعار العرب لابن زيد القرشي وما نقلته عنها كتب الأدب كالعمدة لابن رشيق والمزهر للسيوطي وسنين في هذا المقال أسباب ترجيحنا لخطأ هذه الرواية .

ولن نقصد في هذه الدراسة الوجيزة إلى الاحاطة بالموضوع فقد سبقنا كبار رجال البحث كالمستشرق نولدكه (5) إلى إيضاح كثير من جوانبه وحلّل أستاذنا الاستاذ بلاشار الموضوع تحليلًا وافيا (6) وإنّما نريد في هذه الصفحات الرجوع إلى مسألة نعتبرها هامة وهي مسألة أصحاب « السبع الطوال » وغرضنا من ذلك الدعوة إلى إعادة النظر في ما عدّ اختلافًا بين أئمة اللّغة في تحديد محتوى مصنّف الاختيارات المعروف « بالمعلّقات » .

ولسنا مبتدعين في اعتبار « السبع الجاهليات » مجموعة اختيارات فقد كاد الباحثون يجمعون على ذلك فقال بروكلمان (7) مثلا : « وأقدم ما بقي من مجموعات القصائد الكاملة هو الاختيارات التي جمعها حمّاد الراوية وسمّاها على غرار عناوين الكتب الأخرى السّموط أو الاسم الآخر المألوف وهو المعلّقات » . ولكنّ الذي نريد التنبيه إليه هو أنّ هذه المجموعة من القصائد السّبع كانت متناقلة كمصنّف خاصّ متّفق على محتواه وأنّ ما يذكر من اختلاف الروايات في تعيين أصحاب القصائد إنّما نتج عن التباس وقع فيه بعض الادباء لخلطهم بين ما روي عن ائمة اللغة والادب من أقوال تناولت السّبع الطوال من جهة وما روي عنهم في تفضيل بعض الشعراء على بعض من جهة أخرى .

وإلى هذا الالتباس يشير ابن النّحاس إذ يقول (8) بعد شرحه لقصيدة عمرو ابن كلثوم وهي آخر القصائد السّبع عنده :

« فهذه آخر السّبع المشهورات على ما رأيت أهل اللّغة يذهبون إليه منهم أبو الحسن بن كيسان وليس أن نعترض فنقول : في الشعر ما هو أجود من هذه

(5) خص نولدكه موضوع المعلّقات بدراسة وافية (انظر بلاشار : تاريخ الادب العربي ج 1 ص 143 - 148) .

(6) بلاشار : تاريخ الادب العربي ج 1 ص 143 - 148 .

(7) تاريخ الأدب العربي (ترجمة النجار) ج 1 ص 67 .

(8) شرح القصائد السبع المشهورات لأبي جعفر بن النحاس . مخطوط « المكتبة الصادقية » بالجامعة التونسية رقم : 2805 - الورقة 213 .

القصائد... وإنّما نُؤدّيها على ما نقلت إلينا... وقد رأينا من يذهب إلى أنّ قصيدة الاعشى : ودّع هريرة وقصيدة النابغة ، وهي يا دار مية ، من هذه القصائد وقد بيّنّا أنّ هذا لا يوجد بقياس ؛ غير أنّنا رأينا أكثر أهل اللّغة يذهب إلى أنّ أشعر أهل الجاهليّة امرؤ القيس وزهير والنابغة والاعشى إلّا أبا عبيدة فإنّه قال : أشعر الجاهليّة امرؤ القيس وزهير والنابغة . فحدانا قول أكثر أهل اللّغة على إملاء قصيدة الاعشى وقصيدة النابغة لتقديمهم إياهم وإن كانا ليستا من القصائد السبع عند أكثرهم .

قال أبو جعفر : واختلفوا في جمع هذه القصائد فقليل : إنّ العرب كان أكثرها يجتمع ويتناشدون فإذا استحسّن الملك قصيدة قال : علّقوها وأثبتوها في خزانتي . فأما قول من قال : إنّها علّقت في الكعبة فلا يعرفه أحد من الرواة . وأصحّ ما قيل في هذا أنّ حمّادا الراوية لما رأى زهد الناس في الشعر جمع هذه السبع وحضّتهم عليها وقال لهم : هذه المشهورات فسمّيت القصائد المشهورة لهذا » .

وقد رأينا أنّ ثبت كامل النصّ لأنّ الباحثين لم يوردوا إلّا القسم الثاني منه (9) في سياق حديثهم عن معنى « المعلقة » وأهملوا القسم الأوّل وهو في نظرنا عظيم الأهميّة .

فلنستخلص ما جاء فيه من معلومات قد تنير البحث .

(9) اكتفى بعضهم بالرجوع إلى ما أورده كتب الأدب من آراء ابن النحاس إذ جاء في زهرة الألباء لأبي بركات عبد الرحمان بن محمد الانباري (ص 43) : « وأما حماد الراوية... فهو الذي جمع السبع الطوال . هكذا ذكره أبو جعفر أحمد بن محمد النحاس ولم يثبت ما ذكره الناس من أنّها كانت معلقة على الكعبة » . وأورد ياقوت في معجم الادباء (ج 10 ص 266) نفس النصّ الذي جاء في الزهرة .

ورجع بعض مؤرخي الأدب إلى مخطوطات الشرح ولكنهم اكتفوا بنقل القسم الثاني من النصّ . فقد جاء في تاريخ آداب اللغة العربية لجرسي زيدان (طبعة سنة 1957) ج 1 ص 105 : « فقد قال [أبو جعفر ابن النحاس] في شرحه بالنسخة الخطية الموجودة منه في مكتبة برلين ما نصه : « واختلفوا في جمع هذه القصائد ..... على الكعبة » .

(1) يرجّح ابن النحاس قول من يعتبر أنّ « القصائد السبع » مصنف صنعه حماد الراوية .

(2) يدعو إلى التمييز بين رواية القصائد السبع — وهو أمر لا يمكن للراوي أن يخرج فيه من أمانة النقل إلى الاجتهاد والقياس — وبين ما ذكره الائمة في تفضيل بعض الشعراء على بعض .

(3) يثبت أنّ أكثر أهل اللغة كانوا متفقين على أنّ أصحاب « المعلقات » هم امرؤ القيس وطرفة وزهير وليبد وعنترة والحارث بن حلزة وعمرو بن كلثوم وأنّ من شدّ منهم فذهب إلى القول بأنّ الاعشى والنابعة من أصحاب « السبع » فإنّما لا اعتبار قصيديهما أجود من بعض القصائد السبع وأنّ ذلك قياس لا رواية .

(4) يذكر أنّه أضاف إلى شرحه للقصائد السبع قصيدتيّ النابعة والاعشى لتقديم أهل اللغة للشاعرين وأنّ ذلك زيادة منه .

وإذا تذكرنا ما جاء في مقدّمة (10) مصنفه من أنّه يريد استقصاء ما في القصائد من المسائل النحوية أدركنا السبب الذي دعاه إلى تلك الزيادة .

ويجدلر بنا أن نلاحظ ما يمتاز به نصّ ابن النحاس من وضوح ودقّة وما يمتاز به منهاجه في التصنيف من الامانة والتثبت وإنّ في ذلك ما يدعو إلى الاطمئنان إلى ما ذكر . وقد قوى اطمئناننا إليه ما عثرنا عليه عند مراجعة بعض المصادر الاخرى كبقية شروح « المعلقات » وطبقات ابن سلام وجمهرة أشعار العرب من قرائن تؤيد ما نسبنا إليه ابن النحاس .



فمن هذه القرائن اجماع ابن كيسان (11) وابن الانباري وابن النحاس ومن تبعهم كالروزني والتبريزي على أن أصحاب القصائد السبع هم امرؤ القيس وطرفة وزهير وليبد وعنترة وعمرو بن كلثوم والحارث بن حلزة .

ومنها أن التبريزي لما أثبت في شرحه بعض القصائد الاخرى ذكر أنه اتبع ابن النحاس في إضافة قصيدتي الاعشى والنابعة إلى القصائد السبع المتفق عليها وزاد قصيدة عبيد بن الابرس لتمام العشر (12) .

ومنها أن صاحب العقد الفريد ذكر أن « المعلقات لامرئ القيس ولزهير ولطرفة ولعنترة وعمرو بن كلثوم ولليبد وللحارث بن حلزة » (13) فوافق بذلك ما أجمع عليه شارحو القصائد السبع .

هذه رواية أقدم المراجع وأثبتها لم يخالفها إلا أبو زيد القرشي (14) ومن نقل عنه (15) . فقد أورد في القسم الاول من جمهرته سبع قصائد سماها « بالمعلقات » وهي قصائد امرئ القيس وزهير ونابعة بني ذبيان وأعشى بكر

(11) أبو الحسن محمد بن أحمد بن كيسان من نحاة البصرة . قيل إنه توفي سنة 299 هـ وقيل سنة 320 هـ (راجع بروكلمان : تاريخ الأدب العربي ج 2 ص 171) .

وشرحه لم ينشر بعد . ولكن بروكلمان نص (ج 1 ص 70) على أن منه مخطوطا ببرلين لا يحتوي إلا على شروح معلقات امرئ القيس وطرفة وليبد وعمرو والحارث . ونحن نذهب إلى أن المخطوط ناقص لما ذكره ابن النحاس في النص أعلاه من أنه اعتمد رواية ابن كيسان وما أثبتته صاحب نزهة الألباء (ص 302) من أن من مصنفات شرح القصائد السبع الطوال .

(12) شرح القصائد العشر ص 1 (راجع أيضا بلاشار : تاريخ الادب العربي ج 1 ص 147) .

(13) ابن عبد ربه : العقد الفريد (طبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر) ج 5 ص 269 .

(14) أبو زيد محمد بن أبي الخطاب القرشي : وهو مجهول الهوية . لم يدرج اسمه بين البرواة الأقدمين واختلف مؤرخو الأدب في تحديد القرن الذي عاش فيه فذهب جرجي زيدان وبلاشار إلى أنه من رجال القرن الثالث وذهب شوقي ضيف إلى عده من أبناء القرن الرابع . (راجع بلاشار : تاريخ الأدب العربي ج 1 ص 142) وجرجي زيدان : تاريخ آداب اللغة العربية ج 2 ص 125 وحاشية شوقي ضيف على كتاب جرجي زيدان المذكور .

(15) نقل عنه ابن رشيقي في العمدة (تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد) ج 1 ص 78 والسيوطي في المزهر (ط الازهرية) ج 2 ص 297 وذكر كلاهما أنه اعتمد الجمهرة .

ابن وائل وليبد بن ربيعة وعمرو بن كلثوم وطرفة بن العبد (16) . وذكر أنها القصائد السبع الطوال (17) . وهذا ما جعل الباحثين يذهبون إلى القول باختلاف الروايات في تعيين المعلقات . فلنمعن النظر في الجمهرة علنا نهتدي إلى أسباب هذا الاختلاف .

تتألف جمهرة أشعار العرب من أقسام سبعة يشتمل كل قسم منها على سبع قصائد وافتتحها صاحبها بمقدمة جمع فيها دون نقد ولا تمحيص كثيرا من الاخبار والخرافات عن « أول من قال الشعر » وموقف النبيء من الشعر « وشياطين الشعراء » ...

والجمهرة في جوهرها أشبه بكتب « الطبقات » منها بكتب « الاختيارات » (18) لاعتمادها تبويبا يقصد إلى التفضيل كما يظهر من عناوين أقسامها (19) ومن الفصل الذي أدرجه صاحبها في مقدمة مصنفه وسمّاه « بطبقات الشعراء » محاولا أن يبرّر فيه تنزيله من ذكر من الشعراء المنازل التي حدّد .

(16) أضافت بعض نسخ الجمهرة معلقة ثامنة وهي قصيدة عنترة ولكن يظهر أن ذلك من تحويرات النساخ . فقد ذكر صاحب الجمهرة قصيدة عنترة في « المجهرات » . (انظر بلاشار : المرجع المذكور اعلاه) .

ونلاحظ من جهة أخرى أن قصيدتي الأعشى والنابعة المذكورتين في الجمهرة غير القصيدتين المذكورتين في شرح ابن النحاس .

(17) الجمهرة (ط دار صادر) ص 80 - وقد أثبتنا النص أسفله .

(18) لم ينب ذلك عن الأستاذ بلاشار فقال : « إن هذه المجموعة (يعني الجمهرة) تذكرنا من بعض نواحيها بطبقات ابن سلام ولكنها تبدو من نواح أخرى . وخاصة ما جاء في مقدمتها من أحاديث سخيفة كمرجع ضعيف الأهمية... » (تاريخ الأدب العربي ج 1 ص 143) .

(19) وهي : « المعلقات » و « المجهرات » و « المتقيات » و « المذهبات » و « المراشي » و « المشوبات » و « الملحمات » .

وقد اعتمد في هذا الفصل أبا عبيدة (20) من جهة ومن سمّاه بالمفضّل (21) من جهة أخرى ، اعتمد أبا عبيدة في تفضيل بعض الشعراء على بعض بينما أخذ عن المفضّل طريقته في جمع الشعراء سبعة فسبعة وحشر كلّ سبعة في قسم معيّن ولكنّه خلط بين أقوال هذا وذلك . فقد جاء في أوّل هذا الفصل ما نصّه (22) :

« قال أبو عبيدة : أشعر النّاس أهل الوبر خاصّة ، وهم امرؤ القيس وزهير والنابعة فإن قال قائل : إنّ امرأ القيس ليس من أهل نجد ، فلعمري إنّ هذه الديار التي ذكرها في شعره ديار بني أسد بن خزيمة .

وفي الطبقة الثانية : الاعشى وليبد وطرفة .

وقيل : إنّ الفرزدق قال : امرؤ القيس أشعر النّاس وقال جرير : النابغة أشعر النّاس . وقال الاخطل : الاعشى أشعر النّاس وقال ابن أحمر : زهير أشعر النّاس وقال ذو الرمة : لبيد أشعر النّاس وقال ابن مقبل : طرفة أشعر النّاس وقال السكيت : عمرو بن كلثوم أشعر النّاس .

والقول عندنا ما قال أبو عبيدة : امرؤ القيس ثم زهير والنابعة والاعشى وليبد وعمرو وطرفة .

وقال المفضّل : هؤلاء أصحاب السبع الطوال التي تسمّيها العرب السموط . فمن قال : إنّ السّبع غيرهم فقد خالف ما أجمع عليه أهل العلم والمعرفة » .

(20) أبو عبيدة معمر بن المثنى (110 - 210 ؟) من مشاهير أئمة الأدب (راجع بروكلمان ج 2 ص 142) .

(21) ليس هذا المفضّل بالمفضل الضبي ولم يهتد الباحثون إلى معرفته (انظر : بلاشار : المرجع المذكور ص 142) .

(22) الجمهرة (ط . دار صادر) ص 80 .

فالملاحظ في هذا النصّ أنّ صاحب الجمهرة قد تصرّف في ما رواه من أقوال أبي عبيدة فجمع بين طبقتين من طبقاته وأضاف عمرو بن كلثوم وما ذكر عمرو بن كلثوم في قول أبي عبيدة ثم انتقل من الحديث عن طبقات الشعراء إلى الحديث عن القصائد وقد كان الحديث عن الشعراء لا عن القصائد وقد أراد بذلك التمهيد إلى قوله الخاصّ الذي قدّمه على أنّه قول أبي عبيدة وما هو بقول أبي عبيدة واحتجّ بقول المفضل وأورده على أنّه اجماع وما هو بالاجماع .

وهذا ما يحملنا على اعتبار رواية الجمهرة رواية ضعيفة لا يمكن اعتمادها . ولكن قد يكون من المفيد لرفع ما أوقفنا فيه صاحب الجمهرة من الالتباس أن نحاول ايضاح آراء أبي عبيدة ومرجعنا ما دامت طبقاته (23) لم تنشر طبقات ابن سلام الجمحي (24) وما أورده شروح القصائد السبع من أقوال أبي عبيدة .

وليس في هذه المراجع ما يدلّ على أنّ أبا عبيدة قد خالف غيره من أئمة اللغة في رواية المعلقات ؛ بل في شروح القصائد السبع ما يذهب بنا إلى ترجيح خلاف ذلك . فقد اعتمد ابن الأنباري مثلاً في شرحه على كثير من الأقوال المروية عن أبي عبيدة (25) فجاء في الصفحة 432 من شرحه ما نصّه :

أخبرنا أحمد بن محمد الاسديّ . قال : أخبرنا أبو عبد الله بن النطّاح . قال : حدثنا أبو عبيدة قال : « أجود الشعراء قصيدةً واحدة جيّدة

(23) ذكر بروكلمان أن لأبي عبيدة مصنفاً في « طبقات الشعراء » منه مخطوط ببيروت (المرجع المذكور ج 2 ص 143) .

(24) أبو عبد الله محمد بن سلام الجمحي المتوفى سنة 231 و قيل سنة 232 هـ . وهو من أثبت الرواة وطبقاته من أجل كتب الأدب فائدة (راجع بلاشار : تاريخ الأدب العربي ج 1 ص 139) .

(25) ذكر أبو عبيدة في 92 موضعاً من شرح ابن الأنباري (انظر نشرة الشرح لعبد السلام محمد هارون : ص 700) .

طويلة ثلاثة نفر : عمرو بن كلثوم والحارث بن حلزة وطرفة بن العبد « (26) .

وذكر ابن الأنباري أبا عبيدة في شرحه لبعض أبيات قصيدة الحارث فقد جاء في تفسيره للبيت 32 منها وهو :

هل علمتم أيام ينتهب النَّاسُ غوارا لكلِّ حيٍّ عواء  
ما نصَّه (27) :

« قال أبو عبيدة في قوله : « أيام ينتهب الناس » قال : هي أيام غزا فيروز الترك فأسروه فضعف أمر ملك العرب فجعلت بكر بن وائل تغير على القبائل حتَّى أغارت على تميم فأصاب منها أسرى وسبايا » .

فهذه الامثلة ترجَّح عندنا أنَّ أبا عبيدة ساهم كغيره من أئمة اللِّغة في رواية مجموعة القصائد السَّبع وشرح غريبها وأنَّه لم يخرج في روايته لها عن الاجماع الذي ذكرناه . أمَّا ما يروى من أقواله في تفضيل بعض الشعراء غير أصحاب السَّبع على بعض أصحاب السَّبع فلا علاقة لها برواية المعلقات وإنَّما هي أحكام تنتظم في نظرة نقدية عامَّة تهدف إلى تحديد مكانة كلِّ شاعر من الحياة الشعرية في عصره .

ويجدد بنا أن نذكر في هذا المقام أنَّ مصنَّفات أئمة اللِّغة في ذلك العصر كانت على نوعين مختلفين : الاختيارات وهي منتخبات لقصائد معلومة

(26) يؤيد ذلك ما ذكره ابن سلام في طبقاته (ص 115 و 127) من أنَّهم من أجود الشعراء واحدة ونلاحظ أنَّ صاحب الجمهرة لم يذكر الحارث بن حلزة في جمهرته .

(27) شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات لابن بكر محمد بن القاسم الأنباري (القاهرة 1963) ص 470 - 471 .

اختيرت لاشتهارها أو لجودتها أو لغاية تعليمية (28)... « والقصائد السبع » من هذا الصنف وتصانيف نقدية أعظم خطورة وأجلّ شأنًا تنزع إلى تنزيل الشعراء منازلهم من المجاري الأدبية في عصرهم وجمعهم في طبقات باعتبار بيئتهم وجوده آثارهم وخصوبة إنتاجهم والاعراض التي تناولوها وتتمثل هذه النزعة في أحكام أبي عبيدة وفي طبقات ابن سلام .

ومّا يشعّرنا بالفرق الجوهرى بين المنهاجيين أنّ ابن سلام ذكر في طبقاته « أنّ طرفة أشعر الناس واحدة » وعدّه في الطبقة الرابعة لا الطبقة الاولى وأنّه جمع في هذه الطبقة الرابعة « رهطاً من فحول الشعراء موضعهم مع الاوائل وإنّما أخلّ بهم قلة شعرهم بأيدي الرواة » (29) .

فقد كان مصنّف الاختيارات لا ينظر إلّا إلى جودة القصيد المنتخب بينما كان صاحب الطبقات يراعى مقاييس نقدية عديدة لتحديد مكانة الشاعر تحديدا دقيقا .

وقد التبس الامر على بعض الرواة فخلطوا بين أقوال الائمة . وكان الفضل لابن النحاس في تنبيهنا إلى هذا الالتباس الذي لاحظ بوارده في عصره وتبييناه جليّا في دراستنا للجمهرة .

أمّا القصائد السبع الطوال « فنذهب إلى عدّها من كتب الاختيارات وقد يكون حماد جامعها وقد لا يكون ولكنّ اعتقادنا هو أنّ هذه « القصائد السبع » كانت متناقلة في القرنين الثاني والثالث كمصنّف متّفق على محتواه تناوله بالشرح والدراسة أئمة اللغة والأدب فاختلّفوا في رواية بعض أبيات قصائده أمّا في تعيين القصائد وتعيين أصحابها فلا اختلاف بينهم .

(28) كالمفصليات مثلا .

(29) طبقات فحول الشعراء لابن سلام (تحقيق محمود شاكر) ص 115 .

هذا ما استنتجناه من تأملنا في بعض المراجع نقدّمه إلى الباحثين على أنّه  
افتراض وترجيح ونأمل أن نجد في ما قد يتفصلون بابدائه من ملاحظات ما  
يهدينا إلى الصواب .

محمد عبد السلام





## اضواء حول مشكلة « قصر الجـم »

بقلم : الهادي سليم

امام الباحث في آثار Thysdrus (الجم حاليا) مشاكل عدة اثارت همم المؤرخين منذ اجيال عديدة ولكن اهم هذه المشاكل في نظرنا واجدوها بالعناية تحديد اسباب اقامة الرومان للمعب « Amphithéâtre » كقصر الجـم في عظمتـه واتساعه ، ملعب هو اعظم ملعب في افريقية الرومانية والسادس اهمية في العالم الروماني بصفة عامة نعني تحديد اسباب اقامة مثل ذلك الملعب في جهة تعتبر الآن اقتصاديا جهة قليلة الموارد .

ان الزائر يلاحظ بلا شك ما بين هذا القصر العظيم وبين ما يحيط به من اراض وبناءات من تباين يدعو الى الاستغراب .

فجهة الجـم تعتبر حاليا جهة فلاحية فقيرة لا تكاد تفي بحاجة سكان هذه القرية ، وعددهم لا يفوق العشرة آلاف ، بينما اسس هذا القصر لثلاثين الف من النظارة على اقل تقدير .

واذا اعتبرنا عظمة القصر ( Amphithéâtre ) واهمية الملعب ( Cirque ) التي تساوي اهمية ملعب مكسانس ( Maxence ) برومة ولاحظنا ما في دور الجـم

القديمة من فسيفساء ثمينة تدل على بذخ السكان (1) وثروتهم انتظحت لنا قيمة الجسم كمركز معماري في ذلك العهد ويمكننا ان نفترض افتراضين لحل هذا المشكل :

اولهما ان الامكانيات الفلاحية لهذه الجهة كانت اوفر في ذلك العصر فعملت على بروز تلك المظاهر الحضارية .

ثانيهما ان هذه الجهة لم تكن جهة فلاحية فحسب وان عوامل اقتصادية اخرى ، غير الفلاحة ، كالصناعة او التجارة كانت متوفرة لها في ذلك الحين فساعدت على ازدهارها بل كانت السبب الاساسي لذلك الازدهار .

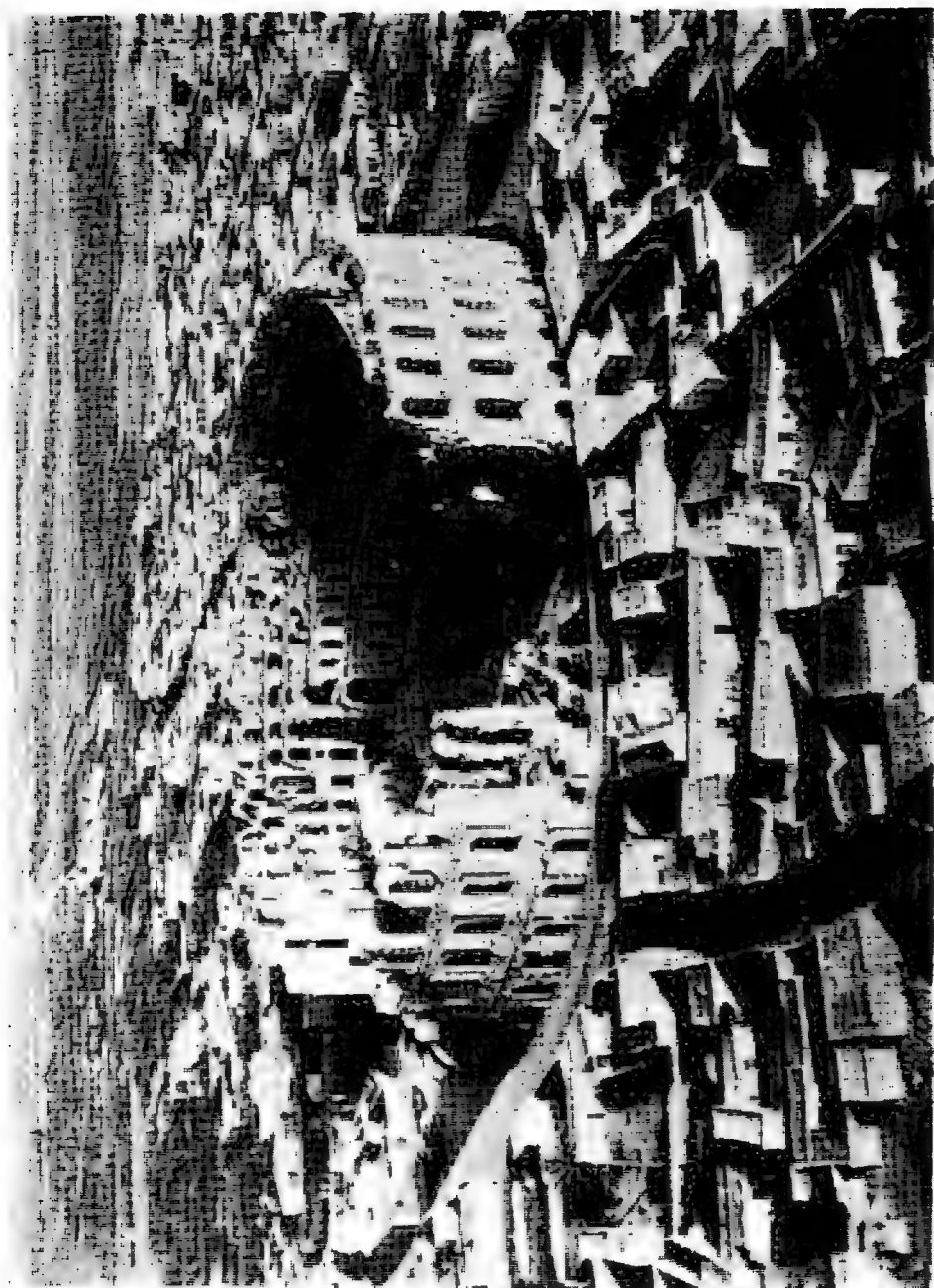
هذا هو المشكل . وسنحاول قدر المستطاع واعتمادا على ما لدينا من وثائق تاريخية واثرية ان نوضح بعض جوانبه واملنا ان تمدنا الحفريات الحالية بوثق ادق واوفر فنخرج من الترجيح الى التحقق العلمي المركز .

ان علماء الاثار في القرن الماضي دفعهم اعجابهم بما تحمله الارض الافريقية من آثار وتأثرهم بما جاء في الادب اللاتيني من وصف فاخر لثروة افريقية الرومانية الى وضع نظرية تحاول ان تفسر الفقر النسبي الحالي لهذه الجهة بتغيير مناخ البلاد تغييرا جوهريا .

وانها لنظرية مغرية لو لم بين التحقيق العلمي خطاها فقد أوضح المؤرخ Gsell (2) مواطن الضعف والخلل في هذه النظرية فاقام علميا الدليل على ان

(1) انظر : Louis Foucher : « Découvertes Archéologiques à Thydrus 1960 »  
« Découvertes Archéologiques à Thydrus 1961 »  
« La Maison de la procession Dionysiaque à El Djem ».

(2) انظر : St. Gsell : « Histoire Ancienne de l'Afrique du Nord ».



مناخ شمال افريقية في ذلك العهد كان شبيها بمناخها اليوم ان لم نقل كان نفس المناخ وقد ايدته في ذلك الاستاذ Despois (3) اذ لاحظ ان الابار التي كانت مستعملة في ذلك العهد ما زالت مستعملة اليوم مما يدل على ان مستوى المياه لم يتغير وقام نفس الاستاذ بتحقيقات عديدة في الجهة فاثبت علميا ما يلاحظه كل منا من فقر هذه الرقعة من البلاد التونسية لفساد التربة وندور الامطار وقلة انتظامها وطول فترات القحط ورداءة ماء الارض وملوحته فكل هذه العوامل تجعل نشاط سكان الجهة مقصورا على الفلاحة ، فلاحة قليلة الانتاج لا يمكن ان تفي بحاجيات سكان مدينة عظيمة .

ان الرومان ولا شك حاولوا ان يخففوا من وطأة الظروف الطبيعية القاسية فاستغلوا العبيد لجلب المياه وسقي ما غرسوه من اشجار الزيتون وهي اشجار اكثر ملائمة للمناخ ، فانشاوا غابة من الزيتون اثارت اعجاب جيش المسلمين عند فتح افريقية ولكن موارد هذه الزياتين لم تكن لتبلغ من الاهمية ما يجعلها العامل الاقتصادي الوحيد على ازدهار مدينة الجم القديمة ذلك الازدهار . فعلينا اذا ان نوجه بحثنا الى بقية ميادين الحياة الاقتصادية علنا نجد لمشكلنا حلا .

ليس لدينا عن الصناعة اية وثيقة تاريخية ولكن انعدام الوثائق عن هذه الناحية من النشاط الاقتصادي يدعونا الى اعتبارها ناحية ثانوية قليلة الاهمية .

لذلك وجهنا عنايتنا الى دراسة النشاط التجاري لمدينة الجم في القديم فاتفق لنا ان هذه المدينة اتجهت نحو التجارة منذ القرن الاول قبل المسيح .

فقد جاء في كتاب « حرب افريقية » المنسوب الى يوليوس قيصر ان بعثة من سكان الجم اتوه عندما كان بالمنستير واعلموه ان لهم ما يساوي ستة وعشرين

(3) انظر : Despois : « La Tunisie Orientale : Sahel et Basse Steppe »

الفا ومائتين واثنين وخمسين هكتولتر قمحا مذكرا في مدينتهم ملكا لبعض التجار (4) الايطاليين ورغبوا منه ان يوجه اليهم فرقة من جنوده لحمايتهم وحماية املاكهم .

فيمكن ان نستنتج من دراسة هذه الوثيقة :

اولا انه كان بالجم في ذلك الحين جماعة من التجار قدموا من ايطاليا لابتياح القمح وكانت الجم السوق التي اتجهوا اليها .

ثانيا - ان كمية القمح المتحدث عنها هامة جدا خاصة والظروف السياسية المضطربة والحروب الدامية كان من شأنها ان تنقص من نشاط الفلاحين . واذ منتوج ثلاثة قناطير من القمح في الهكتار يعتبر الآن منتوجا مرضيا جدا فتكون هذه الكمية اذا منتوج سبعة آلاف هكتار اي منتوج مساحة فسيحة جدا وليست هذه مساحة واحدة اذ ان فلاحى ذلك العصر كانوا لا يزرعون الا في الاودية تاركين مساحات واسعة للمرعى .

فلا بد ان يكون تجار الجم قد اتجهوا عند جمعهم هذا المقدار من القمح لا الى فلاحى جهتهم فحسب بل الى فلاحى منطقة متسعة جدا فتبدو لنا اذا الجم منذ ذلك العهد كسوق تتجمع فيها المنتوجات الفلاحية لمنطقة مترامية الاطراف ولكن الجسم بقيت رغم ذلك حتى القرن الثاني مركزا تجاريا متواضعا لان منتوجات الجهة اذا استثنينا القمح لم تكن هامة جدا .

ولكن الثورة الفلاحية التي عرفتها افريقية في القرن الثاني والمتمثلة في انتشار غرس الزيتون (5) جعلت من الجم عاصمة الزيوت في الجهة كصفافس حاليا .

(4) انظر : J. Caesar : « De Bello Africano » XXXVI.

(5) انظر : H. Camps-Faber : « L'olivier et l'huile dans l'Afrique Romaine ».

وقد وافق ذلك ازدهار اقتصادي عام في افريقية فبما عدد السكان وكثرت المدن واتسعت (6) وتعددت الطرقات وتحسنت فاصبحت الجم واسطة شبكة الطرقات في الجهة الوسطى من البلاد التونسية فكانت لموقعها الممتاز تربط تجاريا بين مواني الساحل ومدن داخل البلاد فكانت تجمع منتوجات الجهة وتمد المواني بالمصدرات وتوزع من ناحية اخرى ما توردته تلك المواني .

والجم كانت مفترق طرق (7) تربط بينها وبين سوسة (8) وبينها وبين لمطة (9) وبينها وبين سلقطة (10) وبينها وبين انشلة (10) وبينها وبين طينة (10) ولكن من اهم الطرقات التي كانت تمر بالجم هي الطريق الرابطة بينها وبين سببلة وتلبت (11) تلك الطريق التي تتصل بطريق قرطاج الى تبسه (12) وتمر بعدة مراكز معمارية هامة واستعمل اهالي الجم هذه الطرقات للقيام بتجارته المتنوعة البضاعات وللزيت في هذه التجارة المقام الاول ولنا عن ذلك ادلة :

اولا - اهمية غابة الزيتون في تلك الربوع ، تلك الغابة التي اندثر القسم الوافر منها ولكن ما زالت آثارها تظهر لنا مرتسمة في الصورة الجوية لتلك الجهة (13) .

(6) انظر : G. C. Picard : « La Civilisation de l'Afrique Romaine ».

(7) انظر الخريطة المصاحبة لكتاب :

P. Salama : « Les Routes Romaines d'Afrique du Nord ».  
Hadrumetum

(8) اي : Hadrumetum في القديم

(9) اي : Lepti Minor او Lepti Minus

(10) اي : Sullectum و Usulu و Thaenae

(11) قرب فريانة :

(12) اي تبسة : Tebessa

(13) انظر : P. Bourde : « Rapport ».

ص 17 و 18

كذلك

Ch. Saumagne : C.R.A.I. 1929.

« Cahiers de Tunisie » 1962.

ص 207 الى 212



ثانيا - وفرة المصاييح الزيتية الدالة عن نمو الانتاج الزيتي . فاحصائيات فهرست متحف « باردو » (14) وتدل على ان هذا المتحف يشتمل ، حالما وقعت الاحصائيات ، على مصاييح عثر عليها في الجلم ، صنعت في القرن الثاني والثالث (15) ، وتساوي سدس مجموع المصاييح الرومانية التي وجدت بتونس وليس لقرطاج ، اي عاصمة البلاد الا الرتبة الثانية بعد الجلم .

ثالثا - ما نلاحظه مرسوما على اواني تلك الفترة من مشاهد تصور رواج استغلال الزيت في نفس الفترة (مثلا صورة العبد الحامل لاحدى جرات الزيت) .

رابعا - قيام ثورة سنة مائتين وثمان وثلاثين بعد المسيح في الجلم ومبايعة والي افريقية قرديان ( Gordien ) امبراطورا (16) في شهر فيفري اي في شهر تم فيه جمع الزيتون وابتدات العمليات التجارية لبيع الزيت فمبايعة قرديان امبراطورا في هذه المدينة يدل على انها كانت تعرف في مثل هذه الفترة من كل سنة نشاطا عظيما وان اهالي الجهة يتجمعون في ذلك الشهر في هذه المدينة .

والمعتقدات الدينية لاهالي هذه المدينة تؤيد ما افترضناه من اهمية التجارة بالنسبة لحياة المدينة . فقد كانت غالب مدن وقرى افريقية في ذلك العهد تعبد آلهة فلاحية « كساتورن » « Saturne » بينما كان اله الجلم الساهر على كيانها وحامي حماها « مركور » « Mercure » اي اله التجارة واله الاسفار (17) .

(14) انظر : « Catalogue du Musée Alaoui »

(15) انظر : « Bulletin de la Société de géographie et d'archéologie d'Oran ».

« Les fabriques de lampes dans l'ancienne Afrique »

ص 72

Hauteceaur : « Gazette des Beaux-Arts » 1902. كذلك

ج II ص 265 الخ .....

(16) انظر : « Histoire Auguste »

(17) انظر : « Corpus Inscriptionum Latinarum » VIII. ج

رقم 22,845

51 الخ .....



وعبادة هذا الإله بهذه الصفة أي باعتباره الإله الساهر على كيان المدينة ظاهرة نادرة فهو الإله الجسم ولطة ( Lepti Minus ) وصبراطة ( Sabratha ) فحسب وهي كلها مدن تجارية قبل كل شيء .

واعتبار أهل الجم « مركور » الإله الساهر على مدينتهم تثبتته عدة نقائش سنخض بالدرس منها نقيشة البصرة ( Bostra ) عاصمة المقاطعة الرومانية بالبلاد العربية إذا ذاك والمركز الفلاحي لتلك الجهة المنتجة للحبوب وهي نقيشة رسمت على مذبح شيده بعض أهالي الجم الذين كانوا مقيمين في تلك المدينة للمتاجرة وإقاموه تقربا للإله مركور حامي مدينتهم وهذا نص النقيشة (18) : النص بالفرنسية !

هذه ترجمة نص النقيشة :

الى مركور المقدس .  
نحن أبناء الجم  
(نقيم هذا المذبح)  
لحامي حمى مدينتنا  
(أقمناه) من مالنا الخاص .

M E R C U  
R I O  
A U G(usto)  
S A C(rum)  
T U S D R I  
T A N I  
G E N(io)C O L(oniae)  
S(uae)F(erunt)

فهذه النقيشة تؤيد ما قدمناه من أن « مركور » هو الإله الحامي لمدينة الجم وأن هذه المدينة مدينة تجارية كانت تجارتها تمتد إلى أبعد الأقطار كما يدل على ذلك وجود هؤلاء التجار أبناء الجم في البصرة ( Bostra ) .

لقد اتضح لنا إذا في هذه الدراسة السريعة أن مدينة ( Thysdrus ) الجسم الحالية قد تطورت بين القرن الأول قبل المسيح والقرن الثالث بعده تطورا اقتصاديا هاما فمن مركز فلاحي لجمع القمح تحولت إلى مركز تجاري هام سيطر اقتصاديا على جهة فسيحة من البلاد وكان ذلك نتيجة طبيعية لازدهار فلاحة الزيتون من ناحية وتعدد الطرقات وتحسنها من ناحية أخرى وقد ازدهرت هذه التجارة ازدهارا جعلها تمتد إلى أبعد البلدان .

(18) انظر : XXV , « Mélanges de l'université Saint Joseph de Beyrouth » 1942-43.

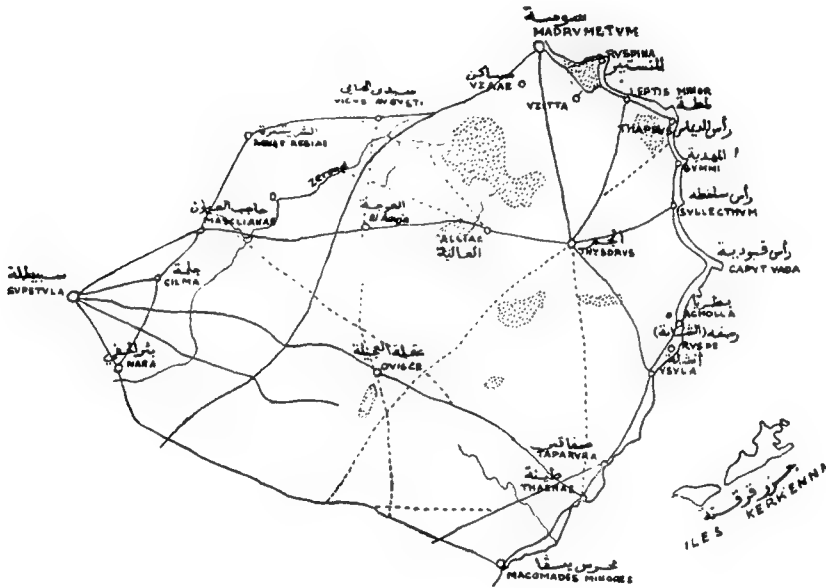
ص 50 إلى 53

« Bulletin Archéologique du comité... », 1946-1949. كذلك

ص 200

فاذا رجعنا الآن الى النظر في التطور المعماري للجم القديمة وجدناه يماشي هذا التطور الاقتصادي ويسايره .

قد اقامت هذه المدينة في الفترة الاولى من نموها ملعبا ( Amphithéâtre ) صغيرا (19) حفرت في الصخر ثم بنى في مرحلة ثانية ووسع في مرحلة ثالثة ولكنه لم يصل الى ان يفني بحاجيات اهالي الجهة خاصة وقد ازدهرت المدينة



ازدهارا عظيما في مستهل القرن الثالث فشيّد « القصر » الذي بقيت لنا آثاره ماثلة وشيّد على حسب حاجيات الجهة فكان فخما عظيما اذ كانت الجم وهي العاصمة الاقتصادية الجهوية التي اوضحنا اهميتها عاصمة الالعاب ايضا يأتيها النظارة من مختلف نواحي الجهة فكانت بذلك عاصمة جدهم ونشاطهم وعاصمة انهم ولهوهم .

(19) يوجد جنوب « الملعب الكبير » وعلى مسافة نصف كلمتر منه .

« المكتبة الافريقية »

سلسلة :

من نصوص ودراسات فى تاريخ افريقية والمغرب

تحقيق : فرحات الدشراوى

قضية اقريطش

فى عهد المعز لدين الله

II

## قضية اقريطش

فى عهد المعز لدين الله

هذه وثيقة عمّا كان من صراع حادّ في عهد المعزّ لدين الله بين الدّولة الفاطمية بإفريقية والدّولة البيزنطية . وهي تبرهن عمّا كان يسعى اليه الخليفة الفاطمي من الهيمنة السّياسيّة بحوض البحر الابيض المتوسط قبل استيلائه على مصر في عهد إمبراطوري بيزنطة قسطنطين الثامن ورومانوس الثاني . وتحتوي هذه الوثيقة على أربعة نصوص من كتاب « المجالس والمسائرات » للقاضي النّعمان ( م : 974/363 ) .

وقد درست هذه النّصوص باللّغة الفرنسيّة في مجلّة « Cahiers de Tunisie » عدد 26 — 27 سنة 1959 وإني أنشرها هنا لاعرف ببعض ما للكتاب من قيمة كبرى لمن يدرس تاريخ الدّولة الفاطمية بإفريقيّة .

وإني أعدّ « المجالس » للطّبع اعتمادا على النّسخة المخطوطة التي تفضّل شيخخي الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب فسمح لي باستعمالها وزوّدني بما عوّدني به من جميل نصحه ووجّهني إلى تحقّقها وشجّعني عليها جزاه الله خيرا عن خير سعيه .

## النصّ الاول

من ورقة 244 إلى ورقة 254

## خطاب خاطب به المعزّ (ص) رسول طاغية الروم

قال : وقدم إليه (ص ع) بطريق من بطارقة الروم وأشرافهم رسولا عن طاغيتهم صاحب القسطنطينية بما أوجبه على نفسه من مغرم الجزية عن أرض قلورية كما يبعث بذلك لكل سنة وجاء منه بهدايا كثيرة من آنية الذهب والفضة مرصعة بالجواهر وديباج وحرير وبرذون وغير ذلك من نفيس ما عندهم وبكتاب من مرسله يخضع فيه اليه ويرغب ويسأل ويطلب الكفّ عن حربه ويسأل المودعة وبعث بعدد كثير من أسارى أهل المشرق ما لم يكن قطّ قبل ذلك طاغية الروم بعث بمثلهم إلى ملك من ملوك المغرب ولا إلى أحد ممن مضى من الائمة (ص ع) قبل المعزّ (ص ع) ولا أن طاغية الروم يؤدّي خراجا ولا جزية عن أحد من أهل ملته إلى غيره (ص ع) فقبل ذلك الرسول الارض مرارا بين يدي المعزّ (ص ع) ومثل قائما بين يديه فأدّى إليه رسالة مرسله ودفع إليه كتابه واستأذنه في إدخال هديته وذلك بعد أن وصل مال الجزية إلى عامل صقلية على الرسم المقدم الجاري فأذن له أمير المؤمنين (ص ع) في إدخالها وأسعفه بقبولها وكان أكثر ما أدى اليه الرسول عن طاغية الروم وما جاء في كتابه اليه سؤاله الهدنة مؤبدة على ما أجراه من الخراج والجزية على أهل قلورية وبأن يرسل رسولا من قبله ليسر بذلك ويفعل فيه ما يجب على مثله لمحبة بزعمه وميله فاجاب المعزّ (ص ع) رسوله عن ذلك بأن الدّين والشرعية يمنعان من الذي سأله من الهدنة المؤبدة لان الله (عج) إنّما بعث محمّدا رسوله (صلع) وأقام الائمة من ولده يدعون إلى دينه ويجاهدون من خالفه حتى يدخلوا فيه أو يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون داخلون في حكم إمام أهل الاسلام وذمته وأن المودعة إنّما تجوز لمدة معلومة على ما يراه إمام المسلمين صلاحا لهم وللدّين

ولو كانت مؤبدة لبطل الجهاد المفروض على العباد وانقطعت دعوة الاسلام وخولف حكم الكتاب وعرفه أنه مما ينبغي لمثل من كان في محلّ ملكه الذي أرسله الا يغيب عنه مثل هذا من شريعة من يخاطبه ويكاتبه والا يسئل ما لا يوجبه الشريعة لمن سأله فاعترف العلج بذلك على مرسله وسأل الزيادة في مدّة الهدنة عنه فقال المعز (ص) جواب هذا في كتابنا المقدم معك قبل اليوم إليه أنّه ما دام على ما شرطناه عليه وأوجبه لنا على نفسه لم نبدئه... حتى ننبد إليه عهده أو بعد أن تنقضي مدّة المودعة بيننا وبينه لا نخفر ولا تغدر كما تخفرون انتم وتغدرون وعدد عليه أشياء من ذلك فعلوها فاعتذر منها من ملكه بأن ذلك لم يكن من فعله فقال له المعز (ص) فاذا كان الامر على ما تصفه من ملكك أنّه يغلب على أمره ويعجز عمن خالفه وغلب عليه من أهل ملته فاي فائدة في مودعته إذا كان عاجزا مغلوبا وليكن هل لك وله في أن أعقد له ما يتفق معه على ما عقده على من يرى أنّه في غير مملكتي ممن يقابلني من جهة المشرق كابن حمدان وغيره فان خرجوا عمّا أعقده عليهم فلا عقد بيني وبينه فاما من حوته مملكتي وحدود طاعتي فقد علم وعلمت أنّهم أقدر على أهل دينه ومملكته وبلده لو أرادوا الخفر والغدر كابن حمدان فهل بلغه أو بلغك أن أحدا منهم تعدى لي فيما جعلته له أمرا وخالف شيئا منه فجعل العلج يعترف بذلك وبالفضل لو لي الله (ص) ويسأل ويرغب إليه فأعرض المعز (ص) عن جوابه عن ذلك وجعل يسأله عن كيف الحال بينهم وبين أهل طرطوس وابن حمدان في حروبهم ومعاملتهم اياهم في حديث أطاله وكل ذلك العلج يجيبه عما يسأله من ذلك عنه فنظر بعض من في المجلس إلى بعضهم كمن لا يدري ما مضى السؤال عن ذلك والمفارقة فيه ثم عاود العلج في سؤال رسول يرسله المملكة وذكر له تواتر رسوله عليه وعلى آبائه قد أفضى الله (عج) بالامر إليهم وأنّه لم يمض رسول منه ولا منهم اليه فقال المعز (ص) أن أحدا من الناس لا يرسل رسولا إلى أحد إلا لحاجة له إليه أو لامر يجب عليه ونحن بحمد الله فلا نعلم أن لنا إلى صاحبك من حاجة ولا له علينا أمر واجب فلماذا ترسل

إليه اللهم إلا أن يكون أمر من أمور الدين ينبغي لنا مراسلة ومفاوضة فيه وهو من المباح في دينه ولكن نظن أنه يكبر عليه فإن نحن أرسلنا فيه إليه فعلمت أنه يجيبنا فيه سهل عليه أن نرسل إليه رسولا كما سئل وسألت عنه فلولا أن ذلك لله (عج) ولدينه لم نفعل ذلك ولا ينبغي لنا أن نفعله إلا بعد أن يتحقق عندنا أنه يجيب إليه لانا لا نرى أن نسأل أمرا وإن كان لوجه الله (عج) فنجيبه فيه ولأن ذلك لو كان لكانت سوء عاقبته عليه ونحن لا نلزمك الجواب في ذلك عنه والقطع فيه عليه إن ذلك مما لا يلزمك ولا ينبغي لك ولكننا سنأمر بذكر ما نريد ذكره لك وتنصرف وتقف على ذلك منه فاذا علمت منه بالحقيقة أنه يجيب إليه عرفتنا ذلك عنه فيسهل علينا أن نرسل إليه ولو كان ذلك فيما حوته الدنيا بحذافيرها أو اشتملت عليه بأقطارها لما سهل علينا أن نرسل فيه رسولا من قبلنا ولكنه لما كان لوجه الله (عج) وابتغاء ثوابه سهل علينا ووجب لدينا فاستعظمه العالج القول في ذلك وأقبل على أمير المؤمنين بالمدح والشكر حتى خرج في قوله ذلك إلى الكفر والتشبيه الذي يعتقده فرد ذلك المعز (ص) عليه وتواضع لله (عج) كما يجب أن يتواضع له وعرفه ذلك ليعلم أنه لم يرضه من قوله وإن كان عند نفسه إنما قصد به تعظيمه ورأى أن ذلك مما يجوز عنده ثم أمره (صلح) بالانصراف إلى المكان الذي أنزله فيه فأنصرف ثم عطف على من كان في المجلس كأنه اطلع على ما كان في قلوبهم فقال لعل بعضكم أنكسر ما أطلنا سؤالا عنه عن أمرهم مع أهل المشرق ولم نرد بذلك منه الحديث والمذاكرة وإسكني علمت أنه رسول قد لقن ما يقول وأوقف عليه وعلى ما يجيب فيه قد لعل من أرسله علم أنه سيسأل عنه فأتيناه من مكان نعلم أنه لم يتقدم إليه فيه ولم يعلم مرسله أنه يسأل عنه حتى أخذنا من قبله ما تقوم به حجتنا عليه من وجه كذا ووجه كذا وعدد وجوها كثيرة مما سمعناه جرى بينهما لم ندر أن في ذلك حجة حتى ذكره (ص) فاذا فيه حجة وكيدة لم يظهر إلى أحد ممن حضر إلا عند ذكره إياها وبيانه لها فقبلوا الأرض بين يديه وأظهروا السرور بما وهب الله من التأييد له وأمره من العلم والحكمة به وكان ذلك عنه (ص)

بعد أن سألهم ما رأوه في مخاطبته إياه فيما خاطبه وما توهموه في مراده في ذلك فلم يكن عند أحد منهم علم من ذلك ثم سألهم هل فيما سمعوه من حجة يرون أنها تقوم عليه أو على مرسله فما علم أحد منهم ذلك فبعد ذلك قال ما قاله لهم مما ذكرته عنه (ص) .

### النصّ الثاني

من ورقة 411 إلى ورقة 416

## فصل من كتاب كتّبه به المعزّ (صلع) إلى طاغية الروم في أمر أهل إقريطش

قال : وكان طاغية الروم قد رغب إلى أمير المؤمنين المعز لدين الله (ص) في المودعة وبذل له على ذلك أموالا وكانت رغبته إليه في المودعة مدّة طويلة أو أبدية ان وجد ذلك فرأى الامام لما تبين له أن ذلك خير للاسلام والمسلمين وليستجمعوا فيقووا على حرب المشركين إن أجابه إلى مودعة خمس سنين ثم اتصل به بعد ذلك وقبل أن تنقضي مدّة المودعة أنّه أرسل الدّمستق الذي هو أقرب رجاله درجة اليه وأخصهم به في عدة من السفن كثيرة وجيوش ثقيلة حتى أناخ بها على جزيرة اقريطش وهم في دعوة بني الهامش : فلما حل بهم من ذلك ما لا قوام لهم به وعلموا أنّه ليس عند بني العبّاس .

العبّاس : نهضة ولا لديه نصرة أرسلوا مركبا فيه رجال من قبلهم مع وجهه من وجوههم إلى أمير المؤمنين المعزّ لدين الله (ص) يستغيثون به ويسألونه استنقاذهم وعانتهم فلم ير صلوات الله عليه وإن كانوا تنكبوا عنه أن يخيب رجاءهم عنده ولا أن يسلمهم للمشركين فأمر عندما اتصل به خبرهم وقبل أن يصل إليه رسولهم بالاختذ في الاهبة والعدة ليكون نفوذ الاساطيل إليهم في أول

زمان الامكان ثم قدم الرسول عليه وأدى عنهم ما أرسلوه به إليه فرأى أن ينبذ إلى المشرك عهده كما أمر الله (تع) بذلك في كتابه إذ هو أمر على حربهم وأمر بكتاب في ذلك اليه واملاه على الكاتب بحضرة من بين يديه بكلام ما سمعت أجزل ولا أبلغ منه فقال بعد أن خيره بين أن يقلع عن حرب أهل اقريطش وبين أن ينبذ إليه عهده كما نبذ رسول الله (ص) إلى مشركي العرب عهدهم وأرسل ببراءة فقرأها في الموسم عليهم ولقول الله أصدق القائلين وأما تخافن من قوم خيانة فانبذ إليهم ثم قال له في كتابه (ع م) ولا يرى أن دعوة أهل اقريطش قبل اليهم إلى غيرنا وقد أنابوا اليوم إلينا واستغاثوا بنا مما يوجب لك عندنا تمام المودعة بتركهم إليك وترك اعتراضك فيهم أن امتناع أهل الباطل من أهل الحق ليس بمزيل حقهم وإن تغلبوا عليه دونهم بل هو لهم بتصوير الله (تع) إياه اليهم فاقريطش وغيرها من جميع الأرض لنا بما حولنا الله منها وأقامنا له فيما اطاعنا منها ما اطاعنا وعصانا من عصى وليس بطاعتهم يجب لنا أن نملك ولا بعصيانهم يحق علينا أن نترك ولو كان ذلك لكان الأمر اليهم لا لله (تع) الذي حولنا ولا لنا أن شاؤا اعطونا وإن احبوا منعونا كلا أن ذلك لله الذي له ما في السموات وما في الأرض هو الذي اصطفانا وملكنا واعطانا ولو كان ذلك للخلق لما وسعنا فقال من امتنع منهم علينا ولا رد ما انتزعه بالغصب من أبدينا إذا أقدرنا الله على ذلك وبه قوانا فإن قلت أنت غير ذلك وأنت ترى أن ما في يديك لك فقد كان رومانس تغلب عليك وعلى أبيك من قبلك ثم دارت لكما عليه الدائرة فإن رأيت أن من احتجر شيئا وتغلب عليه فهو له دون صاحب الحق الذي ملكه فلم يكن لك ولا لأبيك القيام على رومانس ولا انتزاع ما صار إليه من بين يديه فهذه سبيل أهل الحق عندنا فإن اعترفت لها فقد انصفت وإن جهلتها لم يكن جهلك إياها حجة على من عرفها وعهدك أن تماديت على حرب من اناب إلينا منبوذا إليك فانظر لنفسك ولاهل ملتك فانا مناجزوك وإياهم الحرب بعون الله لنا وتأييده ولا حول ولا قوة الا به .



## النّصّ الثالث

من ورقة 416 الى ورقة 420

## وفي مثل ذلك إلى صاحب مصر

قال : واستمدّ أهل اقريطش هؤلاء صاحب مصر وهم من أهل دعوته  
تجمعهم دعوة آل عبّاس ومراكبهم بخيرات بلدهم وأطعمتها تمير أهل مصر  
وهذاياهم تصل إلى عمالها فعجز عن مضرتهم وسئل من ينظر لامير المؤمنين فيما  
قبله في ان يكتب اليه (صلع) في اغائتهم واستنقاذهم وأرسل قوما كانوا منهم قبله  
ليسألوا أمير المؤمنين (صلع) ويرغبوا اليه في ذلك ثم اظهر انه ينصرهم ورمى بعض  
مراكب في البحر لما اتصل به انكار العامة عليه للتخلف عن نصرتهم فكتب  
أمر المؤمنين المعز لدين الله (ص) إلى من يكاتبه بمصر جوابا عن كتابه اليه  
بذلك يخبره أنّه قد أمر باخراج الاساطيل واخذ في عدتها وكان فيما كتب به  
اليه ان قل لصاحبك ان الله سبحانه قد خولنا من فضله وأمرنا من معونته وتأييده  
بما نرى انا بحوله وقوته ونصره لنا واطهارنا على عدونا انا نكف ايدي الكفرة  
عما تطاولت اليه من حرب هذا الصّقع والايقاع باهله وقد انتهى الينا أنك اظهرت  
الحركة الى الجهاد وامداد هؤلاء القوم بمراكب من قبلك وأنت لعمري بذلك  
اجدر لقربهم منك واتصالهم بك وجيرتهم بلدك وكونهم واياك في دعوة واحدة  
ولو اسلمنا فهم اليك وقعدنا عنهم لما كان لك ولا لهم علينا حجة في ذلك ولكننا  
آثرنا نصره امة جدنا محمد(ص) ولم نر التخلف عن ذلك وقد رجونا له والقوا  
بانفسهم الينا فيه ونحن لا حول بينك وبين الجهاد في سبيل الله ولا نمنعك من  
تمام ما املت منه فلا يكن ما يتصل بك من انفاذ اساطيلنا يريثك عن الذي  
هممت من ذلك وان تخشى على من تبعث به وعلى مراكبك منا فلك علينا عهد  
الله وميثاقه انا لا نكون معهم الا بسبيل خير وانا نحلهم محلّ رجالنا ونجعل  
ايديهم مع أيدينا ونشركهم فيما أفاء الله علينا ونقيمهم في ذلك وغيره مقام

رجالنا ومراكبك مقام أساطيلنا حتى يفتح لنا إن شاء الله ثم ينصرفوا إليك على ذلك أو يكون من امر الله وقضائه ما هو فاعله فاعلم ذلك وثق به منا ففي تظافر المسلمين على عدوهم واجتماع كلمتهم اعذار لدين الله وكبت لاعداءه فقد سهلنا لك السبيل والله على ما نقول وكيل فان وثقت بذلك ورأيت ايثار الجهاد فاعمل على ان تنفذ مراكبك إلى مرسى طنبة من أرض برقة لقرب هذا المرسى من جزيرة اقريطش ويكون اجتماعهم مع اساطيلنا بهذا المرسى مستهل ربيع الآخر بتوفيق الله وقوته وتأييده ونصره وعونه والا ترى ذلك فقد ابلغنا في المعذرة إليك والنصيحة لك وخرجنا مما علينا إليك (ص) ونحن بحول الله وقوته وتأييده ونصره وعونه مستغنون عنك وعن غيرك وعلى عزم وبصيرة في انقاذ اساطيلنا ورجالنا وعدتنا وما حولنا الله اياه واقدردنا عليه مما نرى بحوله وقوته نبلغ به ما نؤم اليه بذلك ونصمد نحوه فبالله نستعين وعليه نتوكل وعلى تأييده نعول وهو حسبنا ونعم الوكيل .

### النصّ الرابع

من ورقة 421 الى ورقة 423

### في بصيرة امير المؤمنين في جهاد المشركين

قال : ولما قدم عليه (ص) رسول أهل اقريطش أمر بإدخاله اليه . فلما مثل بين يديه قبل الارض مرارا وأدّى إليه عن القوم ما أرسلوه به من تضرعهم واستغاثتهم وسؤالهم ورغبتهم واسترحامهم وجعل يذكر له قدر البلد وموضعه من بلد الروم ومن مصر وأنه فرضة لهما وأن الله (تع) إن قدره على دفع المشركين عنه وملكه كان سبب فتح القسطنطينية والمشرق عليه ان شاء الله وعدد ما فيه من الآلات والمعادن وما يتهيأ به من انشاء الاساطيل وقربه من القسطنطينية ومن مصر في كلام طويل ذكره . فقال المعزّ (ص) : نحن بحول الله وقوته نبلغ

من تحقيق آمالكم وتصديق ظنكم فينا حسب ما أملتونا ورجتموه وقد أمرنا بتجهيز الاساطيل عندما بلغنا مصيرك إلينا . ولو كان أهل بلدك عجلوا بيعثك لوجدنا أنه لم يكن أساطيلنا هذا الوقت إلاّ عندهم . ونحن نرجو أن الله إذ وفقهم الى التطارح إلينا أن يؤيدهم ويثبتهم الى أن تصل أساطيلنا إليهم ويستقذهم الله بذلك بمنه وفضله وبما عودنا من تأييده ونصره . وغرضنا في ذلك القيام بما أوجبه الله (تع) علينا من الجهاد لعدونا واستنقاذ من أناب إلينا من أمة جدنا ونصرتهم ومعونتهم .

وأما أغراض الدنيا فقد ملكنا الله (تع) منها وأعطانا وخولنا ما يجاوز الآمال والغايات ويفوت الآماني والنهايات ونحن على ثقة من وعده اياه اراثنا الارض كما قال الله في كتابه وإظهارنا بحوله وقوته على جميع أعدائه . فطب نفسا وأقم الى أن تنصرف مع أصحابك في أساطيلنا وأمر بردّ رجلين من أصحابه مع رجال من قبله الى أرض اقريطش بجوابهم وبما عزم عليه من إغاثتهم ونصرتهم في أوّل وقت الإمكان من الزمان ان شاء الله (تع) .

فرحات الدشراوي



# كتاب علل التشية

لابن جنى

بقلم : عبد القادر المهيرى

ظلت شهرة ابن جنى (المتوفى سنة 1002/392) طيلة مدّة من الزمن قائمة على كتابة « الخصائص » (1) الذي لم ينفك علماء اللغة في مختلف العصور يشنون عليه ويقتبسون منه والذي يعتبر عن جدارة اهم ما الف قديما في موضوع اصول النحو العربي . وقد نشر في السنوات الاخيرة كتابان هاما له هما « سر صناعة الاعراب » (2) الذي خصص ابن جنى قسما كبيرا منه لدراسة الاصوات العربية « والمنصف » (3) في تفسير تصريح ابي عثمان المازني « الذي يمكن ان يعد من اهم ما وضع في الصرف العربي من الكتب استقصاء وتبويبا .

ولئن كانت هذه الكتب الثلاثة هي اهم ما خلف لنا ابن جنى واكثر مؤلفاته طرافة ودلالة على تضلّعه في علوم اللغة فإنه لا يمكن اهمال مؤلفاته الاخرى التي

---

(1) نشر بالقاهرة (1952 - 1956) تحقيق محمد علي النجار (ثلاثة أجزاء) .

(2) نشر الجزء الاول منه بالقاهرة (1954) تحقيق مصطفى السفار وابراهيم مصطفى...

(3) نشر بالقاهرة (1960 - 1954) تحقيق ابراهيم مصطفى وعبد الله امين .

لم يتلفها الزمن والتي ما زال الكثير منها مخطوطا وهذه المؤلفات هي في غالب الاحيان قصيرة خاصة بمسألة من مسائل النحو او الصرف او العروض ويمكن ان نذكر منها كتاب المقتضب (4) وهو دراسة لاسم المفعول المعتل العين وكتاب مختصر القوافي (5) وكتاب علل الثنية (6) .

وموضوع هذا الكتاب الاخير مسألة اعراب المثني وما اثارته من خلافات بين نحاة المدرستين وليست اهميته في طرافة الآراء الواردة فيه فابن جنّي لا يكاد يأتي بجديد هنا بل هو يستعرض آراء مختلف النحاة ويعتق في نهاية الامر رأي سيبويه (7) فيدعمه بمجموعة من الحجج يستمد بعضها من استاذه ابي علي الفارسي (8) ويستنبط هو البعض الآخر وانما اهميته في النزعة التي يدل عليها وفي علاقته ببعض مؤلفات ابن جنّي الاخرى ولا شك ان اول ما يسترعي الانتباه فيه عنوانه الذي يوحى بغاية المؤلف ويدل على نزعة التعليل التي تأصلت في النحو العربي لاسباب عديدة اهمها فيما نعتقد الخلاف بين البصرة والكوفة وكتاب « علل الثنية هذا » نموذج لمنهج التعليل عند ابن جنّي وهو يتضمن تقريبا انواع الحجج المختلفة كلها التي تجدها في اهم مؤلفاته وفيه يلمس الدارس ارتباط مناقشات قد تلوح شكلية بمسائل جوهرية هي اساس النحو العربي فهو ينتمي الى طائفة من المؤلفات النحوية بدأت تظهر منذ القرن الثالث الهجري هي طائفة كتب العلل ولعل كتاب « الايضاح في علل النحو » (9) للزجاجي المتوفي سنة 337 من اقدمها .

(4) نشره Pröbster (1930) تحت عنوان المقتضب .

(5) توجد منه نسخة في لاله لي تحت رقم 3740 .

(6) توجد منه نسخة بليدن تحت رقم 145 .

(7) اشهر نحاة البصرة توفي حوالي (75/79) .

(8) أبو علي الفارسي من نحاة القرن الرابع الهجري (377 - 288 / 987 - 846) .

(9) نشر بالقاهرة (1959) تحقيق مازن المبارك . انظر فصل كنه Gérard Troupeau تحت عنوان :

La grammaire à Bagdad du IX<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle .

مجلة Arabica الجزء التاسع 1962 .

و « كتاب علل التثنية » يسترعي الانتباه ايضا بما بينه وبين كتاب سر صناعة الاعراب من علاقة فنصّ علل التثنية يكاد يوجد بحذافيه في سر الصناعة موزعا في اماكن مختلفة من فصلي حرف النون وحرف الالف ولعلّ مقارنة دقيقة بين ما ورد في الكتابين تساعد على استخلاص معلومات حول طريقة ابن جنّي في التأليف .

وانا ننشر فيما يلي كتاب علل التثنية هذا واعتمدنا في تحقيقه على نسخة مصوّرة للمخطوط الوحيد المعروف لهذا الكتاب والموجود بمكتبة ليدن وقد وقع نسخه سنة ستمائة ويتضمن اربعا وعشرين ورقة خصص وجه اولها للعنوان واسم المؤلف وسجل في ظهر الورقة الرابعة والعشرين تاريخ الانتهاء من نسخه وتحتوي كل صفحة على احد عشر سطرا والخط واضح الا ان الرطوبة قد اثرت في الصفحات الاخيرة فطمست عدّة كلمات . وقد استعنا في تحقيق النص بنسخة مصورة لمخطوط سر صناعة الاعراب الموجود بالمكتبة القومية بباريس تحت رقم 3988 والتي نسخت سنة 552 .

# كتاب

في التفسير  
 في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن

في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن  
 في تفسير القرآن



# كتاب علل التثنية

## لابن جنى

تحقيق : عبد القادر المهيري

بسم الله الرحمن الرحيم ،

قال الشيخ العالم الاوحد ابو الفتح عثمان بن جنى رحمة الله عليه :

اعلم ان الالف زيدت في الاسم المثنى علما للتثنية وذلك قولك : رجلان وفرسان وزيدان ، واختلف الناس من الفريقين في هذه الالف ما هي من الكلمة فقال سيبويه (1) : هي حرف الاعراب وليس فيها نية الاعراب وان الياء في النصب والجر في قولك : مررت بالزيدين ورايت الزيدتين حرف اعراب ايضا لا تقدير اعراب فيه ، وهو قول ابو اسحاق (2) وابن كيسان (3) وابي بكر (4) وابي علي (5) . وقال ابو الحسن (6) : ان حرف التثنية ليس بحرف اعراب ولا

( 1 ) انظر التعليق رقم 7 من المقدمة .

( 2 ) ابو اسحاق : الزجاج من نحاة البصرة توفي سنة 23/310 - 922 .

( 3 ) ابن كيسان : ابو الحسن محمد بن احمد نحوي بصري كوفي على حد قول الزبدي (ص 170) توفي سنة 12/299 - 911 .

( 4 ) ابوبكر : محمد بن السري بن السراج من النحاة الذين اخذوا عن المدرسين وتوفي سنة 29/316 - 928 .

( 5 ) ابو علي : انظر التعليق رقم 9 من المقدمة .

( 6 ) ابو الحسن : ابو الحسن سعيد بن مسعدة من نحاة البصرة (توفي بين 210 و 835/825)

هو ايضا باعراب ولكنه دليل الاعراب ، فاذا رأيت الالف علمت ان الاسم مرفوع واذا رأيت الياء علمت ان الاسم مجرور او منصوب واليه ذهب ابو العباس (7) وقال ابو عُمَر الجرمي (8) : الالف حرف الاعراب كما قال سيبويه الا انه كان يزعم ان انقلابها هو اعراب ، وقال الفراء (9) وابو اسحاق الزياتي (10) وقطرب (11) : الالف هي اعراب وكذلك الياء واقوى هذه الاقوال قول سيبويه والدليل على صحة قول سيبويه ان الالف حرف الاعراب دون ان يكون الامر فيها على (12) ما ذهب اليه غيره وان الذي اوجب للواحد المتمكن حرف الاعراب في نحو رجل وفرس هو موجود في التثنية في نحو قولك : رجلان وفرسان وهو التمكن ، فكما ان الواحد المتمكن العرب يحتاج الى حرف اعراب فكذلك الاسم المثنى اذا كان معربا متمكنا احتاج الى حرف اعراب ؛ وقولنا : رجلان ونحوه معرب متمكن محتاج الى ما احتاج اليه الواحد المتمكن من حرف الاعراب اذن . ولا يخلو حرف الاعراب في قولنا : الزيدان والرجلان من ان يكون ما قبل الالف او الالف او ما بعد الالف وهو النون ، فالذي يفسد ان يكون الدال من الزيدان هي حرف الاعراب انها قد كانت في الواحد حرف اعراب في نحو : هذا زيدُ ورأيت زيدا ومررت بزيدٍ ؛ وقد انتقلت عن الواحد الذي هو الاصل الى التثنية التي هي الفرع كما انتقلت عن المذكر الذي هو الاصل في قولنا : هو قائم الى المؤنث الذي هو الفرع في قولك : هي قائمة ؛ فكما ان الميم في قائمة ليست حرف الاعراب فكذلك ينبغي ان يكون علم التثنية في نحو قولك : الزيدان والعمران هو حرف الاعراب وعلم التثنية هو الالف ؛ فينبغي ان تكون هي حرف الاعراب كما كانت الهاء في قائمة حرف

(7) أبو العباس أحمد بن يحيى ثعلب من نحاة الكوفة (291 - 904/200 - 815) .

(8) أبو عمر صالح بن إسحاق الجرمي من نحاة البصرة توفي سنة : 225 هـ / 839 - 840 م .

(9) الفراء : من نحاة الكوفة (20 - 822/144 - 761) .

(10) أبو إسحاق الزياتي : من نحاة البصرة توفي سنة 64/249 - 863 .

(11) قطرب : أبو علي محمد بن أحمد المستنصر من نحاة البصرة توفي سنة 221/206 .

(12) في الاصل : علي .

الاعراب ، على ان احد لم يقل : ان ما قبل الف التثنية حرف الاعراب وانما قلنا احتياطا لئلا تدعو (13) الضرورة انسانا الى التزام ذلك فيكون جوابه بما يفسد به مذهبه حاضرا ؛ وايضا فلو كان حرف الاعراب في الزيدان هو الدال كما كان في الواحد اوجب ان يكون اعرابه في التثنية كاعرابه في الواحد ، كما ان حرف الاعراب في فرس لما كان هو السين وكان في افراس ايضا هو السين كان اعراب افراس كاعراب فرس (14) وهذا غير خفي ، ولا يجوز ان تكون النون حرف الاعراب لانها حرف صحيح يحتمل الحركة فلو كانت حرف اعراب لوجب ان نقول : قام الزيدانُ ورأيت الزيدانَ ومررت بالزيدان فتعرب النون وتقر الالف على حالها كما نقول : هؤلاء غلمانُ ورأيت غلماناً ومررت بغلمان ؛ وايضا فإن النون قد تحذف في الاضافة ولو كانت حرف اعراب لثبتت كما نقول : هؤلاء (15) غلمانك ورأيت غلمانك ومررت بغلمانك ، فقد صحّ ان الالف حرف الاعراب . فإن قال قائل : فإذا كانت الالف حرف الاعراب فما بالهم قلبوها في الجرّ والنصب ؟ وهلا ذلك قلبها على انها ليست كدال زيد اذ الدال ثابتة على كل حال ؟ فالجواب عن ذلك من وجهين : احدهما ان انقلاب الالف في الجرّ والنصب لا يمنع من كونها حرف اعراب لانا قد وجدنا فيما هو حرف اعراب بلا خلاف بين اصحابنا هذا الانقلاب ، وذلك الف كلا وكلتا من قولهم : قام الرجلان كلاهما والبتان كلتاها ومررت بهما (16) كليهما وكلتيهما وضربتهما كليهما وكلتيهما ، فكما ان الالف في كلا وكلتا حرف اعراب وقد قلبت كما رأيت فكذلك ايضا الف التثنية هي حرف اعراب وان قلبت في النصب والجرّ ؛ ومثل ذلك من حروف الاعراب التي قلبت قولهم : ابوك واخوك وحمك وفوك وهنوك وذو مال ،

(13) في الاصل : ليلا تدعوا .

(14) في الاصل : افراس .

(15) في الاصل : هآولا .

(16) في الاصل : بها .

فكما ان هذه كلها حروف اعراب وقد تراها منقلبة فكذلك لا يستنكر في حرف التثنية ان يقلب وان كان حرف اعراب . قال ابو علي : ولو لم تكن الواو في ذو وفو حرف اعراب لبقى الاسم الواحد على حرف واحد وهو الذال ؛

واما الوجه الآخر فإن في ذلك ضربا من الحكمة والبيان ، وذلك انهم ارادوا بالقلب ان يعلموا ان الاسم باق على اعرابه ، وانه متمكن غير مبني ، فجعلوا القلب دليلا على تمكن الاسم ، وانه ليس بمبني بمنزلة متى واذا وأنتى مما هو مبني في آخره الف فإن قيل : فإذا كانت الالف في التثنية حرف اعراب فهلا بقيت في الاحوال الثلاث الفا على صورة واحدة كما ان الف حبلى وسكرى حرف اعراب ، وهي في الاحوال الثلاث باقية على صورة واحدة في قولك : هذه حبلى ورأيت حبلى ومررت بحبلى ، فالجواب ان بينهما فرقا وذلك ان الاسماء المقصورة التي حروف اعرابها الفات وان كانت في حال الرفع والنصب والجر على صورة واحدة فإنها قد يلحقها من التوابع بعدها ما ينبه على موضعها من الاعراب ، وانت لو ذهبت تصف الاثنين لوجب ان تكون الصفة بلفظ التثنية ، الا تترك لو تركت التثنية بالالف على كل حال لوجب ان تقول في الصفة : رأيت الرجلان الظريفان (17) ومررت بالرجلان الظريفان فتكون (18) لفظ الصفة كلفظ الموصوف على كل حال فلا تجد هناك من البيان ما تجده اذا قلت : رأيت عصا معوجة او طويلة ونحو ذلك مما يبين فيه اعراب ، فلما كان كذلك عدلوا الى ان قلبوا لفظ الجر والنصب الى الياء ليكون ذلك ادلّ على تمكن الاسم واستحقاقه الاعراب ؛ على ان من العرب من لا يخاف اللبس ويحري الباب على قياسه فيدع الالف ثابتة في الاحوال الثلاث فيقول : قام الزيدان ومررت بالزيدان وهم بنو الحرث بن كعب وبطن من ربيعة ؛ فاعلم ان سيويه يرى ان الالف في التثنية كما انه في لفظها اعراب فكذلك لا تقدير

(17) في الاصل : الطريقان .

(18) سر صناعة ورقة 204 ظهر ، سطر 20 .

اعراب فيها كما يقدر في الاسماء المقصورة المعربة نية الاعراب ؛ ويدلّ على ان ذلك مذهبه قوله : ودخلت النون كأنها عوض عما منع الاسم من الحركة والتنوين ، فلو كان في الالف عنده نية حركة لما عوض منها النون كما لا يعوض في قولك : هذه حبلى ورايت حبلى ومررت بحبلى النون . قال ابو علي : ويدلّ على صحّة ما قال سيبويه من انه ليس في حرف الاعراب من التثنية تقدير حركة في المعنى كما ان ذلك ليس موجودا فيها في اللفظ صحّة الياء في الجرّ والنصب في نحو مررت برجلين وضربت رجلين ؛ فلو كان في الياء منها تقدير حركة لوجب ان تقلب الفا كرحى وفتى ؛ الا ترى ان الياء اذا انفتح ما قبلها وكانت في تقدير حركة وجب ان تقلب الفا . وهذا استدلال أتى على قياس وهو في نهاية الحسن وصحّة المذهب وسداد الطريقة ؛ فإن قلت : النون عند سيبويه عوض مما منع الاسم من الحركة والتنوين فما بالهم قالوا في الجرّ والنصب : مررت بالزידين ورأيت الزيدين فقلبوا الالف ياء وذلك علم الجرّ والنصب ، ثم عوضوا من الحركة نونا ، وكيف يُعَوّض من الحركة نون وهم قد جعلوا قلب الالف ياء قائما مقام علم التثنية في الجرّ والنصب ؟ وهل يجوز ان يعوض من شيء شيء وقد أقيم مقام المعوّض منه ما يدلّ على ذلك ويغني عنه ؟ فالجواب ان ابا علي ذكر انه انما جاز ذلك من الانقلاب معنى لا لفظ اعراب ؛ فلما لم يوجد في الحقيقة في اللفظ اعراب جاز ان يعوّض منه النون وصار الانقلاب دليلا على التمكن واستحقاق الاعراب . قال ابو الفتح : وهذا ايضا من لطيف ما حصلته عنه فافهمه . ونظير الف التثنية في انها حرف اعراب وعلامة التثنية الف التأنيث في نحو حبلى وسكرى ، الا ترى انها حرف اعراب وهي علم التأنيث الا انهما تختلفان في ان حرف التثنية لا نية حركة فيه والالف حبلى فيه نية حركة . قال ابو علي : ويدل على ان الالف في التثنية حرف اعراب صحة الواو في مِذْرَوَانِ ، قال : الا ترى انه لو كانت الالف اعرابا ودليل اعراب وليست مصوغة في جملة بناء الكلمة متّصلة بها اتصال حرف الاعراب بما قبله لوجب ان تقلب الواو ياء فيقال : مِذْرَيَانِ لانها كانت



تكون على هذا القول كلام مغزى ومدعى ، فصحة الواو في مذروان دلالة على ان الالف من جملة الكلمة وانها ليست في تقدير الانفصال الذي يكون في الاعراب . قال : فجرت الالف في مذروان مجرى الالف في عنوان وان اختلفت النونان ، وهذا حسن في معناه .

فاما قول ابي الحسن ان الالف ليست حرف اعراب ولا هي اعراب ولكنها دليل الاعراب فإذا رأيت الالف علمت ان الاسم مرفوع واذا رأيت الياء علمت ان الاسم مجرور او منصوب . قال : ولو كانت حرف اعراب لما علمت بها رفعا من نصب ولا جر كما انك اذا سمعت دال زيد لم تدلّ على رفع ولا نصب ولا جر . وهذا الذي ذكره غير لازم وذلك انا قد راينا حروف اعراب بلا خلاف تفيدنا الرفع والنصب والجر وهي ابوك واخواته . واما قوله ليست باعراب فصحيح [وسنذكر] (19) ذلك في فساد قول الفراء والزيادي . واما قوله لو كانت حرف اعراب لوجب ان يكون فيها اعراب هو غيرها كما ان كان ذلك في دال زيد فيفسده ما ذكرناه من الحجاج في هذا عند شرح مذهب سيبويه اولا قال ابو علي : ولا تمتنع الالف على قياس قول سيبويه انها حرف اعراب ان تدلّ على الرفع كما دلّت عليه عند ابي الحسن لوجودنا حروف اعراب تقوم مقام الاعراب في نحو هذا ابوك ورأيت اباك ومررت بأبيك واخواته وكلاهما وكليهما . ولكن وجه الاختلاف بينهما ان سيبويه قد زعم انها حرف اعراب لا تدلّ على الاعراب .

واما قول الجرمي (20) انها في الرفع حرف اعراب كما قال سيبويه — ثم كان يزعم ان انقلابها هو الاعراب — فضعيف مدفوع ايضا وان كان ادنى الاقوال الى الصواب الذي هو رأي سيبويه رحمه الله ، ووجه فساده انه جعل الاعراب في الجر والنصب معنى لا لفظا وفي الرفع لفظا لا معنى فخالف بين جهات الاعراب

(19) سر صناعة : وجهه ورقة 206 سطرا 17 .

(20) الجرمي : ابو عمرو بن اسحاق من نعاة البصرة توفي سنة 840/225 .

في اسم واحد . الا ترى ان القلب معنى لا لفظ ، وانما اللفظ المقلوب والمقلوب اليه ، وليس كذلك قول سيبويه ، إنه قال : ان النون عوض لما مُنِعَ الاسم من الحركة والتنوين لان النون على كل حال لفظ لا معنى . [فاذا قلت : فاذا كان] (21) قلب الالف ياء في النصب والجر هو الاعراب عند الجرمي فما الذي ينبغي ان يعتقد في النون [في] (22) حال النصب والجر وهل هي عنده عوض من الحركة والتنوين جميعا او عوض من التنوين وحده اذا كان القلب قد ناب — على مذهبه — عن اعتقاد النون عوضا عن الحركة ، فالجواب ان ابا علي سَوَّغَ ان تكون النون عوضا عن الحركة والتنوين جميعا وانه كان يقول : ان الانقلاب هو الاعراب وذلك انه لم يظهر الى اللفظ حركة وانما هناك قلب فحسن العوض من الحركة ولو قام القلب مقامها في الاعراب . وهذا الذي رآه ابو علي حسن جدا .

فلو ان قائلًا يقول : قياس قول ابي عمرو (23) ان تكون النون في ثنية المنصوب والمجرور عنده عوضا من التنوين وحده لان الانقلاب قد قام مقام الحركة لم ار به بأسا .

واما قول الفراء وابي اسحاق الزياتي ان الالف هي اعراب فهو ابعد الاقوال من الصواب . قال ابو علي : يلزم من قال ان الالف هي اعراب ان يكون الاسم متى حذفت منه الالف دالا من معنى الثنية على ما [كان] (24) يدلّ عليه والالف فيه لانك لم تعرض لصيغته وانما حذفت اعرابه ويدلّ على ان معنى الاسم قبل حذف اعرابه وبعده واحدا ان زيدا ونحوه متى حذفت اعرابه فمعناه الذي كان يدلّ عليه معربا باق فيه بعد سلب اعرابه ؛ ويفسده ايضا

(21) سر صناعة : ورقة 268 وجه ، سطر 9 .

(22) سر صناعة : ورقة 268 وجه ، سطر 10 .

(23) هو الجرمي : انظر التعليق رقم 20 .

(24) سر صناعة : ورقة 208 ظهر سطر 13 .



شيء آخر وهو ان الالف لو كانت اعرابا لوجب ان تقلب الواو في مذكروا  
ياء لانها رابعة قد وقعت طرفا والالف بعدها اعراب كالضمّة من زيد وبكر  
وجميع ما ذكرناه من الخلاف في الالف واقع في واو الجمع نحو الزيدون  
والعمرون .

فإن قال قائل : فما بالهم ثنّوا بالالف وجمعوا بالواو ؟ وهلا عكسوا الامر ؟  
فالجواب ان التثنية اكثر من الجمع بالواو ؛ الا ترى ان جميع ما يجوز فيه  
التثنية من الاسماء فتثنيته صحيحة لان لفظ واحدها موجود فيها وانما زيد عليه  
حرف التثنية وليس كل ما يجوز جمعه يجمع بالواو ؛ الا ترى ان عامة المؤنث  
وما لا يعقل لا يجمع بالواو وانما يجمع بغير واو ، إمّا بالالف والتاء وإمّا  
مكسّرا ، على ان ما يجمع بالواو قد يجوز تكسيه نحو زيود في زيد ، وفي  
قيس اقياس وقيوس . فالتثنية اذن اصح من الجمع لانها لا تخطيء لفظ الواحد  
ابدا ، فلما شاعت فيمن يعقل وفيما لا يعقل وفي المذكر والمؤنث ، وكان الجمع  
الصحيح انما هو لضرب واحد من الاسماء ، كانت التثنية اوسع من الجمع  
فجعلوا الالف الخفيفة في التثنية الكثيرة ، وجعلوا الواو الثقيلة في الجمع القليل  
ليقل في كلامهم ما يستقلون ويكثر ما يستخفون ، فاعرف ذلك .

قال ابو علي : ولما كان الجمع اقوى من التثنية لانه يقع على اعداد مختلفة ،  
وكان ذلك اعم تصرفا من التثنية التي تقع لضرب واحد من العدد لا تجاوزه  
وهو اثنان ، جعلوا الواو التي هي اقوى من الالف في الجمع الذي هو اقوى  
من التثنية .

واما تثنية المبهم فإن المؤنث فيه يثنى على لغة اقوام من العرب فيقال : تان .  
والعلة في ذلك انهم لو قالوا ذان ألبس المؤنث بالمذكر في لغة الذين يقولون  
ذي ، فاستعملوا لغة الذين يقولون بزوال الليس . واما المذكر نحو ذا والذي  
فتثنيتهما ذان والذان . فإن قال قائل : اخبرنا عن الالف التي في ذان ونحوه

اهي الالف التي في ذا ام هي الف التثنية ؟ فالجواب انها الف التثنية وقد سقطت الالف الاولى . والدليل على ذلك انها تنقلب ياء في الجر والنصب كألف التثنية ، فعلمنا انها الف التثنية ، وان الف ذا هي الساقطة . ومن الكوفيين من يزعم ان الالف في ذان هي الالف التي كانت في الواحد ؛ ويفسده ما ذكرناه من انقلابها ياء في الجر والنصب .

قال ابو الفتح : اعلم ان اسماء الاشارة نحو هذا وهذه والاسماء الموصولة نحو الذي والتي لا تصح تثنية شيء منها من قبل ان التثنية لا تلحق الا النكرة ، وذلك ان المعرفة لا تصح تثنيتهما من قبل ان حدّ المعرفة ما خصّ الواحد من جنسه ولم يشعّ في امته ؛ فإذا شورك في اسمه فقد خرج من ان يكون علما معروفا وصار مشتركا شائعا . فإذا كان الامر كذلك فلا تصحّ التثنية اذن الا في النكرات دون المعارف . واذا صحّ ما ذكرناه فمعلوم انك لم تثن زيدا ونحوه حتى سلبته تعريفه واشعته في امته فجعلته من جماعة كل واحد منهم زيد ، فجري لذلك مجرى فرس رجل في ان كل واحد منهما شائع لا يخص شيئا بعينه . ويدلك على ان الاسم لا يثنى الا بعد ان يخلع عنه ما كان فيه من التعريف جواز دخول اللام عليه بعد التثنية ولا تلحق الا النكرة ، وذلك ان المعرفة في قولك الزيدان والعمران ، ولو كان التعريف الذي كانا يدلان عليه ويفيدانه مفردين باقيا فيهما لما جاز دخول اللام عليهما بعد التثنية كما لا يجوز دخولها عليهما قبل التثنية في وجوه الاستعمال وغالب الامر . فاذا صح بذلك انه لا يثنى الا ما يجوز تنكيهه فما لا يجوز تنكيهه هو ان لا يصح تثنيته اجدر ؛ واسماء الاشارة والاسماء الموصولة لا يجوز ان تنكر ولا يجوز ان يثنى شيء منها . الا ترى انها بعد التثنية على حد ما كانت عليه قبل التثنية وذلك قولك : هذان الزيدان قائمين فنصب قائمين بمعنى الفعل الذي دخلت عليه الاشارة والتثنية كما كنت تقول في الواحد : هذا زيد قائما ، فتجد الحال واحدة قبل التثنية وبعدها ، وكذلك قولك : ضربت اللذين قائما يتعرفان

بالصلة كما يتعرف بها الواحد في قولك : ضربت الذي قام ، والامر في هذه الاشياء بعد التثنية هو الامر فيها قبل التثنية وكذلك ياهنان وياهنون ، وهذه الاسماء لا تنكر ابدا لانها للكنايات وجارية مجرى المضمرة فإنما هي اسماء مضمرة موضوعة للتثنية والجمع بمنزلة الذي والذين وليست كذلك سائر الاسماء المثناة نحو زيد وعمرو ، الا ترى ان تعريف زيد وعمرو انما هو بالوضع والعلمية ، فإذا تثنيتهما تنكرا فقلت : رأيت زيردين كيريمين ، فإذا اردت تعريفهما فبالإضافة او باللام فقد تعرفا بعد التثنية من غير وجه تعريفهما قبلها ولحقا بالاجناس وفارقا ما كانا عليه من العلمية والوضع ؛ فإذا صح ذلك فينبغي ان تعلم ان هذان وهاتان واللذان واللتان انما هي اسماء موضوعة للتثنية مخترعة لها وليست بتثنية الواحد على حدّ زيد وزيدان ، الا انها صيغت على صورة ما هو مثنى على الحقيقة لئلا تختلف التثنية ، وذلك انهم يحافظون على التثنية ولا يحافظون على الجمع ؛ الا ترى انك تجد في الاسماء المتمكنة الفاظ جموع من غير الفاظ لآحاد نحو رجل ونفر وامرأة ونسوة وبعر وابل وواحد وجماعة ، ولا تجد في التثنية شيئا من هذا وانما هي من لفظ الواحد لا يختلف ذلك ؛ فهذا يدل على محافظتهم على التثنية وعنايتهم بها ان تخرج على صورة واحدة ، فلذلك لما صيغت للتثنية اسماء مخترعة غير مثناة على الحقيقة كانت على الفاظ المثناة تثنية حقيقية ، وذلك لأن وتان واللذان واللتان . ويدل على ان ما كان من الاسماء لا يمكن تنكيره فإن تثنيته غير جائزة وانهم انما يصوغون له في التثنية اسماء مخترعة ليس على حد زيد وزيدان قولهم انت وانتما وهي وهما وضربتك وضربتكما ، فكما لا شك في ان انتما ليس تثنية انت اذ لو كان تثنية لوجب ان تقول في انت : انتان ، وفي انتما هوان ، وفي هي : هيان ، وكذلك لا ينبغي ان يشك في ان هذا ليس تثنية هذا وانما هو اسم صيغ ليدل على التثنية كما صيغ انتما وهما يدل كل واحد منهما على التثنية وهو غير مثنى على حدّ زيد وزيدان . الا ترى ان اسماء الاشارة والاسماء الموصولة جارية مجرى الاسماء المضمرة في ان كل واحد منهما لا يجوز تنكيره ولا

خلع تعريفه منه . فإن قلت : فإذا كان ذا والذي ونحوهما كالاسماء المضمرة من حيث أريت فما بالهم صاغوا التثنية ولم يقولوا في انت انتان ونحوه ، فالجواب أنهم صاغوا لـذا والذي اسمين على صورة الاسماء المثناة من قبل ان اسماء الاشارة والاسماء الموصولة أشبه بالاسماء المتمكنة من الاسماء المضمرة . قال ابو علي : الا تراهم يصفون اسماء الاشارة ويصفون بها ، فلما قربت الاسماء المشار بها والاسماء الموصولة من الاسماء المتمكنة صيغت لها اسماء التثنية على نحو الاسماء المتمكنة . ولما كانت الاسماء المضمرة لا توصف ولا يوصف بها بعدت عن الاسماء المتمكنة فخالفوا بينها وبين ما قارب المتمكنة ، فصاغوا لها اسماء التثنية على صورة الاسماء المثناة المتمكنة .

فأما قولهم : مررت بك انت ومررت به وانت فهما ليسا وصفا ليستفاد بهما البيان والايضاح ، وانما الغرض فيهما التوكيد والتحقيق ؛ فإذا صح الذي ذكرناه علمت ان النون في هذان واللذان واللتان ليست عوضا من حركة ولا من تنوين ولا من حرف محذوف كما يظن قوم ولا حُكْمُ هذان واللذان في انهما اسمان مثنيان حكم الزيدان والعمران لما ذكرنا .

قال : واعلم ان للنون في التثنية والجمع ثلاثة احوال : حالا تكون فيها عوضا من الحركة والتنوين جميعا ، وحالا تكون فيها عوضا من الحركة وحدها ، وحالا تكون فيها عوضا من التنوين وحده .

اما كونها عوضا من الحركة والتنوين ففي كل موضع لا يكون الاسم المتمكن فيه مضافا ولا معرفا بالالف واللام وذلك نحو رجلان وفرسان وغلaman وجاريتان . الا ترى انك اذا افردت الواحد على هذا الحد وجدت فيه الحركة والتنوين جميعا وذلك قولك : رجل وغلाम وجارية وفرس ؛ فالنون في رجلان انما هي عوض ها هنا مما يجب في الف رجلان التي هي حرف الاعراب بمنزلة لام رجل ، فكما ان لام رجل ونحوه ليس مضافا ولا معرفا باللام يلزم ان تتبعه الحركة والتنوين فكذلك كان يجب في حرف التثنية .

واما الموضع الذي تكون نون التنثية فيه عوضا من الحركة وحدها فمع لام المعرفة في نحو قولك : الغلامان والرجلان والزيدان والعمران ، فالنون ثبتت مع لام المعرفة كما ثبتت معها الحركة كقولك : الغلام والرجل ؛ وكذلك النداء نحو يا رجلا ويا غلامان ؛ الا ترى ان الواحد من نحو هذا لا تنوين فيه وانما هو يا غلام ويا رجل ، فالنون فيهما بدل من الحركة وحدها . فإن قلت : فإن واحد الزيدان والعمران زيد وعمرو وهما كما ترى منونان فهلا زعمت ان النون في الزيدان او العمران بدل من الحركة والتنوين جميعا لوجودك اياهما في واحدهما وهو زيد وعمرو ، وكما زعمت انهما في رجلا وفرسان بدل من الحركة والتنوين جميعا لوجودك الحركة والتنوين في واحدهما وهو رجل وفرس ، فالجواب ان قولك : الزيدان كقولك الرجلان لان اللام عرفت زيدين كما عرفت رجلين والنون في زيدان عوض من الحركة والتنوين جميعا وهي في الزيدان عوض من الحركة وحدها .

واما الموضع الذي تكون فيه نون التنثية عوضا من التنوين وحده فمع الاضافة وذلك قولك : قام غلاما زيد ومررت بصاحبي عمرو ؛ الا تراك حذفها كما تحذف التنوين للاضافة ، فلو كانت هنا عوضا من الحركة وحدها لثبتت فقلت : قام غلامان زيد كما تقول : هذا غلام زيد فتضم الميم من غلام .

فإن قلت : فما انكرت ان تكون اللام مع النون ثابتة غير محذوفة لانها لم تكن عوضا من التنوين وحده فتحذف ، بل لما كانت عوضا من الحركة والتنوين جميعا ثبتت ، فالجواب انه لو كان الامر كذلك لوجب ان تثبت مع الاضافة لانها لم تكن عوضا من التنوين وحده وهذا كما تراه محال ؛ فقد صح بما ذكرناه ان النون في التنثية تكون في موضع عوضا من الحركة والتنوين جميعا وفي موضع عوضا من الحركة وحدها وفي موضع عوضا من التنوين وحده ؛ إلا ان اصل وضعها ان تكون عوضا مما منع الاسم منها جميعا ، ولو كانت عوضا من الحركة وحدها لثبتت مع الاضافة ولام المعرفة

فجعلت في موضع عوضا من الحركة فثبتت كما تثبت الحركة ، وفي موضع عوضا من التنوين فحذفت كما يحذف التنوين ليعتدل الامران فيها .

واما قولهم هذان وذالك واللذان فإنما نقلت في هذه المواضع لانهم عوّضوا بنقلها من حرف محذوف . أما في هذان فعوّضُ من الف ذا ، وكذلك في اللذان عوّض من ياء الذي ، وهو في ذالك عوّض من لام ذلك ، وقد يحتمل ان يكون عوّضا من الف ذلك . وقيل : انما شددت في هذه المواضع للفرق بين المبهم وغيره ليدلّوا بالتشديد على انه على غير منهج المثني الذي ليس بمبهم ، ولانه لا تصح فيه الاضافة ، وغيره من التثنية تصح اضافته فتسقط نونه ، فكان ما لا يسقط بحال اقوى مما يسقط تارة ويثبت اخرى ، فشددت لذلك .

وحركة نون التثنية كسرة وحركة نون الجمع الذي على حدّ التثنية فتحة وكلتاها متحركة بالتقاء الساكنين ؛ وخالفوا الحركة للفرق بين التثنية والجمع ، وكانت نون التثنية اولى بالكسر من نون الجمع لانها قبلها الف وهي خفيفة ، والكسرة ثقيلة فاعتدلا ؛ وقبل نون الجمع واو وهي ثقيلة ففتحوا النون ليعتدل الامر .

فإن قلت : فقد اقول مررت بالزידين وضربت العمرين فتكسر النون وقبلها ياء فهلا هربت الى الفتحة لمكان الياء كما هربت الى الفتحة لمكان الياء في نحو أين وكيف ، فالجواب ان الياء في نحو الزيدين والعمرين ليست بلازمة كلزومها في اين وكيف ، الا تراك تقول في الرفع الذي هو الاصل رجلا ، وانما النصب والجر فرعان عليه فلا يلزم الياء النون ؛ فلما كانت الياء غير لازمة في التثنية وكان الرفع وهو الاصل لا تجد فيه ياء أجري الباب على حكم الالف التي في الاصل ، وانما الياء بدل منها ؛ ولو انهم فتحوا النون في الجر والنصب وكسروها في الرفع لاختلف حال نون التثنية . على ان من العرب من يفتحها في حال الجرّ والنصب تشبيها بأين وكيف وتجري الياء وان كانت

غير لازمة مجرى الياء اللازمة فتقول : مررت بالزيردين وضربت الزيردين<sup>٢٥</sup>  
وانشدوا في ذلك لبعضهم :

على اجردين استقلت عليهما فما هي الا لمحة فمغيب (25)

وفتحها بعضهم مع الالف فقال :

اعرف منه الانف والعيناننا ومنخرين اشبها ظبياننا (26)

وقد حكى ان منهم من ضمّ النون في الزيدان فقال : الزيدان والعمران<sup>٢٦</sup> ،  
وهذا من الشذوذ بحيث لا يقاس عليه .

واما النون في يقومان ويقومون وتقومون فإنها تقوم مقام الضمير في  
يقوم ويقعد ، وليست من اصول الاعراب ؛ الا ترى ان جنس الاعراب هو  
الحركة ولذا جعل جنس الياء سكونا اذا كانا ضددين ؟ وكانت الحركة ضدّ  
السكون ويدلك على رفع المضارع الذي رفعه النون انه ليس على طريق قياس  
اصول الاعراب حذفك النون في موضع النصب في قولك : لن يقوما ؛ الا ترى  
ان النصب مدخل على الجزم كما ادخل النصب في الاسماء المثناة والمجموعة  
على سبيل التثنية على الجر في قولك : ضربت الزيردين والعمرين ؛ ولست تجد  
في الاسماء الآحاد المتمكنة الاعراب ما تحمل فيه احد الاعرابين على صاحبه  
فان احتججت بأحمد فإن ما لا ينصرف غير متمكن من الاعراب  
[ويزيد] (27) عندك في بيان ضعف اعراب الفعل المضارع انك اذا ثنيت  
الضمير فيه او جمعته او انثته لم يخل حرف اعرابه من ان يكون الميم او  
الالف او النون ؛ فمحال ان يكون الميم لان الالف بعدها قد صيغت معها

(25) من البحر الطويل .

(26) من البحر الرجز .

(27) سر صناعة : ورقة 207 وجه - سطر 10 .

فحصلت الميم لذلك حشوا لا طرفا ، ومحال ان يكون حرف الاعراب وسطا ، ولا يجوز الا ان يكون آخر طرفا . ولا يجوز ان يكون الالف في يقومان حرف اعراب ، قال سيبويه : لانك لم ترد ان تثني فعل فتضم اليه يفعل آخر ، اي لم ترد ان تضم هذا المثال الى مثال آخر وانما اردت ان تعلم ان الفاعل اثنان فجئت بالالف التي هي علم الضمير والتثنية . ولو اردت ان تضم الفعل الى فعل آخر من لفظه لكانت الالف في يقومان حرف الاعراب كما كانت الالف في الزيدان حرف الاعراب ، لانك اردت ان تضم الى زيد زيد آخر ، فقد بطل اذن ان يكون الالف حرف اعراب ؛ ومحال ايضا ان تكون النون حرف اعراب في يقومان لامرين : احدهما انها متحركة محذوفة في الجزم ، والآخر انه لو كانت النون حرف اعراب لوجب ان تجري عليها حركات الاعراب فتقول : هما يقومان ، واريد ان يقومان ؛ فتضمها في الرفع وتفتحها في النصب ، فإن صرت الى الجزم وجب تسكينها ؛ واذا سكنت واللف قبلها ساكنة كسرت لالتقاء الساكنين فقلت : لم يقومان . [فلما] (28) كان القضاء بكون نون يقومان حرف اعراب يعود الى هذا الذي ذكرته ورايت العرب قد اجتنبته ، علمت ان النون ليست عندهم بحرف اعراب . واذا لم يجز ان تكون الميم حرف اعراب ولا الالف ولا النون علمت انه لا حرف اعراب في الكلمة ، واذا لم يكن لها حرف اعراب ذلك على ان الاعراب فيها ليس له تمكن الاعراب الاصيلي الذي هو الحركة ؛ فإذا كان ذلك علمت ان النون في يقومان تقوم مقام الضمة في يقوم ، وانها ليس لها تمكن الحركة وانما هي دالة عليها ونائبة عنها .



## قضية الفصحى واللهجات في نظر بعض الادباء المعاصرين

بقلم : عبد المجيد التركي

قضية هذه الثنائية اللغوية هي قضية "كل" لغة حضارية تعتمد - من جهة -  
على الكتابة لتثبيت دعائم فقهاها ، وعلى النطق - من جهة أخرى - لتعايش  
التطور وحاجيات التعبير عنه .

وبقدر ما تنشط حركة التطور ، يحدث الوعي بفارق ما بين طريقتي  
التعبير ، الى حدّ الازمة .

وقد عرضت هذه القضية للمجدّدين من الشعراء في أواخر القرن الاول للهجرة  
وفي القرن الثاني . ولم يتأت لهم أن يبحثوها من حيث معطياتها اللغوية البحتة  
وإنما جاء بحثهم مرتبطا بقضية الروعة الشعرية . فهؤلاء الشعراء كانوا - لقرب  
عهدهم بالعصر الجاهلي - عاجزين عن التخلص من تأثير نزعتهم . وبقطع النظر  
عما كان لاولي الامر المحافظين من نفوذ على المُتَحَقِّقين بهم من الشعراء  
المجدّدين ، فإن هؤلاء كانوا يشعرون شعورا صادقا أن اللغة الفصيحة هي ملك  
للقدماء . فكانوا يهذّبون لغتهم ويجرّدونها مما قد يشوبها من مدد الحضارة  
الجديد قبل أن يعنوا باستيحاء معانيهم من مصدر هذه الحضارة . فيتسلمون

لذلك على الاعرابي الوارث للسنة اللغوية الجاهلية ، فيلقونه في الاسواق بظاهر المدن أو يرحلون اليه للأخذ عنه في قبيلته .

وأما بالنسبة للنثر فالظاهر أن هذه القضية لم تبحث لذاتها وإنما وضعت في إطار لم يتخل من عناصر خارجة عن الميدان اللغوي البحث . فكما أن شعر القدماء اتخذ على أنه أشبه شيء بقانون يتبع ، فكذلك أصبح الشأن بالنسبة للقرآن . فقد رأى فيه الناثرون مثالا يعجدر بهم احتذاؤه وإن كانوا في الحقيقة يؤمنون بعجزهم عن الاتيان بمثله « وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا » .

وسرعان ما حاول علماء اللغة في القرن الثاني للهجرة أن يقفوا دون تطور لغة القرآن . فكانوا يرون ضرورة أن تحتفظ هذه اللغة بصفاتها الذي أصبحت تهدده عجمة من أسلم حديثا من الامم الاجنبية عن العنصر العربي .

وكانوا حريصين على أن تبقى هذه اللغة مفهومة لدى جمهور المسلمين ؛ لذلك وضعوا شبه معاجم للمفردات اللغوية وأثبتوا أصول النحو والصرف . وهنا أيضا اعتمد على شعر القدماء وعلى البدر المعاصرين ليجمع المواد الصالحة لهذا العمل (1) .

ولما كانت النهضة الثانية ، احتد الوعي واثارت الازمة من جديد وما زال العرب يعانون شدتها من أواخر القرن الثامن عشر للمسيح الى يومنا هذا ، ولعلها لا تهدأ ما دامت لغة الكتابة محافظة على الكيان اللغوي ولغة التخاطب والتعامل حريصة على مسابقة التطور .

R. BLACHERE. « Le Classicisme dans la littérature arabe » (1)  
(Classicisme et Déclin culturel dans l'histoire de l'Islam - Symposium de Bordeaux Paris 1957. p. 280).

ومن الطبيعي أن تثير الازمة مشاعر مختلفة في النفوس وأن يُنظر الى الحلول من زوايا متباينة تبين حاجيات الباحثين وتكوينهم . وقد لَفَّت انتباهنا - من بين ما كُتِبَ وما يُكْتَب - جدل ثار في الصحافة المصرية حول الثنائية اللغوية ، بعيد الحرب العالمية الاولى . والمهم فيه لا الحلول التي قد يتمخض عنها هذا الجدل ، بل الشكل الذي جرى عليه . فهو يمثل حوارا منسقا متماسك الاجزاء مشيرا لشتى النظريات والقيم إذ أنّ كلا من اطرافه أي مصطفى صادق الرافعي المتوفي سنة 1937 وعباس محمود العقاد المتوفي سنة 1964 وطه حسين ينتمي الى مدرسة لغوية خاصة ألهمته سلوكا خاصا في هذا الجدل .

فسبيل الرافعي الى المشاركة في هذا الحوار يُسَيِّئها الكاتب بنفسه ويحدد معالمها ويُنمِّع عن الروح الحافزة لها عندما يؤكد : « ... أن الجديد والقديم لم يكونا قديما الا في الشعر فقط ، أما اليوم ففي اللغة والدين بآثارهما ، وهذا هو العجيب..! » (2) وذلك بعد أن يستعرض حركات التجديد في الشعر العربي من أبي نواس الى ابن شرف القيرواني . فمن الجليّ أن مؤلف « تحت راية القرآن » يحرص على احياء سنة من سبقه من اللغويين والنحاة القدماء اذ يجعل اللغة القرآنية المحور لهذا الجدل : « ثم إن فصاحة القرآن يجب أن تبقى مفهومة . ولا يدنو الفهم منها الا بالمران والمزاولة ودرس الاساليب الفصحى والاحتذاء عليها وإحكام اللغة والبصر بدقائقها وفنون بلاغتها والحرص على سلامة السدوق فيها... » (3) وهكذا « ... فلا تزال اللغة كلّها مذهبا قديما... » (3) . ومن البديهي أن تؤدّي هذه النظرة الرافعي الى انكار مبدأ التطور اللغوي فلا ثنائية لغوية عادية على شاكلة التي عاشها العرب من قبل أو التي تعيشها المجموعات اللغوية اليوم وإنما هناك اللغة العربية كما دُوِّنت في كتب السلف

(2) « تحت راية القرآن » (القاهرة 1953) ص 205 .

(3) نفس المصدر ص 16 .

ولغةٌ أخرى هي « ... الى حال من الجفوة جعلتها كالواغلة علينا والغريبة عنا... » (4).

وعندما ينكر الرافعي سنة التطور اللغوي يقع في دائرة مغلقة لا يتحاص منها الا اذا استنجد بعوامل اجنبية عن الاطار اللغوي الصرف . فاذا لجأ الى العامل السياسي لاحظ ما يبذله المستعمرون من مجهود لافناء الامة العربية بإفناء لغتها الاصيلية . ويجره هذا الى الحديث عن تأثير اللغات الاجنبية ليقرر أن العربيين يلفقون الجملة العربية على منوال « الجملة الانجليزية » ، ولذلك ينشأ المتأدبون في جو غريب عن « الجملة القرآنية » وهكذا فقد العربي الفطرة اللغوية العربية وأصبح النطق السليم القويم لا يستقيم على لسانه سليقة (4) . فما بقي له الا أن يتلقى العربية « علما » يأخذه عن أصحابه ! وهكذا ينظر الرافعي الى اللغة نظرة توقيفية . فإن كان عصر جدير بالاعتبار في تاريخ العربية فلا يكون غير عصر الفطرة أي نشأة العربية . أما ما عداها فما هو الا سلسلة من حلقات الانحطاط والانحلال .

ولربما عاش الرافعي ضحية صممه فأتى تفكيكه اللغوي متأثرا بهذه العلة التي أصابته وهو حدث . فالظاهر أنه كان يجهل جهلا تاما اللهجات العربية الحديثة فإن كان هذا فانه ينتج عنه عجزه عن تصور تطور اللغات وتقديره (5) . وقد نشأ على اتصال دائم بكتب القدماء فتكونت فيه حاسية كبرى تلمس دقائق العربية وتخدش لاقل تجديد مستمد من اللغة العامية أو من مرتجلات المدرسة الجديدة للتعبير عن التطورات الحاصلة (6) . وعلى مرّ الايام ، وخاصة بعدما قرأ فصلا نشرته جريدة تصدر بطنجة ، استقر بذهنه شيئا فشيئا أن اللغة العربية الفصيحة غريبة عن سكان هذا العصر (7) .

(4) نفس المصدر ص 26 .

(5) محمد سعيد العريان : « حياة الرافعي » (الطبعة الثالثة - القاهرة 1955) ص 31 - 32 .

(6) نفس المصدر ص 75 .

(7) « تحت..... ص 27 - 28 .

ويقاوم العقاد النظرة التوقيفية هذه ويأخذ بالنظرية التطورية المعاكسة . وكأنه يبدو متأثراً بالعالم اللغوي أنطوان ماياي (8) . عندما يقول : « وإذا كانت السنة الغالبة في كل شيء هي أن تنتقل الأشياء من التوحد الى التعدد ، ومن التماثل الى التنوع . فلماذا تشد اللغات عنها فتتشتت متوحدة ثم تتفرق ثم تعود الى توحيدها القديم » (9) . وظاهر أن هذه النظرية تنطبق على اللغات الرومانسية (Romanes) المتفرعة عن اللاتينية اكثر مما تنطبق على اللهجات العربية المنحرفة عن العربية الكلاسيكية . ومن الجدير بالملاحظة أن أ . ماياي يحذر من تطبيق هذه النظرية على اللغات السامية فيذكر ثلاثة شروط لا بد من توفرها في اللغة الام حتى تنتقل من التوحد الى التعدد . فيجب أولاً أن تصبح المواصلات بين الناطقين باللغة المشتركة صعبة وبالتالي نادرة وعديمة الفائدة . ثم يتحتم ثانياً أن يفقد الناطقون بهذه اللغة الشعور بأنهم ينتمون الى حضارة واحدة . وهنا يلاحظ العالم اللغوي أن العربية ثبتت الى اليوم كوحدة لغوية أمام الانقسامات السياسية المتنوعة لان الحضارة الاسلامية هي على شاكلة واحدة حيثما ذهبت . لهذا فاللغات العربية الحديثة وان اختلفت فيما بينها إن هي الا لهجات تنتمي الى لغة واحدة . والشرط الثالث والاخير لغوي بحث . فهناك بعض اجهزة لغوية كالتي نجدتها في اللغات السامية متماسكة يشد بعضها بعضاً وعلى جانب عظيم من المتانة والصلابة حتى إنك لا تقدر أن تغير منها شيئاً دون أن تهدم البناء بأكمله (10) .

(8) أنطوان ماياي Antoine Meillet هو عالم فرنسي . توفي سنة 1936 ويعتبر من زعماء المدرسة اللغوية الفرنسية الحديثة (انظر خاصة كتابه « Linguistique historique et Linguistique générale »

ونحن قد أحلنا على طبعه 1948 بباريس .

(9) العقاد : « ساعات بين الكتب » . الجزء الأول (الطبعة الثانية . القاهرة 1950) ص 97 .

(10) أ . ماياي . المصدر المذكور . فصل : « Le développement des langues »

من ص 70 الى ص 83

وعندما يَفسِّرُ العقاد نظرية التطور على ما يريد أن يثبتته تكون النتيجة أن يهمل اللهجات الحديثة . فلا حاجة لاستعمالها لغرض فني في القصة أو المسرحية ! ويصل الرافعي الى هذه النتيجة نفسها بعد أن يكون قد اتبع طريقا مخالفة لطريق العقاد فيطالب بألا نغير اهتماما اللهجات محتجا لذلك ببراهين هي كبراهين العقاد شبهها .

أما طه حسين فقد شاهد ما وقع فيه الكاتبان من اسراف . فنصح نفسه باتباع المثل اليوناني القائل : « لا تسرف » وهكذا لاحظ أن اللهجات الحديثة ليست غريبة كسل الغرابة عن اللغة العربية الام . فبرنامج من الاصلاحات يمهّد السبيل للتقريب بينها وبين الاصل بل لادماجها جميعا فيها . « وهي [اللغة العامية] خليفة أن تفتنى في اللغة العربية الفصحى اذا نحن منحناها ما يجب لها من العناية فارتفعنا بالشعب من طريق التعليم والتثقيف وهبطنا بها هي من طريق التيسير والاصلاح الى حيث يلتقيان في غير مشقة ولا جهد ولا فساد » (11) .

ويلتقي طه حسين وأنطوان ماياي عندما يثبتان أن الفرق في العربية بين اللهجات الحديثة واللغة الام لا يمس البناء اللغوي . وفي نظر طه حسين يكون الاصلاح المهيّئ لتلاقي اللهجات واللغة الام لغويا خاصة . أما عن النحو والصرف فبرنامج لتيسير الفصحى يسهل الاتصال بل الاندماج... ويطمئن جماعة المحافظين وخاصة الرافعي عندما يؤكد « نستطيع أن نفهم القرآن ونذوقه كما يفهمه الاستاذ [الرافعي] وأصحابه ويذوقونه . ذلك أن مذهبنا الجديد لا يقتل اللغة ولا يصرف الناس عنها ولا يغير من أصولها وقواعدها... » (12) ذلك أن الرافعي — كما يفهم بديهته من نظريته — يعتقد اعتقادا راسخا أن مثل هذه المحاولة يقتل اللغة الفصحى لانه ينكر الوجود

(11) « مستقبل الثقافة في مصر » في جزئين (القاهرة 1938) . الجزء الثاني ص 315 .

(12) نفس المصدر بنفس الصفحة .

اللغوي للهجات ويرى أن كل اصلاح يتخذ بالنظر الى هذه اللهجات لا يؤدي الا الى خلق لغة هي غير لغة القرآن... ويُعرض العقاد عن هذه الفكرة الاصلاحية أي عن هاتين الحركتين المتناقضتين المتكاملتين حركة النزول بالفصحى والصعود بالعامية ، ولا يؤمن باتصالهما فضلا عن اندماجهما بعضهما ببعض لانه لا يكون الا مخالفا لطبيعة الاشياء . فيؤكد في وضوح وقوة : «... وهل وجدت قط قبل الآن أمة ذات حضارة وعمران كانت تنطق بلهجة واحدة في الكتابة والكلام ؟ » (13) وهكذا يؤمن بمبدأ الثنائية اللغوية ويدعو اليه عندما يلح في التمييز بين لغة الكتابة ولغة التخاطب .

ومن البديهي أن يتأثر كل من المفكرين الثلاثة في عرضه لمشكل الثنائية اللغوية بنظراته الخاصة الى اللغة . فإن أكد الرافعي « أن هذه اللغة بنيت على أصل سحري يجعل شبابها خالدا عليها فلا تهرم ولا تموت لانها أعدت من الازل فلها دائرا للنيرين الارضيين العظيمين : كتاب الله وسنة رسول الله (صلعم)... » (14) أجاب طه حسين : « ... ولكننا نعلم أن اللغة ليست من وحي السماء!! » (15) .

ثم أي ضمان للعربية اذا ركزت حياتها ومصيرها على هذا الاساس ونحن نعرف « بين المسلمين أنفسهم أمما لا تتكلم العربية ولا تفهمها ولا تتخذها أداة للفهم والتفاهم ولغتها الدينية هي اللغة العربية . ومن المحقق أنها ليست أقل منا إيمانا بالاسلام واكبارا له وزيادا عنه وحرصا عليه...؟ » (16) .

وإن نصح الرافعي بالاقبال على عربية « العصر الذهبي » والاقتران عليها « اذ لا فصاحة ولا لغة الا بالحرص على القرآن والحديث وكتب السلف

(13) « ساعات.... الجزء الأول ص 97 .

(14) تحت.... ص 16 .

(15) « حديث الارباء » . الجزء الثالث (القاهرة ص 1952) ص 33 .

(16) « مستقبل.... » الجزء الثاني . ص 306 .

وآدابهم » (17) . أثبت طه حسين أننا « لا نتعلم اللغة العربية ولا نعلمها لأنها لغة الدين فحسب وإنما نتعلمها ونعلمها لأنها أوسع من ذلك وأشمل وأعم » (18) . ونحن ايضا « لا نتعلم اللغة العربية ونعلمها لأنها لغة القدماء من العرب والمستعربين » فقط !

ويُطعّم الرافعي نظرتة الدينية اللغوية هذه بنزعة سياسية وطنية اذ يلاحظ : « أن اللغة مظهر من مظاهر التاريخ والتاريخ صفة الامة والامة تكاد تكون صفة لغتها » (19) . ويحاول طه حسين هنا أيضا أن يجردّ الميدان اللغوي من العناصر الاجنبية عنه ويؤكد أن شخصية الامة أقوى من أن يأخذ منها تطور اللغة .

وجلي أن الرافعي — في موقفه هذا — يستمد عناصر تفكيره من الحركة السلفية الدينية السياسية التي ازدهرت في الشرق الادنى وخاصة في مصر في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن على يدي جمال الدين الافغاني المتوفى سنة 1897 ثم محمد عبده المتوفى سنة 1905 ، ثم رشيد رضا المتوفى سنة 1935 ودراسة هذا الجهاز من التفكير اللغوي قد لا يؤدي الى كبيرى فائدة اذا اعتبرنا في حدّ ذاته ، ولكننا اذا وضعناه في الجوّ الفكري والروحي والمادّي الذي أحاط به وغذّاه قد لا يؤدي الى الروحي والمادّي الذي أحاط به نكون قد قمنا بعمل مفيد الا أنه يخرج عن نطاق هذا البحث اللغوي

(17) « تحت.... » ص 20 .

(18) « مستقبل.. » . الجزء الثاني ص 305 .

(19) « تحت.... » ص 46 .



الصرف ونفضل أن نحيل على بعض ما كتب من دراسات عن الحركة السلفية (20) .

أما طه حسين فبانصرافه عن العناصر الأجنبية عن الميدان اللغوي يحاول أن يبني جهازا لغويا قائما بذاته على غرار ما كان يفعله علماء اللغة في أوروبا في ذلك العهد وخاصة فرديناند دي سوسير (21) .

فاللغة عند طه حسين « ظاهرة من ظواهر الاجتماع الانساني لم يضعها فرد بعينه ولا جماعة بعينها ، وانما اشتركت في وضعها الامة التي تتكلمها دون أن تعلم متى وضعتها ودون أن تستطيع أن تعين لكل فرد من أفرادها أو جماعة من جماعاتها حظا من ألفاظها وأساليبها » (22) أو بعبارة أخرى نقلها عن فرد فرديناند دي سوسير

H. Laoust : « Le Réformisme orthodoxe des « Salafiya » et les caractères généraux de son orientation actuelle ». (Revue des Etudes Islamiques; année 1932; p.p. 175-224).

H. Laoust : « Essai sur les doctrines sociales et politiques de Taqi ad-Din Ahmad B. Taimiya. Canoniste hanbalite 661/1262 - 728/1328 ». Chapitre 3. Livre 3. (1939).

Ch. Adams : « Islam and Modernism in Egypt. » (Londres 1933).

تعريب عباس محمود : « الاسلام والتجديد في مصر » (القاهرة 1935) .  
شكيب أرسلان : « السيد رشيد رضا أو إخوان أربعين سنة » (القاهرة 1937) .

H.A.R. Gibb : « Les Tendances Modernes de l'Islam » (traduction française de B. Vernier. Paris 1949).

M. Colombe : « L'évolution de l'Egypte 1924-1950 » (Paris 1951)

J. Jomier O.P : « Le Commentaire Coranique du Manâr » (Paris 1954).

Ferdinand De Saussure : « Cours de linguistique générale » (21) reconstitué et publié par ses élèves genevois Bally et Sechehaye en 1916 à Lausanne et Paris.

إن المقالات التي نشر اليها كتبها طه حسين سنة 1923 بالقاهرة . وكان قد التحق قبل ذلك ببائيس للدراسة في ديسمبر سنة 1915 وأقام بها حتى أكتوبر 1919 (انظر « طه حسين في ميلاده السبعين » (القاهرة 1962) ص ص 12 - 13 - 14) فمن المحتمل أن يكون قد سمع بأفكار دي سوسير اللغوية إن لم يكن قد تأثر بها كما تحملنا على ذلك مقارنة النصوص المنشورة في هذا المقال لكل منهما .

(22) « حديث... » . الجزء الثالث . ص 33 .

«فاللغة [لغة الكتابة] هي القسم الاجتماعي من اللسان [أي لغة الكتابة والنطق معا] الخارج عن نطاق الفرد الذي لا يقدر بمفرده على خلقه ولا تبديله . ولا يوجد الا بفضل نوع من العقد يجريه أعضاء الجماعة في ما بينهم » (23). فنحن هنا قد بعدنا عن عربية المكتبات كما يتصورها الراجعي ونزلنا ميدان الواقع والحياة لنعتبر اللغة « الاداة الطبيعية التي نصطنعها في كل يوم بل في كل لحظة ليفهم بعضنا بعضا وليعاون بعضنا بعضا على تحقيق حاجتنا العاجلة والآجلة وعلى تحقيق مهمتنا الفردية والاجتماعية » (24) . وليس هناك الا الحياة المادية فحسب بل هناك حياة أخصب وأعمق هي حياة التفكير والشعور «ونحن لا نفكر في الهواء ولا نستطيع أن نعرض الأشياء على أنفسنا الا مصورة في هذه الالفاظ التي نقدرها ونديرها في رؤوسنا » (25) . « ونحن نصطنع هذه الاداة لفهم أنفسنا أيضا... » (25)

فاللغة تشريع اجتماعي تملكه الجماعة التي تنطق بها .

وإن هذه الجماعة اذا اعتبرناها ككليّة (Entité) لا تملك أن تبدل شيئا من قانون اللغة . فقد أخذتها عن الاجيال الماضية وعليها أن تسلمها كاملة غير منقوصة الى الاجيال المقبلة « فإنما نتعلمها ونعلمها لانها لغتهم [القدماء] ولانها لغتنا ولانها لغة الاجيال المقبلة أيضا ولاننا نريد أن تظل لغة هذه الاجيال » (26) . —

(23) « Cours... » (4 édition. Paris 1949). P. 31 : « Elle [la langue] est la partie sociale du langage, extérieure à l'individu, qui à lui seul, ne peut ni la créer, ni la modifier; elle n'existe qu'en vertu d'une sorte de contrat passé entre les membres de la Communauté ».

(24) « مستقبل... » الجزء الثاني ص 304 .

(25) « مستقبل... » الجزء الثاني ص 304 .

(26) « مستقبل... » الجزء الثاني ص 305 .

ولكن ما الجماعة ؟ إن هو الا تعبير مجرد او اذا ما حافظت على وحدة اللغة وكليتها فلانها ترى فيها صفة لشخصيتها الوطنية التي يجب عليها أن تحفظها من كل نقص وشائبة .

غير أن الافراد الذين يُكوّنون الجماعة ويحيون فيها ويتطورون داخلها مضطرون الى التعبير والبيان عن أفكارهم وشعورهم وحاجياتهم المادية في لغة موروثه عن الماضي البعيد أو القريب بحيث لا يمكن لها في كل الاحوال أن تستجيب لحاجاتهم وترضي مطالبهم وآمالهم . ومن هنا تنشأ هذه الشقة التي نشاهدها بين الناطقين باللغة العربية المعاصرة وبين اللغة الكلاسيكية القديمة .

وبقدر ما تقوى الحاجيات ، بقدر ما تطور لغة التخاطب والتعامل بين الناس وتبتعد عن اللغة المدونة في كتب الاجداد الاولين منهم والمتأخرين . اذن فعامل الحياة والقوة والتطور في العربية غير متوفر الا في لغة التخاطب والنطق . وهي — حسب عبارة العالم السويسري — التي تعمل على تطوير لغة الكتابة » (27)

وهكذا يعتبر كل فرد ، على حدة ، صاحب الحق في تطوير اللغة واليه يرجع القيام بأي سعي يراه صالحا . فلا يمكنه أن ينطق بشيء دون أن يخلق ويبتكر . فهو الناطق الخالق أبدا ! ثم يأتي بعد ذلك دور الجماعة التي ينتمي اليها الفرد وهي الحكم الوحيد فيما اذا كان لها أن تتبع — بعد أمد ما — مشروع أي كان وابتكاره . وهنا يلعب الفرد دوره بفضل شخصيته الجماعية . المحافظة على كيان الجماعة وشخصيتها . وبما أن الجماعة ، أو الشخصية الجماعية للفرد محافظة ، فهي التي تقوم مقام الثقل المعادل ازاء الارتجالات الفردية أو الارتجالات الشخصية الفردية الانانية الحريصة على خاصيتها وطرافتها المُشجعة على ماهيتها للخلق المطرد الذي ربما ينجر عنه تطور سريع ومفاجيء للغة . اذن فالامر على هذا القياس . فما دام الافراد يفكرون تفكيراً مختلفاً ويشعرون شعوراً متبايناً

فمن المتحتم على اللغة أن تتطور نتيجة لا لكل ابتكاراتهم ولكن للتي تتوفر فيها القوة الكافية للحياة والبقاء وذلك في نظر الجماعة طبعاً .

فمن الصعب ، والحال هذه ، أن يؤدي التجديد الذي يدعو اليه طه حسين ، الى فصل اللغة الحديثة عن قديمها . بل نفهم كيف يؤكد المفكر المجدد لجماعة المحافظين ليطمئنهم : « فاللغة العربية التي أريد أن تعلم في المدارس على احسن وجه واكمله هي اللغة الفصحى لا غيرها . لغة القرآن الكريم والحديث الشريف » (28) .

ذلك انه وإن لم يؤمن بنظرة الرافعي التوقيفية المجمدة للغة كما دونت في « العصر الذهبي » فهو أيضاً لا يؤمن بمبدأ الانفصال والانقطاع الذي يقرره ماياسي في بحثه عن اللغات الرومانية (Romanes) ويثبت العقاد في بحثه عن العربية . فقد أدرك أن العربية لم تتبع هذا التطور تطور الفرنسية مثلاً وانفصالها عن اللاتينية ولن يقدر لها أن تتبعه في يوم من الايام . وقابل مبدأ الانفصال هذا بمبدأ الاتصال .

ويفسره بقوله : « فكما أن الحياة تطور ، فالحياة اتصال ، وليس بين أجزاء الحياة فراغ وانما هي انتقال من شيء الى شيء . ففنيها حركة وفيها ثبات ، ولولا ذلك لما كانت للامم شخصيتها الاجتماعية ولما كانت للأفراد شخصيتهم الفردية . اذن ففني كل شيء من هذه الاشياء الاجتماعية عنصراً مُختلفاً لا قوام لاحدهما بدون الآخر : أحدهما عنصر الاستقرار والآخر عنصر التطور وقوام الحياة الصالحة لامة من الامم او مظهر من مظاهرها الاجتماعي انما هو التوازن الصحيح بين هذين العنصرين . فإذا تغلب عنصر الاستقرار فالامة منحطة واذا تغلب عنصر التطور فالامة ثائرة والثورة عرض والانحطاط عرض

كلاهما يزول ليقوم مقامه النظام المستقر على اعتدال هذين العنصرين » (29) ويختم طه حسين فكرته : « في اللغة اذا قديم لا بد منه اذا أردنا أن تبقى اللغة وفيها جديد لا بد منه اذا أردنا أن تحيا . وأنصار الجديد في اللغة والحياة لا يريدون الاّ هذا النوع من الحياة.. » (29) أو بعبارة فرديناند دي سوسير فاللسان [أي لغة النطق ولغة الكتابة] هو في كل ساعة جهاز قائم وتطور معا . وهو في كل حين نظام حالي وتراث الماضي » (30) .

أما عنصر الاستقرار فهو طبعا في هيكل اللغة أي في جهاز الصرف والتصريف ونحو المفردات والجمل والبيان والبلاغة : « فليس من الجديد في شيء أن تفسد اشتقاق اللغة وتصريفها وأن تعدي الافعال بالحروف التي لا تلائمها وأن تقلب نظام المجاز وضروب التشبيه . كل ذلك ليس تجديدا وليس اصلاحا للغة ولا ترقية لها وانما هو مسح وتشويه » (31) ، يؤدي حتما الى انقطاع لغة النطق والتعامل عن لغة الكتابة المدونة . وما يوصي به طه حسين من اصلاح في هذا الميدان هو تيسير النحو . فما دامت اللغة شبه عقد يجريه كل افراد المجموعة اللغوية في ما بينهم لا يُستثنى منهم أحد فمن حق عامة الناس على علماء النحو أن يجعلوا قواعده في متناولهم . « فهذا النحو من الاصلاح اذا تم أغنى كثيرا وأراح من عناء ثقل . فهو يغني عامة الناس عن تعمق النحو واضاعة الوقت في درسه . وما حاجة العامة الى النحو [كما أثبت في كتب النحاة الاقدمين منهم خاصة] اذا ضمنت لهم الاصابة وعصموا من الخطأ حين يقرأون ويكتبون ؟ » (32) . ويوصي ، أيضا بنوع آخر من الاصلاح لا يؤثر شيئا

(29) « حديث الاربعاء.... » الجزء الثالث ص 35 .

(30) « Cours » p. 24 « à chaque instant il [le langage] implique à la fois un système établi et une évolution; à chaque moment, il est une institution actuelle et un produit du passé » .

(31) « حديث.... » الجزء الثالث . ص 35 .

(32) « مستقبل.... » الجزء الثاني . ص 327 . وأيضا في « خصام ونقد » (بيروت 1955)

ص . ص 190 - 191 - 192 .

في عامل الاستقرار هذا فيجدد اقتراحا كان تقدم به من قبله — كما يلاحظ ذلك نفسه — بهي الدين بركات ويتمثل في تحويل الكتابة المقطعية

Ecriture syllabique الى كتابة نطقية Ecriture phonétique

وهكذا يقرأ الناس ليفهموا ولا يفهمون ليقروا . « أريد أن تكون الكتابة تصويرا صادقا دقيقا للنطق لا أن تصور بعضه وتلغي بعضه ، لا أن تصور نصف اللفظ وتلغي نصفه الآخر ؛ أريد أن تصور الكتابة ما نسميه الحروف وما نسميه الحركات تصويرا لا اهمال فيه من جهة وتصويرا قوامه اليسر والسهولة والسرعة والاقتصاد في الوقت والجهد والمال من جهة أخرى... » (33) .

وعنصر التطور لا يكون — والحال هذه — الا في ميدان المفردات والعبارات المستحدثة . « فليس من القديم الصالح في شيء أن تكثر الاسماء المستحدثة التي تصطنعها في كل يوم بل في كل ساعة ، فلا تستطيع أن تنطق باسمها الا اذا وجدت لها اسما عربيا ورد في المعاجم اللغوية القديمة... » (34) كما أنه « ليس من القديم الصالح في شيء أن تشعر الشعور الذي لم يكن يشعره غيرك من القدماء ، فلا تستطيع أن تصفه الا على نحو ما كان يصفه القدماء » (34) . اذن فللفرد حق الخلق لما يحتاج اليه من المفردات والعبارات . كما أن له الحق في الاخذ عن اللغات الاجنبية الحديثة ولكنه هنا ينصح بالحدز، فلكل لغة عبقريتها كما يقال : « كما لا نكره أن يستعير الكتاب في قصد وحسن اختيار من اللغات الحديثة الاوربية معاني وأساليب وألفاظا دون أن يفسد ذلك جمال اللغة العربية وروعيتها... » (35) .

وبالرغم من هذا الاعتدال والاقتصاد في الدعوة الى الاصلاح اللغوي ، ينبري الرافعي بكل عنف وشدة لتحطيم كل محاولة تجديدية . ولعله لم يدرك

(33) « مستقبل... » الجزء الثاني . ص 326 — 27 . وأيضا في « خصام » ص 191 و 192

(34) « حديث... » الجزء الثالث . ص 35 وكذلك في « خصام... » ص ص 182 و 188

(35) « حديث... » الجزء الثالث . ص 13 .

الثنائية الخصبة التي ارتكز عليها طه حسين إذ . قسم ، على غرار فرديناند سوسير . اللغة الى عنصر جماعي جوهري أي استقراري وعنصر فردي عرضي أي تطوري ، فلهذا تصدر عنه مثل هذه الصيحة : « فألف جندي أجنبي بأسلحتهم وذخيرتهم في أرض هالكة بأهلها ربما كانوا غوثا تفتحت به السماء ، ولكن جنديا واحدا من هؤلاء في أمة قوية مستقلة تنشق له الأرض وتكاد السماء أن تقع » (36) .

ولكي يقنعنا بصفة أساس تخوفاته يروي لنا نقاشا دار بينه وبين أحد المجددين حول اصلاح العربية ، وهو إذ لا يذكر اسمه يعبر عن نيته في اعتباره رمزا لحركة التجديد التي يرى طه حسين من أهم أنصارها . « قال لي ذلك الكاتب في بعض كلامه : « إن الميراث العربي القديم الذي ورثناه يجب هدمه كله وتسويته بالعدم . » قلت : « أفتحدث أنت للناس لغة وأدبا وتاريخا ثم طبائع متوارثة تقوم على حفظ اللغة والادب والتاريخ ، أم تحسب أنك تستطيع بمقالة عرجاء في صحيفة معقدة... أن تهدم شيئا أنت بين أوله وآخره كعود من القش يؤتى به لاقتلاع جبل من أصوله ؟ » (37) .

إذا فالجبل هو هذه اللغة التي نزل بها القرآن ، بل خلقت قبل أن ينزل القرآن وكأنها أعدت له من الازل . ثم أتى « العهد الذهبي » أي القرون الاوائل من فجر الاسلام وأثبتها ودعم أصولها ودونها في مجلدات ضخمة . فهي « هذه الملايين من الاعمار في عصور متطاولة » (38) التي أقرتها في إجماع تام فوقفت تقاوم في صلابة كالجبل لا يتزحزح اجتهد الفرد « هذا العمر الواحد في العصر الواحد » (38) . فلا ظن ولا رأي « فان شذ عن الجماعة فئة... قالوا

(36) « تحت.... » ص 23 .

(37) « تحت.... » ص 21 .

(38) « تحت.... » ص 13 .

برأيهم . فهؤلاء مهما كثروا لا يستطيعون أن يحدثوا حدثا ، بل يفنون والجماعة باقية » (39) .

ولكن الرافعي يقرّ بأن اللغة العربية الفصحى ، لغة القرآن أصبحت « كالواغلة علينا » ! ! فما العمل ؟ . الطريق واضحة أمامه !

لو كنا من رجال « العصر الذهبي » لتمكنا من الفطرة ولامكن لنا التصرف في العربية تصرفا لا يفقدها خاصيتها وروعيتها .

ولكن اليوم ، بل منذ أحقاب طويلة « انقضت فينا الفطرة واختبلت اللسنة » (40) . فأصبحت اللغة عند ذاك « علما » و« شعبا من الدفاتر قامت عليه حكومة من المجلدات وتملك فيها ملك من المعجمات الضخمة » (41) . ويتعجب الرافعي اذ يرى الناس اذا عرضت لهم مسألة في فن من الفنون يرجعون الى كتبها والى أهلها لكي يتقوا الخطأ بصوابهم ويتحاموا التقصير « باجتهادهم » وينزلون على « رأيهم » ولا يكون حالهم كذلك « في اللغة وأصولها والكتابة وأساليبها والبلاغة ومذاهبها » (42) .

ويخشى إن نحن أهملنا هذه الاصول وأهلها الا يبقى من اللغة شيء . ويتصور . هذا الوضع هكذا : « فاذا أهملناها [الفصحى]... وجئت أنت تقول : « هذا الاسلوب لا أسبغه فما هو من اللغة ، ويقول غيرك : وهذا لا أطيقه فما هو منها وتقول الاخرى : وأنا امرأة اكتب كتابة أنثى... وانسحبنا على هذا القول بالرأي ونستريح الى العجز ونحتج بالضعف... فماذا عسى أن تكون لغتنا هذه بعد... وأين تكون نهايتها ؟ » (42) .

(39) « تحت.... » ص ص 62 - 63 .

(40) « تحت.... » ص 43 .

(41) « تحت.... » ص ص 28 - 29 .

(42) « تحت.... » ص 29 .



ولكن رغم انصرافه كلياً عن فكرة الاصلاح اللغوي فهو يجذب نوعاً من الجديد على شرط « أن تتصل المادة الجديدة بالقديم فاذا هو هو » (43) . وذلك « ببعض الزيادة أو بعض الزينة أو بعض القوة وكل ذلك لاجداث بعض المنفعة ! » (43) . وفي هذا المعنى ولهذا الغرض كتب « رسالة في العتب » (44) الى بعض أدباء الشام كنموذج لهذا النحو الجديد من الكتابة .

لعلنا أسهبنا في سياق أقوال الاطراف الثلاثة وخاصة منهم طه حسين والرافعي وعذرنا في ذلك أننا أردناه — كما قيل في البداية — حواراً وجدلاً لا نقحماً فيهما نفسنا الا لربط فكرة بأخرى أو التمهيد لها أو التلخيص ان كان يقوم مقام الاستشهاد المطنّب أو مناظرتها بأختها أو ارجاعها لاصل سابق لها .

وعلى كل ، فهو بالاضافة الى قيمته الفنية اللغوية — وان كانت النتائج الايجابية الملموسة دون ما ينتظر — يلقي أضواء على أخلاق عصر ما زال متصلاً بحاضرنا وعلى جوّ من البحث الفكري والروحي لا ننفلك نحن الى خصبه وحماسه .

عبد المجيد التركي

(43) « تحست... » ص 203 .

(44) نشرتها له « السياسة الاسبوعية » لمحمد حسين هيكل المتوفي في 1956 في صفحتها الادبية ومديرها اذ ذاك طه حسين وذلك سنة 1923 . وهذه الرسالة تعتبر السبب القريب العربة القدماء والمحدثين في قضية اللغة . وقد أثبتنا طه حسين في أول الجزء الثالث من كتابه « حديث الاربعاء » (ص ص 5 - 6 - 7) (سنشر قريباً عملاً جاهزاً يروي قصة معركة القدماء والمحدثين هذه ويحلل أهم القضايا التي مستها . وهذه المعركة احدثت خاصة بمصر في ما بين الحربين العالميتين . والمقال هذا فصل من هذا التأليف) .



## القصة فى تونس منذ الاستقلال من خلال المجلات التونسية

بقلم : صالح القرمادى

يبدو وأنه آن الاوان لتصدي الباحثين والناقدين لدراسة الانتاج القصصى العربى بتونس والحكم على كمنه وكيفه وضبط مناهجه وتياراته . ذلك ان القصة فى تونس وعمرها لا يكاد يتجاوز بضعة عقود آخذة فى الانتشار والتكاثر خصوصا فيما يتعلق بالقصة القصيرة أو الاقصوصة . فالصحف اليومية والمجلات حافلة عندنا بهذا النوع الجديد فى الادب العربى والذي يبدو وأن جدته جعلت منه غاويا لاقلام الشباب المولع بالخلق الادبى .

وما الغاية من هذه العجالة الا تقديم اطار عام كمى — مع ابداء بعض الملاحظات الكيفية — للقصة بتونس فى العقد الاخير . ومثل هذا الاطار ليس من شأنه طبعاً ان يستفرض دراسة هذا الموضوع وانما ربما كان معنا لمن سيتصدون للتعمق فى دراسته بتصنيف الكتب والبحوث المفردة فيه اذ يجدون هنا ترتيباً أولاً وخطوطاً رئيسية واحصائيات أساسية فى موضوع القصة بتونس المنشورة بالمجلات منذ الاستقلال .

لقد خصصت مجلة « الفكر » عددها الصادر فى أبريل سنة 1959 لدراسة « قضية القصة التونسية » وسألت رجال الفكر والادب فى تونس فيما سألت عن

« فقر الادب التونسي في فن القصة » وعن « أسباب هذا الفقر ان كان » وعن « رأيهم في النتائج القصصية الموجود » . فتعددت الاجوبة واليك بعض التتف منها :

— « الرواية قديمة عند التونسي... والقصة موجودة قديما وحديثا وهي اكثر الاشياء وجودا . القصة التغريبية الملحمية... كالجازية وخليفة الزناتي والقصة التندرية كجحا وبوك عكر... » « المشكلة بعد ليست مشكلة انتاج بل نشر » فيجب أن « نُتَوَّنِسَ ذهنيتنا الادبية » وألا نكتفي « بالادب العربي المشرقي والاندلسي فالمثل التونسي يقول « النعجة تفاخر بلية الخروف » أو « عرس عمه فرح هو قال الكل عمارة بيت » (من جواب الاستاذ عثمان الكعاك) .

— « ان ادب القصة يكاد يكون معدوما في تونس ما عدا بعض البراعم تحاول ان تتفق » (من جواب الاستاذ ناجية ثامر) .

— « فقر الادب التونسي في فن القصة هو فقر نسبي بمعنى ان الشعراء وكتاب المقالة هم أكثر عددا من كتاب القصة وسبب ذلك هو خلو الادب العربي عموما من التقاليد القصصية... ما نشر من القصص في السنوات الاخيرة في مجلتي « الندوة » و « الفكر » أكثره من مستوى لا بأس به وبعضه من مستوى يمكن وصفه بأنه ممتاز (من جواب الاستاذ الطاهر الخميري) .

— « انه لحق ما يشكوه المثقفون في هذه الديار من فقر الادب في فن القصة . وليس هذا المظهر من العوز ، خاصا بقطر دون آخر... ولكنه عرض عام يبدو في مقومات الادب العربي على الجملة (من جواب الاستاذ محمد الفاضل بن عاشور) » .

— « وراجت الاقصوصة في العصر الاخير ومن اشهر كتابها عبد الرحمان الكعاك ومصطفى آغة والشاذلي خزندار والسعيد الخلصي ومن أكبر مترجميها عبد العزيز الوسلاتي » (من جواب الاستاذ عثمان الكعاك) .

— « لم تكن القصة ولا الرواية مجهولتين من قراء « المباحث » ... ورغم ذلك نكتشف أن القصة ليست بأهم الفنون المطروقة في مجلة « المباحث » والحقيقة ان القصة بل أدب الخيال بأنواعه لم تتقدم حالته لا في مجلة « الندوة » ولا في مجلة « الفكر » . فقرنا في ميدان الرواية أكبر منه في القصة (من جواب الفقيّد محمد فريد غازي) .

— « ولكن هذا ليس معناه أننا ماضون في سبيل خلق الاقصوة التونسية ذات الموضوع التونسي والشخصيات التونسية... عندنا « شائتي » أدبي ولم تظهر البناية بعد .

الجنين في البطن ولا شك وجععات المخاض تملأ الجو بدويها (من جواب الاستاذ عثمان الكعاك) .

كانت هذه اراء المجيبين عن استفتاء الفكر وأقل ما يقال فيها هو أن الائتلاف والاتفاق ليس من خصائصها البارزة . وكان ذلك سنة 1959 . لقائل أن يتساءل وقبل سنة 1959 وبعدها ما هي آراء النقاد والكتاب عندنا في القصة ؟

اكتفى هنا بسرّد رأيين احدهما للاستاذ محمود المسعدي صدر في « الندوة » ( عدد فيفري 1956 ) وثانيهما للاستاذ مصطفى الفارسي قرأه الناس في عدد ماي 1963 من مجلة « الفكر » .

سألت الندوة الاولى قائلة : « في خصوص القصة أنكر اخواننا الشرقيون وجودها في المغرب العربي ولم يستثنوا الا قصصكم مع احتراز فهل لكم رأي في هذا الصدد ؟ » فأجاب « اخواننا الشرقيون معذورون في حكمهم لان انتاجنا في القصة وفي غير القصة قليل ولانهم يجهلون الكثير عن ذلك القليل . ولا أرى في ذلك علينا الآن من ضرير ولا يسوغ لنا استنكاره ما دام أدبنا لم يفرض بنفسه وجوده ومعرفته على الناس في الشرق وفي غير الشرق » .

وألقى الثاني محاضرة بدار الجمعيات الثقافية بمناسبة اسبوع القصة المغربية ثم نشرها بعنوان « القصة كامنّة فينا » (« الفكر » ماي 1963 ص 31/18) فقال فيها فيما قال : « أعتقد ان القصة التونسية لا تنتظر الا من يأخذ برقيتها وينزلها من عالم الافكار الى ميدان الخبر والورق... نحن ماضون في سبيل خلق الرواية ذات الموضوع التونسي والشخصيات التونسية لاننا نعيش أوان خلق القصة ولأن القصة الكامنّة فينا هي التي ستحتنا على الاخذ بيدها واخراجها الى الوجود... » .

فهل بعد هذا يمكن للمرء ان يعرف هل القصة التونسية موجودة عندنا أم لا ؟ أي هل ثمة قصاصون تونسيون كتبوا قصصا نشرت وقرأها الجمهور ونقدتها النقاد فاعترفوا لها بالقيمة أم لا ؟ الاجابة عن هذه الاسئلة بالاعتماد على الاراء المذكورة عسيرة والحق يقال لكثرة تنوعها وشديد تناقضها احيانا . فهل يسهل علينا الامر أقوال النقاد المستشرقين وآراؤهم ؟

فها هو جاك بارك يكتب في عدد الفكر الخاص بالقصة والمذكور آنفا : « لست أعرف مع الاسف الشديد قصاصا تونسيا كبيرا فيما عدا المسعدي » .

ونفس جاك بارك هو الذي كتب مقدمة لكتاب « مختارات من الادب العربي المعاصر » (1) الذي نشرت فيه قصص مترجمة الى الفرنسية ألفها علي الدوعاجي ورشاد الحمزاوي والبشير خريف وحسن نصر ومحمد فرج الشاذلي .

وجاء في هذه المقدمة قول المستشرق الشهير : « ومن اللازم ملاحظة ان عدد المؤلفات العربية التي من شأنها اجتياز نطاق الشهرة الجهوية فضلا عن الشهرة القومية ما زال الى الآن عددا قليلا جدا » .

Anthologie de la Littérature Arabe Contemporaine.

(1)

1) Le Roman et la Nouvelle; par R. et L. Makarius; Paris. Edition Le Seuil. 1964. 1 volume, 409 pages.

وها هو الاستاذ « بلاشير » يتساءل في جريدة « لا بريس » الصادرة يوم 17 جانفي 1963 هل سيتمكن الكتاب التونسيون من « اجتياز نطاق القصة القصيرة الضيق والارتفاع الى مستوى الرواية الطويلة ؟ » .

وها هو الاب « لولون » يقول في مجلة « ابله » (I.B.L.A.) عدد 101 سنة 1/1963 « ولكنه يكون من باب المغالاة في التشاؤم بل والحق يقال ومن باب عدم الانصاف أن ينفي المرء وجود أدب تونسي فتي... في ميدان النشر.. يمثل انتاج مصطفى الفارسي ورشاد الحمزاوي ورشيد الغالي ومنجبي الشملي وصالح القرمادي وغيرهم كثيرين المنشور في السنوات الاخيرة بمجلتي «الفكر» و «التجديد» يمثل هذا الانتاج مساهمة محدودة الى حد الآن الا انها لا تخلو من اثاره الاهتمام وليست عديمة القيمة » .

ثم رأينا قد ترجم في الاعداد الاخيرة من مجلة « ابله » (2) للبشير خريف ورشاد الحمزاوي ومصطفى الفارسي حياتهم ونبذ من قصصهم .

فهل معنى هذا ان القصة التونسية المكتوبة بتونس في العقد الاخير قد بلغت من الكم والكيف والتنوع والجودة ما جعلها ليست موجودة فقط ترزق وتقرأ في تونس بل مترجمة الى لغة أوروبية هامة كاللغة الفرنسية تجوب انحاء الارض تثبت عالميتها اثباتا ؟

قد يميل بنا الى الاجابة عن هذا السؤال بالاثبات منح بلدية تونس في السنوات الاخيرة جائزة علي البلهوان ومقدارها 500 دينار لقصص ألفها البشير خريف ورشاد الحمزاوي والعروسي المطوي وفاتح والي وهي على الترتيب « برق الليل » و « بودودة مات » و « حليلة » و « مولد البطل » .

(2) انظر مجلة « I.B.L.A. » ( ابله ) عدد 101 سنة 1/1963 وعدد 102 سنة 2/1963 وعدد

ولكن انجع طريقة من شأنها ان تسمح لنا بالوصول الى التعرف على الحالة تعرفا قريبا من اليقين هي القيام بتحليل احصائي ونوعي لجميع ما جاء في المجلات التونسية الخاصة بفترتنا من قصص . وقد اخترنا من هذه المجلات اهمها وهي « الندوة » (1953 — 1957) و « الفكر » (1955) و « التجديد » (1961 — 1962) مع ملاحظة ان مجلة « الندوة » وان برزت قبل الاستقلال بقليل فهي على كل حال تهتم الفترة التاريخية التي نروم دراستها وذلك من حيث انها مخضومة .

فاذا قمنا بهذا التحليل تبين لنا أن « الندوة » نشرت في حياتها كلها قرابة الـ 28 قصة منها قصتان مترجمتان لمحمد ذيب ترجمهما الطاهر قيقه . أقول : « قرابة » لانه لم يمكن لي الاطلاع على عدد جويلية 1953 وماي 1956 من هذه المجلة . وقد كتب هذه القصص 15 قصاصا هم السادة : محمود الباجي (4 قصص) محمد المرزوقي (قصة واحدة) محمود شمام (قصة واحدة) عبد الرزاق كرباكة (قصة واحدة) توفيق بوغدير (قصة واحدة) علي الدوعاجي (قصتان) محمد الطيب التريكي (4 قصص) محمود المسعدي (قصة واحدة) حسين احمد حسين (قصة واحدة) تاج الدين المختار (قصة واحدة) رشاد دارغوث (قصتان) عيسى الناعوري (قصتان) زين العابدين السنوسي (قصتان) الدكتور عبد السلام العجيلي (قصة واحدة) أبو العيد دودو (قصة واحدة) (1) ذكرناهم حسب ظهور اسمائهم في اعداد المجلة .

واذا فعلنا نفس هذا الفعل بمجلة « الفكر » تبين لنا ان هذه المجلة قد نشرت في حياتها الطويلة (اكثر من ثماني سنوات) المستمرة الى الآن أي حتى عدد فيفري 1964 قرابة الـ 131 قصة . ولما كان عدد المؤلفين والمترجمين للقصص ينيف عن الاربعين (44 بالضبط) فلن نذكر منهم الا نصيبا اخترناهم حسب

(1) انظر الجدول التفصيلي آخر هذا المقال



كثرة انتاجهم وجودته عادة . وليس يخفى ما في هذا النوع من الاختيار من اغتباط اذ لا بد ان يكون من بين القصاصين المهملين من لهم قيمة ايضا .

فمن بين المؤلفين نذكر محمد فرج الشاذلي (8 قصص) وابو العيد دودو (4 قصص) والبشير خريف (5 قصص) والطاهر وطار (8 قصص) ومحمد رشاد الحمزاوي (5 قصص) ورشيد الغالي (12 قصة) ومصطفى الفارسي (3 قصص) والطيب التريكي (قصتان) .

ومن بين المترجمين للقصص الاجنبية نذكر محسن بن حميدة (12 قصة مترجمة) وابو العيد دودو (6 قصص مترجمة) (2) .

واما مجلة « التجديد » فقد نشرت في حياتها القصيرة عشر قصص تقريبا وبعض الخواطر القرية من فن القصة كتبها سبعة مؤلفين وهم : المنجي الشملي ورشاد الحمزاوي وعبد العزيز الحاج طيب وحسين احمد حسين ومصطفى الفارسي والمختار السلامي وصاحب هذه الاسطر (3) .

وهكذا يظهر ان عدد القصص المنشورة في البلاد في هذه المجالات في العقد المنصرم يبلغ الـ 169 قصة تقريبا .

فالقصة التونسية موجودة اذن من حيث الكم بل يُمكن ان يقال انها موجودة بكثرة نسبية اذا قارناها بالمرحيات مثلا وان كان وجودها بالنسبة الى القصيدة الشعرية ضئيلا نوعا ما . ولكن ما هي الحالة اذا تعرضنا الى الكيف ؟ الى الاتجاهات ؟ لقد ظهر لنا من خلال دراسة عدد لا بأس به من القصص المنشورة أنه يمكن الرجوع بها الى ثلاثة مشارب ونزعات هي النزعة الرومانطيقية التي يصف اهلها اضطراباتهم النفسانية في ميدان الحب والغرام خاصة والنزعة الحماسية التي يشيد

اصحابها بالمجد والعزة وينتحلون مواضيعهم من ثورة البلاد على الاستعمار والنزعة الواقعية الاجتماعية وقد عكف روادها على وصف الواقع التونسي وخاصة الشعبي منه وحياة البلاد اليومية بما فيها من جمال وكذلك من بشاعة وفساد . ويجب طبعا الا يغيب عنا ان هذه النزعات ليست منفصلة فصلا باتا بل قد تتداخل وتتشابك وكذلك قد نجد عند نفس الكاتب نزعات متعددة .

### (1) نزعة الاضطرابات العاطفية أو النزعة الرومانطيقية

نذكر من بين ممثليها قصاصين هما رشيد الغالي والطاهر وطار . نشر الاول 12 قصة والثاني 8 قصص وجميعها بمجلة الفكر . ففي « يقظة » (الفكر السنة 4 العدد 10 ص 70/68) يروي رشيد الغالي توق امرأة الى رجل وعدم امكانية الاتصال بينهما . قال الرجل : « كلنا يبحث عن صاحبه وسوف نبقي هكذا حتى نفنى » والقصة أقرب الى القصيدة والانشودة منها الى فن القصص . أسلوبها فني فيه عمل شعري ظاهر .

وفي « لن أسألك » (الفكر س.5. عدد 3 ص 79/76) نقرأ محاورة من نوع الدراما الداخلية والبيسكولوجيا الغرامية : « قالت له بعد اشهر اخرى عبرت : « انني احس بحرارة متصاعدة في عواطفني أريد ان اطير أن افلت من سيطرة امي وأبي والتقاليد... » نرى من الآن بروز عنصر هام من عناصر هذه النزعة وهي الثورة على التقاليد الاجتماعية التي تعكر صفو حياة الشباب الغرامية . ثم نشر هذا القصص « من أمسي » (الفكر س . 5 عدد 6 ص 18/15) و « اليها » (الفكر س 5 عدد 7 ص 28/25) و « الغبي » (الفكر س 6 عدد 1 ص 30/25) و « قالت لي » (الفكر س 6 عدد 3 ص 81/79) وكلها تحوم حول نفس الموضوع : حيرة وارتباك وتسائل حول المصير والكتب . اما الاسلوب ففيه نزعة الى الشاعرية والرومانطيقية الساذجة والتكلف في اكثر

الاحيان (مثال من « قالت لي » : « هي انتفاضة شاعرة لفتاة أرادت ان توجد على مسرح الحركة... فارتعشت أمام ذبذبة الوميض »).

وفي « لن التقى بها » (الفكر س 6 عدد 7 ص 48/46) اختار رشيد الغالي المرقص مجالا لقصته . البطل يتساءل وهو على دراجته النارية ويذكر رقصته مع امرأة جميلة متزوجة « ولكنه لم يفكر وهو يقوم بهذه الفعلة بأن أعماله منافية للأخلاق » وفي « امام الوميض » (الفكر س 7 عدد 1 ص 73/71) نفس الموضوع : رقص - رجوع في السيارة - دفء - ثم نقاش ويظهر من هاتين القصتين الاخيرتين اذا قورنتا ببعض القصص الاخرى ذات الجو الريفي تصارع ابطال المؤلف بين المدينة والقرية بين المدينة والريفية وهو من المواضيع البارزة عند كتاب القصة التونسيين ذوي الاصل القروي والذين نزلت بهم ظروفهم التعليمية أو الاجتماعية الى المدينة .

وفعلا فنحن نرى مؤلفنا يتعرض الى المغامرات الغرامية بالريف في قصص نشرها فيما بعد وهي « ذات ليلة ماضية » (الفكر س 8 عدد 2 ص 68/65) و « من الامس » (الفكر س 8 عدد 3 ص 40/37) .

ففي « ذات ليلة ماضية » يصف رشيد الغالي خطبة أهل محمود اصبية ريفية . ويخيم على جميع القصة جو ريفي ساذج وبساطة كبيرة . فيها الفقرات العاطفية الرومانطيقية (محمود يحلم بأنه يلثم خطيبته) وفيها فقرات من نوع وصف الحياة اليومية الواقعية كهذه الفقرة المكتوبة باللغة الدارجة لانها من نوع الحوار :

« عم الحشائشي » ينادي امرأته :

— يا مری !

— اشنوہ ؟

— يعطيك حلوة في لسانك ما تعرفش تقول نعم . وين مشات المقصوفة صلوحه ؟

وفي « من الامس » (الفكر السنة 8 العدد 3 ص 40/37) يروي لنا المؤلف قصة شاب يعيش في المدينة ثم يلتحق بالقرية قصد الزواج ولكن الخطيبة تعتبر ان القبلة « فعل حرام » .

وفي هذه القصة نصيب وافر من الثورة على الاوضاع الاجتماعية والدينية وخاصة المتعلقة بالعلاقات بين الجنسين . ويظهر ذلك من الفقرات التالية « سهر تلك الليلة... الى ساعة متأخرة وشرب كثيرا من الخمر... ولما لفظته الحانات الليلية... ترنح امام عمود حديدي فاقرب منه وطوقه بذراعيه ثم اسند اليه خده واخذ يرنو الى قطة ثقل عليها الليل فانكمشت على عتبة دكان مغلق » . ثم يعود الى القرية فيصف الزوج الشيخ الوقور الذي تزوجت به الفتاة بعد مغامرتيها الفاشلة فيقول : « وتترقبين سيدك صاحب الوقار والاصل العريق والاحترام... سيدك المتدين الذي لا يعاقر الخمر ولا يدخن ولا يلبس بدلة الافرنج «الكفار» ولا يذهب الى السينما بل يحفظ الستين حزبا من القرآن الكريم » .

فالثورة العارمة والقطيعة بين الاجيال بارزتان بروزا . وفي « عودة » (الفكر السنة 8 العدد 8 ماي 1963 ص 84/79) يطلعننا رشيد الغالي على قصة متوظف وجهه غير الممكن مع صديقة قديمة تزوجت . جو من النجوى والتفلسف يخالطه شيء من الملاحظة الاجتماعية يظهر في وصف القصاص لرتابة حياة المتوظف الخائفة : « وجرع قهوته بسُرعة ثم اتجه نحو عمله... وعاد اليه احساسه بالرتابة والخلل عندما دار مع المنعرج الذي يقوده الى مقر عمله... لقد مر من هذا المنعرج مرات كثيرة حتى اصبح ينتهي اليه ويعبره بدون ان يرفع رأسه » .

ولقصصنا قصة اخرى عنوانها « الخلخال » ولكنها تنتسب الى النزعة الاجتماعية الواقعية ولا علاقة لها بنزعة العاطفة هذه مما يقيم الدليل على ان

الكتاب لا يلتزمون نزعة واحدة وإنما قد تتواجد عندهم أكثر من واحدة كما سبقنا .

وأما الطاهر وطار واصله جزائري فقد وصف لنا في « صحراء ابدا » (الفكر س 4 عدد 7 ص 42/38) رجلا يفكر، وقد اخذه الارق، في مصيره . ينقصه الدفء وقلب حبيب لا ترضيه المومس سعاد التي تزوره كل يوم اثنين فيحتسيان « الوسكي » ويختران على الفراش .

دائما اذن نفس الموضوع : الحب غير الممكن . ونفس الطريقة الفنية : الدراما الداخلية – التفكير – التفلسف مع ميلان الى خلق اجواء عصرية في الظاهر (المومس – الوسكي) ولكنها تغلب عليها اصطناعية ملحوظة .

وفي « ممر الايام » (الفكر سنة 4 عدد 8 ص 56/52) نطلع على قصة شاب زيتوني يعيش في العاصمة فقيرا يكتب المسرحيات ويشرب « الروزي » ويدخن « الحلوزي » و « الارتي » .

في القصة اسى وقلق شديدان : « لا شباب في العالم العربي وليس للعربي من اطوار سوى طور الطفولة وطور الكهولة » . وحياة البطل « ايام طويلة تمر وكأنها جدران لممر ضيق نتن لا مفر للمرء منه » .

وفجأة دخل صاحبنا الزيتوني في مغامرة غرامية مستحيلة من نوع « حب فوق السطوح » مع فتاة رآها في شرفتها . فالحب غير ممكن في العالم العربي .

وظاهر ما في هذه القصة من عناصر مختلفة ابرزها نزعة الى الوصف الواقعي الموضوعي (زيتوني – الخمر « الروزي » – السجاير « الحلوزي والارتي ») واخرى الى الرومانطيقية التي يعوزها التحليل النفساني البليغ الفن والقيمة .

وفي « القبة الجليدية » (الفكر سنة 4 عدد 9 ص 38/33) يروي الطاهر وطار قصة تلميذة بدار الباشا يلاحقها كل يوم شاب يهمس في أذنها « ان

كل واحد منا في حاجة الى الآخر » : تحليل نفساني مألوف وخاصة تردد الفتاة بين قلبها والاخلاق التي ورثتها عن أمها التي صيرت رأسها « قبة جليدية » من المحجرات .

من الملاحظ بروز عنصر مطاردة الفتيات في الشوارع وهو موضوع كثير الانتشار عند كتابنا .

وفي « زنوبة » (الفكر سنة 4 عدد 10 ص 71/78) شاهد شابا رساما في عراك هو الآخر مع الحب غير الممكن في المجتمع العربي الاسلامي .

ونقتطف من هذه القصة فقرة لا تخلو من شيء من قوة الحاسة وخصب الخيال : « لوحة تمثل موقف المسلم الواعي من المرأة خطوطها مسبحة مهشمة وعمامة مهلهلة ودينار أما ظلالها فتثمة معدومة ونفاق متبادل وعطش دائم... امرأة مذبوحة وجهها مضرج بالدماء نهذاها احداها منفصلة عن الصدر والاخرى مشطورة الى اثنين... وبجانب المرأة يقف شاب يقهقه » .

وفي هذا التداخل بين القصص والرسم ما يلفت النظر .

واما « ابتسمي » (الفكر سنة 6 عدد 1 ص 53/63) فقصة غرامية فيها جميع عناصر الميلودرام : حب معكوس - محاولة انتحار - حل جميل يقود الى الابتسام .

وانما ذكرناها لبروز عنصر جديد فيها وهو كراهية الشاب للعرييات واثره الاجنبيات والزواج بالفرنسيات . وهي ظاهرة اجتماعية قد تهتم علماء الاجتماع وعلم الاجتماع الادبي .

ولوطار قصة اخرى (محو العار) من نوع « الحماسيات » نشرها في (الفكر س 7 عدد 2 ص 24/41 وسنة 7 عدد 4 ص 65/84) .

من جميع هذه الاقاصيص التي سقنّاها يظهر لنا ان هذه النزعة العاطفية الاضطرابية وان تعرضت الى موضوع ليس عقيما في حد ذاته فانها لم تتوفق عادة إلى الارتفاع به إلى مستوى فني رائع ولم تتوفق في نظرنا تماما إلى معالجة منزلة المرأة التونسية معالجة فنية فائقة وأهم ما جاءت به هي عناصر يستعملها المؤرخ وعالم الاجتماع واثق يعتمد عليها لابرار بعض الخصائص الخاصة بالمجتمع التونسي .

فنحن لا نرى عادة وصفاً دقيقاً لمنزلة المرأة الريفية في حياتها الكأداء ولا اثرا للعراكات والتناقضات التي ادخلتها بعض المؤسسات والتشريعات العصرية على حياة النساء مثل « مجلة الاحوال الشخصية » وانما هو بكاء وانما هو عويل يتردد ويتردد حتى يسد الافاق . ولا تتخلله الروعة الفنية فترتفع به الا في الندر . وكذلك نلاحظ تغلب الفيلسوف والنظريات والاسلوبية وتضاؤل الوصف الدقيق الواقعي الثري .

## (2) نزعة الحماسة والتمجد

هذه النزعة كثيرة منتشرة نذكر من ممثليها محمد فرج الشاذلي وحسن نصر والطاهر وطار . ففي « مصرع صالح » (الفكر سنة 1 عدد 3 ص 32/29) يروي لنا محمد فرج الشاذلي قصة صالح وهو فلاح طيب لم يختر في القرعة العسكرية لفقر دمه ثم قاده امتهان الجند والجندرية لاهل قريته ثم لامه واخته الى الالتحاق بالجبل وقيادة الثوار . ورجع الى القرية يوما حنّنا منه اليها فنزل عند صديق له ربما كان من الخائنين فصادمته الشرطة وبعد تبادل اطلاق النار اردوه قتيلا .

وأسلوب القصة وبآقي قصص المؤلف سلس عربي فصيح لا تداخله الدارجة ويميل احيانا الى اسلوب المقامة (فالقصة تنتهي بـ « قال الراوي ») وموضوعها وجوها مألوفان عند جميع من كتب في الثورة والمقاومة .

و « حامل الحقائق » (الفكر سنة 1 عدد 5 ص 48/44) قصة تدور حول وجوب ايصال حقيبتين ملئت ذخيرة الى العاصمة . وترى صالحا البطل يتناقش مع عبد المؤمن المعلم المثقف في امكانية قيام هذا الاخير بهذه المهمة الخطرة . عبد المؤمن يشك في نفسه ويخاف ان هو قبض ان « يبيع » أصحابه فيطلب مصاحبة مقاوم آخر له حتى اذا ما قبض اطلق عليه النار فأرداه ومنعه هكذا من ان يضعف عند التعذيب ويوح باسماء اصحابه .

فالجو هو هو ولكن التحليل النفساني أغنى والاشخاص أكثر خصبا وأقرب الى الانسانية والواقع وان كان ما يقترحه عبد المؤمن من وجوب قتله مستبعدا نوعا ما من مثقف يشك في نفسه .

في هذه القصة فقرة تدل على نزعة الى الصراحة في الملاحظة الاجتماعية « قال صالح : ان امركم عجب يا أهل الثقافة وانه ليخيل الى أنكم كلما ازددتم علما ازددتم جبنا فكأنما ثقافتكم شل للقوى وانكم لكالنظارة لا تركبون الهول ولا تخوضون المعمة وليس الا ان تفكروا » .

وفي « وحي العودة » : (الفكر سنة 1 عدد 6 ص 30/28) نطلع على ذكريات رجل يعود الى القرية بعد مدة فتعاوده الذكريات وهو بالمقبرة يشاهد اجداث الشهداء فيذكر الدماء ويفكر في الموت وفي كونه لا بد منه . أليس الموت في صميمه هو : « نداء وايحاء واعتزاز وتحد » ثم يذكر صباه واستشهاد « ابن الارقش » في « كدرونه » وقد قام ضد عملية « التجنيس » فيقارن هذا « الكدرون » بلباس احد المتفرنجين المتعاونين مع الاستعمار فيؤثر « الكدرون » على الكسوة الاروبية المتنكرة لاصلها ولقومها .

في هذه القصة كما نلاحظ نصيب وافر من النزعة الاخلاقية الوعظية وهي نزعة كثيرا ما تظهر عند من اتخذ هذا الحقل — حقل الحماسة والتمجد —



موضوعاً لقصصه وفنه . ولمحمد فرج الشاذلي نزعة أخرى في قصصه وهي الواقعية الاجتماعية سنراها . وأما حسن نصر فقد طرق فيما طرق الثورة والمقامة وذلك في :

« ولدي الى الابد » : (الفكر س 4 عدد 10 ص 83/80) وهي قصة رجل يخرج من السجن وجماعة من رفاقه فيعود الى داره فينكره ابنه لانه لم يره منذ اربع سنوات وفيها حوار يفهم منه انهم دخلوا السجن من أجل القضية الوطنية وان الازمة قد انتهت « بعد ان ظفروا بحقنا الشرعي في الحياة » .

وفي « دموع غالية » (الفكر س 5 عدد 2 ص 93/91) تستمر نفس البساطة فنقرأ رسالة بعثت بها بنت الى ابيها تقص فيها تعذيب الجنود لهم .

وفي « ليس غير المطر » مشهد آخر من مشاهد المقاومة رجل يغيب عن محله ثم يعود فيعلم زوجته بأنه مبحوث عنه ثم يأتي الجند للقبض عليه...

ولحسن نصر في قصصه نزعة الى الواقعية الاجتماعية ايضا .

وأما الطاهر وطار فقد نشر قصة طويلة نوعاً ما في هذا الميدان وهي « محو العار » (الفكر س 7 عدد 2 ص 41/24 وعدد 4 ص 84/65) القصة من وحي الثورة الجزائرية : جزائري يبيع نفسه للجيش الفرنسي ثم بعد عدة مغامرات يشعر بالوعي القومي يستولي عليه شيئا فشيئا فيقوم بعملية ينتقم فيها من بعض الفرنسيين ثم يلتحق بالجليل « فيمحو العار » .

وأحسن ما جاء في هذه القصة هو التحليل النفسي الظاهر خاصة في تردد « بلخير » بطل القصة بين ماضيه ومستقبل بلاده . وهذه فقرة من القصة ذات قيمة ايجابية بارزة وتتمثل فيما يصيح به ضابط فرنسي يزور قرية جزائرية لتحريض اهلها على الالتحاق بالجيش الفرنسي يقول : « تطوعوا تربحوا — تطوعوا تربحوا — الكيلوغرام بألفي فرنك . من وزن 70 كيلو فنصيبه 140

الف فرنك... وليس معنى هذا ايها السادة أن الانسان باع نفسه كلا... كلا .  
يجب الا يفهم من كلامي ان فرنسا تشتري الناس بالمال » .

وخاتمة القول في هذه النزعة الحماسية ان طابع الاخلاقيات ووصف المواقف  
المواقف البطولية ذات الوجه الواحد يغلب عليها وان التحليل النفسي الواقعي  
ووصف المتناقضات فيها قليل فهي وان كانت معقولة في فترة مقارمة الاستعمار  
التي مرت بها البلاد ومحمودة من حيث غاياتها الانسانية الشريفة لم تثر الادب  
القصصي عندنا اثرًا ذا بال .

### 3) النزعة الواقعية الاجتماعية

وروادها كثيرون وانتشارها امر طبيعي في هذه الفترة من تاريخ بلادنا  
التي يستعيد فيها الانسان التونسي نفسه ومهجته بالرجوع الى حياته الاجتماعية  
ووصفها وبرايز ذاتها .

ومن طرق هذا النوع نذكر بالخصوص الطيب التريكي ومصطفى  
الفارسي ورشاد الحمزاوي والبشير خريف وبعض الآخرين .

### الطيب التريكي

— « سالم الحوات » : (الندوة . ماي 1954 ص 44/41) وصف لمشهد من  
حياتنا الاجتماعية الشعبية المألوفة . وصف يوم من ايام « سالم » وهو حوات  
يبيع السمك « بالربط » وهو حي من الاكواخ بناه الفقراء خارج المدينة . ثم  
ينتهي المشهد بمشجرة من المشاجرات الشعبية لمعرفة من يأخذ سمكه قبل الآخر .

سالم يعبر الربض ويصيح : « حي ينقز من بحره يا اللي تمرق » واذا  
أجاب حريفا ضايقه قال له : « خليني نندب على ايامي » .

الاسلوب : خفيف ، حي ، نابض . لغة دارجة في الحوار واحيانا في السياق لتصوير الاصوات مثل العجلة التي « تقزقان » أي تصر صريرا .

— « سعيد الحمال » : (الندوة جويلية — أوت 1954 ص 30/27) شخص آخر من حي « الربط » يوم حمال . يقوم فيقول : « يا فتاح يا رزاق » ثم يتجه الى السوق الجديد يعرض عمله على الزبائن مستعينا بحماره — وصف اختياله الساذج في التحصل على الرزق — ومشهد مع اصحابه — « اخوانه » : « نهاركم سعيد — اهلا بفليفل — فلفول يا سيد الرجال — يعطيه عزرا ركاييه خلّت » ...

ثم نهاية نهاره مع أولاده وزوجه يهيئون ما جاءهم به من اسماك .  
الخاتمة : « وينام سعيد وهو راض عن نفسه قرير العين بأسرته الصغيرة الى ان يتمضي يوم ويبتدي يوم » .  
« وان كان حياة سعيد معنى فهو اعراض عن الهموم » .

— « دمار الفقر » : (الندوة 1955 عدد 1 ص 46/43) صبي يشاهد جزارا في عمله : « وبعد ان يضرب الشاة ضريبات بسكينه على احدى قوائمها ليتحقق ان الروح غادرتها يفصد جلدها من ساقها اليمنى ويفتح فيها فرجة يلصق بها صانعه الصغير فمه... : انفخ يا طفل — انفخ مليح ياخي تاكل في النخالة » .

فيريد ان ينسج على منواله في الحياة :

« جربني يا عم طاهر نخدم حتى بكرشي » .

ولكن تكاثر الاطفال عليه حملة شيئا فشيئا الى الفقر . فكان لا يدفع  
ضرائبه حتى غضب عليه الشيخ فشكاه الى الحاكم فقدم « خليفة » على  
الحاكم في غير خجل ولا وجل :

- علاش ما تدفعش اللي عليك يا ولدي ؟ ياخي مهزرج على الدولة ؟
- حاشا او كمال الله يا سيدي . اما فم سبب ما خلينش ندفع .
- اش نوه ؟
- مرض يا سيدي .
- اش مرضك هاك صحيح كيف الجان ؟
- لا يا سيدي صابيني مرض الله يعافيك ما يخلينش نشري حتى  
خبزة للصغار .
- اش نوه هالمرض ؟
- الفقر يا سيدي .

ثم قصة احتياله على اولاده النائمين ليأكل الفطائر هو وزوجته دونهم  
ولكن الاطفال الثمانية استيقظوا فشاركوهما اكل الفطائر فلم يبق لخليفة  
وزوجته الا فطيرة صغيرة تقاسماها . وبعد ان أكل خليفة نصف فطيرته  
اضطجع وهو يشم اصابعه ويقول :

- حال يا والله حال . هذا هو دمار الفقر . حسدنا حتى في رطل فطائر .

— « الشباب المحروم » : « سليم الفرزيط » : ( الندوة : 1955 عدد 2

ص 17/13) (ترجمها المنجي الشملي إلى الفرنسية في جريدة :

L'Etudiant Tunisien 1956

نحن دائما في « الربط » : سليم طفل « يندمج في عشرات الصبية أمثاله  
(في سوق الخضار) فيغيب على نظرك ويصبح هو وامثاله يحملون البضاعة

ويتقاضون اجور البخس » « واذا تفرقت السوق واضحى النهار اجتمع الصبية تحت الجدار الشرقي قبالة الشمس يعبثون ويمرحون واما سليّم فتراه جالسا مسندا ظهره الى الحائط وقد اوقف ركبته فتظهر لك رجلاه سوداوين وأشدّ سَوَادِ هِمَمًا من ناحية القدمين . وليس هذا السواد متأثيا من تراكم الاوساخ فحسب بل يحدث البرد نوعا من الالتهاب في الجلد فيتحول الاديم الناعم قشورا سوداء وينشق شقوقا ينزف منها دم وقيح وليس في ذلك ما يخجل له سليّم فهو طاريء بطراً على البشرة عند امثاله في فصل الشتاء .

ثم يأتني وصف للعبة « الحفرة » . يقول سليّم :

— أيّ هاني جيتكم . أشكون صويرداته حرمت عليه ؟...

ويستفز اقرانه :

أيّ دورو بدورو .

— عاد اش بيه ؟ تخوف فينا ؟ نلعبوك حتى عشرين عشرين .

— فتوى للجيعان . هكه يقول اللي يعرف صويرداته حارمين .

« يقف سليّم عند الخط المرسوم على الارض وبعد ان يثني ركبته اليسرى قليلا ويقوس ظهره بعض التقويس يشد فلسه بيده اليسرى بين سبابته وابهامه ويغمض عينه اليمنى ويكسر حدقته اليسرى حتى ينحصر مجال البصر بَيْنَ الحديقة والحفرة ثم يرفع يده ويحركها بلطف بحيث تنتقل مرارا متباعدة متدانية في مجرى الخط الواصل بين العين والحفرة وما هي الا لمحة حتى يقع الفلس في الهدف :

— يخلي دار أمه آش ها الهم .

— عمره ما يفلتها » .

ثم وصف لتدخين « بوننة السيقارو » و « اخراج الدخان من الانف » (« ها هو الشمنديفير جاء »).

وادخال السجارة في الفم ثم حيلة اخراج الدخان من العينين وكبي اليد الموضوعه على الصدر . هكذا يقضي سليم يومه .

— فرحة الاولاد : (الفكر س 1 عدد 2 نوفمبر 1955 ص 44/39) مشهد عائلي في شهر رمضان قرابة العيد : نوع من التشاجر بين الزوج والزوجة في وجوب صنع « المقروض » . ثم وصف لصنع هذا المقروض وفرحة الاولاد به . في جو من الفقر ووجوب التقسيط والتغلب على التعاسة .

الخاتمة :

الزوج : — بتشي على غلبك ؟

هي : — مانيش ماشية نحطه في قصرיתי — ما هو اشوية آش ما جاء — فرحة الاولاد قدام الجيران .

— « كلاب السوق » : (الفكر س 1 عدد 4 جانفي 1956 ص 36/32) هم اربعة : لبز : لانه يكرر مرات ومرّات هذه العبارة في وجه مهاجديه : « والله تو نلبزك » .

بوجرادة : لكثرة شبهه بالجراد « امتدت قامته الى السماء حتى صار أترابه يقولون له : العام الجاي نمدولك الماكلة بالسلوم » .

— الفرطاس : لصلعه « يتيم لم تعتن به امرأة عمه وتركته الحشرات والالوساخ تنخر اديم رأسه فنسكت شعراته وتكونت مكانها قشرة عفنة » .

— عين اللص : « أتى عليه داء الرمد فأصاب عينه ففقأها » .

كيف يقضون نهارهم ؟

(1) سرقة الكاكاوية :

يقف « لبّز » أمام الدكان ويبقى يشغل التاجر بالحديث والمساومة وهو يمالأ كفه اليمنى « بالكاكاوية » ويتظاهر بصبها في الكيس ولكنه يتلقاها بيده اليسرى ويعاود ملء كفه اليمنى بينما يدير كفه اليسرى وراء ظهره وعند ذلك يأتي أحد أقرانه من ناحية من الطريق قاصدا الناحية الأخرى وإذا وصل وراء « لبّز » تلقى منه الكاكاوية وواصل سيره بينما يدور الحوار التالي بين لبّز وبائع الكاكاوية :

— بقداش الكاكاوية ؟ — بماية واربعين — هي طايبة والاّ نيّة ؟ — نية بالكش منديّة ؟

— ماهياش منديّة...

وبعد ان يدفع لرفاقه اربع حفئات ليتقاسموها فيما بعد يبسط « لبّز » كفيه أمام التاجر الاعمش الاخن قائلا : « ها هو أخزر تقول شي سرت لك حاجة .

— اشكون قانك سنقتني يابن الكلب .

(2) دق القرنيط على الارض لتخليظه وجعله رخوا .

اما بقية اعمالهم فحضور الخصام في الانهج واتباع الجنائز الى الجامع الكبير وتشييعها الى خارج السور والعبث بالبدو القادمين على القرية .

وبعد المغرب تراهم عن بعد « اشباحا أربعة تطوي الطريق المؤدية الى ضاحية المدينة عائدين الى منازلهم » .

وخلاصة القول في قصص الطيب التريكي اننا نلاحظ عِنْدَهُ واضحة جلية نزعة الى وصف ابناء الشعب وخاصة البؤساء منهم وكذلك ارادة استرجاع عناصر الحياة اليومية العادية المبتذلة . ومما يبدو واضحا من خلال هذه القصص ميلها الى « الفلكلورية » أي وصف ما يظن به أنه تونسي بحت شعبي بحت اختصت به حياتنا اليومية في الاحياء العربية .

### مصطفى الفارسي

#### أهم المصادر والمراجع :

- مجموعة مجلة « الفكر » تجد فيها عدة قصص قصيرة للمؤلف .
- مجلة « التجديد » (السنة الاولى . العدد السابع . اكتوبر 1961 ص : 48/53) حيث تجد قصة « تطهير الفتاتيش » .
- مجلة « ابله » (I.B.L.A.) عدد 104 سنة 1963 حيث قدم الاب « لولون » (Le Père Lelong) المؤلف وترجم له الى الفرنسية قصة « تطهير الفتاتيش » بعنوان « Le Chant du Coq » (أي صيحة الديك) .
- وقد علمنا اخيرا ان مصطفى الفارسي حصل على نصف جائزة « علي البلهوان » لقصة مطولة لم تنشر بعد وعنوانها « المنعرج » وحصل على النصف الثاني محمد العروسي المطوي .



واليك بعض التتف من قصصه :

— « يوم عيد » (الفكر سنة 5 عدد 6 — مارس 1960 ص 28/25) قصة « بركة » امرأة « بابا مفتاح » تقدم على سرقة خبزة يوم عيد لسد رمق اطفالها وزوجها — تحليل نفساني لترددتها امام السرقة ولدفع الجوع اياها للسرقة .  
الموضوع اجتماعي معروف اذ سرقة الخبز مما تكاثر تناوله في قصصنا .  
الاسلوب : لغة واضحة تستعمل الدارجة بين قوسين .

فقرة من المقدمة : « تمر بك في كل يوم... أسراب من المتسولين فلا تعير احدهم اهتماما... فلقد جرت العادة في بلادنا ان يطلق الناس على هذه الطبقة البائسة المنكوبة اسماء تشين الكلاب... فمن هؤلاء من يقنع بمصيره ومنهم من ينكر على البشر قسوتهم وسوء معاملتهم ويدعو الى الثورة والانتقام... » .

— « من يدري... ربما : » (الفكر سنة 7 عدد 5 فيفري 62 ص 18/12)  
شاب وشابة يتعاشقان من شباكيهما بعمارتين متقابلتين . ولزيادة عدم الاتصال تقرر بناء عمارة بين العمارتين رمزا للحالة والمنع .  
حكاية فيها نصيب لا بأس به من خفة الروح والملاحظ أنه يجتمع في هذه القصة بقايا العقلية الخجلة العربية وجديد العقلية العصرية فان البطلين من مستوى اجتماعي لا بأس به ويعيشان حياة عصرية ولكن تصرفاتهما فيها شيء من مسحة الشرقيات والاسلاميات .

وصف الشاب توفيق ينظر الى هند من النافذة ويتعلل بسقي نباته :  
« وسال الماء ونزل بغزارة على راس احد المارة كان هو ايضا يسبح في بعض احلامه فبسط مظلته ونشرها على رأسه وتمتم في حسرة طويلة... ايه ربي يرحمنا لكن الصيف ايضا رحمة » .  
الخاتمة سارة اذ يتزوج العاشقان .

— « النفحة الشافية » : (الفكر سنة 8 عدد 1 اكتوبر 62 ص 21 / 32)

قصة طبيب سحرار يطبب النساء العاقرات بالقرية ويبيت معهن الليالي الكافية لبروز الجنين في احشائهن.

الاسلوب : يخلط في الحوار بين العامية والفصحى

الموضوع : معروف متداول ، التجديد في اقحام شخص الطبيب العصري ومقاومة هذا للشيخ مبروك المشعوذ.

ثمة شيء من البراعة في الوصف ومن حين الى آخر النكتة البارزة :

« كان في ثيابه القذرة من الرقبة الى الاطراف اشبه ما يكون باليهودي  
التائه اسحاق.... لا يشبع من مشي ولا يملأ معدته أكل... ولنهمه هذا سماه  
بعض الخبثاء في القرية « الشيخ دجاجة ».

وتنتهي القصة بانتصار الطبّ العصري ومغادرة الشيخ القرية يحمل قفته  
وبعض متاعه قائلًا : « لقد وجبت هجرتي اذ طغى الكفر على العباد  
وتنكرت لي الاكباد .النفحة الشافية لا تمر على هذه الديار بعد اليوم ».

— « تطهير الفتايش » : (التجديد: س 1 اكتوبر 1961 العدد 7 ص 48/53)

قصة رمزية تَحْيَل فيها المؤلف حربًا بين الفتايش وهي تلك الآلات  
الحديدية ذات الاصابع المعقفة التي نستعملها في تونس للبحث عن الدلاء اذا  
سقطت في المواجل والابار.

ويبدو ان الرمز يشير الى ما وقع في الكنفو من حرب بين قوات الاستعمار  
والشعب الكنفولي والى دور الامم المتحدة و « همرشولد » وهو مشخص  
في زي الديك

الجو ملحمي نوعاً ما فيه نفس وقوة حاسة :

« عندما يجن الليل ويحن الاطفال الى أسرهم.... عندما يطغى الظلام يا صديقي على البيوت ويعم السكون تهتز الفتاتيش في اماكنها وتغادر مساميرها في صمت حتى لا توفظ الاطفال. وما هي الا لحظات حتى تهجر الجدران تنساب كالثعبان في حفيف يشبه الاوراق عند ما تهب الريح ثم تخرج من البيوت قاصدة اسوار المدينة فتسلكها مستعينة باظافرها وكل حلقة في رأسها هذا عين براءة تهديها السبيل. ثم تنزل من على السور الى الشوارع الخلفية في نفس الهدوء ونفس الدبيب.... يقال يا صالح ان الفتاتيش عندما تنتهي الى الصحراء تصطف جيشين هائلين فتاتيش الفقراء من جهة وفتاتيش الاغنياء في الصف المقابل ويحتدم القتال وتختلط اليد باليد والمخبل بالمخبل.... وما هي الا لحظات حتى يمتليء السهل نارا ودويا واذا اطنان من الحديد في قعقة تنذر شرا اصابع تبتروعيون تفقأ وايد تقطع في قسوة وانين... الى ان يطغى على السهل نور الصباح وعندها يا صالح يفترق الجيشان فإذا الارض وراءهما غبراء يكسوها الصدا جريح يجر اذياله الى السور يتسلقه من جديد في عناء والم هذا مبتور الرجل وذاك خلف في الميدان اصبعه أو يده أو اذنه أو أنفه كل يجر اذياله الى السور. ثم تلتحق الفتاتيش ببيوتنا نحن البشر وتصعد الى جدرانها والدم يقطر من جراحها والعبرات تنزف من عيونها إلى ان تلتحق بمساميرها فتهدأ العاصفة » .

الرموز :

- (1) تداخل الموت والحياة : الصرار ميت ولكنه حي بالنمل التي تجره فتبعث فيه الحركة . المعجزة ممكنة في قلوب الاطفال .
- (2) الصدمة الناتجة عن خرق المألوف : فتاشة الجيران تستعمل للبحث لا عن دلو من الدلاء ولكن عن فتاشة اخرى هي فتاشة ام صالح .

- (3) تطاحن الطبقات الاجتماعية : الفتاتيش تصطف صفين . فتاتيش الفقراء من جهة وفتاتيش الاغنياء في الصف المقابل .
- (4) تطهير الماء لكل شيء : الفتاشة التي سقطت في البئر طهرها الماء .
- (5) السعي الى التهادن وقرار السلم في المجتمع : يتمثل ذلك في صحة الديك .

وقد استفسرنا المؤلف نفسه في شأن رمزية هذه القصة ومعانيها الخفية فقدم لنا الايضاحات الجزئية التالية:

قال انه بدأ كتابة القصة سنة 1952 أي في عهد الاستعمار واراد ان يثبت فيها بصفة رمزية الحرب القائمة بين الشعوب المستضعفة وقوات الاستعمار الطاغية أي بين الضعفاء الفقراء والاقوياء الاغنياء. ثم انه رجع اليها اثناء حوادث الكنفو ابان استقلال هذا البلد والانتفاضات التي تبعتها. فصور « همرشولد » في صورة الديك الذي يدعو المتحاربين الى الهدنة في الصباح كأنه يريد ان يتفاهم الكنفوليون فيما بينهم الا ان ذلك كان يقع بدون جدوى. وقال المؤلف ان الطفل في هذه القصة يمثل المجتمع الطاهر الذي لم تدنسه الحرب والمصادمات الاجتماعية وقال انه اخذ فكرة تطهير الشيء بالماء من القرامطة ومن مذهب « الفرانمسونري » (Franc-Maçonnerie)

### محمد رشاد الحمزاوي

أهم المصادر والمراجع :

(1) القصص :

— « طرننو : (الفكر ماي 1959)

— « تعيش وتربي الريش » : — التجديد — عدد 5 . 6

جوان — جويلية 1961

- « حياة » : (الفكر ماي 1962)
- « بودودة مات » : نشر منه جزء أول بالفكر ثم نشر على حدة :  
نشرته الشركة القومية للنشر والتوزيع 1962.
- « دادة فاطمة » : (الفكر فيفري 1964).

## (2) دراسات وتراجم

- طرننو : ترجمها الى الفرنسية الدكتور محمد فريد غازي في مجلة :  
« Orient » (الثلاثة اشهر الاخيرة من سنة 1959) ونشرت هذه الترجمة :  
« Faïza » (افريل 1960) ونشرت ترجمة الى الفرنسية اخرى بكتاب  
« مختارات من الادب العربي المعاصر »  
(Anthologie de la Littérature Arabe Contemporaine. Le Seuil. Paris 1964)
- نبذ من « بودودة مات » : ترجمها الاب لولون (Le Père Lelong)  
بمجلة « ابلة » (I.B.L.A.) عدد 102 سنة 1963 / 2 ص 139 / 144.
- لمحة عن حياة المؤلف ومنهجه : الاب « لولون » : نفس المرجع  
ص. 137 / 138.

واليك تقديم لبعض قصصه مع الاستشهاد ببعض الفقرات منها :

— « طرننو » : شخصية من « بطحاء تربة الباي ». وهو ضعيف « وكلمنا  
ازداد يوما ازداد ضعفا كأنه يأكل من نفسه » « شغله راحة وفراغ وتطفل  
وقتل وقت »

وثمة اشخاص اخرون هم « حمادي الفطاثري » و « عبد الستار الروفلين »  
« ومنصف جامس كاني » وجماعة من « القزدارة »

ثم يقع ضجيج :

« يا طرننوهاي »

فيصبح طرننو صيحة « طرزانية » : « هوي! هوي! هوي! »

ثم يأتي وصف للعب الكرة : « لا ينبس طرننو بنت شفة الاشتم الله »

ومشهد حب : « تجاسر على اسمهان فقالت له :

— اذهب انت لا ترض بلك لا عزوزة ولا حتى بهيمة ».

ثم هجوم على « الترامواي » والملاعب البلدي بالبنفيلدير. وغناء لجمعية الترجي الرياضي : « يا ببح يا ببح! الشربة وحدة وحدة! » وهي العبارات التي يلهج بها مناصرو الترجي احتفاء بفريقهم. ثم شارك طرننو في الحركة الوطنية وخرج في المظاهرات : « فخرج من منزله واتبع المظاهرات من بعيد وهو صامت ثم اخذ يندمج فيها شيئاً فشيئاً حتى وجد نفسه في مقدمتها يهتف مع الهاتفين ويرمي الحجارة ». ثم جاء الاستقلال وذهب الاصدقاء وانعدم اللعب بالكرة فاصبح حمالاً.

الطريقة كما نلاحظ شبيهة بطريقة الطيب التريكي فهذا المشهد من حياة التونسيين في الاحياء الشعبية مشهد حي لذيذ رغم ما اختص به احيانا من نزعة الى الفلكلورية.

— « تعيش وتربي الريش » :

قصة بدوي يقدم الى تونس باحثاً عن شغل : « نايه ماشي لتونس ماش نخدم » فينتهي به المطاف الى « باب عليوة » حيث يهرسه احد السكرى بعصاه فيتركه ملقى على السكة الحديدية بلا شعور ويتابع طريقه مترنحا منشداً : « تعيش وتربي الريش وتاكل الكسكسي والبشيش »

وفي القصة عدة فقرات تنم عن دقة الملاحظة وقدرة على تقديم الاشخاص وابرار نوعتهم البشرية:

يقول البطل لأمه: «اللي ما يهربش من الجوع الجوع ما يهربش منه» فتجيبه متوسلة: «يا وليدي نحيا ونموت جميع لو قدر ربي نموت نايه» ثم تجتمع العائلة لتوديعه. خالته و«رأسها يبدو رأسين من كثرة الخرق التي تراكمت عليه» وعمه محمود «الذي شارك في الحرب العالمية الاولى... يسمي نفسه (كبران السمن)... ويحكى عن المرأة الاوروبية قائلاً: انها بيضاء حمراء جير ودم كالعلم التونسي» وسي علي المؤدب الحشاشي «الذي كان يعلم القرآن اطفال الجهة فيطل عليهم يوما ويغيب عنهم اياما ولا يعود الا سكران نشوان لا يفرق بين الابيض والاسود». ثم يشرع بطلنا في السفر بعد ان وصاه عمه «كبران السمن» قائلاً: «اذا عرفت بنية خمورية اقرصها واتفكرني» فيتبع السكة الحديدية ويستعين على الطريق بالغناء الشعبي وتلتقطه امرأة أوروبية: «مدام قبريال» في سيارتها فتبهه حمرا وخبزا وجسمها أيضا. وعند وصوله الى العاصمة يستفيق من احلامه فيصبح — أبّي. أبّي. ما اكثر هالشيء! يعطيها سخطة هذي تونس! ثم ينزل عند بعض المعارف ويخرج فيجوب احياء العاصمة الشعبية: «برج علي الرايس» و«باب عليوة». والبورجوازية: «منفلوري» باحثا عن الشغل يائسا منه: «فطن يوما ان الشغل ليس من حظه فكأنه جمال أذكاء يحظى بهما جنس معين من الناس.» حتى عثر فيه السكران فقضى على احلامه.

هذه القصة كما هو ظاهر توفرت فيها شروط الفن توفرا ملحوظا فهي وان كانت واقعية اجتماعية قد نبذت في اكثر الاحيان النزعة الفلكلورية وحاولت النفاذ الى اعماق نفس هذا الرجل والى تصوير منزلته الانسانية. والعمل الفني ظاهر فيها ايضا لما ادخله صاحبها على الاسلوب من حياة وحركة وغزارة ألوان وخصوصا من لغة دارجة جهوية كان بها عليما.

## — « باب العرش » —

قصة أسود خادم في احدى دور الاغنياء يحلم بالمساواة الاجتماعية فيحاول الوصول اليها عن طريق استغلال انفتاح باب العرش. فيعيش في الخيال دقيقة من السعادة ثم يذوب الطلسم فتعود الامور الى مجاريها الطبيعية. وفي هذه القصة يظهر عنصر آخر من عناصر قصص الحمزاوي وهو اصفاء جو من اللاواقع الغريب بل ومن السحر العجيب على قصصه. وكذلك تتأكد نزعة الى معالجة المسائل الاجتماعية معالجة تعتمد اهم التناقضات الموجودة في مجتمعنا كالغنى والفقر والظلم والعدل...

## — « حياة » —

قصة اطارها حوادث وتتلخص في حيلة نظمها التونسيون لرفع الاسلاك الشائكة الفاصلة بينهم وبين المظليين. ومن هذه الناحية فالقصة تنتسب الى نزعة أسميناه بالحماسة الا انها تمتاز بكيفية في الطرق طريفة وعمل فني اصيل.

فحياة اسم البطلة القادرة على الاتيان بالاعاجيب وخاصة على جعل جميع الرجال يخضعون لحبها ويذكرون انهم عرفوها من قبل وشبت بينها وبينهم علاقات غرامية شديدة. واكبر ما تمتاز به القصة هو ذلك الجو المفعم بالعجيب السحري الذي اشرنا اليه والذي يظهر في الفقرات التالية:

— « سلفنا 15 ميتا من المستشفى — نحن نستطيع ان نحى الاموات. أنا احبيهم بعيني الخضراوين — هل سمعت احدا يكح؟ — لا لم اسمع ذلك — لقد خيل اليّ ان ميتك قد كحّ — لعله مات وفي نفسه كحة ».

— أتريد ان تتركهم (أي الـ 15 ميتا) للمظليين؟ انهم سيقتلونهم — هل رأيتم ناسا قتلوا موتى؟ — هؤلاء سيَسْنُون السَّنة .



— « بودودة مات » : قصة جماعة من الاطفال اطارها قرية تالة في حياتهم اليومية. فيها عدة مشاهد متنوعة حاول المؤلف الربط بينها بفكرة التضامن. فهؤلاء الاطفال يحاولون ايجاد مقدار من المال لتخليص « بودودة » من السجن. وقد رمته السلط بها لاجل سرقة خبزة (دائما سرقة الخبز!). وقد يعتبر هذا الانتاج تابعا لنوع الرواية (أي Roman) وذلك لطوله النسبي (155 صفحة) ولكن مؤلفه نفسه قال عنه انه مجرد قصة قصيرة زاد عليها وغذاها بعدة مشاهد ويقول « الاب لولون » في فصله المذكور عن هذه القصة: ليس « لبودودة مات »... لا كثافة الرواية الكبيرة ولا مقاييسها وعبثا يبحث الانسان فيه عن تصوير عميق للانسان التونسي أو للمجتمع التونسي المعاصر. وانما هو بالاحرى لوحة حية ملونة تصف الحياة اليومية في قرية كبيرة تونسية بكتائبها وسوقها ومقاهيها « وأطوكارها » وبطحاء بلديتها. ويتحرك في هذا الاطار.... اشخاص هم « المدتب » والبراح وتجار السوق ومدام « مرتيني » صاحبة النزل الوحيد بالقرية والمعلم وزوجته الفرنسية وخصوصا الشبان: « محمود واصحابه ».

وما زال رشاد الحمزوي رغم اشتغاله بتحضير اعماله الجامعية مغرما بنفن القصة ضاربا فيه بسهم مما يبشر بخير لما توفر عنده من اجتماع القدرة على الملاحظة الدقيقة واتقان اخراج قصصه في اسلوب يسعى الى الطرافة وينالها في كثير من الاحيان.

### البشير خريف

#### — أهم المصادر

1) « نخال بيّه » (أي نخالة للبيع) : اقصوصة صغيرة قال لنا المؤلف إنها أول أقاصيصه على الاطلاق وهو لا يذكر أين نشرت بالضبط وانما يرجح أنها صدرت في صحيفة « الزمان » سنة 1936.

- (2) « ليلة الوطنية » : صدرت بجريدة « الدستور » الاسبوعية (1937)
  - (3) « افلاس أو حبك درباني » : (الفكر : السنة الرابعة الاعداد 3 و4 و5)
  - (4) « النقرة مسدودة » : (الفكر : عدد ديسمبر 1959)
  - (5) « خليفة الاقرع » : (الفكر : عدد اكتوبر 1960)
  - (6) « برق الليل » : صدرت أولا بمجلة الفكر تبعا (ديسمبر 1960 وجانفي وفيفري 1961)
- ثم صدرت على حدة سنة 1961 (طبع الشركة القومية للنشر والتوزيع)  
في 148 صفحة من القطع الثماني الصغير.

### أهم المراجع :

1) محمد فريد غازي : فصل باللغة الفرنسية صدر بمجلة « Orient » في عدد الثلاثة اشهر الاخيرة من سنة 1959 بعنوان : « La Littérature Tunisienne Contemporaine »  
أي : « في الادب التونسي المعاصر » . ويحلل فيه صاحبه فيما يحلل قصة « افلاس » .

2) محمد فريد غازي : حول « افلاس » أو في مشاكل القصة. فصل صدر بمجلة الفكر (ماي 1959 ص . 49/40) وفيه تحليل نقدي ضاف متعدد الجهات لقصة « افلاس ».

3) « الاب لولون » (Le Père Lelong) : فصل بالفرنسية صدر بمجلة « I.B.L.A. » عدد 101 سنة 1/1963 ص. 47/43 بعنوان : « Aspects de la Littérature Tunisienne Contemporaine »  
أي : « مظاهر من الادب التونسي المعاصر » . وتجد في هذا الفصل نبذة عن

حياة البشير خريف ومنهجه ثم ترجمة بعض المقتطفات من « برق الليل » الى اللغة الفرنسية.

(4) كتاب :

« Anthologie de la Littérature Arabe Contemporaine. Le Seuil. Paris 1964 »  
 أي : « مختارات من الادب العربي المعاصر. باريس 1964 » حيث تجد في  
 الفصل المخصص للقصاصين التونسيين (ص. 354/342) ترجمة صفحة مختارة  
 من قصة « خليفة الاقرع » بعنوان : « Jeux d'Eau » أي « ألعاب مائية » .

تقديم بعض قصص البشير خريف :

(1) افلاس أو « حبك درباني » (1)

بطل القصة شاب في الثانية والعشرين من عمره ثار على التعليم الزيتوني  
 فرسب مرارا في امتحاناته ثم طلقه واشتغل كاتباً لمحام بشارع باب بنات  
 وتردد على الاوساط المسرحية بالعاصمة ناقد ادبيا وممثلاً. وهناك تعرف الى  
 ممثلة متزوجة ذات ماض خليع فعشقها وهام بها وبعد مغامرات عديدة افترقا  
 اذ التحقت الممثلة بالجزائر لملاقاة رجل آخر كانت تحبه.

ويقول المؤلف ان أهمية هذه القصة ليست في حوادثها وانما هي في  
 التحليل النفسي للاضطرابات العاطفية التي كانت تهتز لها انفس الشباب  
 الناصر في بعض الاوساط التونسية الخاصة حوالي سنة 1925.

وقد جاءت هذه القصة زاخرة بالحوار المكتوب باللغة التونسية الدارجة  
 الحية المؤثرة حتى ان القسم الاخير منها كان اشبه بالمسرحية منه بالقصة.

وتمتاز « افلاس » في نظرنا بصدق التصوير لاجواء المسرح التونسي  
 في ذلك العهد وقد عرفها المؤلف معرفة شخصية. وكذلك بطريقة في وصف

(1) يقول التونسيون « فلان طاح حبك درباني » ( من الدرب ) أي سقط في الاستهتار .

المجتمع بدون التقيد بالاعتبارات الاخلاقية التي لا صلة لها بالفن القصصي البتة. وهو امر ما زال قليل الوجود في القصة التونسية واليك نتفا من القصة نسوقها دليلا على ذلك :

سليم البرجي البطل « سئم التعلم وطوله وأصيب بأزمة : « النصيحة » ولم يعد يفهم شيئا من خصومة المعتزلة وأهل السنة وبين البصريين والكوفيين . » . وهو لما أصبح كاتباً لاحد المحامين بشارع باب بنات كان يزور محكمة الدرية احيانا « فلا يحرم نفسه من مغازلة الشابات المتقاضيات . » وفوزية نعيم البطلة ظهرت في فرقة النهوض التمثيلي « كما تظهر الفقاعة بعد المطر . » جاء بها الشيخ اسماعيل الصدراتي المدير الفني للفرقة بعد ان قابلها في احدى مطاعم « سيدي مردوم » ووصف مشهد مقابلتها هذه وصفاً لذيذا حياً ينم عن طريف الحوار الصادق المباشر :

« لم تبق الا هي ورجل يستفرغ بقية زجاجة وأمامه لحم مشوي. فلم يكن مناص من التقاء عيونهما. أطال الرجل النظر اليها وزمجر.

اجارتنا انا غريان هاهنا وكل غريب للغريب نسيب.

تفضل والا نجني بهذاك. قعدنا عاد ما ونونسو بعضنا خير.

واخذ معه ما يصلح في مائدته واقبل عليها :

— ما تنحرجشي مني. هاك تشوف. مينش وليد صغير هانسي شايب مهلوك. كان ظهر لك نونسك ونكملو نشربو ما كتب وتشكيلو بهم قلبك. كان ظهر لك نشيعك وين تحب. كان ظهر لك نمشي على روحي.

— اقعد مرفحاً بيك. »

وان مشهد مكاشفة سليم فوزية بحبه لأول مرة وهما في « كروضة » تجوب شوارع العاصمة في ليلة من ليالي الشتاء 1925 لمشهد حافل ايضا

بصدق المشاعر والتصوير. يقول المؤلف متحدثا عن سليم : « فاقترب منها وتحسس هل من نفور وضمها وقبلها وانتظر....  
— هكه سليم استنى. رد بالك من الحمير. يمشيش يلحطلك وجهك....

واخرجت منديلها وبللت طرفه بريقها واخذت تمسح له. ولما خرجت « الكروسة » الى ضوء « باب الجزيرة » تركت له المنديل وهمست :  
— تحت شفتك ما زال شويه. »

وللبشير خريف في هذه القصة قدرة على وصف بعض المواقف الحياتية البحت وخصوصا في ميدان عواطف نوع من أنواع المرأة التونسية وسيرتها في علاقتها الجنسية بالرجل. ويظهر ذلك في الفقرة التالية التي يصور فيها الكاتب صلات فوزية نعيم برفاقها في الفقرة التمثيلية. يقول : « تأتي النادي صحبة الشيخ سافرة وتشارك في التمارين بمرح ونشاط ويلذ لها اللعب بعواطف الرفاق تبسم لهذا وترمقه بعينين حلوتين تتركانه يحلم وترجو ذاك ان يمد لها شربة ماء بنغمة توسل واغراء لا تقاوم.... تضمخ صوتها بالحنان والرقّة وتبالغ في لثغتها لتسأل أفقه الاشياء : ما هي الساعة.... أو : « شبيه وخيتي حسونه عاقد عبستو؟ انت غضبان؟ نشطح لك شويه باش تزهي؟ »

وللقصاص ايضا باع ملحوظ في وصف بعض المشاهد الشعبية التي يراها كل تونسي مرار في حياته اليومية. من ذلك هذا الوصف الشيق لقطار لا يمكن ان يكون الا تونسيا أو على الاكثر قطارا «متخلفا » . يقول :

« انتظم دق القطار في « دمتين وتكة » مما يساعد على التناغم. وكان تجاه سليم رجل بدوي نحاسي البشرة في جبة صوف ولحفة وسخة اخذه النوم فأسلم رأسه الى متكيء المقعد فبدت رقيقته كأنها حزمة عروق وكأن بوجهه شحوب الموت وسكونه. وقد انفغر فيه وسال منه اللعاب وبجانبه

سيدة ملتحفة بحائك بلدي لها عينان جميلتان تمنى سليم لو كانت بجانبه عوض اليهودي المنهمك في قراءة الجريدة. وكأن نفس الخاطر جال في نفسها هي ايضا لما كانت تكيل للنائم من نظرات الاشمئزاز. وفي مقعد القسم الآخر اسرة بدوية ذات اربعة صغار: الاب يوبخ المرأة ويزجر - بدون جدوى - الاولاد ليتأدبوا والام تطعم اصغر أولادها فولا مطبوخا في الماء تأخذه من علة قصدير وتدس القشور تحت المقعد. »

فالقصة كما ترى على ما جاء فيها من بعض العيوب الفنية التي تجدد اكثرها مذكورا في فصل محمد فريد غازي المنشور بالفكر قد امتازت بصفات حميدة قلما توفرت الى الآن في القصص التونسي. وأهمها صدق التصوير وأصالة الاحاسيس ووصف الحياة التونسية كما هي بمفاسدها ومحاسنها بدون مراعاة الجانب الاخلاقي ولا توخي الوعظ والارشاد كما يفعل الكثيرون.

ومن صفاتها البارزة ايضا استعمال اللهجة التونسية والحية النابضة في الحوار وحتى في السياق والاعراض في اللغة العربية الفصحى عن محاكاة الاساليب القديمة واتخاذ المحسنات البديعية التي أكل الدهر عليها وشرب. وهي وان لم تعجب الكثيرين من القراء المحافظين فتمد نالت رضى عدة ناقدين ورجال فكر في تونس.

(2) « خليفة الاقرع » (الفكر : اكتوبر 1960)

— الموضوع :

هو وصف مشاهد من حياة أولئك الناس الذين يكاد لا يخلو منهم حي من احيائنا الشعبية والذين يعيشون عالة على المجتمع. انعدمت فيهم الكفاءات ولم تواتهم الظروف الاجتماعية فانتحلوا جميع الاعمال الوضيعة للارتزاق.

وهذا النوع من المواضيع مطروق بكثرة نسبية في القصة بتونس من ذلك على سبيل المثال قصة « كلاب السوق » للطيب التريكي (الفكر : جانفي 1956) و « طرنشُو » لمحمد رشاد الحمزاوي (الفكر : ماي 1959).

بل وأكثر من ذلك فان هذا النوع مطروق منذ القدم وخاصة في المقامة البغدادية والمقامة الموصلية وكلنا يذكر قوله البطل الشرعية في أولى هاتين المقامتين :

اعمل لرزقك كل الة لا تقعدن بكل حالة

والنزعة العامة في قصة « خليفة الاقرع » نزعة واقعية اجتماعية تصف الحياة الشعبية في الحي كما هي بما فيها من مظاهر التعاسة والبؤس دوما ومظاهر المرح الساذج أحيانا.

— الاشخاص : خليفة الاقرع : نعرف انه « اقرع » وأنه مع ذلك لا يخلو من جمال الجسد : « وعرى صدرا معضلا أملس تقاطيعه حسنة متناظرة قد صهرته الشمس ». وهو شخص مرح له من الخبث القدر اللازم ليمسكنه من العيش عالة على الآخرين. وقد تحالف مع العم « بوبكر » المغربي السحار على تسخير الحي لاهوائهما. فهو يوصل القفاف الى دور اصحابها ويلعب مع الصبايا العابا مسترابا فيها وهو يحب الاكل ويهوى مغازلة البنات ونيل غرضه من النساء أحيانا. وهو يستعمل قرعه جوازا يدخل به بيوت جميع الاسر ويقابل بفضل الحريم من بنات ونساء ولا يقيم وزنا للاخلاق كبيراً اذا رآها تصادم مرتزقه.

أما العم « بوبكر » المغربي المشعوذ فهو نوع آخر ممن يعيشون عالة على الآخرين. ونجد في القصة وصفا جسديا لهذا السحار أطول مما وجدناه بخصوص « خليفة ». فالعم « بوبكر » كان شاربه خطا رقيقا فوق شفتيه أمر عليه ماكينة المزين وعفا عن طرفيه فتدليا على جانبي فمه كجناحي

خطاف، وجنتاه بارزتان وحنكاه غائرتان يَنْتَشِرُ عليها ككل مغربي محترم نفسه عارضان خفيفان عشونه طويل هزيل مخطط بالشيب «  
وهذا الرجل سكير غشاش لا يحيا الا لمخادعة الناس واستلاب أموال الضحايا المساكين الذين يقعون في أحابله.

### — تركيب القصة :

هو تركيب محكم الحبك فيه البداية من نهاية القصة لزيادة التشويق: فخليفة يشعر في أول القصة بالتعاسة وذلك لحدوث شيء في حياته يجهله ويتطلع اليه ولن يعرفه الا في نهاية القصة وهذا الشيء يصادم القاريء مصادمة حسنة لعدم توقعه اياه ولغرابته وطرافته. فخليفة يتوجه الى المغربي السحار ويدور بينهما حوار طويل يعيب كلاهما الآخر بايثاره لنفسه ويستعرض فيها خليفة عدة قصص جزئية استعراض الذكرى والرجوع الى الوراء ثم يروح للمغربي بسبب تعاسته وهو أنه قد شفي راسه من القرع قائلا:

« عم بوبكر براس اللي يعز عليك اعمل لي حتى دمالتين والا ثلاثة ».

### — بعض فقرات من القصة :

وللبشير خريف في هذه القصة كما في « افلاس » باع لا بأس به في تصوير بعض الاجواء والمواقف التونسية الصرفة ويظهر لك في الفقرات التالية المتعلقة بالمظهر الجنسي الذي بدا لنا طاغيا في هذه القصة وكثيرا عند البشير خريف بصفة عامة.

### — عبث الصبايا بخليفة ولعبهن معه :

« لقد دعتة النسوة في ذلك اليوم ليملاً لهن الماء من الماغل لغسل ثياب العروس. « رفيقة » والحقيقة ليضحكن منه.... ملاً لهن دلاء ونضحن عليه



الماء واشتد سرورهن.... لما رفع غطاء النقرة يملأ منها مباشرة ويصب. وعلا الفرش دلصا برجليه فأعجب بهذه الطريقة وانضممن اليه في رقصة صاخبة.... ثم انهن تغامزن عليه وأوقعنه على الارض زاعمات أن دور غسله هو قد جاء.

فكان سعيدا بمصارعتهن سعيدا بمقاومة جهدهن اللين اللطيف : فيحتمل فوزهن ويمتع النفس بالنظر الى المحاسن الخفية والارفاغ. تملص مرة وحبا وأمسك محرزية من حيث لا ينبغي فدفعته فوق في الماغل ففجعن وجشون يطلن عليه ويندبنه.... ثم تعاون على اخراجه بالحبال والسلوم... وحاولت حنيقة الخبيثة ان تخطف عمامته فتكشف قرعه... فجسسه من مواضع شتى وخاصة محرزية فانها أمّرت يدها على جسمه بشره لا يقل عما كان يفعل لو كان الجسم جسمها واليد يده.

— جو « القائلة » التونسية فوق السطوح ووقعها الشديد على الجسم والروح :

يكتب البشير خريف في هذا السياق ما يلي :

وجد فوشيكّة من العاشوراء الماضية وكرة طاشت للصبيان وقطعة نقود صغيرة. أزال السحالة بيده وأصلح لنفسه مجلسا بين السيكران والاقحوان الجالي.... وكانت الابنية البيضاء تنوء تحت شمس لا ترحم : المآذن والقباب ومربعات اواسط الدور وباقات اشجار نفدت من بين الجدران وسطوح مهجورة برّصاء قد أكلها الحشيش وكأن الحياة قد غادرت المدينة فرقص فوقها ضياء زئبقي.... تحت سماء لا لون فيها ومن حين الى آخر ينفخ بائع « الكريمة في زمارته ».... فيقوم ضجيج الصبية الذين أفلتوا عن امهاتهم ثم يعود الصمت كاملا كثيفا.

الاسلوب :

أسلوب البشير خريف في السياق سهل بسيط يبلغ الى درجة الكلام العادي أحيانا على أن بقايا من نزعة استعمال الغريب من الالفاظ ما زالت ظاهرة في هذه القصة نحو « عثنون »

و « ارفاغ » و « اسحم »... الخ مما يدل على ان المؤلف لم يتلخص تماما من جبروت اللغة الفصحى العتيقة. ومما يلاحظ ايضا في لغة السياق عنده هو انها وان كانت في صميمها عربية فصحي حديثة فانه قد ينزلق فيها من حين الى آخر كلمات دارجة.

الا ان تجديد القصص الاسلوبي يظهر أكثر في نظرنا في لغة الحوار أي في اللهجة التونسية الدارجة المتصلة بحياة متكلميها اتصالا وثيقا . واليك بعض الشواهد :

- (1) « ابتسم الدقاز ابتسامة صفراء وأجاب : (حوار يدور بينه وبين « خليفة »)  
 — يعطيك عصيدة كان انت تعرف تشري. أمانني اشريتو وحدي.  
 — وكيف نجيب لك عشا الموتى باش تقرا عليهم تبعثني نشري لك الشراب هي تجي قراية بالشراب؟  
 — بركاك يا ولدي ما تكفرشي هذاك الخمر نصبو في بيت الماء لبابا جاطو.  
 — بابا جاطو يحب كان « النحلي البارد » ؟ والطفلة الحبل اللبي جبتها لك°  
 باش ترمي. سقطت لها صغير وعملت لها صغير آخر....

- (2) حوار بين خليفة وأرملة راودها عن نفسها فظهرت التمتع تدللا ورياء:  
 — اش ثمة على أمك. ينعل والدين بوك. توّه وليّ عفريّة سيدنا

اسكندر... أنا ماشي ماشي وغدوة باش تطردوني انا نهريها الليلة وغدوة  
نِصْبَحْ في بلاد اخرى .

— يا عماك وصماك والله توه نقول ووه! ونفزع لك الجيران... ابعده على  
ما اخبث عينيك يعطيك عمى فيهم... أنا تضرتني ؟ لا يوصلك... كيف  
عجبتك ما خلّى ربي ما عطاني .

فالمؤلف كما ترى لا يتأخر عن استعمال لغة الخطاب اليومي عارية  
طبيعية دونما زخرف أو تكلف وهي والحق يقال ظاهرة جديدة جريئة في  
الادب التونسي.

ومن خصال اسلوب هذه القصة ايضا الاكتناز والايماء بموجز العبارة  
نحو قوله: « أقبلت من خلفها ابتها محرزية ونظرت اليه (أي إلى خليفة) »  
نظرة رجاء فأشار بالنفسي فقلت مكسورة الخاطر». فبجملته واحدة عبر  
المؤلف عن « درام » كامل تأجج في نفس الفتاة محرزية وقد فهمت من اشارة  
خليفة السلبية خيبة آمالها فيما يتعلق بشؤونها الغرامية.

ومن ذلك ايضا قوله : « ومن الغد اصبحت الارملة صلوحه تطارد القط  
لتذر خليفة ينام ». فاستطاع بهذه الاشارة المليحة ان يفهم القاري ان الارملة  
المعنية بالامر بعد عناد قوي ورفض مستميت قد سلمت نفسها لخليفة في  
النهاية ففعل بها ما شاء.

#### الخاتمة :

ان هذه اللوحة من وصف الحياة الشعبية التونسية لوحة رائقة وتصف  
بكثير من صفات الجودة من حيث اختيار الموضوع وخصوصا من حيث  
القالب والاسلوب والواقعية المباشرة التي اتخذها المؤلف في عرض الحوادث  
وتصوير الاشخاص خلقيا وخلقيا . واحسن ختام للحديث عن هذه القصة

يمكن ان يكون الاستشهاد بآخر فقرة منها وهي قِمَتُّهَا يختلط فيها  
الاسى وروح السخرية المريرة من نوع ما يسمى بالفرنسية: « Humour Noir »  
فخليفة الذي يغامر الارامل ويعتو عليهن في اليوم المطير ويغازل الصبايا  
ويلاعبهن في صحنون الدور ينقلب رجلا حزينا كله الم ويأس عندما ينقطع  
حبل رزقه ببزوغ الشعر على رأسه الاصلع من جديد فيبكي لصاحبه المغربي  
السحار منتحبا:

« راسي برى.... سبي المختار ما عادش يحبني نقابل بناته.... والنسا  
ما عادش تلعب معايا ». ويتوسل اليه: « عم بوبكر براس اللي يعز عليك  
اعمل لي حتى دمالتين والا ثلاثة ».

### محمد فرج الشاذلي

— قصة « طيبان » (الفكر سنة 1 عدد 10 ص. 6/2)

قصة مهداة « الى كل طبيب يكشر الحديث عن عمله الانساني وليس  
له من انسانية الا ملء جيبه » ونزعته نزع اجتماعية ملتزمة عالج فيها صاحبها  
مشكلة مرض الفقراء وصعوبة مداواتهم مداواة عصرية لقللة ذات اليد وغلاء  
الطب. ثم التجاءهم الى شعوذة المشعوذين من المتطبين السحارين.  
وفي هذه الاقصوصة ذات الاسلوب المقامي عادة فقرتان تدلان على  
تمكن ملكة الوصف الحي في صاحبهما:

(1) وصف ازدحام الخلق امام المستوصف الصحي:

« فهذا رجل قد تورمت رجله وسال منه دم وقيح فربط عليها بقرطاس  
واخذ يذب الذباب عنها وهذا طفل قد طمس الرمد عينيه صديدا واحرقه

شعاع الشمس فأخرج لسانه يترشف ما جاد به أنفه وهذا صبي عاري العورة قد انكبت عليه امه تمسح له. وهذه عجوز قد استلقت الى الشمس واخلت لأصابعها السبيل الى جسمها فهي الى الظفر واللبدة كلما ضغطت ظفرا إلى ظفر وهذا رجل شاحب الوجه غائر العينين ناحل الجسم لا يكاد يمشي كأن القبر به تقياً وهذا آخر قد جيء به على لوحة كأنما يسار به الى القبر وهؤلاء نسوة تضاعى صبيتهن ألما وجوعا وعطشا فهن الى شبه الجنون وهذا عواء نحيب وبكاء انين ونهيق حمير.... فكأن الكون الى مأساة».

فالواقعية والنزعة « الطبيعية » التي اشتهر بها الكاتب الفرنسي : « زولا » (Zola) طاغيتان هنا كما ترى.

## 2) وصف « الطبيب » السحار :

واسمه ابو حنظلة وسبيله الى معالجة حرقائه الالتجاء الى الجنان وخصوصا الى واحد منهم يدعى « المشهوروس ». يقول الكاتب :

« واذا وجه مستدير قد سالت منه لحية سوداء كثة وانف شامخ قد ركبته نظارتان كجناحي طائرة وعينان قد سقطت أهدابهما فهما كدمل سال صدّيدُه وعمامة قد لاثها على مؤخر رأسه فأبدت ما كان عنده من صلغ وجسم كجذع شجرة ألبس جبة صوف واذا رائحة تستقبله لا هي الطيب ولا العطر ولا الرطوبة ولا « الجاوي » ولا فساء الشيخ ولكنه خليط من كل ذلك ».

— قصة « لحن الخرافة » : (الفكر سنة 2 عدد 3 ص. 14/10)

قصة أم يضايقها صغارها الجياع فتحاول تصبيرهم بقص قصة عليهم. والموضوع متداول معروف عندنا. ومما يلفت النظر في هذه القصة بعض

التفلسف يظهر في خوض المؤلف في مشكلة عقم المجهود الانساني وتلاعب الآلهة به. أما الاسلوب فدائما فصيح سلس.

— قصة « موكب الايام » : (الفكر سنة 2 عدد 5 ص. 20/13)

ذكريات صبي: فيها تحليل نفساني لوعي صبي شيئا فشيئا قوميته ثم سرد قصة اتصاله بمغربي ثم بعزائري. ثم انكاره لكذب معلمه الفرنسي (الذي كان يقول كلامه: « افريقيا الشمالية الفرنسية... » وصف « الكدرون » الذي سبق لنا ان رأيناه في قصة اخرى لنفس المؤلف يعود هنا ايضا.

وهذه القصة اقرب الى جو المذكرات منها الى جو القصة .

— قصة « ألسنا أخوين » : (الفكر سنة 7 عدد 1 ص. 66/60)

قصة اطارها الريف تغلب عليها نزعة الوصف المثالي المتغني بجمال الزياتين والجامعين لها والجامعات. ثم قصة الحمار يهرب فيربط مصباح البطل نفسه الى العربدة عوض الحمار ويعود الى القرية فيجد الحمار منكس الرأس خجلا فيقدم له مخلاته ويقول له: « ألسنا أخوين؟ ».

فالقصة كما ترى تخطط بين الواقعية والتغني المثالي بها من جهة وبين الرمزية الفلسفية من جهة اخرى.

## حسن نصر

— « الثور الذى خلفه أبى » : (الفكر: سنة 6 عدد 7 ص. 77/74)

قصة فتى يدعى منصورا يثور على أمه وعلى ايثارها « الثور الذى خلفه أبوه » واعتنائها بصحته وعدم ارادتها بيعه وتعويضه بمحرك.

القصة من النوع الاجتماعي النقدي الذي لا بأس به.

ليس ثمة ميل الى الفلكلوريات بل الاسلوب مباشر وقاس احيانا وهذه بعض الفقرات من القصة:

### (1) « وصف أم »:

« كانت أمي امرأة قاسية وقوية وكنت اخافها فكنت تراني عاجزا عن أن أصنع شيئا لانها كانت تستطيع بكل سهولة أن تمنعه عني... »

### (2) « التعتت »:

« ان والدك يا بني أوصاني قبل مماته بأن احافظ على هذا الثور والا أتركه يضيع من ايدينا بأي ثمن ففي ضياعه ضياع لنا ولحقنا ».

### (3) « الثورة الاجتماعية »:

« لماذا أمي تريد مني أن اتبع ابي في كل شيء.... أن أكون مثله في كل شيء.... اذا كان ابي قد اتبع اياه في كل ما وجده عليه.... فأنا لا أستطيع أن اتبع ابي في كل ما خلفه لي.... لا أستطيع أن احيا حياة أبي.... لي حياتي الخاصة أحيائها كما يتفق لي أنا.... ولا شأن لأي انسان أن يملئ علي آراء من عنده.... حتى ولو كان هذا الانسان أبي نفسه لو انه كان حيا ».

وليس يخفي ما في هذه القصة الاخيرة من عناصر من شأنها اذا تطورت وأرهفت أن ترتفع بالقصة الواقعية عند هذا القصاص الى مستوى فني لائق بنبد الفلكلورية وتصوير الحياة بما فيها من متناقضات قاسية.

## بعض الاستنتاجات

من هذه العجالة التي قدمنا فيها بعض ما نشر في المجلات من قصص قصيرة في تونس منذ الاستقلال يمكن فيما يبدو استخراج عدة ملاحظات تأليفية أهمها:

(1) أن القصة أعنى القصة القصيرة (من 3 الى 10 صفحات عادة) والقصة القصيرة المطولة (الى 150 صفحة) موجودة بتونس الآن ولئن رجع تاريخ نشأتها ورواجها الى ما قبل الاستقلال ببضعة عقود فأنها قد تكاثرت بعده تكاثرا ملحوظا. وان نفى وجودها من حيث الكم إنسان فمرد ذلك الى عدم الاطلاع.

(2) ان قيمة القصة التونسية آخذة في التحرك من مستنقع الرومانطيقية الساذجة واضطرام العواطف الغرامية والحماسية البسيطة الى الواقعية الرصينة المتسمة بدرجة ما من العمل الفني والاتقان يمكن اعتبارها تنبيء بـ «بميلاد القصة الحقيقية عندنا وبدنو تطورها تطورا محمودا. وهي في هذا تماشي تيار الانتاج الادبي في العالم العربي كما يظهر لك ذلك من قول « جاك بشارك » في مقدمة كتاب المختارات .... » (Anthologie...) المذكور يصرح: « وأضف الى صراحة كتاب الاضطراب العارم والى اندفاعات شعر الحماسة أضف اليهما الالهام الواقعي أي الواقعية ».

وعلى أن ما نشر بتونس من قصص الى حد الآن لم يصل عادة رغم ما أثبتناه له من مزايا الى مستوى فني رفيع جدا يجعله يضاهي ما نقرأه للقصاصين العالميين ولا حتى ما نقرأه لكبار الكتاب في الشرق العربي الذين ضربوا في فن القصة بسهم مصيب مثل نجيب محفوظ وغيره.



ومما يؤكّد هذا الرأي عندي هو أنه لم يظهر عندنا الى اليوم رواية واحدة طويلة وقيمة أي من نوع ما يدعى : « رومان » (Roman) تلفت النظر وتثير مشاكل انسانية « أعماقية ».

(3) ان المجتمع التونسي الذي أنجبه الاستقلال لم يعره كتاب القصة في تونس الى الآن أهمية كبيرة فلم نرهم حاولوا اتخاذه مادة خاما لِلْإِلْهَامِ عدا بعض الشواذ طبعاً. وهو أمر يمكن تفسيره بقصر الفترة الفاصلة بيننا اليوم وبين تاريخ الاستقلال الا انه يبدو لنا رَغْمَ ذلك غريباً نسبياً خصوصاً اذا اعتبرنا الاستقلال حدثاً من شأنه ان ينتج عنه في المجتمع رجات وتغيرات وتناقضات جديدة تثير الاهتمام وتغذي الالهام عند الادباء عادة.

(4) ان كتاب القصة وأكثرهم من غير الجامعيين وبصفة أعم جميع الكتاب الذين حرروا بعد الاستقلال هم غير الكتاب الذين كتبوا قبله (1). وفي هذا اتحاد وما وقع في بلد آخر متخلف هو المغرب الأقصى فيما يظهر من كلام محمد الصادق عفيفي اذ يكتب في كتابه « القصة المغربية الحديثة » (الطبعة الاولى - بيروت - اكتوبر 1961) ما يلي : « الطور الثالث منذ فجر الاستقلال سنة 1956 الى اليوم : وفيه عادت القصة الى المخاض والولادة ثانياً من جديد لان كتاب الفترة الثانية (أي قبل الاستقلال) طلقوها الى غير رجعة ».

وذلك في رأينا راجع الى أن كثيراً من الكتاب والمثقفين ينتحلون الادب عامة والقصة خاصة لا اندفاعاً مع تيار عميق في النفس وهواية في الروح بل لمجرد القيام « بتجربة » كأنهم يبتغون اقامة الدليل على قدرتهم على تصنيف

(1) انظر بحث الدكتور فريد غازي في مجلة « الفكر » عدد افريل 1959

القصص فتراهم يكتبون قصة أو أكثر ثم ينقطعون عن الكتابة بلا عودة ويشغلون عادة بالاعمال الادارية الكثيرة التسي وفرها ما تبع الاستقلال من شغور كبير في المناصب واحتياج الى مختلف الاطارات.

وفي هذه الظاهرة دليل على انعدام العناصر الموضوعية في المجتمعات المتخلفة التي من شأنها بعث كتاب وقصاصين وشعراء تامين أصليين لا يتصورون الحياة ممكنة الا اذا كرس للكتابة والانشاء. وهي لعمري ظاهرة خطيرة ينبغي أن يتلافها الادباء والمؤلفون حتى يكتب للادب عندنا وفي البلدان المتخلفة عموما أن ينمو وتغزر مادته ويقوم بدوره التاريخي العظم.

ملحق : يجد القاريء فيما يلي جداول تفصيلية لجميع ما نشر من مجلة « الندوة » ومجلة « الفكر » ومجلة « التجديد » من قصص قصيرة :

(1) - الندوة

السنة	الشهر والعدد	اسم المؤلف	عنوان القصة
1953	1/1	محمود الباجي	الانفجار العاطفي
	2/2	محمود الباجي	عدالة الله
	3/3	محمود الباجي	عدالة الله
	4/4	محمد المرزوقي	في وادي الحجارة
	4/4	محمود شمام	الظن الآثم
	5/5	محمود الباجي	القاتل البريء
	6/6	عبد الرزاق كركباكه	رفاس السفينة
	6/6	محمود الباجي	الجرية والصوم
	7/7	لم يمكنني الاطلاع عليه في « المكتبة القومية »	
1954	8/8	توفيق بوغدير	سر الوصية
	9/9	علي الدوعاجي	موتة العم باخير
	3/5	علي الدوعاجي	كثر الفقراء ترجمة عن د آننزيو
	3/5	محمد الطيب التريكي	سالم الحوات
	4/6	محمود المسعدي	المسافر
	7 و 5/8 و 6	محمد الطيب التريكي	سعيد الحمال
	9 و 7/10 و 8	حسين احمد حسين	أبو هريرة : من قصص التعليم

السنة	الشهر والعدد	اسم المؤلف	عنوان القصة
1955	1/1	محمد ذيب (ترجمة الطاهر قيققة)	الوطن من الدار الكبرى
	1/1	محمد الطيب التريكي	دمار الفقر
	2/2	محمد الطيب التريكي	الشباب المرحوم : « سليم الفرزيط »
	2/2	تاج الدين المختار	حلم أمي
	2/2	محمد ذيب (ترجمة الطاهر قيققة)	كلنا جناة (من الحريق)
1956	1/1	رشيد دارغوث	عهد الرجال
	2/2	عيسى الناعوري	البراعم الخضراء
	3/3	عيسى الناعوري	المحاضرة الاولى
	3/3	زين العابدين السنوسي	فاطمة
	5/5	لم يمكنني الاطلاع عليه في « المكتبة القومية »	
	6/6	الدكتور عبد السلام العجيلي	الصيد العظيم
	10/10	رشاد دارغوث	متى يعودون
	9/12	زين العابدين السنوسي	شباب مسلم مع باريديات حسان
1957	1 و 1/2	ابو العيد دودو	نضال

## (2) - الفكر

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة الأولى (1955)	2	44/39	محمد الطيب التريكي	فرحة الاولاد
	3	44/29	محمد فرج الشاذلي	مصرع صالح
	4	36/32	محمد الطيب التريكي	كلاب السوق
	5	48/44	محمد فرج الشاذلي	حامل الحقائق
	6	30/28	محمد فرج الشاذلي	وحي العودة
	6	46/43	عبد الواحد ابراهيم	ثمن الحصار
	7	26/24	محمد فرج الشاذلي	وحي العودة
	7	67/66	الحبيب بو الاعراس	بين المزابل
	10	6/2	محمد فرج الشاذلي	طبيبان
	10	27/22	بول بريتيو (ترجمة محسن بنحميدة)	القصص البرازيلي : الرأس الثاني
السنة الثانية (1956)	1	54/50	فرانسوا ملنار (ترجمة محسن بنحميدة)	طفلان
	2	14/10	محمد فرج الشاذلي	لحن الخرافة
	3	26/24	انطوان تشيكوف (ترجمة بنحميدة)	المحفظة
	4	20/13	محمد فرج الشاذلي	موكب الايام
	5	33/30	سيسيل طرماني (ترجمة بنحميدة)	الملك العابر
	8	58/48	احمد الفاني	ما ضحكك من ابتسم فوه
	9	37/34	محمد فرج الشاذلي	من حديث أبي المدارك
	9	51/49	محمد منصور	أسطورة الآلهة

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	1	77/70	عبد الوهاب ابراهيم	رجل حطم نفسه
الثالثة	2	63/60	محمد منصور	الساعة الذهبية
1957)	3	21/15	عبد الوهاب ابراهيم	رجل يستيقظ
(1958	5	60/64	أبو العيد دودو	العودة
	6	63/61	ديزي كستولاني (ترجمة بنحميدة)	ذاك الرجل
	6	70/67	حنفي بن عيسى	شباب قرينا الاشداء
	7	85/81	أبو العيد دودو	جاء دورك
	8	53/51	مرجريت بلتن (ترجمة بنحميدة)	حدود
	9	26/22	احمد الفاني	ولوع سالم
	9	46/43	الفونس بتولد (ترجمة ابو العيد دودو)	الخلع
	10	40/37	عبد الكريم بن ثابت	زغلول
	10	66/62	اقي دي موبسان (ترجمة بنحميدة)	الابتسر
السنة	2	17/7	محمد ذيب (ترجمة ب . -	السرداب
الرابعة			ابن سلامة)	
1958)	2	32/23	أبو العيد دودو	الفجر الجديد
(1959	3	42/27	البشير خريف	افلاس (1)
	3	57/55	الجنيدى خليفة	حنين
	4	65/48	البشير خريف	افلاس (2)
	6	79/66	البشير خريف	افلاس (3)
	7	37/36	محمد العربي عبد الرزاق	أضغاث احلام

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	7	42/38	الطاهر وطار	صحراء أبدا
الرابعة	7	49/43	وليام سرويان (ترجمة م. بنحميدة)	القاطرة 38
(1958)	7	72/54	تيسور ديري (ترجمة م. ع. عبد الرزاق)	الفرس
(1959)	7	53/50	جواد صيداوي	البطل
	7	76/73	الجنيدى خليفة	قوارير عامر
	7	90/85	محمد منصور	مزرعة النور
	8	22/17	محمد رشاد الحمزاوي	طرنبو
	8	56/52	الطاهر وطار	ممر الايام
	9	38/33	الطاهر وطار	القبة الجليدية
	10	32/29	علي الدوعاجي	أم حواء
	10	47/43	محمد حنيفان	بطولة
	10	65/64	رضا القراطي	التافهون
	10	70/68	رشيد الغالي	يقظة
	10	78/71	الطاهر وطار	زنوبة
	10	83/80	حسن نصر	ولدي الى الابد
السنة	2	36/34	عبد الله الركيبي	وجود.... ولكن
الخامسة	2	93/91	حسن نصر	دموع غالية
(1959)	3	72/64	البشير خريف	النقرة مسدودة
(1960)	3	79/76	رشيد الغالي	لن أسألك
	4	37/35	رشاد دارغوث	عجوز التلة
	4	41/39	جواد صيداوي	زوز دورو
	4	45/43	البشير المجدوب	« قاوري »
	4	59/54	الطاهر وطار	دخان من قلبي
	6	18/15	رشيد الغالي	من أمسي

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	6	28/25	مصطفى الفارسي	يوم عيد
الخامسة	6	48/44	رشاد دارغوث	المشروع الآخر
1959)	6	63/61	حسن نصر	الطفل والسمة
(1960	6	77/70	الطاهر والطار	حبة اللوز
	7	28/25	رشيد الغالي	اليها
	7	33/31	نور الدين صمود	قصة النار
	8	31/27	منير شماء	ليلة ليلاء
	8	46/43	عبد الرحمان الموشي	أرضك لك
السنة	1	30/25	رشيد الغالي	الغبى
السادسة	1	32/31	محمد ذيب (ترجمة البشير	
1960)			ابن سلامة)	قطاع الطريق
(1961	1	48/33	البشير خريف	خليفة الاقرع
	1	52/49	جواد صيداوي	السفساري
	1	63/53	الطاهر وطار	ابتمسي
	1	68/64	عبد الله القوري	لم يولد
	1	71/69	حسن نصر	ليس غير المطر
	2	26/24	ابن عبد القادر	سانتقم لك يا جدار
	2	41/28	محمد ذيب (ترجمة محمد	
			فريد غازي)	تفتيش في القرية
	2	73/71	محمد ذيب (ترجمة البشير	
			ابن سلامة	غرور الشباب (1)
	3	15/9	البشير خريف	برق الليل (1)
	3	81/79	رشيد الغالي	قالت لي
	3	85/82	محمد ذيب (ترجمة البشير	
			ابن سلامة)	غرور الشباب (2)
	4	49/39	البشير خريف	برق الليل (2)



السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	5	43/36	البشير خريف	برق الليل (3)
السادسة	5	89/84	حسن نصر	أأبتسم غدا
1960)	7	29/24	بيسة النوري	الدوح الفارغ
(1961	7		ابن الواحة	عاطفة ودموع
	7	48/46	رشيد الغالي	لن ألتقي بها
	7	77/74	حسن نصر	الثور الذي خلفه أبي
	9	27/21	البشير بن سلامة	علي الغافل
	9	74/71	ناجية ثامر	صوت العنادل
	9	80/77	ابن الواحة	لقد حطمت القيد
السنة	1	57/51	البشير بن سلامة	موت وفول وفلقة
السابعة	1	66/60	محمد فرج الشاذلي	ألسنا أخوين
1961)	1	73/71	رشيد الغالي	أمام المبيض
(1962	1	82/78	ناجية ثامر	ابريق الشاي
	2	41/24	الطاهر وطار	محو العار (1)
	2	65/57	أبو العيد دودو	الحبيبة المنسية
	2	79/76	محمد الصالح الصديق	تحيا الجزائر
	4	33/23	محمد رشاد الحمزاوي	باب العرش
	4	55/48	علي محمد الغودي	صرع
	4	84/65	الطاهر وطار	محو العار (2)
	5	18/12	مصطفى الفارسي	من يدري... ربما
	5	80/78	ابن الواحة	بطولة
	7	51/48	فوزي عبد القادر الميلاوي	قصر الذكريات
	8	38/20	محمد رشاد الحمزاوي	حياة
	8	91/84	ستفان تسفان (ترجمة ابو)	
			العيد دودو)	انهيار قلب (1)
	9	20/12	رشاد الحمزاوي	بودودة مات (1)
	9	37/35	البشير خريف	من رزقه

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	9	42/39	ابن الواحة	الحنان المحرم
السابعة	9	72/57	ستيفان تسفايغ (ترجمة	انهيار
1961)			دودو)	انهيار قلب (2)
(1962	10	53/45	رشاد الحمزاوي	بودودة مات (2)
	10	62/59	بيّة النوري	كادت أن تتغير حياته
	10	71/65	رشيد الغالي	الخلخال
السنة	1	32/21	مصطفى الفارسي	النفحة الشافية
الثامنة	2	26/21	البشير بن سلامة	جنان بنت الري
1962)	2	42/33	الطاهر اللبيب	قصعة صبرة
(1963	2	68/65	رشيد الغالي	ذات ليلة ماضية
	2	55/53	لويسُ بيسو (ترجمة	قروية
			بنحميدة)	من الامس
	3	40/36	رشيد الغالي	
	4	32/31	لودفيغ بيخشتاين (ترجمة	
			دودو	الاغنية النائحة
	5	46/41	محمود طرشونة	عمار الغول
	5	55/51	الفونس بتسولد (ترجمة	
			دودو	حكاية
	6	30/27	ايتيان تومركيني (ترجمة	
			بنحميدة)	عودة ميخائيل
	7	43/37	خديجة الشتوي	الهدباء
	7	64/53	بيّة النوري	لولا القفة
	8	84/79	رشيد الغالي	عودة
	9	20/19	فريدريك بروان (ترجمة	
			بنحميدة)	الجواب
	9	45/41	محمد المصمولي	مصير ما

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	1	28/27	البشير بن سلامة	صفارة جحا
الثامنة (1963)	1	60/43	مالك حداد (ترجمة م. ع. عبد الرزاق)	رصيف الزهور لا يلبي النداء (1)
(1964)	1	68/62	فريدينا مندوفون صار (ترجمة دودو)	مكسرو الحجر
	2	69/53	مالك حداد (ترجمة عبد الرزاق)	رصيف الزهور. (2)
	2	79/74	الطاهر اللبيب	المغيبة
	3	75/50	ف. فون صار (ترجمة دودو)	مكسرو الحجر (2)
	3	33/30	الحبيب ابراهيم	عبت
	4	26/23	م. بنحميدة	بسملة شهرزاد
	4	35/31	الحبيب ابراهيم	عشرة
	4	45/42	ف. كفكا (ترجمة ابو العيد دودو)	احد عشر ولدا
	5	21/20	فريديريك بروان (ترجمة بنحميدة)	قصتان سحريتان
	5	49/26	رشاد الحمزاوي	دادة فاطمة
	5	57/53	الحبيب ابراهيم	ظلم البغاء

## (3) — التجديد

السنة	العدد	الصفحة	اسم المؤلف	عنوان القصة
السنة	1	73/70	صالح القرمادي	الشيئات
الاولى	2	82/78	المنجي الشملي	بعد الهجرة : ميثاق السفينة
من فيفري 1961	3	58/55	صالح القرمادي	سعيد أو بذرة
الى فيفري	4	43/41	صالح القرمادي	الحلفاوين (1)
— مارس (1962)	6/5	120/102	رشاد الحمزاوي	سعيد أو بذرة
	6/5	130/123	صالح القرمادي	الحلفاوين (1)
	6/5	138/134	عبد العزيز بن الحاج الطيب	تعيش وتربي الريش
	6/5	141/139	حسين احمد حسين	سعيد... (2)
	7	41/35	عبد العزيز بن الحاج الطيب	« أمل »
	7	47/42	صالح القرمادي	من وحي الجفاف (خاطرة)
	7	53/48	مصطفى الفارسي	فكرة مرهقة
	8	69/64	صالح القرمادي	سعيد... (3)
	8	77/70	المختار السلامي	تطهير الفتاتيش
	9	60/56	صالح القرمادي	سعيد... (4)
	9	79/62	عبد العزيز بن الحاج الطيب	البرزخ (1)
	9	79/72	المختار السلامي	سعيد... (5)
السنة الثانية	1	68/65	صالح القرمادي	هدايا بسيطة
نوفمبر 1962	1	76/71	عبد العزيز بن الحاج الطيب	البرزخ (2)
				الطيباب



مشاركة في دراسة

أبي القاسم الشابي

بمناسبة مرور ثلاثين سنة على وفاته



بقلم : توفيق بكار

## كلمة التقديم

منذ ثلاثين سنة خلت توفي ابو القاسم الشابي ومن يوم ان توفي ما فتىء شعره يلاقي من ازدياد الخطوة ما تنقطع دونه آمال مئات الشعراء فقد بلغ من تعهد ادبائنا لذكراه انهم لم يفوتوا مناسبة قط إلا أقاموا فيها حفلا لتخليد روحه كما بلغ من افتنانهم به أنهم أمسوا ولا حديث آثر لديهم من الحديث عنه وأصبحوا ولاكثرهم فيه فصل أو قصيدة أو حتى كتاب أحيانا . وإننا اليوم لنقف من كل هذه الكتابات عند حصيلة هائلة ضبطها — أول من ضبطها — الاستاذ محمد الحليوي في ثبته القيم الذي ختم به كتابه « مع الشابي » (1) قبل ان يضبطها ثانيا الاستاذ ابو القاسم كرو في كتابه « آثار الشابي » (2) . وليس من الغريب ان يفوز الشابي . وهو من قوة الشخصية وصدق الشاعرية بحيث نعلم — بمثل هذه العناية المتناهية على أننا نريد ان نلاحظ ما لاحظته قبلنا كثير من الباحثين غيرنا من ان الشابي قد استأثر — دون سائر أدبائنا وكتابنا الآخرين — باهتمام المثقفين التونسيين استئشارا كاد ان يستفرع طاقات التفكير عندهم .

ثم إن هذه الكتابات — حول الشابي — الوافرة وفرة قد نحا فيها أصحابها — إلا قليلا منهم — منحى غريبا . فما اكثر ما انقلبت الدراسة عبادة وما أكثر

(1) الكتاب الثاني من سلسلة كتاب البحث . تونس نوفمبر 1955 .

(2) آثار الشابي وصداه في الشرق — بيروت 1961 .

ما استحال النقد تمجيذا حتى بدا الشاعر وقد توج رأسه من التقديس بهالة من نور بعدما طوق من العنت « بإكليل من الشوك » هكذا تنشأ الأساطير .

والاغرب ان الشابي مع كل هذا التقديس له لم يظفر بعد بما هو حقيق به من جدي الدراسات وشاملها .

وهذا لا يعني ان كل الكتابات المذكورة عديمة الفائدة . فأنت واجد فيها لا محالة كثيرا من الهذر ولكنك واجد فيها كذلك معلومات قيمة وخاصة منها ما كان شهادة من خلصائه كالحليوي والبشروش او من معارفه كالسنوسي او حتى من مجرد أتراب له لا يمتون إليه بسوى سبب المعاصرة . فهذه الشهادات من أنفس الوثائق فمتى جمعناها وحققناها وفرنا على انفسنا من المواد ما يساعدنا على حل اكثر المشاكل المتصلة بدراسة الشابي . وقد خطا بعد الاستاذ ابو القاسم كرو في كتبه الثلاثة — على ما فيها من نقص — خطوة حميدة في هذا السبيل . كما أنك واجد فيها آخرا إلى جانب الوثائق دراسات لادب الشابي جزئية او عامة بعضها يعتبر نموذجا في فن النقد الرصين كفصول السيد الحليوي والاستاذ مازيغ والاستاذ بو يحيى . إلا ان هذه الدراسات علاوة على جزئيتها او عموميتها لا تعدو في منحها اسلوب النقد الذوقي . والنقد الذوقي وإن كان وجها من وجوه النقد لازما إلا أنه لا يسد بحال من الاحوال مسد النقد الموضوعي القائم على أساس المنهجية العلمية . والشابي أحوج ما يكون اليوم إلى مثل هذه الدراسة المنهجية . ونحن ما لم نحقق ذلك ابدا معرضون لاختفاء الرأي المحض من بعيد التأويل وغريب التخريج . فالتقد العلمي هو الكفيل وحده بأن يقينا الوقوع في تلك المزالق وذلك بدون ان يضيق عليك مجال التذوق بقدر ما في كل منا من الحس الفني .

ومثل هذه الدراسة العلمية ترجع بالاصالة إلى الجامعة التونسية فعسى ان تتظافر الجهود في نطاقها حتى تسد هذه الثلمة الخطيرة .



وقد سبق بعد إلى هذا الميدان من الجامعيين المرحوم الدكتور فريد غازي (1) والاستاذ عامر غديرة (2) فأسهما مساهمة قيمة في جلاء جوانب هامة من حياة الشابي وشخصيته وأدبه ، غير ان دراسة الشابي في المستوى الجامعي — وهي في بدايتها — ستظل ناقصة ما لم نعمل على نشر كل آثاره . فان قسطا وافرا منها ما زال مجهولا إلا من افراد قلائل منه ما هو مخطوط ومنه ما هو مغمور في جوف الصحف والمجلات القديمة .

وإن كان لنا من غاية نرومها من وراء هذا العمل فانما هي محاولة ضبط هذه الآثار ثم التعريف بمجموعة طيبة من منسيها . وقد قدمنا لكل نص بكلمة اردفناها بما عنّ لنا من التعليق والمناقشة فوجدنا انفسنا نثير من المشاكل اكثر مما نحلّ . هذا وقد اضمنا إلى نصوص الشابي نصين آخرين أحدهما للسيد محمد الحليوي والثاني للمرحوم عبد الخالق البشروش لما رأينا فيهما من وجوه الفائدة مما يجده القارئ مفصلا في موضعه .

ونحن نقدم هذا العمل على سبيل التحية لروح أبي القاسم الشابي بمناسبة الذكرى الثلاثين لوفاته .

(1) له :

Le milieu zitounien de 1920 à 1933 et la formation de Aboul-Kacem Ach-Chabbi. Cahiers de Tunisie, N° 28, 4° trimestre 1959.

« مرض أبي القاسم الشابي » . مجلة « الفكر » السنة 5 — العدد 3 — ديسمبر 1959 .

Chabbi et sa conception de l'imagination poétique — ARABICA  
Vol. IX - 1962.

(2) له :

« محاولة جعل إطار لترجمة الشابي » — مجلة « الفكر » السنة 5 — العدد 3 — ديسمبر 1959

## محاولة لضبط آثار الشابي

مشكلة ضبط قائمة كاملة بآثار الشابي مشكلة على جانب كبير من التعقد والتشعب .

فأول ما يعترض سبيلنا من العقبات تضارب المصادر في تعيين السنة التي بدأ فيها أبو القاسم حياته الادبية فالشيخ زين العابدين السنوسي يقول في فصله التأبيني الذي نشره بعد موت الشابي بأيام قلائل : « فقد كان أول نشراته في الصفحة الادبية التي كانت ترتبها رصيفتنا الكبرى « النهضة » كل يوم اثنين سنة 1344 اي وهو لم يجز السابعة عشرة من عمره » (1) وسنة 1344 الهجرية تبدىء من شهر جويلية 1925 وتنتهي في شهر جويلية 1926 . ثم عاد الشيخ السنوسي في كتابه عن الشابي إلى قوله الاول فأكدته ودققه قائلا : « إذ ما كانت تبرز قصائده الاولى في الصفحة الادبية التي كنت بدأت نشرها سنة 1925 حتى تناقلتها الزميلات في العالم العربي » (2) وزاد في موضع آخر من الكتاب نفسه فقال : « ... لما تقدم إلى سنة 1925 رأيت منه ما أعجبت به واكبرته فاخرجت له قصائد في الصحف الادبية التي كنت أشرف على تنظيمها كل يوم اثنين » (3) .

ولسكننا رجعنا إلى مجموعة النهضة فلم نعثر فيها على هذه الصفحة الادبية قبل أواخر سنة 1927 ولا على قصائد للشابي قبل سنة 1928 إذ نشرت له النهضة بتاريخ 25 جانفي 1928 قصيدة « دموع الالم » تلتها قصائد أخرى هي على الترتيب « إلى البلبل » 1 فيفري 1928 - « النفس التائهة » 16 فيفري 1928 -

(1) العالم الأدبي - السنة 4 - العدد 1 - 12 نوفمبر 1934 .

(2) أبو القاسم الشابي حياته وأدبه - تونس 1956 - ص 8 .

(3) المصدر نفسه ص 13 .

« بقايا الخريف » 8 مارس 1928 - « مآسي الحياة » 12 افريل 1928 -  
« أغنية الشاعر » 24 ماي 1928 .

هذا وقد راجع الاستاذ عامر غديرة مجموعة النهضة قبلنا فوقع فيها على نص للشابي صدر بتاريخ نوفمبر 1927 . والحق أنه لم يسعنا ان نحقق ذلك بنفسنا لان اعداد نوفمبر وديسمبر من سنة 1927 مفقودة من مجموعة النهضة الموجودة بالمكتبة الوطنية بتونس .

ومهما يكن من أمر فهذا يبطل ما ذهب إليه السيد محمد الحليوي في فصل له عن ذكرى الشابي حيث قال : « لقد بدأ الشابي آثاره سنة 1928 وتوفاه الله سنة 1934 فتكون المدة التي انقضت بين دخوله عالم الادب ووفاته لا تزيد عن ست سنين » (1) وزاد مدققا في ثبته الذي ختم به كتابه « مع الشابي » فجعل أول انتاج الشابي قصيدة « النفس التائهة » وهذا القول مردود من ناحيتين من ناحية لاننا وقعنا على قصيدتين للشابي سابقتين « للنفس التائهة » وهذا حتى إذا لم نعتبر قول الاستاذ غديرة . ثم من ناحية أخرى لان الشيخ السنوسي كان نشر لشاعرنا مجموعة من القصائد يبلغ عددها 31 في الجزء الثاني من كتاب « الادب التونسي » وقد صدر هذا الكتاب سنة 1346 هـ الموافقة لسنة 1927 م. فكيف يكون الشابي بدأ حياته الادبية سنة 1928 وكتاب الادب التونسي قد صدر سنة 1927 وفيه بعض قصائد الشابي المشهورة.

ثم نحن نتساءل وقد بلغنا هذا الحد من التحقيق عن القصائد الواردة في كتاب « الادب التونسي » أنشئت قبل ان تجمع في هذا الكتاب ام نشرت فيه لأول مرة ؟ فإن كان بعضها على الأقل قد نشر قبل ذلك وهناك قرائن تدل على هذا منها قول السنوسي الآنف الذكر فمن المحتمل ان يكون أبو القاسم قد نشره ابتداء من سنة 1926 إلا يكن في النهضة الادبية ففي جريدة

(1) ذكرى الشابي « مع الشابي » ص . 106 .

أخرى وهكذا يترجح لدينا ما ذهب إليه الاستاذ الامين الشابي في مقدمة ديوان « أغاني الحياة » من ان الشاعر بدأ حياته الادبية سنة 1926 .

على كل فليس من حل نهائي للمشكلة إلا أن يراجع الشيخ السنوسي ذاكرته أو مذكراته عساه ان يخرجنا من حيرتنا هذه بما يفيد اليقين .

وليست المشكلة ثانوية كما قد يتوهمه البعض بل هي من الاهمية بمكان لان الشابي لم يثبت من قصائده الاولى في الديوان — وهو أوفى مجموعة شعرية له — إلا بعضها مع التحوير والتنقيح بينما ترك البقية مهملة حتى لم يعد هناك من يذكرها ونحن في حاجة أكيدة إلى معرفة كل ما انتجه الشابي من البداية إلى النهاية حتى تكون دراستنا له مستوفاة .

وإلى أن تحدد سنة البداية تلك يمكن لنا ان نقول إن أبا القاسم ظل ينشر في صحيفة النهضة الادبية من حين لآخر من باكوراته ثم تقاسمت بعض الصحف التونسية والمصرية انتاجه الشعري والنثري وهذه الصحف هي العالم الادبي والزمان والعالم وأبولو ويضيف إليها المرحوم عبد الخالق البشروش « الجواهر » ولا ندري أتونسية هي أم شرقية (1) .

قد جعل السيد محمد الحليوي لآثار الشابي المنشورة في حياته وبعيد موته ثبنا دقيقا توخى فيه الترتيب الزمني وذكر مواقع النشر الاولى . وهذا الثبت قد اعتمده — فيما بعد — الاستاذ كرو ولم يدل على ذلك .

وقد تعقبنا هذا الثبت فوجدناه على قيمته لا يخلو من بعض النقط منه بعض ما ذكرنا من قصائد الشابي الاولى المنشورة بالنهضة الادبية وقصائد أخرى وردت بعد ذلك في الديوان ولم يكن الاستاذ يعلم بوجودها ثم نص كلمة القيت في حفلة تأبين جبران بتونس ونشرتها جريدة الزمان . وهو نص لم يشر إليه أي مرجع

(1) « آراء وخواطر لأبي القاسم الشابي » .

من المراجع . فنحن نضيف حصيلة بحثنا إلى ثبت الخليوي القيم ونعيد فيما يلي من دراستنا نشر كل ما وقعنا عليه من آثار الشابي الشعرية والثرية مما صدر مرة أولى بحياة الشاعر ولم يصدر ثانية وسواء في ذلك ما دلت عليه المصادر وما لم تدل بحيث نكون مع ما نشر في « الادب التونسي » و « أغاني الحياة » من الشعر ومع « الخيال الشعري » وما أعاد نشره الاستاذ الخليوي في كتابه « مع الشابي » والاستاذ كرو في كتبه الثلاثة من القطع الثرية قدمنا للأجيال الجديدة اوفى مجموعة ممكنة من آثار الشابي المنشورة سابقا . ويبقى منها ما قد يكون اصدره الشابي ابتداء من سنة 1926 او ما قد يكون اصدره « بالجواهر » التي أشار إليها البشروش ونص مقال بعنوان « الیقطة الاسلامية الحاضرة » نشرته حسبما جاء في ثبت الخليوي جريدة الزمان سنة 1928 ولم نعر عليه لفقدان اعداد الزمان لتلك السنة من مجموعة المكتبة الوطنية .

وبعد فمسألة ضبط واعادة نشر ما صدر من آثار الشابي تبدو هينة بالنسبة إلى مسألة الآثار المخطوطة .

وقبل ان نتصدى للبحث في المخطوطات نود أن نقول كلمة في ديوان الشابي

أجمعت كل المصادر على ان المنون ادركت أبا القاسم وقد فرغ من اعداد مسودة ديوانه بعد ان اختار له من اشعاره ما ارتناه صالحا ورتب القصائد ترتيبا زمنيا مضبوطا ولم يتسن لهذا الديوان ان يصدر إلا سنة 1955 وفيه من العيوب ما هو معروف أخصها أن القصائد وردت فيه غفلا من التواريخ .

فالديوان قد تضمن بدون شك أحسن قصائد الشابي وفي صورتها النهائية التي ارتضاها لها على أنه إذا اكتفى في حقه بأن يعاد طبعه مع اثبات تواريخ القصائد فحسب سوف يكون دون ما ننشد لاننا في حاجة إلى طبعة علمية دقيقة تجمع كل الاشعار التي قالها الشابي في شتى اطواره الادبية مع إيراد

مختلف الروايات لها وبيان تواريخها وذكر الظروف التي انشأت فيها وهذا الامر الاخير ممكن بفضل ما توفر لدينا اليوم من المصادر المتنوعة مثل بعض يوميات الشابي ورسائله ومثل شهادات اصدقائه .

ولعل من اطرف ما وقعنا عليه من اخبار الديوان المخطوط هذا الخبر الذي نشرته الزمان : « يتذكر القراء اننا كنا نشرنا في هاته الجريدة نبأ عزم شاعر تونس النابغ الاستاذ ابو القاسم الشابي على طبع الجزء الاول من ديوانه « أغاني الفجر » وقد بلغنا ان ذلك العزم دخل في طور التنفيذ حيث اتفق الشاعر مع مطبعة « أبولو » بمصر على طبعه وسيكون مصحوبا بصور فنية ورمزية بريشة الفنان المبدع السيد علي الدعاجي » (1) .

فعسانا نرى هذا المخطوط مع صور الدعاجي فيما سنراه من مخلفات الشابي التي سيقام لها معرض بمناسبة المهرجان الثلاثين .

تضيف عدة مصادر إلى آثار الشابي المنشورة آثارا أخرى مخطوطة متنوعة جعلوا لها قوائم متعددة إلا أن هذه القوائم متضاربة في كثير من نواحيها علاوة على أنها في أغلب الأحيان لا تركز على أساسيات ثابتة .

وهذه الآثار المخطوطة هي :

- 1 - يومياته .
- 2 - رسائله .
- 3 - جميل بثينة : محاضرة .
- 4 - شعراء المغرب : محاضرة .
- 5 - « صفحات دامية من قلب شاعر » : قصة ؟
- 6 -- (الاعترافات) او « في المقبرة » : رواية .
- 7 - السكير : مسرحية .

إن التحقيق في هذه المخطوطات ليس بالامر الهين كما سيتبينه القارئ .  
2 - 1 - اليوميات والرسائل :

ليس لنا ما نقوله فيها زيادة على ما ورد في ثبت السيد محمد الحليوي  
فليطالعه إذن من أراد معرفة اخبارها - ولكننا نبه إلى أننا - فيما يتعلق  
بالرسائل - سوف نشر منها - في آخر هذه الدراسة - مقتطفات ضمن مقال  
السيد الحليوي ونتفا طي نص عبد الخالق البشروش .  
3 - جميل بثينة :

أول من ذكر وجود هذا المخطوط السيد محمد صالح المهدي (1) وقال  
عنه إنه نص مسامرة كان أعدها الشابي ليلقيها بالنادي الادبي سنة 1348 إلا  
أن الممرض حال دونه ودون ذلك .

ولكن هذه المسامرة سوف تصبح في قائمة مؤلفات الشابي التي نشرتها  
« الثريا » (2) سنة 1947 مجموعة قصص خيالية بعنوان « جميل بثينة وقصص  
أخرى... مجموعة قصص خيالية لم تطبع » وذهب الشيخ السنوسي نفس  
المذهب في كتابه عن الشابي (3) . أما الاستاذ كرو فبعد ان عرف هذا  
بطريقة غنائية مألوفة لديه بأنها « قصة جميلة رائعة كتبها بأسلوبه الشعري  
البديع » (4) تراجع فاقصد في القول وتوسط في الحل وإذا « جميلة بثينة »  
« محاضرة بأسلوب قصصي » (5) والاستاذ كرو بالطبع لم يطلع على  
المخطوط .

- (1) مجلة « الافكار » التونسية - عدد 2 - ديسمبر 1936 .
- (2) مجلة « الثريا » التونسية - العددان 2 - 1 سنة 1947 . وقد أوحى بهذه القائمة إلى المجلة  
المرحوم الدكتور غازي حسبما صرحت به المجلة نفسها في العدد 41 سنة 1950 حيث قالت :  
« إن ما نشرناه عن مؤلفات الشابي قد دلنا عليه الشاب المثقف محمد فريد غازي التونسي » .
- (3) « الشابي حياته وأدبه » نشر دار الكتب الشرقية - تونس 1956 - ص . 66 .
- (4) « الشابي حياته وشعره » الطبعة الثالثة - بيروت 1960 - ص . 128 .
- (5) « آثار الشابي » ص . 28 .

لا يسعنا ان نجزم في القضية بقول ما لم ينشر النص وهو فيما تؤكدده الثريا ويؤكدده الشيخ السنوسي في حوزة الاستاذ الامين الشابي .

#### 4 - شعراء المغرب :

وهو نص محاضرة عن كتاب « الادب العربي في المغرب الاقصى » لصاحبه محمد بن العباس القباج (1) كان ابو القاسم أعدها ليلقيها في النادي الادبي بتونس مساء يوم الاثنين 13 جانفي 1930 ولكنه عندما حان موعد القائها وجد قاعة النادي خالية . وقد دون ذلك في يومياته بتاريخ 13 / 1 / 1930 فقال : « ذهبت أنا والاخ زين العابدين والاخ مصطفى خريف مساء اليوم إلى النادي الادبي لالقاء محاضرتي عن كتاب « الادب العربي في المغرب الاقصى » الذي طلب مني النادي الادبي أن أبسط لهم رأيي فيه ولكننا لم نجد أحدا هناك بمجلسنا » (2) .

ومن طريف ما يتصل بخبر هذه المحاضرة ما يحدثنا به الشيخ السنوسي في ذيل صفحة 52 من كتابه « الشابي حياته وشعره » من ان الشابي جاءه بقصيدة « النبي المجهول » « بعد الصدمة النفسية التي لحقت به » اثر هذه المحاضرة التي لم تقع .

وفي صفحة 66 من الكتاب المذكور يؤكد الشيخ السنوسي في ناحية أخرى فيما يتعلق بهذه المحاضرة ان الشابي « قد تركها في « خطيتها » تلك بين يدي صديقه الحميم الاستاذ ابراهيم بورقعة المحامي اليوم بمدينة صفاقس » بينما تزعم الثريا ان النص موجود بخزينة الاستاذ محمد صالح المهدي .

(1) انظر « آثار أنشابي » ص . 28 .

(2) « آثار الشابي » ص . 153 .



## 5 - صفحات دامية من حياة شاعر :

نشرت صفحة منه بمجلة « العالم الادبي » (1) بعنوان « صفحات دامية من حياة شاعر... صفحة من كتاب بهذا العنوان لحضرة الشاعر المتفطن الاستاذ ابي القاسم الشابي » وذكره السنوسي في فصله التأبيني المذكور آنفا فقال : « كما أن له صفحات دامية من حياة شاعر وضعه بأسلوب شعري أتى فيه على تاريخ حياته » (2) .

وذكرته قائمة الثريا بالعبارة التالية : « صفحات دامية من حياة شاعر : قصة خيالية لحياته الثائرة » .

ولكن السيد محمد الحليوي - في ثبته - قد رد القطعة المنشورة من « صفحات دامية » إلى اليوميات وهو في ذلك على صواب وإن لم يعلل رأيه بعلّة . ويبدو أنه اتكمل على ما سبق المرحوم الدكتور غازي إلى تأكيده في فصله : « ابو القاسم من خلال يومياته » حيث قال : « وقد نشرت مجلة « العالم الادبي » بعض مقتطفات منها تحت عناوين أدبية محضة دون أن يشير الشابي أنها فصول من مذكراته » (3) وزاد مدققا : « يوم الاربعاء 1 جانفي 1930 نشرت مجلة « مكارم الاخلاق » وكذلك « العالم الادبي » (في حياة الشاعر) فقرات من هذا اليوم » . والملاحظ ان المرحوم غازي لم يذكر بالحرف « صفحات دامية » من جملة الفصول المستخرجة من اليوميات ويا ليتة فعل ذلك حتى ينقطع الشك في حقيقة هذه القطعة الثرية لانه كان مع الاستاذ ابراهيم بورقعة المحامي بصفاقس ثاني اثنين يملكان نسخة من اليوميات بحيث يمكن له البت في الامر عن بيته . ولكنه لم يفعل وهذا لا يضعف من قوله

(1) العالم الأدبي ج 3 مائة 1930 - أعاد نشرها الاستاذ كرو في « الشابي حياته وشعره ص . 278 .

(2) العالم الأدبي - السنة 4 العدد 1 - 12 نوفمبر 1934 .

(3) جريدة « الصباح » 19 نوفمبر 1954 .

لان هناك قرائن أخرى تؤيده منها ان القطعة المنشورة في « صفحات دامية » قد صدرت بتاريخ ماي 1930 اي بعيد انتهاء الشابي من تدوين يومياته في 29 فيفري 1930 ومنها ان لفظة « صفحات » قد تدل على معنى « يوميات » وان القطعة المعنية تنسجم تمام الانسجام مع بداية اليومية المؤرخة بيوم الاربعاء غرة جانفي 1930 (1) وذلك من ناحية الموضوع وهو ذكريات الطفولة والماضي ومن ناحية الاسلوب اسلوب الشعر الثري .

وأما ما جاء في قول الشيخ السنوسي من ان الشابي قد أتى في « صفحات دامية » « على تاريخ حياته » بينما اليوميات لا تتناول من حياة الشاعر إلا نحو شهرين من غرة جانفي 1930 إلى 29 فيفري من السنة نفسها فنحن نعهده من قبيل المجازفة بالقول لان الشيخ السنوسي نفسه يبدو في كتابه عن الشابي (ص 67) كمن اقتنع برأي الحليوي فلم يذكر « صفحات دامية » من جملة آثار الشابي وقال في حديثه عن اليوميات إن الشابي « نشر فصولا من مذكراته في مجلتنا العالم الادبي ».

وهكذا فليس « صفحات دامية من حياة شاعر » سوى العنوان الذي قد يكون ابو القاسم اختاره ليوميته .

#### 6 - [الاعتراف] او « في المقبرة » :

أول من أكد وجود رواية [الاعترافات] الشيخ السنوسي في كتابه الادب التونسي حيث قال : « وله باع طويل في النثر الشعري قرأنا له فيه رواية حسنة بديعة ناهيك أنها من نوع [الاعترافات] يقص فيها على لسان بطلها حوادثه وتأثراته النفسية وهو نوع عزيز حتى عند الامم المحترمة في نفسها الروح الروائية لما يستوجبه من تقمص اشخاص الرواية في قلم الكاتب الذي يضطر

(1) نشرت بداية هذه اليومية في كتاب كرو « آثار الشابي » ص . 147 .

إلى وصف انفعالاتهم واضطرابهم النفساني الشاذ خصوصا وعلم النفس لم يصبح بعد علما معلوما مضبوطا . المجلد الأول ص 207 .

فهذا القول صريح في دلالة ولا يدع مجالا لادنى شك ثم انه نشر سنة 1927 أي في حياة الشابي وما سمعنا قط بان الشاعر كذبه . ولكنه من أخبار الآحاد ولم نعثر على خبر آخر يؤيده . فقد رجعنا إلى ثبت الحليوي لتحقيق الأمر فلم نجد فيه لكتاب [الاعترافات] ذكرا . ولولا ما شعرنا به من ان السيد الحليوي قد تحاشى لاسباب لا يعلمها إلا هو الحديث عن آثار الشابي المخطوطة بصفة عامة لا نخذن من سكوتة عن [الاعترافات] حجة على الشيخ السنوسي لان الحليوي عمدة في دراسة الشابي والسنوسي لا تخلو أقواله من الاضطراب . ورجعنا كذلك إلى قائمة (1) صديق الشابي الآخر السيد محمد صالح المهدي فلم نقع على ذكر هذا الكتاب وإن أشار المهدي عموما إلى وجود قصص للشابي لم تنشر .

وأما الذين أكدوا وجود [الاعترافات] فكلهم عالة في ذلك على الشيخ السنوسي .

فقد ذكرته الثريا في قائمتها بعنوان « في المقبرة » واسندت هذا العنوان الجديد إلى قول السنوسي بمجرد نقط ثلاث بحيث يبدو الاسناد واهيا جدا أشبه شيء بالتلفيق لان الموحى بالقائمة وهو المرحوم غازي لم يشر إلى المصدر الذي استقى منه العنوان ولا استدل على وجود هذه الرواية بغير كلام السنوسي وقد ورد في الديوان صفحة 134 قصيدة من نوع خاص بعنوان « حديث المقبرة » عرفها الشابي هكذا : « هو حوار فلسفي مداره الحياة والموت والخلود والكمال » ويجري هذا الحوار في مقبرة بين الشاعر « العائش بين الهوائف والاشباح » وبين « روح فيلسوف قديم مجهول » ولكن لا يمكن اعتبار هذه القصيدة

(1) مجلة « الافكار » العدد 2 - ديسمبر 1936 .

من نوع الاعترافات ولا ما فيها من حوار من جنس الحوار الروائي فيغلب على اعتقادنا إذن ان المرحوم غازي قد سمع بوجود هذه القطعة الشعرية بين مخلفات الشابي — والديوان لم يطبع بعد — فالتبس عليه أمرها وظنها رواية [الاعترافات] ومن ثم نسب عنوان « في المقبرة » إلى قول السنوسي .

ثم جاء بعد ذلك الاستاذ كرو فتبنى قائمة الثريا بحذافيرها بدون ان يصرح بذلك (1) على عادته وإذا ما كان مجرد نقط يتحول لديه إلى سند موصول . قال معرفا برواية « في المقبرة » : « رواية او قصة على نمط قصص جبران بأسلوب فني عذب وخيال شعري فائق وقد وصفها من اطلع عليها فقال : ... [يلي كلام السنوسي] (2) والغريب أن الاستاذ كرو يعرفك بالرواية ذلك التعريف الغنائي المفصل وهو لم يطلع عليها .

لقد كنا نكتفي — في نهاية الامر — لاثبات وجود الرواية بقول الشيخ السنوسي وإن كان من أخبار الآحاد لو أن السنوسي نفسه ثبت على هذا القول ولكن هيهات فانه لم يعد يذكر [الاعترافات] من جملة آثار الشابي في كل ما كتب بعد ذلك عن الشاعر وخاصة في كتابه عنه .

تري ما الوجه في هذه المشكلة ؟ فهل نعتبر رواية [الاعترافات] حديث خرافة ؟ فلئن تعذر علينا ان نجزم في هذه المشكلة بقول فصل ففي امكاننا ان نفترض فرضا وهو ان تكون رواية [الاعترافات] هي « السكير » .

6 — السكير :

شهد بوجود هذه المسرحية الاستاذ محمد بورقة في كلمة نشرتها له مجلة الثريا في عددها 41 المؤرخ بيوم 15 افريل 1950 . قال الاستاذ بورقة : « نشرتم في العدد 2 — 1 للسنة الرابعة من مجلتنا الثريا كلمة عن مؤلفات

(1) يقول الاستاذ كرو في « الشابي : حياته وشعره » ص 121 : « وسنحاول في هذا الفصل الكشف عن آثاره الأدبية المختلفة » ولا شك في ان الكلام على صورته تلك يوم القارى بان الاستاذ كرو هو المكتشف حقا لآثار الشابي بينما اكتفى الاستاذ بتبني القائمة التي أوحى بها المرحوم غازي إلى الثريا كما ذكرنا . ونحن ننبه إلى هذا صيانة للحق .

(2) « آثار الشابي » ص . 29 .

الشابي واغفلتم ذكر مسرحية السكير وهي مسرحية ذات فصلين من نوع الاعتراف وهي أصعب انواع التأليف كما هو معروف عند أدباء المسرح وأعرف هذه المسرحية عند أبي القاسم وكان رحمه الله كثير الاعجاب بها قرأها عليّ مرارا ولعلها تكون باقية في آثاره ولذا فالمرجو اثبات هذه الحقيقة وإضافة اسم المسرحية لسجل آثاره الذهبي .

ونحن لا نستبعد ان يكون الشابي ألف مثل هذه المسرحية لانه لم يكن غريبا عن عالم المسرح بل كان يتردد على نوادي الجمعيات التمثيلية كما تفيدنا به صفحة من يومياته يقول فيها « صرفنا الثلث الثاني من الليل في محل « جمعية التمثيل العربي » أين يتمرن الممثلون » (1) وقد سألتنا الاستاذ محمد الحبيب وهو من أقدم رجال المسرح التونسي هل له علم بهذه المسرحية فأجابنا بأنه لا يعرف للشابي تأليفا مسرحيا قط على أنه يذكر ان الشابي في احد الاجتماعات التمثيلية كان قد وعد بالمشاركة في التأليف المسرحي . فهل تكون « السكير » انجاز ذلك الوعد ؟ ربما غير اننا نرجح ان تكون هي رواية (الاعترافات) إذ لا نخال القارئ إلا قد تفتن مثلنا إلى التشابه الكبير بين وصف [الاعترافات] كما ورد في كلام السنوسي ووصف « السكير » كما جاء في تعريف الاستاذ بورقعة . فكلتا التأليفين من نوع الاعتراف وأما كون الاول رواية والثاني مسرحية فهذا ليس من شأنه ان يصدنا عن ادغام التأليفين في واحد لان لفظة « رواية » استعملت سابقا وما زالت تستعمل حتى يومنا هذا بمعنى « مسرحية » يبقى ان نتساءل - حتى اذا صح ان التأليفين واحد - عن هذا التأليف في أي خزانة يوجد .

هذا أقصى ما انتهى إليه بحثنا في الآثار المخطوطة المنسوبة إلى الشابي . وإن كان لنا ما نتمناه فهر ان تنشر هذه الآثار عاجلا .

(1) الصفحة المؤرخة يوم الاربعاء 5 فيفري 1930 - نشرت بمجلة « الفكر » لسنة 5 العدد 3 - ديسمبر 1959 .

## من اشعار ابي القاسم المنسية

نعيد فيما يلي نشر قطع شعرية اربع لابي القاسم الشابي . ثلاث منها وهي « دموع الالم » و « إلى الليل » و « النفس التائهة » نشرها الشابي لأول مرة بالنهضة الادبية سنة 1928 وأما الرابعة وهي « أيها القلب » فقد اصدرها بمجلة العالم الادبي سنة 1930 .

وهذه القطع الشعرية لم ترد لا في الديوان ولا في كتاب « الادب التونسي » ولا في كتب الاستاذ كرو . وإنها لمن تلك الاشعار المنسية التي نرجو ان يضمها يوما ديوان للشابي جديد جامع .

وريشما يتحقق ذلك رأينا من الفائدة ان ننشرها ثانية مساهمة منا في التعريف بما قد غبر من اشعار الشابي وأصبح مجهولا إلا من بعض الاختصاصيين القلائل .

ونحن نود بهذه المناسبة ان نشير مشكلة هامة لم يتنبه إليها جل من درس شعر الشابي بل منهم حتى من انكر وجودها بتاتا .

وذلك ان القطع الاربع تدل - بما بينها من اختلاف الروح والاسلوب - دلالة واضحة على ان الشابي في الطور الاول - على الاقل - من حياته الادبية لم يستقر بعد على مذهب شعري واحد وأنه ليلتمس سبيله بين السبل مترددا بين القديم والجديد بل واقصى الجديد إن صح التعبير . وأن حظه من الابداع والافتتان جد متفاوت بين القطعة والاخرى .

وهذا ما يناقض زعم من زعم ان العبقرية الشعرية لدى الشابي قد تجلت دفعة واحدة في تمام روعتها . ومنهم السيد الحليوي إذ يقول : « فأول ما يسجله مؤرخ الادب عند كتابة تاريخ الشابي هو ظهوره فجأة كشاعر تام النضج مستكمل التكوين له مذهبه في الحياة ونظرتة في الكون كما له اسلوبه

الخاص في الشعر وطريقته الذاتية في الاستعارة والخيال » (1). وقد نحا نحوه الشيخ السنوسي فقال : « فالشابي قد ولد (في عالم الادب) باهرا في العيون » (2) .

فهذه النظرية التي تزعم ان العبقريّة إنما تبلغ القمة ظفرة واحدة خاطئة لانها مخالفة للواقع بصفة عامّة ولحقيقة نشأة الشابي الادبية بصفة خاصة . وهذا لا يعني طبعا ان ما نشره اليوم من اشعار الشابي خلو من بعض ما سيكون في القصائد الناضجة خصائصه المميزة له .

فما عليك إلا أن تطالع « دموع الالم » لتتحقق مما قدمنا فأنت ترى الشابي في هذه القصيدة يتململ في إطار النظم القديم مثلما يتململ من البس ثوبا لم يفصل على قده . فالموضوع جديد من جنس الموضوعات المحببة إلى نفس الشابي والتي ستحظى منه — فيما بعد — بالقسط الاوفر من اشعاره ولكن الاسلوب تقليدي بل ولا يخلو من بعض الاسفاف . فالروح فاترة وليس من سبك إلا الفاظ مرصوفة في شيء من الكد احيانا ولا من موسيقى إلا قواف تصفق بعضها قلق في موضعه نافر وبعضها معاد مكرر كأنما ينم على قلة بضاعة لغوية . وأما الخيال فهو لا يعدو « الخيال المجازي » الذي شد ما يكرهه ابو القاسم .

فأين ذلك النفس الشعري العتيد الذي يتدفق متوثبا في القصائد الناضجة ؟ وأين تلك العاطفة المشبوبة التي يسري توهجها إلى النفوس ؟ وأين ذلك الخيال المبدع الذي ينفلق في شعره الراقى رؤى حاملة وصورا متألفة تفتح للأعين آفاق عوالم خفية ؟ وأين تلك الموسيقى العجيبة التي لا تدري من أين أي شيء تأتت وإنما تشعر بها تارة لذيدة تهدد نفسك في رفق وطورا عنيفة صاخبة توتر اعصابك وتلهبها ؟

(1) مكان الشابي في الأدب العربي « مع الشابي » ص . 103 .

(2) ابو القاسم الشابي حياته وأدبه ص . 8 .

كل هذا مفقود ولا مراء من هذه القصيدة .

وبينا هو كذلك في « دموع الالم » إذ تراه في « إلى البلبل » يخلع عنه ثوب القديم ويجاوز حدود التقليد إلى النمط الشعري الحديث بما فيه من تقسيم القصيدة إلى مقاطع وتنويع في القوافي والحرص — عامة — على توفير عناصر النغم حتى تصبح القصيدة ترنيمة واحدة من بدايتها إلى نهايتها وتوحي ضرب من الخيال جديد ينفخ في الكائنات والمعاني روحا ويسبغ عليها حياة .

ولسنا نزعم مع ذلك ان الشابي قد بلغ في هذه القصيدة القمة واكنك واجد فيها بذور ما سينع ويزدهر في رائع شعره من خصائصه الفنية .

ثم ترى الشابي في « النفس التائهة » يثب وثبة أخرى فيتحلل نهائيا من قيود الشعر كلها من الوزن والقافية ويرسله نثرا حرا يظل مع ذلك شعرا خالصا في غنائيته وترديده وعامة روحه وكذلك الامر بالنسبة إلى « أيها القلب » (1) .

وقد نشرت القطعتان بعنوان « من الشعر المنشور » وليس الامر كذلك لان ما يسمى بالشعر المنشور وإن تخلص من القافية والاوزان التقليدية قد حافظ على كيان البيت باعتباره الوحدة الشعرية بينما حطم ابو القاسم البيت تحطیما كأنما فيه تحديد لطلقه الشعري المديد فلعل تسميته « النثر الشعري » اوفق .

ويبدو ان ابا القاسم هو المبسك لهذا الضرب من الشعر في تونس . فقد قال السيد الهادي العبيدي في محاضرة له عن « شعر التونسيين وإلى أين وصل » « على ان الشابي قد أضاف إلى هذا الانقلاب الذي أحدثه انقلابا آخر حيث ادخل في الشعر التونسي نوعا جديدا هو الشعر المنشور او المرسل وأنشأ فيه مقطوعات فنية جميلة » (2) .

(1) يعتبر الخليوي هذه القطعة جزءا من اليوبيات .

(2) « الزمان » عدد 197 — 14 نوفمبر 1933 .



ومما لا شك فيه ان الشابي قد أخذ هذا الفن عن بعض المشرقيين وخاصة عن الريحاني وبه قد استشهد الشيخ السنوسي في فصله عن « الشعر المنثور » الذي نشره أول مرة بعدد 10 ماي 1928 من النهضة الادبية ثم أعاد نشره مع بعض التنقيح في مجلة العالم الادبي عدد 6 شهر اوت 1930 ويبدو ان الشيخ السنوسي ما نشر فصله للمرة الاولى إلا لان الشابي أثار بقطعته مشكلة الشعر المنثور وإن لم يذكر السنوسي ابا القاسم في كلامه . وقد نشرت القطعة الثانية « أيها القلب » في عدد العالم الادبي الذي أعاد فيه الشيخ السنوسي نشر فصله ولم يذكر الشابي مرة ثانية على ان القطعة وردت كشاهد على حيوية هذا اللون الشعري الجديد في تونس بفضل ابي القاسم الشابي .

ولم نفع لشاعرنا على قطع أخرى (3) من هذا النوع وإن كان كلام السيد العبيدي يفيد وجود اكثر من قطعتين .

والجدير بالملاحظة ان ابا القاسم لم ينتخب لديوانه ولو قطعة واحدة من الشعر المنثور فهل تراه طلق هذا الفن فيما بعد ولماذا ؟

(3) نشرت « العالم الأدبي » في عدد 7 سنة 1930 قطعة بعنوان « أغنية الألم » وهي شبيهة في أسلوبها بالقطعتين المذكورتين أعلاه ولكن الخليوي ردها إلى اليوميات وقد أعاد نشرها الاستاذ كرو في كتابه « الشابي : حياته وشعره » ص 281 من الطبعة الثالثة 1960 .

## دموع الالم

حسرات تهيجها الذكريات ودموع تفيضها الشهقات  
 وشجون تثير في القلب آلا ما تغني بصوتها الانات  
 من لقلب إذا تنهد حزنا صد عنه الشجون والغصات ؟  
 من لنفس إذا استحرر أساهها جمدت في علومها (1) العبرات ؟  
 كلما مضها الزمان برزء عذبتها بصوتها الذكريات  
 ما أمض الحياة إن ساورتها بين هوات يأسها الحسرات  
 أمل ضائع وقلب عنيد مزقته الخطوب والصعقات

\* \*

ما ندبت الحياة إلا وسمعي ملؤه من نشيجها شهقات  
 كلما طافت الحياة حوا لي هوات من جفونها العبرات  
 ما كرهت الحياة إلا لان الناس في راحة الردى حصوات  
 وهي جبارة تدوس بينها وتغني وهم لديها رفات  
 غير أنني رأيتها وهي تبكي فأفاقت بمهجتي الزفرات  
 آلمتني شجونها فتعذبت وطارت بغبطتي الهفوات  
 وشجنتني دموعها فتالمت وغاضت بمهجتي البسمات

\* \*

عشت في حومة الدهور بآرا ئي وما تسر الحيساة  
 وغدا إن قضيت غارت شجوني وطواني لدى القبور السبات  
 فنسيت الشقاء والدمع واليسا س ونامت بمهجتي الحركات  
 وقضى في سكبتي طائر الحزن ن واغفت بصدرة الندبات  
 هكذا يلجسم المنون فؤادي وتهب الحقائق الخالدات

النهضة : يوم الاربعاء 25 جانفي 1928

(1) وللمه « عيونها » ( ت . ب ) .

## إلى البلبل

أيها البلبل يا شاعر احلام الربيع  
 غنني ان على صوتك أنداء الدموع  
 غنني فهو يريني امل القلب الصريع  
 تائه الفكر يناجي حيرة الفكر الشريد  
 بخشوع وسكون وحنين  
 يتكلم

انفض الطل ففي الطل حياة حائره  
 شردتها عن فدؤاد الليل كف جائره  
 وتغرد إن للوردة عينا فاتره  
 أغمضتها راحة الليل فقد هب الصباح  
 إنما أنت حياة ساحره  
 تترنم

رتل التغريد شعريا على شمع الزهور  
 واترك الرقة تهفو حول اوراد الغدير  
 فعروس النهر قد هبت يناغيها الخريف  
 وتصببت نسمة الفجر الشعاع المستطير  
 مثل هفاف الغيوم السابحه  
 في ضحاها

إن الحان الظلام اثره المكتئبه  
 تتوارى بسكون خلف تلك الاسجه  
 سئم الورد أنين اللوعة المتعجه

فأنشد الالحن رخيما يطرب الكون رنيمه  
وادفن الحسرة في اللحد الرحيب  
ورؤاها

فيك يا بلبل ما في الشعر من وحي تعوب  
فيك ما في الفجر من رقة لالاء طروب  
فيك ما في الكون من فن ومن سحر خلوب  
فيك ما في الزهرة الغضة من شعر الدموع  
فيك ما في الدمعة المنحدرة  
من معاني

انفث الشعر ففي شعرك روح خالده  
كلما هبت على تلك الزهور الراقده  
أيقظت في صدرها نبض الحياة الهاجده  
فاستفاقت تتغنى باغان ساجيه  
وعلى اجفانها سحر نضير  
وأمان

فيك يا طير توجست أغاريد الحياه  
وتسمعت لصوت ضل عن قلبي صdah  
فغدا ينشده لكنه خاب وتاه  
فنهاوى مضرم الغلة مشبوبا صdah  
لاغاريد الحياه الضائعاه  
ولغاها

إن في صدرك اوتار السماء الساجعه  
وبأعماقك أحلام الحياه الرائعه

وبآفاقك فجرا من حياة راتعه  
 في رياض الظهر في تلك المغاني الخالده  
 وبأجفانك أضواء عذاب  
 من سماها

أنت لحن ساحر قد جسم الدهر صداه  
 فغدا يهتف صداها بأنغام هواه  
 راقما في نضرة الازهار أطياف مناه  
 ساكبا من قلبه الطافح بالوحي لحونه  
 في فؤاد الورد المستمع  
 لرخمه

من نشيد القلب في ظل الحياة الشاعرة  
 من دموع الحب من سحر الاماني الناضرة  
 من لظى اللوعة في تلك الاغاني الخائرة  
 في عيون الخرد العين ضياء ضاحكا  
 صاغك الدهر ملاكا ساحرا  
 برنيمه

أنت قلب الشاعر المترع بالحب النмир  
 ساءه موطنه الضنك ومأواه الحقيقير  
 فهفا والشوق يدنيه إلى النور النضير  
 ثم أمسى بين افنان الغياض العازفة  
 شاعرا يشطر الوحي الجميل  
 من حياته

صوتك المشبوب من نار الحياة الخالده  
 جائشا بالنعمة السكرى الطروب الشارده  
 يبعث الامال بالنفس اليؤوس الخامده  
 مثلما تنبعث البسمية من جفن الحياه  
 حينما يستيقظ الفجر الجميل  
 من سباته

## من الشعر المنشور « النفس التائهة »

يا إله الحياة والموت !  
انني وحيد تائه في احشاء الفلاة القائمة .  
ومن مستقر وحدتي وانفرادي أدعوك يا ربي لتنجذني في بداء الحياة .

\*\*\*

لقد طفحت نفسي بسآمة الفلاة الخرساء .  
وامتلأ قلبي بهدير البحار الزاخرة .  
وجاشت جوانحي بزوبعة الظلام المتنمرة . تلك الزوبعة التي تتكلم بصوت أمر من القنوط وادهى من سنابل الايام .  
وكلت اجفاني من مشاهدة الصخور الصماء الرابضة كأفئدة الجبابرة المتساندة كأحلام ماردية اعيائها المسير تلك الصخور التي عانقتها هجمات الزمن واحلام الدهور الخالية فظلت ناعسة وقد خضبتها عبراتي وما فتئت جامدة وقد لامستها احزاني لانها لا تفقه وحي الدموع ولا تشعر بأنجحة الاسى....

\*\*\*

دعوت رفيقي البعيد... وكثيرا ما دعوته . ولكنه قد ظل محتجبا بالظلام مخفيا في طوايا السديم .  
دعوت رفيقي البعيد... وكثيرا ما دعوته .

دعوته في آصال الحياة وأسحارها . وفي تبلج الدهر وقطوبه . دعوته باسمائه  
المستعذبة وكناه المستحبة . ولكنه قد ظل نائيا عني . مضطجعا في غمام  
الجليل . غير راحم وحدتي ولا آبه لتلهفي واشتياقي .

دعوته في ضحوة نهاري حينما ترتعش الافياء بين الهضاب وتنطلق احلام  
الصباح من اوكارها مرتعية انداء الظلم . متلمعة بين الاشعة فكنت اقف بين  
الجبال المتشامخة كأشباح الدهور داعيا : « يا رفيقي ! يا رفيقي ! » .

دعوت رفيقي البعيد... وكثيرا ما دعوته .

دعوته في ضرام الهاجرة عندما تتمايل ظهيرة يومي فوق الفن وتناسب الظلال  
نحو الكهوف فكنت اقف بين الكهوف المتناوحة . كذكرى قصية حائمة  
بين قلوب هدمتها الحياة مناديا « يا رفيقي ! يا رفيقي ! » .

دعوته في الغروب إذ يداعب النوم اجفان الوجود . وتراقص الاحلام ذاكرة  
الزمن فكان صوتي ينبعث من شفتي حارقا : « يا رفيقي أين أنت ! ؟ »  
وكطائر ضل عن سربه بين الرمال . ينطلق صوتي حائرا مكتئبا ضاربا في بيداء  
الفلاة حتى تعترضه بنات الكهوف الهائمة هائفة « ...أين أنت ؟ » .

إيه يا حياة ! إيه يا حياة... لم يبق لي فيك من رفيق اسمع في صوته خفقان  
قلبي وفي وحيه هجسات روحي وفي عينيه رفرة أحلامي إيه يا حياة !

لم يبق لي فيك من رفيق في هذه الفلاة الموحشة الا عرائس الاودية الضائعة  
بين الجبال واصداء الجبال التائهة بين الاودية ؟ إيه يا حياة...

إيه يا حياة !... ولكن حينما تعصف بي عواصف الموت . فسيهجرنني  
حتى الصدى وستسلونني حتى احزاني الباكية إيه يا حياة...



وعندما يحتبس في صدري النحيب وتصم في مسمعي الاصدااء وتمتلئ  
اجفاني بظلمات المنون فسأثوى حتى الابد بين هاته الصخور الخرساء . التي  
لم يتوهم باعماقها لهيب السماء ولا داعبت احلامها انامل الشفق ولا قبلت  
افئدتها يقظة الصباح .

إيه يا حياة !... ولكنني إذا ما قضيت فسأنطرح حتى الابد بين هاته  
الاودية الجرداء التي لا تذرف علي دمة . ولا ترسل لاجلي تنهدة ولطاما بللت  
جوانبها بالدموع وارتعت مسامعها بالنواح .

إيه يا حياة... وآها منك يا ابنة الدهر .

\*\*\*

يا إله الحياة والموت .

إنني ضائع مستوحذ غريب ضللت سبيلي في هذه الفلاة الموحشة الضائعة  
بين فلوات الابد... إنني ضائع مستوحذ غريب . عدمت رفيقي في ظلمة  
الليل وتخطفت بنات الجن مزماري الذي كنت اطرده به سامة القفر وعبوس  
الفلاة .

يا إله الحياة والموت !

إنني ضائع مستوحذ غريب ملأت اجنحة الاحزان الملتظية جوانب نفسي  
بحفيف ملتهب أليم .

إنني ضائع مستوحذ غريب قد التهمت انفاس الهاوية جعيم قلبي الذي  
كان مخضلا بدموعه الشعرية فاصبح صامتا مقفرا كعش الخريف واهيا  
متهدما كالضريح العهيد .

هل أنت سامع صوتي يا إله الحياة والموت ؟ ومصنع لمنهدات اوجاعي يا  
منجد القلوب الضائعة ؟

هل أنت ناظر إلى قدمي اللتين كلمتهما الصخور وإلى عبراتي التي  
ضرجتها الدماء ؟ ؟ .

\* \*

هل أنت مصنع وناظر إلى يا منير الابصار المطبقة ؟  
متى أرى يا إلهي احلامي مرفقة بين الغيوم ؟ واسمعها متغنية فوق الرياح ؟  
ومتى أرى قلبي مترنما واسمع روعي متكلم ؟  
ومتى ابصر اعماقي تهتز بابتسامات الربيع ؟  
وانظر اجفاني مكحولة بأنوار الصباح ؟  
ومتى تستنبت السماء الورود بين السبل العارية ؟ ..  
وتستبدل الفلاة الهاجدة... بفردوس متغرد يقظ ؟  
ومتى أعرف سبيلي يا إله الحياة والموت ! ؟ .

ابو القاسم الشابي

النهضة الأدبية . 16 فيفري 1928

## الشعر المنشور

## ايها القلب

...أبين الامواج الباسمة . تنهادى اصداء قلبي . وابتسامات روحي ؟

أم في اعماق الهاوية . تنمرغ على مضض الحاني وانغامي ؟ .

لتقترب إلى قلبي ايها النهر المتغرد فعسى ان يحس قلبي لاغانيك الطائفة  
رنة هاجعة بين الحانك وعسى أن تبصر روحي الكئيبة بين طيوف تلك الحياة  
القضية الشاردة فلقد قضت في قلبي الاخرس نغمة الحب الثملي برحيق السماء  
وتجمدت اغنية النفس في قلب الوتر الخفوق فلم تعد تسمع الحياة من وتري او  
من شفتي رنات النياحة والنديب . اما تلك النغمة الهفافة والجذابة فقد  
أمت كئيبة واجمة وكأنما هي طيف المساء الصامت الحزين .

كفى أيها القلب ! فقد اعتم الليل . ونامت أغاني الامواج بين صخور  
الوادي وسيأتي الفجر الضحك فيوقظها من سبات الظلام . أما أنت فستلبث  
معتما حتى الابد !

كفى أيها القلب ! فقد اغت اجفان الزهور . ولم تعد تبصر إلا الامل  
الحالم بأضواء الغد . وسيأتي الصباح . فيمسح اجفانها بدموعه الظاهرة . أما  
أنت فستظل نائها في بيداء القنوط دون أن تطبق جفنيك على جداول الدموع او  
تفتكر بابتسامة الآتي .

ابو القاسم الشابي

## معارضة أولى بين القصائد الواردة في « أغاني الحياة » وبين ما نشر من اشعار الشابي قبل طبع الديوان

يحتوي ديوان « أغاني الحياة » على 92 قصيدة ومقطوعة منها 83 كان أبو القاسم انتقاها بنفسه لهذا الديوان بعد المراجعة والتنقيح و 9 رأى الاستاذ الامين الشابي أن يضيفها إلى قصائد الديوان الاصلية وهي « تونس الجميلة » « نظرة في الحياة » ، « انشودة الرعد » ، « في الظلام » ، « أيها الليل » ، « شعري » ، « أيها الحب » ، « أغنية الاحزان » ، « جدول الحب » .

وتنقسم أشعار الديوان إلى قسمين : قسم كان قد نشر قبل طبع الديوان ونعرف موقع نشره وقسم يبدو انه نشر لأول مرة في الديوان .

ومن الاشعار المنشورة قبل طبع الديوان ما ورد في كتاب الشيخ السنوسي « الادب التونسي في القرن الرابع عشر » ومنها ما صدر لأول مرة بجريدة « النهضة » او بصحف مجلات مختلفة دل عليها الاستاذ محمد الحليوي في ثبته المعروف .

ومساهمة منا في تيسير العمل على الدارسين وفي توفير بعض المواد لطبعة علمية تتناول كل أشعار الشابي عمدنا إلى المعارضة بين قصائد الديوان وما نشر من أشعار الشابي سابقا فلخصنا نتائج تلك المعارضة في جداول متعددة أشرنا فيها إلى ما أهمله الشابي من اشعاره وإلى ما اصطفاه لديوانه منها مع التنقيح او دونه ونبهنا إلى ما أدخله من تغيير على العناوين أحيانا ومن تحوير في ابيات القطعة الواحدة بالتنقيص منها او الزيادة عليها او بابدال بيت كامل من آخر ولم نعن بضبط التنقيحات التفصيلية لان ذلك يتطلب من اتساع الوقت ما ليس لنا اليوم إلا فيما يتعلق بالقصائد التي نشرتها النهضة سنة 1928 ، وكذلك لم

نر ان نجعل جدولاً لما في الديوان من قصائد دلنا الاستاذ محمد الحليوي على موقع نشرها للمرة الاولى في الصحف والمجلات القديمة فقد كفانا حضرته مؤونة ذلك وإن كنا نخالفه فيما ذهب إليه من ترتيب بعضها مما نشرته مجلة «العالم الادبي» سابقا .

(1) جدول لما ورد في « أغاني الحياة » من اشعار الشباب  
ولم تدل المصادر على أنه نشر قبل طبع الديوان

الصفحة	المطلع	عنوان القصيدة
14	كل قلب حمل الخسف وما مل من ذل الحياة الأردل	1 خله للموت
22	أنا كئيب أنا غريب	2 الكآبة المجهولة
45	الحب شعلة نور سحر هبطت من السماء فكانت ساطع الفلق	3 الحب
52	سر مع الدهر لا تصدك الا هوال أو تفزعك الاحداث	4 سر مع الدهر
53	كنا كزوجي طائر في دوحة الحب الامين	5 الذكرى
55	يا أيها الشادي المنرد ها هنا ثملا بغططة قلبه المسرور	6 مناجاة عصفور
57	لله ما أحلى الطفولة ! إنها حلم الحياة	7 الطفولة
58	يا أيها السادر في غيه !- يا واقفا فوق حطام الجباه !	8 قالت الايام
76	صبي الحياة الشقي العنيد ألا قد ضللت الضلال البعيد	9 إلى الموت
81	قضيت ادوار الحياة مفكرا في الكائنات معذبا مهموما	10 صوت تائه
91	ما لآفاقك يا قلبي سودا حالكات	11 إلى قلبي التائه
93	يا قلبي الدامي ! إلام الوجوم ؟ يكفيك ! إن الحزن فظ غشوم	12 أكثر يا قلبي فماذا تروم
98	يا إله الوجود ! هذي جراح في فؤادي تشكو إليك الدواهي	13 إلى الله
106	غناه الامس وأطر به وشجاء اليوم فما غده ؟	14 صفحة من كتاب الدموع
108	عجبا لي أود أن أفهم الكون ونفسي لم تستطع فهم نفسي !	15 شجون

## بقية الجدول الاول

الصفحة	المطلع	عنوان القصيدة	
110	يا عذارى الجمال والحب والاحلام بل يا بهاء هذا الوجود خلق البلبل الجميل ليشدر وخلقتن للفرام السعيد	إلى عذارى افروديت : طريق الهياوية	16
115	وأود أن أحيا بفكر شاعر فأرى الوجود يضيئ عن أحلامي	قيود الاحلام	17
126	يا أيها الغاب المنمق بالاشعة والورود ! أتفنى ابتسامات تلك الجفون ؟ ويخبو توهج تلك الحدود ؟	رثاء فجر حديث المقبرة	18 19
146	إذا صغرت نفس الفتى كان شوقه صغيرا فلم يتعب ولم يتجشم	متاعب العظيمة	20
162	قدس الله ذكره من صباح ساحر في ضلال غاب جميل	ذكرى الصباح	21
182	الأم تلثم طفلها وتضمه حرم سماوي الجمال مقدس	حرم الامومة	22
186	يا ليل ما تصنع النفس التي سكنت هذا الوجود ومن اعدائها القدر ؟	شكوى ضائعة	23
188	بيت بنته لي الحياة من الشذى والظلل والاضواء والانغماس	الغاب	24
192	كان الربيع الحي روحا حالما غض الشباب معطر الجلباب	فلسفة الثعبان المقدس	25

## (2) جدول لما كان نشر في كتاب « الادب التونسي » من اشعار الشبابي ثم ورد في ديوان « أغنائي الحياة »

عدد رتبي	العنوان في الأدب التونسي «	عدد الآيات	الصفحة	* العنوان في الديوان	عدد الآيات	الصفحة	مواضع الابدال والنقص والزيادة في الآيات
1	شكوى اليتيم .....	24	209	شكوى اليتيم .....	24	29	لم يغير من أبياتها
2	الدموع .....	17	211	الدموع .....	15	46	حذف منها اليتيم 7 و 17
3	الطق .....	7	212	إلى الطاغية .....	15	43	أبقى منها في « إلى الطاغية » الآيات 2 - 3 - 4 - 7 وأعمل البقية
4	نشد الأصل .....	24	213	أغنية الأحران .....	66	47	جعل الآيات الستة الأولى منها في بداية « أغنائي الأحران » والبقية في نهايتها
5	لململة الحق .....	4	214	إلى الطاغية .....	15	43	أدمجها في « إلى الطاغية » وهي الآيات الاربعة الأولى منها
6	أيها الليل .....	56	215	أيها الليل .....	56	25	لم يغير من أبياتها
7	الملل الأليم .....	12	219	السمامة .....	12	44	لم يغير من أبياتها
8	يا شعر .....	94	221	يا شعر .....	98	35	زاد عليها في الديوان الآيات 31 - 32 - 35 - 36
9	شعري .....	15	227	شعري .....	22	33	زاد عليها في الديوان الآيات السبعة الأخيرة
10	ماتم القلب .....	30	228	ماتم الحب .....	30	20	لم يغير من أبياتها
11	أغنية الأحران .....	42	230	أغنية الأحران .....	66	47	وهي من قصيدة الديوان البيت السابع إلى الثامن والأربعين



## بقية الجدول الثاني

مواضع الإبدال والتقص والزيادة في الأبيات	الصفحة	عدد الأبيات	المعنوان في الديوان	الصفحة	عدد الأبيات	المعنوان « في الأدب النوفسي »	عدد رثبي
عدد الأبيات واحد ولكن الشاعر عوض بعضها بأخرى وحشي الأبيات 12 - 21 - 22 - 23 - 24	31	24	الزينة الذاتية.....	235	24	الزينة الذاتية.....	12
أبقى منها في الديوان الأبيات 9 - 10 - 11 وأهل البقية عوض منها البيت 6 بآخر وجعلها القسم الأول من « غرفة من يسم »	15	3	الحياة.....	237	17	الحياة.....	13
لم يغير من أبياتها	17	14	غرفة من يسم.....	238	8	الأمل والفتور.....	14
جمل الأبيات الستة الأولى منها القسم الثاني من « غرفة من يسم » وأهل البيت السابع	15	24	نظرة في الحياة.....	239	24	نظرة في الحياة.....	15
لم يغير من أبياتها	17	14	غرفة من يسم.....	240	7	الحرب.....	16
زاد عليها في الديوان بيتين وهما 3 و 4	18	14	انشودة الرعد.....	241	14	انشودة الرعد.....	17
حذف منها البيت الأول والثاني	19	12	في الفلالم.....	242	10	في الفلالم.....	18
حذف منها البيت الأخير	14	4	من حديث الشيوخ.....	243	6	كلم الشيوخ.....	19
زاد عليها البيتين 11 و 13	45	9	أيها الحبيب.....	244	10	أيها الحبيب.....	20
لم يغير من أبياتها	13	15	تونس الجميلة.....	248	13	الأمموت الكتيب.....	21
	69	58	جسول الحبيب.....	251	58	جدول الحبيب.....	22

(3) جدول لا نشر في كتاب « الادب التونسي » من اشعار الشبابي  
ولم يثبت في ديوان « أغاني الحياة »

عدد رتبي	العنوان	المطلع	عدد الايات	الصفحة
1	جمال الحياة	سرت في الروض وقد لا	16	220
2	إيالك	إيالك والتحديث من	4	229
3	كهرباء الغرام	كهرباء الغرام في الأعين النجل وتيارها بسلك الجفون	4	232
4	صيحة الحب	نسمة هبت على ضوء القمر نفخت في ناي احزان الخلد	24	233
5	وعود الغواني	عللتني يا تشاف الضرب من جنى ثغر جميل أشنب	4	243
6	ليلة عند الحبيب	أما سور لذات الحجب	4	245
7	الفتنة الساحرة	قلبي تردى من علا صهوات خيل الهوى فندا أسير فتاة	6	246
8	ليت شعري	مزقت ثوب سكون الليل أنات كلیم	14	247
9	في سكون الليل	أيها الليل الكئيب ! أيها الليل الغريب	31	249

(4) جدول لاشعار نشرت للشبابي سابقا بجريدة « النهضة »  
ولم ترد في ديوان « أغاني الحياة »

عدد رتبي	العنوان	المطلع	عدد الأيات	التاريخ
1	دموع الألم	حسرات تهجها الذكريات ودموع تفيضها الشهقات	19	28/1/25
2	إلى البلبل	أيها البلبل يا شاعر احلام الربيع	60	28/2/1

(5) جدول لما نشر لأول مرة في جريدة « النهضة » من اشعار الشابي  
ثم ورد ثانيا في ديوان « اغاني الحياة »

تفسير الرموز :

الرقم قبل البيت : موقع البيت في القصيدة كما وردت في « النهضة » - ن  
رواية النهضة - د : رواية الديوان

عدد رتبي	عنوان القصيدة في « النهضة »	عدد الآيات	التاريخ	عنوان القصيدة في الديوان	عدد الآيات	الصفحة
1	بقايا الحريف	34	28/3/8	بقايا الحريف	34	62

- (3) وجاشت بنفسى دموع الحياة  
وجاشت بنفسى دموع الحياة
- (5) ونوح اليتامى على أمهات  
ونوح اليتامى على أمهات
- (6) فسرت الى حيث تآوى أما  
فسرت الى حيث تآوى أغا
- (7) وحيث الفضا هاجع حالم  
وحيث الفضا شاعر حالم
- (8) وقد دثرتها غيوم المساء  
وقد دثرتة غيوم المساء
- (18) تنافى به لبها المستطار  
تبأى به لبها المستطار
- (20) ولكن لقد ثكلت من يصيغ  
ولكن لقد فقدت في الوجود
- (24) فبانت حبال الغدير الأجسم  
فبانت حبال الغدير الأصم
- (26) فسلها « ترى كيف غاض الأريج  
فسلها « ترى كيف غاض الأريج
- (27) وكيف خبت نظرات الحياة  
وكيف خبت بسمات الحياة
- (31) فقلبت طرفى بهوى الزهور  
فقلبت طرفى بهوى الزهور
- (32) وقلت « اذا ساء شملو الربيع  
وقلت « هو الكون مهد الجمال
- (33) وحدقت نحو الغمام الجريح  
وأطرقت اصغى لهمس الأسى
- (34) ففاضت ثمالة نور النهار  
وغاضت ثمالة نور النهار
- وعجت بقلبي خطوب الختوف (ن)  
وعجت بقلبي ويأح الصروف (د)  
ترامت بهن رياح الصروف (ن)  
توارين خلف ظلام الختوف (د)  
نى الربيع وتذوى أمانى الحريف (ن)  
نى الربيع وتذوى أمانى الحريف (د)  
يناجى السهول بوحي طريف (ن)  
يناجى السهول بوحي طريف (د)  
بظل حزين ضريح شفيف (ن)  
بظل حزين ضريح شفيف (د)  
وترئى به ما طوته الختوف (ن)  
وترئى به ما طوته الختوف (د)  
وعز لديها الفؤاد الرؤوف (ن)  
رفيقا مصيغا وقلبا رؤوف (د)  
وقد أخرس الموت ذاك الحفيف (ن)  
وقد أخرس الموت ذاك الحفيف (د)  
وكيف ذوت بسمات السرفيف (ن)  
وكيف ذوى سحر ذاك السرفيف (د)  
بأجفانها وعراها الكسوف (ن)  
بأجفانها وعراها الكسوف (د)  
وهضجعهما فى الجميم اللفيف (ن)  
وصعدته فى الفضاء الأسيف (د)  
فيا جبذا نائحات الحريف « (ن)  
ولكن لكل جمال خريف ! « (د)  
وقد غشى النفس هم كئيف (ن)  
وقد غشى النفس هم كئيف (د)  
وارخى ظلام الخسالة السجوف (ن)  
وارخى ظلام الوجود السجوف (د)

## بقية الجدول الخامس

عدد رتبي	عنوان القصيدة في « النهضة »	عدد الآيات	التاريخ	عنوان القصيدة في الديوان	عدد الآيات	الصفحة
2	مآسى الحياة	54	28/4/12	فى فجاج الألم	54	65

## مواقع الاختلاف بين الروايتين

- (5) أما يكفكف هذا الزمان فيضى البلى (ن)  
أما يكفكف هذا الزمان صوب البلى (د)  
(12) وسوف يقضى خريف الآسى ويأتى ربيعك (ن)  
وسوف يهضى شتاء الآسى ويأتى ربيعك (د)  
(18) « ومن لى ببلعد ضريح يضمنى وشكأتى (ن)  
« ومن لى بحفرة قبر يضمنى وشكأتى (د)  
(24) صاحت رداح وماتت «ويلاه ! هل تتركونه (ن)  
ناحت عليه فتاة « ويلى لمن تتركونه (د)  
(25) كان الصبى ينأغى الطيور بين الزهور (ن)  
كان الصبى يصيد انقراش بين الزهور (د)  
(41) ويطربون لصوت الأشواك وهو مريع (ن)  
وينصتون لصوت الأشواك وهو مريع (د)  
(52) وأنت تبع جميل بين الهضاب الجديدة (ن)  
وأنت روح جميل بين الهضاب الجديده (د)

عدد رتبي	عنوان القصيدة في « النهضة »	عدد الآيات	التاريخ	عنوان القصيدة في الديوان	عدد الآيات	الصفحة
3	أغنية الشاعر	19	28/5/24	أغنية الشاعر	18	64

## مواقع الاختلاف بين الروايتين

- (3) ناخت بنفسى مرائيه وما وجدت  
ناخت بنفسى مآسيها وما وجدت  
(4) وظممت فى هذه الدنيا ... وأحزنتى  
(لا وجود له فى رواية الديوان)  
(13) ورتلى حول « قبر احزن » أغنية  
ورتل حول بيت احزن أغنية  
(14) فان قلبى خلد مظلم قبرت  
فان قلبى قبر مظلم قبرت  
(15) لو لاك فى هذه الدنيا لما لمست  
لو لاك فى هذه الدنيا لما لمست  
تجلو عن النفس أحزان الأحايين (ن)  
تجلو عن النفس أحزان الأحايين (د)  
فيه الأمانى فما عادت تنأغينى (ن)  
فيه الأمانى فما عادت تنأغينى (د)  
اوتار قلبى اغاريد الآفانين (ن)  
اوتار روى اصوات الآفانين (د)

## تأبين جبران

هذا نص كلمة كان ارسلها ابو القاسم الشابي - وقد تعذر عليه القيد إلى العاصمة - لتتلى على الحضور في حفلة تأبين جبران التي اقيمت بتونس واوردتها جريدة الزمان ضمن مقالها الوصفى عن الحفلة وقد تولى إلقاءها - نيابة عن الشابي - الاستاذ مصطفى خريف وجاء بالجريدة المذكورة في هذا الصدد ما يلي : « ثم قام الشيخ مصطفى خريف يتلو على الحضور اعتذارات الادباء الذين تعذر عليهم المشاركة بالحضور وكان من بينهم الاستاذ ابو القاسم الشابي صاحب (الخيال الشعري عند العرب) فدوى على ذكر اسمه الناصي بالتصفيق ولا غرو فغية الاستاذ عن العاصمة لا تزيد الناس إلا شوقا وكان لكلمة التأبين التي ارسل بها أثر كبير فهو من أول الناشرين لطريقة جبران والعاملين على ترويجها مما في روحه من رقة وما في عبارته من سحر خلّاب... »

فلو كنا في حاجة إلى إقامة الدليل على تأثير الشابي بجبران لكان لنا في ما تقدم من القول خير دليل على ذلك . ولكن الامر بات مشهورا فمسألة تتلمذ الشابي لجبران من أمهات المسائل في دراسة أدب شاعرنا وقل من عرض لدراسة الشابي بوجه من الوجوه ولم يذكر تأثير جبران بل تأثير سائر مدرسة المهجر في تكوينه الشعري على أنك مع ذلك لا تجد دراسة جدية استوفت عناصر الموضوع ولعل أهمها الفصل الذي عقده الاستاذ التليسي في كتابه « الشابي وجبران » (1) .

أمّا ما عدا ذلك فانما هو إشارات عجل إلى ما ورد من توافق في المعنى بل وحتى في اللفظ وفي روح المذهب عامة بين جبران والشابي . ولا يمكن ان يعتبر ذلك من أدب المقارنة كما سبق للاستاذ الشاذلي بويحيى ان نبه إليه في فصل

(1) خليفة محمد التليسي « الشابي وجبران » ابتداء من صفحة 51 -- الطبعة الأولى فيبرابر 1957 طرابلس الغرب .

له بعنوان « اسبوع ابي القاسم الشابي » (1) . وعندنا انه لا يسعنا ان نجلو أصالة الشابي وطرافته إلا متى درسنا هذه المشكلة درساً وافياً يعتمد على أدق أساليب المقارنة .

وريثما يتم مثل هذه الدراسة نستطيع ان نتدبر هذه الوثيقة النادرة حتى نستخلص منها رأي الشابي في جبران ونتبين بالتالي ما قد يكون استوحاه من أدبه .

والنص في أسلوبه أشبه بالانطلاقة الغنائية منه بالبحث المركز الدقيق لجوانب النبوغ لدى جبران . وإن الشابي ليشيد في كلمته بروح جبران أيما إشادة مما يدل على فائق إعجابه به وبالغ إعباره له . وقد أقام مجده على دعائمين : الأولى تجديده في الأسلوب بما أدخله عليه من طريف المعاني ورائع الاخيلة وتوهج الروح وتجاوب الموسيقى ، والثانية إحيائه لرفات الأدب بما بثه فيه من حياة جياشة تكسره على التفكير والشعور والتخيل .

وجملة هذه الخصائص الجبرانية هي — عند التأمل — أهم ما سيمتاز به شعر الشابي نفسه وقد يفتح لنا من ههنا باب للمقارنة بين الرجلين حبذا لو أن أحد البحوث يلججه ويذهب فيه إلى الغاية .

ويعجبك في النهاية من الشابي انه على اكباره لجبران بصير بعيوبه اللغوية وذلك ان الاعجاب لم يبلغ به حد العمى وهي بادرة تدل من ناحية على أنه يتمتع بقسط وافر من الاستقلال في الرأي ومن ناحية أخرى على أنه بقي — أيا ما كانت جرأته على اللغة بالتوليد والاشتقاق — حريصاً على صحة التركيب وسلامة الأساليب مبدئياً .

(1) « الفكر » السنة 5 العدد 3 ديسمبر 1959 .

ولمست هذه المرة الوحيدة التي ينغى فيها على غلاة المدرسة الشعرية الحديثة خروجهم على قواعد العربية فقد اعاد الكرة في تقديمه « للنبوع » حيث يقول : « وبالجملة فهي تدعو إلى حرية الفن من كل قيد يمنعه الحركة والحياة وهي في ذلك لا تكاد تتفق مع المدرسة القديمة إلا في احترام قواعد اللغة العربية وأصولها بل إن فريقا من متطرفي المدرسة الحديثة لا يعدل بحرية الفن شيئا ولا يحفل في سبيل ذلك حتى بقواعد اللغة وأصولها غير أن صدى هذه الطائفة قد أخذ يخفت ويضمحل ولا شك انه سيفنى مع الزمان فهو ليس إلا طفرة جامحة ككل الطفرات التي تصحب كل انقلاب في حماسة الدعاية الاولى » (1) .

هذا ما تفيدنا به الوثيقة عن علاقة الشابي بجبران .

والآن نريد بهذه المناسبة أن نبدي بعض الاراء فيما يتعلق بمختلف التأثيرات الادبية التي عملت على تكوين الشابي الشعري .

لقد شاع ان الشابي كان من بدايته متأثرا بأدب جبران ومن الذين يؤكدون ذلك - ممن عاشروه - الشيخ الفاضل بن عاشور الذي يروي لنا بعض ذكرياته عن الشابي إبان حياته الطالبة فيقول : « ... فارتفعت فيما بيننا الكلفة وصرت اطارحه أحاديث أدبية كانت تتجه إلى تبادل الاعجاب بمناهج الادب الرمزي العميق وتتصل بشعر ابن الفارض وشعر جبران والمقارنة بينهما .

فكنت أجد عنده اكثر مما عندي من اكبار لجبران وكنت المدح فيه ادراكا لا غوار ذلك المنهج يختلف عن الادراك السطحي الشكلي الذي كان يقتنع به شباب الادباء المولعين بشعر المهجر وبلهجة التواضع الذي كان شيمته

والخمول الغالب على طبعه كان يشعرني بأن له محاولات شعرية يجنح فيها إلى اتباع المنهج الرمزي ويعدني بالاطلاع على شيء من ذلك . وبدأت الصحف تنشر له من روائع شعره فوجدت فيه ما هو أسمى من المحاولات... » (1) .

ولكن الأستاذ الحليوي يخالف هذا الرأي الشائع فيخبرنا من ناحيته بأن أدب جبران قد استأثر بنفس الشابي بعد فترة من الزمن وهو يقول في ذلك : « وأغلب ظني ان الاسباب التي جعلت الشابي - رحمه الله - يميل لي هي نفس الاسباب التي جعلتني أنشئت بصداقته . فقد كان كلانا يهيم بابن الرومي والمعري ويقدر العقاد والمازني في كتابه حصاد الهشيم الذي فتح لنا دنيا من الافكار والمقاييس الجديدة للأدب وكان كلانا يعتقد الآراء الحديثة التي ظهرت في فهم الادب ونقده من مدرسة العقاد وطه حسين ونعيمة غير ان الشابي مال فيما بعد إلى أدباء المهجر وبقيت أنا متشبهاً بالعقاد لا أبغي به بديلاً » (2) .

فان كان الامر كما ذكر الأستاذ الحليوي انفتح لنا باب للبحث جديد يتصل بتأثير الشعراء القديمين ابن الرومي والمعري صاحب « الديوان » والعقاد والمازني في تكوين الشابي وذلك قبل تأثير المدرسة المهاجرة . وقد سبق لنا ان نبهنا إلى ما في بعض قصائد الشابي الاولى من روح النظم القديم مما قد يقوم دليلاً على وجود تأثير الشعر العربي الكلاسيكي لا في الاسلوب فحسب بل وحتى في الافكار . أفلا تجد بعض الشبه بين تشاؤم ابي العلاء وتشاؤم الشابي ! . وبعد فهذا مبحث واسع يقتضي دراسة دقيقة على حدة ونحسب نكتفي في هذا المقام بأن ننبه إليه . وعلى كل فتأثير المهجر هو التأثير الغالب على ابي القاسم .

(1) ذكرى الصديق الحليف « الاسبوع » العدد 311 - 24 نوفمبر 1952 .

(2) أدبنا بأعلامهم - « الندوة » السنة 4 العدد 9 - ديسمبر 1956 .



ومشكلة تأثير جبران على الشابي إنما هي - لو نعلم - جزء من مشكلة أعم هي مشكلة رومنتيكية الشابي وعوامل نشوئها . وهذه العوامل هي عند الاحصاء اربعة : خصائص نفسية الشابي فاحوال بيئته الاجتماعية فتأثير الادب المهجري فتأثير الرومنتيكية الاربوية .

ودراسة هذه العوامل الاربعة وكيف تضافرت فذهبت بالشابي مذهب الرومنتيكية لم تنجز بعد لا بصورة عامة ولا حتى بصورة جزئية (1) فان دل هذا على شيء فانما يدل على ان الشابي . رغم كثرة اللهج بشعره . ما زال لم يحظ منا بما يستحقه من الدراسات العلمية الدقيقة .

ولسنا نطمع لنفسنا في هذا المقام ان نسد هذه الثلثة فبهيات لنا . وإنما نود ان نعرض - عرضا سريعا - لمسألتين من المسائل المتفرعة عن دراسة رومنتيكية الشابي وهما مفهوم الشابي للرومنتيكية وهل التزمها باعتبارها موقفا عاما من الحياة او باعتبارها مجرد مذهب أدبي .

لقد عرف الشابي بمفهوم الرومنتيكية في تقديمه لديوان « الينوع » لابي شادي كما يلي : « ثم إنه (الادب الاروبي) عثر على كنزه المفقود فأخذ يستمد من الروح الاروية نفسها مادة حياته التي لا تنفذ فكانت ثورته الرومنتيكية الحاسمة التي فتحت أمامه آفاقا جديدة ووقفت به على حدود المجهول التي لا تنتهي صوره وأشكاله وعلمته كيف يستلهم الحياة نفسها ويستوحي جمال الوجود بعد أن كان يتخذ الواقع والاحداث مادة وحيه وخياله والتي ما زالت فيما أرى حية في صميمها وإن اختلفت فيها الاسماء والحدود » (2)

وليس همنا من هذا التعريف ان نعلم ما إذا كان وافيا بحدود الرومنتيكية ام لا وإنما همنا منه ان ندرك وجهة الشابي الخاصة في فهم الرومنتيكية وتقديرها .

(1) نذكر لا محالة كتاب « شاعران » مصطفى رجب - سلسلة كتاب البعث عدد 14 - جانفي 1957 .

(2) الإلمامة « آثار الشابي » ص . 116 .

فهذا التعريف يفيد بأن الشاببي يعتبر الرومنتيكية ثورة حاسمة في تاريخ الادب الاروبي بل ويعتبرها أقصى وأرقى ما انتهى إليه تطور ذلك الادب وبالتالي فهي في رأيه حية في صميمها .

وهذا لا يدع مجالا للشك في أن الشاببي لم يكن مطلعاً على حقيقة الادب الاروبي لا في عصره ولا حتى قبيله وإلا لعلم ان الرومنتيكية قد أخذ ظلمها يتقلص — في الشعر خاصة — من عهد بودلير ثم أصبحت مع ابولينار أثراً بعد عين وهذا قبل قيام المذاهب الددائية والمستقبلية والسريرية إلى غير ذلك من المذاهب بعيد الحرب العالمية الاولى . فشغف الشاببي بالشاعر الفرنسي لامرتين قد يرجع من بعض الوجوه إلى هذا الاعتقاد الخاطئ بان الرومنتيكية هي أحدث المذاهب الادبية وأبقاها .

ثم إذا نحن حللنا عناصر الرومنتيكية حسبما فهمها الشاببي وجدناها هي التي فرضها مادة للشعر في كتاباته النظرية والنقدية المتعددة حول الفن . وحسبنا دليلاً على ذلك هتان الفقرتان : « (الشاعر) هو ذلك الخلاق الذي يبعث في آثاره شعلة من روحه ونسمة من حياته فإذا هي ناطقة تعبر في قوة وإبداع عما في هذا الوجود من سحر وفن وجمال... » (1) « والشعراء هم أولئك الذين يرتفعون بأرواحهم إلى آفاق فسيحة ارحب وأسمى من سماء البيئة المحدودة متغزلين بدينا غريبة رائعة لم تخلقها الحياة إلا في أعماق قلوبهم المملأى بيهاء الكون ومثل الحياة العليا » (2) .

فمن هذه الناحية — ناحية الاصول العامة — تأثر الشاببي بالرومنتيكية — يبقى لنا ان نتقصى آثارها بالتفصيل في تضاعيف شعره حتى نتيين كيف تلونت بألوان خاصة من وجدانه وبيئته .

(1) الشعر والشاعر عندنا — « آثار الشاببي » ص . 141 .

(2) تعقيب الشاببي على مقال « الشعر في تونس » . « مع الشاببي » ص . 50 .

والآن على أي نحو اعتنق الشابي الرومنتيكية ؟ أعلى انها موقف عام من الحياة أم على أنها مجرد مذهب أدبي ؟

لئن كان الجواب على هذا السؤال يقتضي هو الآخر بحثا طويلا فانه في وسعنا أن نجزم من الآن — اعتمادا على ما لدينا من الوثائق — بأن الشابي في وقت ما من حياته قد عاش الرومنتيكية كتجربة وجودية وكمذهب أدبي معا . فبعض رسائله وصفحات من يومياته — وهي لم تكتب أصلا بقصد النشر وإن نشرت فيما بعد — تدل دلالة صريحة على ذلك . قلنا في « وقت ما من حياته » لان الرومنتيكية في عهده الادبي الاول كانت مجرد محاكاة — وما دام لا يسعنا ان نتبين ذلك في شعره إلا إذا رتبنا القصائد ترتيبا زمنيا مضبوطا فلنا ان نعتبر قول الحليوي الآتي : « فالطور الاول هو طور التشاؤم القائم وفي هذه المدة كان ينحو نحو جبران وينكب على مطالعة المعري انكبابا كليا . فلما نظم أول أشعاره كان مفرطا في اليأس والتشاؤم وكان هذا التشاؤم من النوع السهل الرخيص الذي يشاركه فيه كثير من صغار الشعراء ومقلديهم فهو تشاؤم لا تعرف مبعثه ولا الداعي إليه ولا علة ترديده وسبب وجوده » (1) .

هذه جولة سريعة حول مختلف التأثيرات الادبية على الشابي فان لم يكن لها من فضل إلا أنها نبهت إلى تشعب المسألة ووفرت بعض المادة المعينة على مواجهتها لقد كفانا ذلك فائدة .

## كلمة الشيخ ابي القاسم الشابي في تأييد جبران

مات جبران ولكن روحه لن تموت .

مات جبران واصبح سرا صامتا في ضمير الموت وخيالا ساريا في مجاهل  
الابد الغامض الرهيب .

أجل مات جبران واختفى عن هذا العالم إلى الابد وأصبح بعيدا.. بعيدا..  
عن انباء هذا الوجود .

مات جبران ، مات ذلك الذي جبلته الحياة من طين وماء وكبلته باصفاد  
الزمان والمكان واتخذت منه قصبة جوفاء تتغنى بها حيناً ثم تلقىها عيدانا محطمة  
في اودية الموت . أما ذلك الذي صاغه الالاه من جوهر الحياة . أما تلك الجذوة  
الالاهية المتأججة في قلب جبران . أما روح جبران الغريبة الهائمة الواقفة  
في مفترق سبل الحياة حائرة متشككة متسائلة مفكرة شادية حاملة . أما  
عبقريه جبران . أما من جبران فكل هاته حية خالدة لا ولن تموت بل انها  
ستظل مصدر وحي ومهبط الهام وستظل مقدسة جليلة إلى أبد الدهر .

كان جبران روحا شعرية حاملة . وانشودة سماوية هائمة وبخورا سحرى  
يتضوع في هيكل هذا الوجود . وبلبلا إلهيا غريبا غنى للبشرية  
المحزونة اغاني الحب والجمال وعلمها محبة الحق واراها بهاء السماء .

ترنم جبران باصوات قلبه وتنهيدات روحه في عهود الشباب الجميلة المخضبة  
بالدموع والاحلام . فكانت أناشيده رقيقة ناعمة كاغاني الملائكة . وكانت  
عميقة داوية كأصوات البحار وكانت شجية ساحرة كأناات ناي بعيد .

وتألم جبران فكانت ألماه لهيبا شعريا يرفرف حول أرواح البشر باجنحة  
من نور وكانت زوابع من نار تتأجج فتلتهم الانصاب والهشيم .

وفكر جبران فكانت افكاره عميقة كالموت جميلة كالحياة . فكسر كالفيلسوف وتكلم كالشاعر فكان لادبه رقة الشعر وجلال الفلسفة وكان له فن غريب تتعاقب في ظله الحقيقة السافرة والخيال الجموح .

وكان جبران ثورة في الادب العربي ولكنها ثورة حبسية جانب البناء فيها اكثر من جانب الهدم والتخريب . ثورة ايقظت الناس من سبات الدهور وارثهم آفاقا كانت مجهولة . واسمعتهم هزيم الحياة وعلمتهم ان روح الشاعر كنز لا يفنى وثورة لا تبعد وان في هذا العالم شيئا آخر غير الامس البعيد ...

ويمتاز أدب جبران بميزتين هما في نظري دعامتا مجده الذي لا يزول :

الميزة الاولى : الجودة والطرافة في اسلوبه وفي معانيه وفي روحه فانك لتقرأ أدبه فاذا اسلوب موسيقي متجاوب النبرات ومعان خيالية رائعة وروح متأججة ترفرف بين السطور .

الميزة الثانية : الحياة . الحياة التي لا بد أن تحرك في صدرك حين تقرأ عاطفة أو فكريا أو خيالا بل إنها تكرهك على أن تفكر او تشعر او تتخيل ومن لا يحركه أدب جبران ولا يثير شعوره فانما هو روح مقفلة وقلب مهلوم .

وسيقول الناس عن ثورة جبران على قواعد اللغة العربية أحيانا . ولكن ذلك لا يحط من قيمة جبران فما هي إلا هفوة تغفرها له تلك الثورة المعنوية الخالدة التي خلفها جبران للعربية وستمرد الدهور وتتعاقد الاجيال وينسى الناس عن جبران كل شيء ولكن لا يستطيعون ان ينسوا هاته الحقيقة .

« لقد كان جبران عاطفة مشبوبة وخيالا جامحا وفكريا قويا يجوب اعماق الحياة » .

وسيقول الصديق لصديقه وهو يحادثه في الليلة القمراء تحت ظلال التميل (1)  
 او على شاطئء اللجة الداوية : « حقا لقد كان جبران رسول الحق  
 والحب والجمال... » .

ابو القاسم الشابي

الزمان العدد 83 (8 جويلية 1931)

---

(1) هكذا في النص ولعله تصحيف لكلمة « النخيل » ( ت - ب )

## روح ثائرة

هو عنوان لنص نثري نشره الشابي سنة 1932 اقتطع منه البشروش فقرات بعنوان « آراء وخواطر لابي القاسم الشابي » (1) وكذلك الاستاذ محمد الحليوي (2) والاستاذ كرو (3) ولكنه لم ينشر من جديد كاملا وهو لعمرى حري بذلك .

وقد عرفه الاستاذ الحليوي في ثبته بأنه « مقال قصصي » وذكره الشيخ الفاضل بن عاشور (4) على أنه قصة .

وما من شك في أنه قصة لان القالب الذي ورد فيه قالب قصصي لا غبار عليه وإن كانت الاحداث المروية واقعية متزعة من حياة الشاعر الذاتية (5) ولعلها صفحة من كتاب او واحدة من مجموعة وعلى كل فانها في غاية الاهمية فهي تكشف لنا عن ناحية مجهولة من نبوغ الشابي هي الناحية الروائية ناهيك بأن ابا القاسم قد بلغ فيها من الحذق بفن القصص رغم ما يشوب أسلوبه من تهويل رومنتيكي مسرف ما يدل على باع له طويل في هذا المضمار . فانك تفرغ من مطالعتها ونفسك أشد ما تكون تشوقا إلى نماذج له أخرى من هذا الفن ولا تملك إلا ان تتحسر على بقاء ما ينسب إليه من الآثار القصصية والمسرحية محفوظة في بعض الخزائن الخاصة .

(1) B E A, 4<sup>e</sup> année, N° 20, Novembre - Decembre 1944.

(2) ذكرى الشابي - « مع الشابي » ص . 111 .

(3) كفاح الشابي - الطبعة الثالثة . ص . 73 .

(4) الحركة الأدبية والفكرية بتونس ص . 170 .

(5) هذا ما يقوله الشابي عن نفسه في يومياته : « ... قام بنفسى ان اقضى الامسية في ذلك المنتزه الجميل الحبيب الى نفسى « البلقيدير » فكرت فيما ينبغي ان أحمله معى من الكتب في نزعتي الجميلة وتلك عادة من عادات نفسى لا أستطيع أن اذهب الى البرية دون أن اصطحب كتابا سواء ان أحمل معى ديوان العقاد أم « تاييس » (يوم الجمعة 3 جانفى 1930) ويقول « اعتزمت الذهاب الى حديقة « البلقيدير » صحبة رفيق لى فبريت القلم وأعددت القرطاس وتابطت كتابا » (يوم الخميس 16 جانفى 1930) .

وإنك — فوق ذلك — لواجد فيها وثيقة نفيسة تزجي إليك صورة صادقة من نفسية الشابي بل نفسية طائفة من شباب ذلك العصر ، فإذا أنت تلقي فيهم نفوسا حيرى يعذبها الحرمان أشد عذاب وتبرح بها الاشواق أيما تبريح فهم بين واقع حرموا منه إلا ثقافته واحلام جامحة انطلقت بهم إلى ما فوق الواقع إلى عالم الميتافيزيا حيث تاهوا في بحثهم عن سر الحياة والحياة تجري على مرأى منهم كأشهى ما تكون الحياة ماثلة أمامهم في تلك القدود الرشيقسة والاجسام الغضة في لاعبات التنس من عذارى الافرنج . فهذا الجمال المعروض نعمة لغيرهم حرام عليهم وليس لهم منه إلا أن يداعبوه بأنظارهم الحاملة ويعانقوه بأرواحهم الظمأى ثم ينصرفون إلى هذيانهم حول الحياة كيف تكون وكيف تؤخذ .

وإنك بعد ذلك لمدرك لشيء من سرّ اغراق ذلك الجيل في الرومنتيكية فقد منعوا الحياة واعطوا الاحلام و « الحلم آكل أكل من أكلة البشر » فلا عجب أن كانت نفوسهم معذبة وارواحهم ثائرة .



## روح نائرة

عرفته أدبيا له حظ موفور من بعد النظر ورجاحة التفكير وجمال الاسلوب  
وعرفته شاعرا له روح حساسة مرهفة كالوتر المشدود واحلام غريبة لا تخلو من  
الشذوذ وخيال قوي وثاب إلى المجهول .

وكنت إذا جلست إلى الناس واستمعت أحاديثهم شعرت بالخمول يدبّ  
في مشاعري ويستحوذ على نفسي حتى كأنما انقلبت قبضة من رماد خابية في  
ليالي الشتاء واحسست بالحاجة إلى ما يثير عواطفني ويحرك وجداني ويؤجج في  
داخلي نيران الحياة .

أما بجواره فقد كانت مشاعري تتقد وتتوهج وتندفق وتستعجش كعاصفة من  
نار وكنت أحس أنني شعلة حيّة نامية تضطرم في موقد هذا الوجود وتندفع  
طاغية عارمة في احشاء الزمن . لانه كان يحمل بين جنبه روحا مشوبة ثائرة  
تدوي بتيارات الحياة . ولم يكن يحمل بركة راكدة آجنة تعكس صفحتها  
النائمة أشباح الجبال واطلال الغيوم . ولأنني كنت أجد في صدره تلك النفس  
الحساسة الطموح الجياشة بشتى المعاني والصور وذلك القلب الشاعر الملهب  
الذي يطبع كل ما يلامسه بطابع من نار .

وقد مرت أمواج الزمن متعاقبة حاملة إلى خضم الابد المجهول أشلاء الموت  
وأنقاض الحياة ولكن صورته ما زالت ماثلة أمامي بوجهه الشاحب المهزول  
وقامته المديدة وعينه الغارقتين في ضباب الاسى وشفته الذاويتين بلفح الالم وما  
برحت ذكرى تلك العشية الرائعة حيّة في قلبي كأنها أمسية الالم القريب  
تلك العشية الرائعة التي اكتشفت فيها مناجم قلبه الذهبية واطلعت على ما في  
روحه الشجية من كنوز غريبة كانت علة تعاسته وشقائه .

كان الوقت أصيلا والشمس تلقى على اشجار « بلقدير » حلة ذهبية ساحرة وفي السماء غيوم رقيقة ملونة زاهية وأنا جالس صخرة رفيق لي إلى مقعد من تلك المقاعد الخشبية المبنوثة في ظلال الاغصان وأمامنا سرب من عذارى الافرنج يلعبن لعبة « التنس » في رشاقة وخفة كالعصافير وكان صاحبي يطالع « تاييس » وفي يميني أنا كتاب « رفائيل » الذي رسم به لمرتين صوراً من شبابه الزاخر بالعواطف والاحلام وأنا أجيل بصري مرة في جمال السماء التي توشحها الغيوم وأخرى في رقة الشمس الذائبة على ذوائب الاشجار وطورا في فن الحياة المائل في هؤلاء الغواني اللواتي ترنج اعطافهن جميعا حميا الشباب .

وأقبل صاحبنا الشاعر وأنا أطالع صفحة من « رفائيل » ورفيقي غارق في « تاييس » إلى أم رأسه فقال يخاطبني وهو ما زال واقفا : « عجيب ألا يصرفك جمال الوجود وفتنة هؤلاء العذارى اللاعبات في مرح الشباب عن اوراق الكتب وقد عهدتلك من عباد الطبيعة والجمال ؟ ألا توافقني على ان الكتب رغم — ما فيها — أحيانا — من غذاء شهوي للفكر وللعاطفة — كثيرا ما أركبت الناس متن الشطط في أحكامهم وأنه خير لهم لو أخذوا دروسهم رأسا عن هذا الكون العجيب ؟ » فنهضنا إليه وصافحناه في حرارة وافسحنا له مكانا بيننا وقلت له « لو كان الناس يستقون من منبع واحد هو هذا العالم الرائع لكان الناس أسعد حالا مما هم عليه الآن ولاستراحوا — على الاقل — من كثير من الاضاليل والاهام التي تثقل عقولهم وتنوء بها أرواحهم في أودية الزمان . ولكن الله لم يطبعهم على غرار واحد في المواهب والملكات حتى يمكنهم — كلهم — ان يتلقوا دروس المعرفة عن هذا العالم الكبير . أما استصحاب الكتب فقد اصبحت عادة لي كلما ذهبت إلى منتزه اطالعها حيناً وأطالع الكون أحيانا واسترسل مع نفسي آونة في عالم كله أطياف واحلام » فأطرق قليلا ثم التفت إلى صاحبي وكان قد رجع إلى الانكسباب على « تاييس » وقال له : « وأنت ماذا تطالع يا صديقي ؟ فانني أرى كتابك قد فتنك عن كل

ما حولك وملاً كل فجاج نفسك » فأجابه وهو يتسم « تاييس » فقال : « إن هذه القصة الفلسفية جميلة ساحرة ولكنها لا تعدو - كأثار كل أولئك الذين ندعوهم فلاسفة وشعراء ومفكرين - ان تكون ثرثرة نفوس معذبة تحترق في جحيم الحياة... » فقلت كالمنكر : « وكيف ذلك ؟ » قال « لقد كتب هؤلاء الفلاسفة والشعراء والمفكرون كثيراً بل أكثر مما يتصور العقل ولكن الانسان ما زال في صميمه هو ذلك الانسان الاول الذي يقضي أيامه باحثاً عن طريدته بين الادغال والودية وفي شعاب الجبال واحشاء الكهوف وما برحت الطبيعة - كعهدا منذ الازل - تلك الغابة الآبدة المرهبة التي يدلف في ظلماتها المربعة ركب الانسانية التائه باقدام مهزولة وأجفان مطبقة... » فقال له صاحبي وهو يعابث صفحات الكتاب . « فمالك تنظم الشعر إذا يا صاحبي ؟ » فتجهّم قليلاً وطفحت عيناه بمعاني الالم المكبوح واجابه بلهجة ملؤها المرارة الموجعة وقد افترت شفتاه عن شبه ابتسامة ساخرة : « لانني لم أجد دوراً أسخف من هذا أمثله في رواية الحياة السخيفة » فابتسمنا حائرين ثم صمتنا واجمين ثم أطرقنا مكتئين واخرج هو سقارة أشعلها وانطلق يدخن صامتا ثم وضع رجلا على رجل وأطرق برأسه إلى الارض وراح يغني اغنية رقيقة هادئة كان كثيراً ما يغنيها حينما تكون نفسه طافحة مترعة وافكاره مضطربة هائجة .

ومرت فترة من الزمن مثقلة بالحيرة والشجو والملل كان يتغنى أثناءها بصوت خفيض ندي بالدمع كأنما يناجي به نفسه ويخاطب به روحا هائمة في ذلك الغضاء الذي حوله .

ومرّ بنا صبي صغير يقتاد قرداً وهو يعرضه على النظارة والمتنزهين المنبئين هنا وهناك ليمثل ادواراً علمته إياه العادة والمران فأشرت إليه في شيء من السخرية والجفاء وقلت لصاحبي الشاعر استدرجه إلى الحديث : « يا للشقاء والخيبة ! أعلى مثل هؤلاء تشيد الامم صروح الامل ؟ » فرفع رأسه وقال مهتاجاً

« السخرية الاشمزاز الجفاء الكلام ذلك ما علمتنا الايام... أما الحقائق فهي تبكي وحدها بين الجبال... » ثم سكت قليلا وقال بصوت هادئ وهو ينظر إلى السماء نظرة كثيفة تائهة « لا تسخر يا صاحبي فان كل واحد من ابناء الانسان يجرّ من نفسه وطباعه قردا او قرده في مسالك الحياة الوعرة... واحد يجرّه من سخافاته وادعائه وواحد من غروره وكبريائه وواحد من دناءة الطبع وخساسة النفس وواحد من إقفار الذمة وخراب الضمير.. إلى كثير غير ذلك من انواع القردة المعنوية التي يجرها الناس كل يوم وهم لا يشعرون... » .

ثم نهض واقفا وهو يقول : « لقد مللت هذا المكان فهل لكم في غيره ؟ » فنهضنا معه وقلت له ونحن نمشي بين مخارف الاشجار : « وكيف تمل هذا المشهد الطبيعي الجميل وأمامك اولئك الصبايا اللواتي لم تخرجهن الحياة إلا ليحركن في الناس عبادة الحبّ والجمال » فقال متضرّجا : « دعونا يا عبيد الحياة من هاته الكلمات الجوفاء ذات الرنين ما الحب ؟ ما الجمال ؟ ما الافراح ؟ ما اللذات ؟ ما الاحلام ؟ ما الشهوات ؟ انها ليست سوى اشراك ذهبية لامعة تنصبها لنا الحياة لتقودنا بها عبيدا مسخرين إلى غايتها البعيدة الغامضة » فقال له صاحبي وهو يحاوره : « وهل تريد منا يا صاحبي ان نتحرر من عبودية الحياة ؟... » قال : « لا لان التحرر من عبودية الحياة معناه الانتحار معناه الموت . بل ليس في استطاعة من قبل اقدام الحياة ان يتحرر من عبوديتها حتى بالموت لان الموت نفسه ليس إلا لونا آخر من ألوان هاته العبودية المحتومة الخالدة . وانما أريد من العبد المصنفد ان لا يكون مغرورا فيحسب القيد المموه حلية مهداة فيتلقاها بالتهليل والشدو والنشيد... أريد منه إذا لم يكن بد من ان يدخل يده في السلاسل والاغلال ان يدخلها وهو عالم أنها قيود وإن كانت من ذهب... » فقلت معارضا : « أي فكرة ؟ وما جدوى كل هذا ؟ وما هاته الافكار التي تشوه وجه هذا العالم وتجعل من الدنيا جحيما أليما ؟ لا يا صاحبي انه خير لنا ان نعيش في وهمنا القديم مبتهجين بما تعرضه علينا

الحياة كل يوم من افراح وملذات وحماقات جليلة وحقيرة من هذا العالم الجديد الذي يجعلنا نتلقى هبات السماء وكأنها لعنات محتومة... خير لنا ان نبقي اطفالا سعداء بجهلنا من ان نكون جبابرة اشقياء نتعذب على صخرة (بروميتيوس (1) العاتية .

فاحنى رأسه قليلا وقال كمن يحادث نفسه : « ما الجدوى ؟ ما الفائدة ؟ ذلك هو السؤال الوحيد الذي علمتهم الايام ان يرحموا به كل شيء حتى الحقائق يريدون ان يسألوا ما جدواها ؟ يا للسخافة ! ما لهم لا يسألون الاعاصير عن ثورتها الطاغية ؟ ما لهم لا يسألون البحار عن ضجتها وهديرها ؟ ما لهم لا يقولون للقدر : ما جدوى خلقنا في هذا الوجود ؟... يا للسخافة ! ما الجدوى ؟ ما الفائدة ؟ انهم يريدون بهاته الاسئلة الجامدة الفرار من نار الحقيقة المحرقة إلى ظل الخرافات والاهام.. يا للسخافة ! » .

وسكت قليلا ثم رفع صوته عن ذي قبل وقال : « ولكن... طوبى لعبيد الحياة الذين استطاعوا ان يتسموا للشمس ويمشوا مع الدهر غير شاعرين بوطأة هاته العبودية المريعة !... اولئك أطفال يمشون في مواكب الايام بأجفان ضاحكة وأعطاف راقصة وأقدام سكرى بالنشيد... أما اولئك الذين يقضون أيامهم في قطف اوراد الحياة وانتزاع اوراقها والبحث في اعماقها عن البذور الخالدة فانهم اشقى الاشقياء وإن حسبهم الناس أحيى الأحياء... اولئك افئدة قريحة تتمشى بأعصاب عارية على بساط من لهيب... » .

وكنا قد وصلنا قمة (بلفدير) وكان الليل قد شمل السماء والبحر غطى ارجاء الوجود والصمت يخيم على تلك الحديقة الفسيحة المترامية حتى ليعجب المرء لتلك الحياة الزاخرة الجائشة كيف غاضت وأين اختفت في هذا السكون ؟

(1) بروميتيوس في الاساطير اليونانية : هو الإله الذي وهب الإنسان شعلة من نار السماء : « العقل » فكان جزاؤه على ذلك ان غضب عليه كبير الآلهة (زوس) وقبده إلى قمة صخرة عاتية وأرسل عليه العواصف الصم والصواعق .

وكانت المدينة تبدو في جوف الظلام كخيال شاعر مفتون وكأنما أعدانا ذلك  
السكون الشامل فسكتنا وراح كل منا يصغي لاحلام قلبه التي ايقظها جمال  
الليل الساهم الحزين وراحت الاحلام والافكار والذكريات تغرد أغاريدها  
الشجية في صمت الظلام...

ونفض الشاعر بغتة فانتبهنا وصحت انفسنا من نشوتها المغرية وطارت إلى  
ظلمات الفضاء كل تلك الاحلام والذكريات والافكار وقال : « اودعكما  
فأنا ذاهب » . قلت : « وإلى أين ؟ » قال : « لا أعلم على التحقيق ولكنني  
أرجوك ان تقول لاولئك الذين يمشون سعداء بجهلهم في مناكب الارض :  
إن الحياة امرأة ناضجة الشباب كاملة معاني الانوثة وانها لا تهب قلبها الزاخر  
بذخر الانوثة الحافل بحلاوة الاستسلام لمن يقف أمامها باكيا متضرعا وشاكيا  
متوجعا ولا لذلك الذي يقف تحت نافذتها في ضياء القمر مشبها بسحر عينيها  
ورقة شفتيها وفتنة ذراعيها مغنيا لها أشجى الاغاني وأحلى الاناشيد وانما تهبه  
— كسله — لذلك الرجل القوي الجبار الذي يحملها بساعديه الشديدين ويمضي  
بها قائلا : « أنت لي » قلت : « فمالك أنت لا تكون هذا الرجل ؟ » فقال  
وهو يسدد خطاه إلى وجهته المجهولة : « إنني لا أفعل ذلك لأنني لا يفتنني  
سحرها المكذوب ولا يغرنني جمالها المجلوب... » واختفى بين الاشجار  
الكثيفة كما تختفي الاشباح .

\*  
\*\*

وقد مرت سنون لم أره خلالها ولما سألت عنه قيل لي إنه قد ذهب في رحلة  
مجهولة لا يعلم أحد ما غرضه منها وما غايته .

ابو القاسم الشابي

توز :

العالم الادبي السنة الثالثة عدد 8 افريل 1932

## عيد المولد النبوي

هذا نص محاضرة القاها ابو القاسم الشابي بنادي توزر سنة 1932 ثم نشرتها له تباعا مجلة العالم . ولكننا لم نظفر منها إلا بالقسم الاول والثاني لفقدان بقية الاعداد من مجموعة « العالم » الموجودة بالمكتبة الوطنية .

وقد صدر القسم الاول منها بعنوان « الهجرة النبوية » والقسم الثاني بعنوان « عيد المولد النبوي » وذكرتها كل المصادر بالعنوان الاول مع ان القارئ لهذا الجزء من نص المحاضرة لا يصادف للهجرة ذكرا إذ لا كلام إلا على المولد النبوي وهذا ما جعلنا نرجح العنوان الثاني إلا أن يكون أبو القاسم اراد ان يستهل محاضرته بالحديث عن المولد النبوي ريثما ينتقل إلى موضوع الهجرة وهذا أمر ممكن ولكنه غير محقق .

فهل نحن في حاجة إلى التأكيد على ما لمثل هذه المحاضرة من قيمة في نظر الباحث من حيث إنها تجلو لنا موقف الشابي من الدين وحقيقة مفهومه له . والمسألة ذات خطورة لان الروح الدينية معدومة من شعر ابي القاسم أو تكاد وهذه ظاهرة تلفت النظر ثم لان الرجل قد اتهم في عقيدته بل رمي بالكفر والإلحاد مما نجد صدها خاصة في قصيدة « النبي المجهول » ولعل من طريف ما جاء في هذا الصدد الكلمة التي ألقاها الشيخ مختار بن محمود في ذكرى الشابي الثالثة . فقد اجتهد الشيخ ابن محمود — وهو مدرس بالكلية الزيتونية — في تنزيه الشابي عن الكفر والإلحاد فقال : « فشاعرنا رجل قوي الإيمان ثابت العقيدة غير متلاعب بدينه . فليس هو من أولئك الذين يستترون بحجاب الفلسفة والذكاء واتساع النظر ليتوصلوا إلى العبث بالاديان المعتقدات ثم يتخذونها سخرية » (1) على ان الشيخ ابن محمود نفسه قد تخرج بعد ذلك من

(1) الشاعر انفيلسوف المتدين في شعره — مجلة « الافكار » عدد 2 — ديسمبر 1936 .

بعض ما جاء في اشعار الشابي فأضاف قائلاً : « وإذا فرضنا أنه في بعض الاحيان قد سبق لسانه إلى تعبير منتقد بظاهرة فلا ينبغي ان يجعل ذلك مقياساً للحكم عليه بل يقصر الانتقاد على مواقع الخلل ويحكم على الشاعر بمقتضى ما يعرف من افكاره في خارج المنطقة الشعرية وبالنظر إلى المبادئ الغالبة في شعره على ان ذلك لا يخرج عن كونه هفوات اللسان التي قلما سلم منها إنسان » .

فاذا كان هذا موقف شيخ من المشائخ المتحررين فما بالك بموقف المحافظين .

والناظر في ما نشره من نص المحاضرة لا يسعه إلا أن يسلم بأن الشابي كان صادق الإيمان صحيح العقيدة . غير انه لا يريد ان يقنع من الدين بمظاهره المزرية المتمثلة في حلقات الذكر وحفلات الرقص الجنوني وما إلى ذلك من صنوف الشعوذة . وانه لينزع في ذلك نزعة اصلاحية واضحة وليس في الامر من غرابة لان كثيراً من المصادر تدل على انه كان قد تأثر خاصة في حياته الطلابية بحركة الاصلاح فهو يذهب مذهبها في وجوب تطهير معدن الدين من البدع التي شوهته عساه ان يستعيد صفاء الاصلي .

والنص — علاوة على ظاهرة الاصلاح تلك — يجلو لنا ظاهرة أخرى لعلها من أخص حشائص نفسية الشابي وهي ذلك الظمأ الدائم إلى حياة باطنية عامرة بأسمى معاني الروحانية . فمن ثم حرصه على تجاوز المظاهر المادية إلى ما في الاسلام من روحانية قد تروي غلته .

ولكن الشابي في هذا الجزء — على الاقل — من محاضراته لم يتناول موضوع الدين إلا من ناحية النقد لبعض ظواهره الاجتماعية . أما جوهره وكيف يتمثله الانسان في حياته العصرية فلم يحدثنا عنه إلا بعبارات مجملة لا يمكن اعتبارها



قط طريفة ولا جديدة وقد يكون عالج المشكلة في بقية المحاضرة وهذا ما يجعلنا نتطلع إلى قراءة كامل النص .

وما دمنا نتحدث عن موقف الشابي من الدين فلا بأس من أن نشير إلى أن شاعرنا — على عمق شعوره الديني — ما كان متعصبا قط . فلعله — إذ يرى في الدين ناحيته الروحانية خاصة — ان يكون على مذهب من يعتبر الدين مسألة شخصية بين الفرد وربّه . ودليلنا على ذلك ما جاء في بعض يومياته من انه لم يكن يستنكف من مصاحبة الملاحدة ومجالستهم — ويبدو ان الاحساد إذاك كان فاشيا في الاوساط الادبية سرا وعلانية — بل وكان يظن ان ما من أحد فهمه مثلما فهمه أديب من الادباء الملحدين . قال الشابي : « اجتمعت هذا اليوم بأديبين اعرفهما كثيرا ولا أريد ان أسميهما أحدهما ملحد متجاهر بالحاده وثانيهما ملحد يكتتم الحاده إلا على الخاصة من خلصائه الذين لا يخشى لهم مغبة وما ان استقر بي المجلس حتى قال ثانيهما يخاطبني... ولما انتهى صاحبي من كلمته احسست باليأس والقنوط يستحوذ علي وقلت في نفسي كما قال يوليوس قيصر حين لعبت به السيوف « وحتى أنت يا بروتوس » أجل فقد كنت أحسب أنه خير من فهمني وأدرك أشواق قلبي واجراحي واصغى لالخان روحي وأغانيها في ظلمة القفر البعيد » (1) .

(1) يوميات الشابي بتاريخ يوم الثلاثاء في 7 جانفي 1930 وقد نشر النص بكتاب « آثار الشابي » لأبي القاسم كرو ص . 151 — 152 .

## عيد المولد النبوى

أيها السادة ،

ان الامم الحية والشعوب الشاعرة ، الشعوب التي تعلم أنها لم تخلق عبثا في هذا العالم تأكل وتلهو وتتناحرن وتموت بل انها خلقت لغايات انبل من ذلك وأسمى خلقت لتعين الانسانية على الوصول إلى غاية الكمال الانساني المنشود الشعوب التي تعرف ان لجانب هاته الحياة المادية حياة اخرى روحية هي أجل وأقدس . هاته الامم والشعوب لا تهمل ما لها من تراث تاريخي وثروة معنوية حادتها الاجيال . ذلك لانها تعلم ان ليس تاريخ الامة إلا جزءا حيا من كيانها بل لعله أهم جزء من هذا الكيان . ولانها تعتقد ان ليست حياة كل شعب إلا سلسلة متصلة الحلقات ترتبط فيها افراح الحاضر بذكريات الماضي واشواق المستقبل واحلامه . وان تكلم الامة التي ليس لها ماضي تعتز به أو تاريخ تستند إليه ليست إلا كتلة مهملة ضائعة في غبار الاجيال وشعبا تائها مجهولا يتخبط في ظلمات الدهورة ولذلك فان هاته الشعوب لا تنسى ماضيها بل انها لا تستطيع ان تنساه .

هاته الشعوب — ايها السادة — تتخذ من تاريخها هيكلا مقدسا تزوره من آن لآخر وتقف في فنائنه خاشعة النفس نائرة المشاعر متغنية بمجد هذا المصلح او ذاك الشاعر او ذلك الفيلسوف مرددة على مسامع العالم ما كان له من اثر خالد او سعي نبيل متخذة من ذكرى مولده او مماته موسما أدبيا لا يتسامع الناس فيه إلا باسمه ولا يتذاكرون إلا حديثه هذا يتحدث بأخباره وهذا يترنم بأشعاره وذاك يتغنى بآثاره وذلك يبسط إلى الناس زبدة افكاره . طائفة تحاضر في حياته وموته وأخرى تسامر في طريقته واسلوبه . وهؤلاء ينقبون عن دلائل العبقريّة في طفولته او اولئك يبحثون عنها في ايام شبابه بحيث يكون رجل الموسم هو روحه القوية الحية السائدة على هاتيك الربوع وفي تلك الجموع او

تقف مشيبة بذكرى ساعة من ساعتها السعيدة الماضية او يوم من تاريخها كان له الاثر القوي في تكييف صياغها وتلوينها بصبغة خاصة او توجيهها في سبيل محدود جاعلة من ذكر ذلك اليوم او تلك الساعة موسما وعيدا ترفرف تلك الذكرى على النفوس فتحرك فيها أدق المشاعر .

ذلكم - ايها السادة - ما يقع في الامم الحية الشاعرة التي تقدر قيمة الماضي وتعلم ما له من أثر في توجيه تيارات الحاضر والمستقبل . أما نحن - واعني بكلمة « نحن » أمة الاسلام في مشارقها ومغاربها - فاننا لا نكاد نلتفت إلى ذلك الماضي الماجد وذلك الامس النبيل الحافل بعظماء الرجال وجلائل الاعمال الزاخر باقدس ذكرياتنا وأجمل ساعاتنا . ذلك الماضي المحفوف بهالة من نور لا نحفل به ولا نكاد نلتفت اليه فضلا عن ان نقف وقفات خاشعة نمجد فيها عظيما من عظماء الاسلام او بطلا من ابطاله او عبقريا من عباقرة الكثرين . ورغم ما في تاريخنا من ذكريات جليلة مقدسة . ذكريات لا يكون المسلم مسلما ان لم يقف أمامها خاشع القلب ناثرا الوجدان متضح الاحساس مشبوب الشعور . رغم كل ذلك فاننا نتركها مهملة ضائعة مطمورة في غدار النسيان وإن ذكرناها او حفلنا بها واتخذنا من بعضها عيدا فانما نحفل به احتفالا ماديا ننصرف فيه إلى ضروب التسلية واللهو والتأنيق في المأكول والمشرب واللباس وربما احتفلنا بها احتفالا أدبيا ولكنه لا يكون إلا احتفالا معكوسا ولناخذ لذلك مثلا قريبا حتى تبين لنا هاته الحقيقة الاليمة بأنهم معناها المولد النبوي الشريف موسم ديني يحتفل فيه المسلمون - ولا غرو - بذكرى مقدسة هي ذكر مولد ذلك النبي الخالد نبي الاسلام العظيم فكيف ترانا نحفل ؟

يبدو لاحدنا - وهو المسلم الصميم - ان يشارك الناس في هاته الحفلة الدينية المقدسة فيمضي إلى هاته الناحية . فاذا لفيف من الناس واللوان من الخلق واشكال من البشر وفوج يموج في فوج وموج من ورائه موج وضجة كانما

انطلقت شياطين الارض تعج عجيحا وحناجر تكاد تنفجر وعيون توشك ان تنفطر وطار يضج وبندير يعج وصفوف من الناس ترقص رقصا غنيما جنونيا... فيأخذ العجب من نفس صاحبنا ويسأل رجلا بجانبه فيخبره ان القوم يحتفلون بالمولد الشريف فيسأله مستغربا : وأين روح محمد الهادئة المطمئنة المفكرة التي يحتفلون بميلادها من هاته الضجة الخاوية والثورة الداوية ؟ او أين بساطة الاسلام في جوهره الساذج البريء مما يفعل هؤلاء الناس ؟ فيقول له صاحبه في شيء من الضجر واليأس : « ماذا تقول ؟ الم تفهم ؟ انهم يحتفلون بمولد النبيء قلت لك ! » . ثم يعرض عنه في شيء من العسف إلى ذلك الضجيج والعجيج .

فيخرج صاحبنا فارا بنفسه من هاته الامة الظالم أهلها عله يجد طريقا آخر اقوم واهدى سبيلا فما هو إلا قليل حتى يتعثر بحلقة أخرى من الناس فاذا شكل آخر من اشكال الظلال ولون جديد من ألوان هذه الحفلات المعكوسة طائفة من الشبان المتأنقين وفريق من الشيوخ المتشالين وثلة من المنصتين يقضون ليلهم بين نقر الطار وتحريك الاوتار والتغني بما جن الاشعار فمن طرف كحيل إلى خد أسيل إلى صباة مصبوبة واشواق مشبوبة فيسأل صاحبه بجانبه فما يفعل هؤلاء الناس فيقول له في شيء من الاستغراب : انهم ينشدون قصيدة « في الجدد » للشيخ فلان يتشوق فيها إلى المقام المحمدي . فيعجب صاحبنا من هاته الغرائز المسوخة والطباع المرتكسة والافهام السقيمة المعوجة والنفوس الوقحة التي لا تستحي ان تتغنى « بسحر الجفون » و « توهج الخدود » في مجلس يحتفل فيه بذكرى مولد ذلك الشيء العظيم بل لا تخجل ان تسند هاته الجمل وما اليها من تلك الكلمات الخليعة الماجة إلى ذات المصطفى (ص) فيهمهم صاحبنا ان يصرخ فيهم قائلا :

« أيها الناس ! ما كان محمد رسول الجمال ولا شاعر الحب حتى تحيوا ذكره بمثل هاته المعاني الغرامية ولكنه كان رسول الله وخاتم النبيين جاءكم بالهدى ونور الحق والرحمة والموعظة فاذا أردتم ان تحتفلوا بذكره فاحتفلوه

بهاته المعاني القديسية السامية وبهاته المعاني الجليلة يجب ان يتغنى شعراؤكم ويتحدث خطباءؤكم ويتكلم محاضروكم . مالكم ضللتهم حجة الحق فأصبحتم لا تفرقون بين الظلمة والنور ؟ ولا بين الظل والحرور ؟ واصبحتم ولا تكادون تميزون بين ذكرى النبوة في معناها الرائع المقدس الجليل وبين ذكرى الجمال في معناه الساحر الجميل ! » .

ثم يبدو له فيعدل عن رأيه لانه يعلم ان صرح الضلال والباطيل لا تنسفه صيحة رجل فرد . ثم يذهب من ذلك المجتمع الوبيل فما يكاد يمشي قليلا حتى يجد حلقة فيها جمع من الناس يهتفون بأصوات غليظة منكسة ببعض القصائد . فيصغي قليلا . فاذا هي أناشيد دينية باردة خالية من ذلك الاحساس الديني العميق الذي يثير المشاعر ويهز الكيان هذا وليس من تلك الاناشيد القوية الثائرة التي تشتعل حماسا حتى تكاد تلمس فيها رغبة الهيب المشوب وإنما هي الفاظ مقفرة مرصوفة على نمط مخصوص وجمل خاوية لا تكاد تحرك عاطفة دينية او نزعة اسلامية او فضيلة انسانية... فتغشي نفس صاحبنا ويصدا ذوقه ويشعر بالحاجة إلى أفق أفسح من هذا الافق الخانق الوبيل ويخرج من هاته المحافل وفي نفسه آلام وحسرات آلام لما سمع وشاهد وحسرات على هاته الامة التي لا تعرف حتى كيف تحتفل بذكرياتها المقدسة !

تلكم - ايها السادة ! - صورة مصغرة من احتفال هذه الامة بأقدس ذكرى حفظها لها التاريخ وفي جميعها لا يجد المرء شيئا من طبيعة الاسلام السمحة البسيطة الواضحة ولا يشاهد أثرا لروح النبي العظيم الذي يحتفلون بميلاده ذلك الروح القوي الخالد الجليل الذي تفجر في صحراء الجزيرة العربية فكان منبعها سماويا فاض على جنبات هذا العالم وأروى غلة الانسانية الثائرة إلى غير قرار هذا الروح العميق الهادي الذي كان يذهب إلى شعاب مكة ووديانها ويقضي الايام والليالي متعبدا منفردا في هذا الوجود وهناك في غار « حراء » كان ينصرف إلى ربه بقلب خاشع وشعور متأجج واحساس عميق . هذا الروح الذي كان يفكر طويلا ولا يتكلم إلا قليلا فاذا تكلم جاء

بالحكمة وفصل الخطاب . وهذا الروح الذي كان من شبابه الاول لا يركن إلى ما يركن إليه العرب من منكر واثم وبغي واستهتار باللذة وتهالك على الشهوات . وهذا الروح الذي أدرك العرب ما فيه من عبقرية وسمو جليل ينأى به عن محظرات الامور وصغائرها فلقبوه بهذا اللقب الذي لا يخلو من غرابة « الامين » والذي يدل على ما كان يضمه أولئك العرب لرجلهم السامي المزايما من تقدير واحترام ذلك الرجل الذي يمشي بينهم وكأنه ليس منهم فاذا ائتمروا لصالح كان من بينهم وإذا بيتوا لمنكر ار بغي لم يجدوه او إن وجدوه فانما في موقف الواعظ الناهي رغم فتوته وشبابه .

أقول : ولا يسمع في تلك الحفلات ذكر لذلك العقل العبقرى الجبار ولا لتلك القوة النفسية الخارقة التي استطاعت ان تجعل من أولئك الذين ألفوا شظف الجزيرة ومنكرات الطباع والذين كانت كبرى فضائلهم قتل النفس ونهب الاموال والثمرات استطاعت ان تجعل منهم أمة مهذبة ناهضة وان تؤلف في تلك القبائل المتناحرة المتشاجرة وحدة قوية تناهض العالم جميعه وتنشر على ربوعه راية النور والمدنية والعدل .

كل هاته المعاني السامية — أيها السادة ! — لا يجدها من يقف على تلك المجالس وقفة المستطاع النقاد وإنما يجد ضجة تعم الآذان وذوات بشرية تتلوى من الصرع كمن يتخبطه الشيطان من المس يبرأ من جميعها الاسلام في مظهره الهادي الجميل وفي جوهره البسيط التي تكاد تدل عليه كلمة « الاسلام » وحدها . او يجد وصفاً لمن يحتفلون بذكره بتورد الخدّ وتلاؤ الجيد وسحر العيون وما إلى ذلك مما يستحي المفكر من غير المسلمين اسناده في ذلك الاسلوب الغرامسي الوقح إلى ذات النبي صلى الله عليه وسلم فضلاً عن المسلم الصميم الصادق في دينه وعقيدته .

(يتبع)

(محاضرة القاها الاديب أبو القاسم الشابي بتوزر)

العالم العدد 6 (1 جوان 1932)

العالم العدد 7 (1 جويلية 1932)

## الاصوصية في الشعر

كتب ابو القاسم هذا الفصل ليسهم في النقاش الذي دار على صفحات « الزمان » بين البشروش والخليوي في موضوع السرقات الشعرية .

كان الاستاذ الخليوي كتب بالزمان مقالا بعنوان « سنمود من رصاص » (1) رد فيه على كتاب « في السنمود » المنسوب إلى الرافعي والمركة يومئذ في أشدها بين الرافعي إمام المحافظين والعقاد زعيم المجددين . وقد ورد في كتاب الرافعي المذكور مطاعن عديدة على العقاد أخصها أنه سطا في شعره على الدواوين القديمة .

فاغتنم البشروش الفرصة وأثار في رسالة له إلى الخليوي منشورة مشككة للصوصية في الشعر وما هي إلا ان استحکم النقاش بين الادييين فيما تبادلاه من رسائل نشرتها لهما الزمان كلها (2) .

وقد سؤل ابو القاسم رأيه في القضية فأبداه في هذا النص وكأن قوله كان القول الفصل إذ به انتهى النقاش .

لم يعالج الشابي قضية السرقات الشعرية إلا عرضا فقد تجاوزها إلى ما هو أهم إلى حقيقة الشعر ومفهومه له .

وليست هذه أول مرة يتصدى فيها الشابي لدراسة الشعر من الوجهة النظرية فقد سبقته له فصول أخرى في ذلك — علاوة على الخيال الشعري — وهي « الشعر : ما يجب ان يفهم منه ؟ وما هو مقياسه الصحيح ؟ » و « التعليق على مقال الشعر في تونس » و « الشعر والشاعر عندنا » (3) .

(1) « الزمان » 24 أكتوبر 1932 .

(2) « الزمان » الاعداد 238 — 239 — 242 — سنة 1934 .

(3) أعاد الخليوي نشر الفصل الثاني بكتابه « مع الشابي » ص . 46 وأما البقية فقد أعاد نشرها الاستاذ كرو في « آثار الشابي » ص . 130 — و 138 .

على ان هذا الفصل وإن لم يكن آخر فصل له في الموضوع — إذ تلاه تقديم ديوان « الينبوع » (1) لابي شادي — ليمثل بحق اقصى ما انتهى إليه رأى ابي القاسم في الشعر والفن ناهيك انه في مقدمة « الينبوع » قد اكتفى في تعريفه للفن والشعر بمقتطفات مطولة من فصله هذا .

ونحن إذا ما ضمنا هذه الآثار المختلفة حول الشعر بعضها إلى بعض وقعنا منها للشابسي على نظرية فنية مكتملة متسقة — وليست هي عند التأمل بنظرية مبتكرة كل الابتكار في خطوطها العامة على الاقل وذلك لا باعتبار اوروبا فقط بل حتى باعتبار الشرق العربي — فيقينا ان الشابسي قد استوحى معالمها الكبرى من حديث ميخائيل نعيمة عن الشعر في « الغربال » وانك لتجد لها في هذا الكتاب مشابه عديدة بل إن آثار الاقتباس لتبدو واضحة احيانا وحسب القارئ ان يطالع فصل أبي القاسم المذكور « الشعر مفهومه ومقاييسه » ليتحقق من ذلك .

ولكن الشابسي لم يعدم مع ذلك نصيبا في هذه النظرية فان لم يكن هو رب عذرتها فله فيها على الاقل فضل التوسع في شرح أصولها والتعمق في تحليل معانيها والتطوير لبعض عناصرها — بحيث إنها أصبحت له في نهاية الامر بالتبني وحسن التمثيل والزيادة — وعلى كل فهي النظرية التي اخلص لها فيما اتيج له من العمر ولم يتنكر لها قط لا من جهة التفكير النظري ولا من جهة العمل الشعري — وهي بلا ريب مفتاح اشعاره لانه عاش تجربته الشعرية على ضوء تعاليمها . ومن ثم فنحن نعتقد جازم الاعتقاد أنه لا يتيسر للدارس — متى كان رائده الجلد — ان يفهم شعر الشابسي على وجهه الاصح الاكمل إلا إذا ألم بمبادئ هذه النظرية .

(1) تقديم ديوان « الينبوع » — ويعرف بالأمامة — سابق في النشر « للصوعية » ولا حق في التحرير



ومع ان قصدنا من عملنا هذا إنما هو بالمرتبة الاولى التعريف بأثر قيم من آثار الشابي المنسية فسوف نحاول في عجالة أن نعرض الخطوط العامة لهذه النظرية ومناحي تأثيرها على شعر الشابي مع التعليق والمناقشة .

فأول ما يعجبك من هذه النظرية انها تنزل الشعر والشاعر من الحياة منزلة في غاية السمو .

فقد كان الشعر بتونس إذاك إما منصة للدعاية الوطنية والاصلاح الاجتماعي او مجرد حلية يتحلى بها الاديبي المحافظ او ضربا من ضروب اللهو والتسلية. فعزاء الشابي واعلن انه « جد صارم يتصل بأعمق أعماق الحياة » (1) وأنه « ضرورة من ضروراتها » (2) .

فارتفع به عن ان يسخر لغير غرضه او أن يكون أداة تطرف وتكاييس او وسيلة لجلب الترفيه ورده إلى أصله باعتباره نشاطا انسانيا خلاقا متولدا عن حاجة في النفس حيوية . بل رأى فيه أسمى ما يتاح للانسان ان يحسى من ضروب الحياة وقد غامر في سبيل ذلك مغامرة فريدة في نوعها في بلادنا .

ولم يكتف بتعريف الشعر تعريفا مبدئيا بل كان من الادباء العرب القلائل الذين عنوا بتحليل العنلية الشعرية في ماديتها . وإذا الشعر معادلة فنية بين نسب العاطفة والفكر والخيال والاسلوب والوزن حتى تنسجم في القصيدة « انسجام النور والعطر والماء والهواء في الزهرة الجميلة » .

وهذا التعريف للشعر في ماديته إنما هو مشتق من مفهوم الفن الذي ساد أروبا إلى بداية القرن العشرين والذي يعتبر الجمال الفني متمثلا في التناسب (harmonie) والانسجام . وهو بدون شك تعريف جديد كل الجدة بالقياس إلى التعاريف العربية الكلاسيكية المتداولة بين شعراء تونس في عصر الشابي.

(2) (1) الشعر والشاعر عندنا - « آثار الشابي » ص . 141 .

هذا الشعر وأما الشاعر فقد ذهب في اجلاله إلى أقصى حد فهو — عنده — جبار شبيه بالانبياء بل شبيه بالله . له من خصائص الجبارة القدرة على السمو بالروح والفكر إلى القمم الشاهقة ومن طبع الانبياء القوة على النفاذ بالبصر إلى ما لا يراه البشر وعلى الاحساس بما تقتصر دونه حواسهم ومن صفات الله الطاقة على الخلق والانشاء . وما كان الشابي ليجل الشاعر هذا الاجلال كله لولا إيمانه الشديد بأن له رسالة في الناس يؤديها وهي رسالة الشعر والفن والجمال التي تقتضي الشاعر أن يغوص في أغوار القلب البشري يصوغ من صادق عواطفه أناشيد وأن يجوس مدى الوجود المديد يفجر في صميمه ينابيع الفن والجمال وأن يرود فضاء الكون الرحيب يستنطقه بالسحر والروعة . او بعبارة اوجز فرسالة الشاعر ليست اقل من ان يستوعب في نشيده روح الحياة في لا نهاية ابعدها الانسانية ولا نهاية ابعادها الكونية .

أفنعجب بعد ذلك ان يكون الشابي قد احدث في الشعر التونسي منذ ثلاثين سنة ثورة هائلة قلبت مفهومه رأسا على عقب ؟

وقد لا نقدر مدى هذه الثورة حق التقدير ما لم نقف على حالة الشعر إذاك.

كان الشعر يصرف — اكثر ما يصرف — في وجهين : « وطنيات » وبها اشتهر الشاذلي خزندار و « اجتماعيات » او « اخلاقيات » وبها عرف مصطفى آغة وإن عداهما فالى « الغزليات » أو « الاخوانيات » من تعزية وتهنئة ومدح وثناء وعتاب واعتذار ومفاكهة وما إلى ذلك من التوافه .

ولئن طرأ عليه شيء غير قليل من التجديد في الموضوع فهو من ناحية الاسلوب ما زال يرسف في اغلال التقليد .

« فالوطنيات » لا تعدو في اسلوبها ما ألفناه من شعر الحماسة والفخر و « الاجتماعيات » وإن اتخذت قالب القصص لاشبه شيء في روحها بقريض

الفقهاء فكلا الصنفين منصة للخطابة او منبر للوعظ يروعك بطنطنته ولا يفيدك بطائل معنى فان هو إلا نفخ في الابواق وقرع على الطبول .

وأرك منهما واسخف « الغزليات » في فرط تصنعها فهي أبدا حديث معاد عن حسناء كالطبية قدھا غصن بان وثغرها باسم عن لئال والوجنات منها ورد مضرج والالحاظ فيها سيوف صوارم وعن عاشق متيم ارقه الوجد وأماته الشوق وهو بين وصل وهجران يتقلب ويبن عذال وريقيب إلى آخر الخرافة المعروفة .

ولعل أخص خصائص ذلك الشعر انه من فرط التقليد متشابه على اختلاف متعاطيه فهو شعر لا شخصي وعبثا تحاول ان تقف فيه على معالم ذاتية الشاعر فلن تجد سوى معان متداولة صبت في قوالب من اللفظ جاهزة وعبارات مهياة مجتھا الاذواق منذ احقاب . وهذا ما يقوله ابو القاسم عن أصحاب ذلك الشعر : « ما لنا نجالسهم ونحدث إليهم فاذا لكل ملامحه وصفاته واسلوبه الخاص في فهم الاشياء وتقديرها وطريقته الفريدة في الاشارة والنظرة والحديث ثم نحن نفارقهم ونرجع إلى أشعارهم نتلمس تلك الفروق الواضحة التي كنا نشاهدها وهم يتحدثون فاذا ملامح متشابهة وأساليب متقاربة وارواح متماثلة كأنھا متسخة من أصل واحد مخبوء في عالم الغيب... » (1)

ويا ليتك مع ذلك تجد فيها ما تجده في روائع القديم — مجموعا او مفروقا — من جزالة اللفظ ومتانة السبك وعمق المعنى وبراعة التصوير وقوة الإيقاع وحلاوة النغم .

كذلك الشعر في تونس قبل الشابي وحتى بعده .

(1) الشعر والشاعر عندنا « آثار الشابي » ص 140 .

فبادر أبو القاسم بافساح مجاله لترجمة المشاعر الذاتية وخلجات النفس الصادقة وإذا الشعر ينبع من الوجدان غناء خالصا وإذا قد اشيع فيه من الروح والحيوية ما لم يكن له من قبل بتونس وما نفى عنه كل رتابة وتشابه .

وكما شق أبو القاسم للشعر طريقه إلى النفس كذلك شق له طريقه إلى الوجود والكون حتى يستوعب ما فيهما من جمال وروعة .

وما ذلك سوى مظهر لما تولد في نفوس شباب ذلك العصر من حاجة جديدة ملحة إلى التمتع بحياة عاطفية زاخرة والاستمتاع بالجمال .

واعمق من الثورة في الموضوع الثورة في الأسلوب فتلك معجزة الشابي الشعرية

فقد اهتدى إلى أن الشعر في جوهره إحياء لا تقرير لأن الشاعر يروم بواسطة الكلم تأدية تجاربه على نحو كلي وهذا ما لا ينهض به التعبير المعتاد فهو يحتال على اللغة ويستعين على بلوغ غرضه بوسيلتي التخيل والنغم . ومن ثم ما يطالعك في اشعار الشابي من الصور الرائعة التي تنثال في رفق تارة وطورا تتناثر كالألعاب النارية وطورا آخر تتلاحق سراعاً في نفَسٍ يشبه اللهات. وهي صور لا تقوم على أساس الاستعارة المعقولة أو التشبيه المنطقي المفصل المؤلفين في الشعر الكلاسيكي وإنما تقوم على الربط بين المتباعدات من أطرافها الخفية بدون ما تدقيق في تحديد ماهية تلك الروابط حتى تبقى الصورة مخوفة بهالة من الغموض فتفتح أمام النفس آفاق التخيل والحلم . وحسنا دليلا على ذلك البيتان الأول والثاني من « صلوات في هيكल الحب » :

عذبة أنت كالطفولة كالاحلام كاللحن كالصباح الجديد  
كالسماء الضحوك كالليلة القمر كالورد كابتسام الوليد

وأما النغم في شعر الشابي فأمر عجيب . يدركه الحس ولا يحيط به الوصف فهو وليد الكيمياء اللفظية أي تلطف الشاعر في المزج بين الكلم مزجا يجعل من اصوات الحروف والمفردات أنغاما مثلفة . وإذا لم يكن بد

من التعليل فلنقل إن النغم يرجع فيما يرجع إليه من الأسباب إلى إثثار الشابي لبعض الأبنية العربية ذات الجرس الممدد الحلوم من امثال فعيل ( الوادي النضير - الروض المطير - المرج الخضير ) وفعل (تعوب - يؤوس) ومنعول (منصور - معمود - مجرود) وأكثر ما يكون ذلك في القافية (1) .

وخلاصة القول أن لغة الشابي لغة شعرية من الطراز الأول لها إشعاع سحري وامتدادات في النفس بعيدة وهذا بقطع النظر عن القيمة المعنوية والفكرية او عدمها .

ويصف لنا الشيخ السنوسي ثورة الشابي في الشعر فيقول : « لقد سقط ميزان حرارة السياسة اليوم في الادب بعض السقوط بما أباح لدعاة التجديد الظهور فرأينا الحركة تنشط من جديد ورأينا الشعراء الحداثيين يتخلصون من قيود التقليد والمصلحة إلى منابع الشعر ومركزه السامي ألا وهي نفس الانسان وما ينطبع فيها ويحس به واصبحنا نسمع من يقول :

شعري نفثة قلبي إن جاش فيه شعوري

فاصبح (الاجتماع) والسياسة ليستا عماد الشعر بل عماده ما يعجش فيه من قوة وجمال » (2) .

تلك وجوه التجديد العميق الذي ادخله الشابي على الشعر بتونس وقد صدر فيه - فكرة وإنشاء - عن المذهب الرومنتيكي .

ولكن هذه الرومنتيكية التي أتاحت له - قبل ثلاثين سنة - ان يفتح في الشعر التونسي فتحا عظيما هي التي تزهدها اليوم في قسم وافر من شعره .

(1) وقد سبق الاستاذ الشاذلي بويحيى إلى تحليل ذلك تحليلا دقيقا في فصله « ابو القاسم الشابي والشاعرية الحق » ( مجلة الفكر السنة 5 - العدد 8 - ماي 1960 ص . 8 - 9 ) .

(2) موضوع الشعر - النهضة - 22 مارس 1928 .

فقد أضلته — بما فيها من الإشادة المسرفة بالفردية ومن الاغراق في المثالية والتجريد الميتافيزي — عن واقع الحياة . فتأثيرها انقلب الغناء بالذات انطواء عليها والذوبان وفي الوجود والكون مروقاً من الحياة . ومما غذى فيه هذه النزعة الفردية المثالية الغالية ضحالة الشعر الوطني والاجتماعي في عصره — فقد التبس عليه أمر هذا الشعر فظن — واهما — ان لو استلهم الحياة الواقعية لاسف يشعر وانحط إلى مستوى خزندار او مصطفى آغة وما درى ان العيب في شعر ذينك الشاعرين ليس في طبيعة الموضوع وإنما هو في طريقة التناول وأساليب الصياغة فاستمع إليه يحدثك عن « الشعر الاجتماعي » في عصره حتى تفهم حقيقة موقفه منه وتذكر ان إيغاله في الفردية والمثالية يعد من بعض الوجوه رد فعل عنيفا على ذلك النوع من الشعر . قال : « وإن خرجوا عنها (المواضيع التقليدية) فالى مواضيع صحفية مبذولة باردة يسمونها في غفلة مضحكة « شعرا اجتماعيا » وبذلك أصبح الشاعر ينظم في احداث عصره ومشاكل يومه حتى لقد نظموا في أزمة المعاش وغيرها من توافه الدنيا ومحقرات الامور » (1) .

وجلي ان الشابي لا يحكم بفساد الشعر الاجتماعي باعتبار الاسلوب فحسب بل وباعتبار الموضوع كذلك . فان دل هذا الموقف على شيء فانما يدل على نفرة شاعرنا من الواقع الاجتماعي من حيث هو واقع ومن حيث هو مورد للفن . فمن الوجهة الاولى يبدو الشابي كالمترف او كالمرفه (لم يتوفر لدينا بعد من الحقائق ما يخول لنا القطع بذلك) لا يعبأ كثيراً بما قد طرأ على حياة الناس من عسر . وكم كنا نود لو أنه تنزل من عليائه وداخل الناس في حياتهم اليومية المريعة حتى تنصهر نفسه بالواقع فتنضج وتحثك آراؤه به فتصح وتعمق . ولكنه آثر الترفع عن حياة الناس وظن ان قلبه قد يغنيه عن تجارب المجتمع فما أغناه وإن وفق إلى تصوير بعض ما في القلب البشري من صادق الخلجات

(1) الشعر والشاعر عندنا « آثار الشابي » ص . 140 .

لتبدو لنا أكثر آلامه وهمية لا علة لها ولا واقع ولا نشاطه فيها بل كثيراً ما تضجرتنا — هكذا آل أمره إلى الانطوائية . وأما من الوجهة الثانية فهو يأبى على فته إباء الاستمداد من الاحداث الاجتماعية لأنها لا تصلح قط ان تكون مادة للشعر .

والمسألة — لو نعلم — تتعدى أزمة المعاش إلى سائر حياة الشعب ولتأكد من ذلك نسوق ما قاله في مناسبة أخرى « إذا انحط الفن إلى خدمة الشعب واتباع منازعه وغاياته وأصبح أداة يصرفها كيف شاء فقد أنقلب عبثاً صبياناً ساذجاً لا قدسية فيه ولا جلال » (1) هذا الكلام فيه كثير من التطرف يرجع إلى أن الشابي كان — حين قاله — متوتراً وذلك انه لم ينتخب من جملة الشعراء الثلاثة الذين اسفر استفتاء مجلة العالم الادبي عن انهم اشعر شعراء شمال افريقيا وهم حسب الترتيب عبد الرزاق كركباكة ومحمود بورقيبة والطاهر القصار — يبقى ان قول ابي القاسم الشابي — حتى إذا قرأنا حساب مفعول الاستفتاء في نفسه — صريح في انه يجب تنزيه الشعر عن خدمة الشعب — نبادر فنقول ان هذا الكلام على شدته لا يدل قط على ازدراء الشابي للشعب وإنه لمن الخطأ القادح ان نطن ذلك وإنما يدل على ان أبا القاسم يكره ان يتملق بشعره عواطف الشعب لينال لديه حظوة هينة كما يفعله اصحاب الشعر الاجتماعي الذي « يصغون إلى ثرثرة الشعب ولا يصغون إلى أصوات قلبه الكثيرة » (2) . فالشابي يأبى على نفسه السهولة ويريد ان يلتقي بشعبه في مستوى أرقى هو مستوى الفن والجمال « ان انشودة تغني فينة للعنينا وجمال الوجود لاجدى على روحه (الشعب) وأعود عليه من ذلك الوعظ الفاتر والتعاليم الجامدة وكل الاشعار المقفرة الخالية من روح الفن وحرارة الحياة التي ملأوا بها سمعه واثقلوا بها قلبه المسكين » (3) وما رام الشابي ذلك من نفسه إلا لانه

(1) التعقيب على الشعر في تونس — « مع الشابي » ص . 48 .

(2) الشعر والشاعر عندنا — « آثار الشابي » ص . 139 .

(3) المصدر نفسه ص . 141 .

كان يؤمن إيماناً صادقا بأن روح الشعب « غنية زاخرة بقوة الفن » « أجل يا صديقي إن في قلب الشعب التونسي ثروة روحية وفنا قويا ولكنها ثروة مهملة وفن غير مصقول وإن في طبيعة هاته البلاد سحرا يلهم أسمى المعاني وأرفع الافكار لو كانت للصخر مشاعر حية واعية وإن الداء كل الداء في اللسان المعبرة لا في روح الشعب ولا في طبيعة البلاد » (1) .

ثم إن الشابي من وجهة أخرى كان يطمح في ان يبلغ بشعره الحقائق البشرية الخالدة وظن انه لن يحقق من ذلك شيئا ما دام ملاصقا للبيئة ملابسا لاحوال عصره . فمن عيوب رواد الشعر الاجتماعي — في رأيه — « أنهم يتغنون برغبات المجتمع الزائلة ولا يتغنون بمطامح الانسانية الخالدة » (2) . وإنه ليؤكد هذا المعنى تأكيدا في صورة تذكرنا بالمثل الذي ضربه « بودلير » للشاعر في قصيدته المشهورة « l'Albatros » ( له جناحا عملاق يمنعانه من المشي ) يقول الشابي : « ثم ما ذا أصنع يا صديقي مع ذلك الشاعر الذي وهبته الحياة اجنحة لا تخفق إلا في لا نهايات الحياة والموت والخلود ؟ ماذا نقول له إذا كانت اجنحته اعظم من قفص البيئة المحدود المحبوكة قضبانه من مظاهر الايام المتقلبة بما فيها من عادات وأخلاق وميول ؟ هل نقول له حطم جناحيك أيها الجبار واحشر نفسك في سجن الوسط فانك لن تكون عظيما إلا إذا احتوتك جذرانه الصلبة واضلاعه الضيقة ؟ أم ماذا ترانا صانعين به ؟ » (3) .

فكل هذه المواقف صحيحة مبدئيا وتدل على سمو معنى الفن عند الشابي ولكن الرومنتيكية اوهمته — رهذه جنايتها عليه — بأن ما يطلبه من فن وجمال ومن حقائق بشرية خالدة لا يوجد في واقع المجتمع ولا في حياة الناس وإنما في السماء السرمد .

(1) الشعر والشاعر عندنا — « آثار الشابي » ص . 142 .

(2) المصدر نفسه ص . 139 .

(3) « التعقيب على مقال الشعر في تونس » — « مع الشابي » ص 51 .



ويسير علينا ان نتبين كيف تم — من الوجهة النظرية البحت ومن الوجهة العملية — افلات الشابي من الواقع من حيث اراد تعمقه .

فقد فرض ان ليس للشعر من الحياة إلا جانبها المصفى لان الحياة بعجزها وبجرها تبلغ من السخف ما لا يؤهلها لان تكون مادة له صالحة . وهذه « الحياة المصفاة » هي حسب عبارته « ارفع صور الحياة وأسمائها » فالشابي حر في اختياره ونحن لا نريد ان نناقشه في ما له من حق الاختيار فذلك من العبث إذا أصبح من المسلم لدينا اليوم ان يخلو بين الفنان وفنه ينتقى ما شاء له من المواد يتخبط ولكن نجب ان ننبه إلى أن عملية « التصفية » هذه قد بلغت من التناهي ما لم يبق معه من مادة الواقع الثرية الخصبة إلا أشباح هزيلة هي أشباح المثل العليا والقيم المطلقة المجردة . فعلى هذا النحو اقلع بفنه من الحياة الحقيقية ليخلق في سماء المثالية والتجريد .

ونحن نتبرأ من ان نكون أردنا من الشابي ان ينجس في سطح الواقع لا يستبطنه فيسكتنه حقائقه الباقية ولا يعلوه فيرمي بطرفه إلى آفاق الحياة النائية او ان ينزل بفنه إلى مستوى شعر المناسبات يسجل الاحداث في مظاهرها العابرة ويترجم الواقع ترجمة حرفية — فشعر المناسبات شيء واستلهم الواقع شيء آخر — وإنه لذهب في طريق المثالية إلى ابعد من ذلك . فهو لا يعتقد — شأن كمال المثاليين — ان الفن معان وصور متولدة من ممارسة البشر لحقيقة حياتهم بل مثل قائمة بذاتها في عالم علوي مفارق — حسب عبارة فلاسفة الاسلام — تنزل على الشاعر الجبار من السماء بواسطة الوحي والالهام وفي ذلك يقول « إن الفن الرفيع حقيقة سماوية تنزل على الناس من افكار الجبابرة وأرواحهم ولن تحافظ على سمو عنصراها ونبل غايتها إلا إذا ظلت بعيدة عن الشعب مزهة عن رغائبه وأهوائه » (1) .

(1) التعليق على الشعر في تونس — « مع الشابي » . ص . 48 .

وما دام الشاببي يستلهم سماء الفن ولا يستلهم أرض البشر فطبيعي ان يجلس من الحياة على قمة « صخرة عالية تجللها الغيوم والاضواء والظلمات » على انه ظن ان قد عانق احق حقائق الحياة وما عانق سوى أوهام واشباح فهل فوق السحب حياة وإنما الحياة على الارض المدحوة المتطامنة « حيث يكدح » ابناء التراب « ويصنعون بكدحهم القيم والمثل العليا . فقد تاه الشاببي بروميتيكيته في متاهات الميتافيزيا . وإنه لاوغل في التجريد حتى تعرت حقائق الوجود من صورها المادية التي هي قوامها ولحمتها واستحالت إلى معان ميتافيزية صرف فالحياة والفن والجمال إلخ... قد اصبحت من قبيل المثل الافلاطونية كليات مطلقة تبدو شاحبة فاترة لا طعم لها ولا رائحة بالقياس إلى غزارة الواقع ونضارته ونكهته ومتعته .

وأغاب شعره شاهد على ذلك فهو مغازلة متصلة بمثل عليا عجز عن تجسيمها تجسيما يحملك على الإيمان بحقيقتها والاحساس العميق بجمالها . وإن فعل ذلك — وقلما فعل — تبدت لك في صور ساذجة .

هاك الحب كما رآه ابو القاسم :

لا الحب يرقص فوقها متغنيا      للناس بين جداول وزهور  
متورد الوجنات سكران الخطا      يهتز من مرج وفرط حبور  
متكئلا بالورد ينثر للورى      اوراق ورد « اللذة » المنصور  
وهاك الفن :

كلا ولا الفن الجميل يظاهر      في الكون تحت غمامة من نور  
متوشحا بالسحر ينفخ نايه المشبوب بين خمائل وغدير  
او يلمس العود المقدس واصفا      للموت لا لايام للديجور  
ما في الحياة من المسرة والاسى      والسحر واللذات والتغريير

على أنه والحق يقال وفق توفيقا مدهشا إلى تصوير فتنة المرأة في راعته « صلوات في هيكल الحب » او بالاحرى في القسم الاول منها قبل أن يأخذ في الصلوات والترتيل . فقد اورد فيها من صنوف الابداع ما لا نظير له ناهيك أنه يوقفك من تلك الحسناء على كنوز عجيبة من الجمال الشهي المغري ويؤلف من مفاتن جسدها ورشاقة حركاتها سمفونية إلهية .

وما كان ليوفق هذا التوفيق كله لولا أنه احس بجمال هذه الغانية احساسا غريزيا مزق رداء مثاليته إلى حين .

ولا نخالك بعد هذا إلا مدركا لفساد هذه الرومنتيكية التي باعدت بين الشابي وبين الواقع فلولاها لكان شعره مثلما هو في قصيدة « صلوات » آية في الروعة .

واكثر ما تلمس آثار التجريد فيما يرسمه من عالم اشواقه المنشود . فهو عالم لم يستنبط ملامحه من جوف الحياة الراهنة بحيث يكون تطويرا لها طبيعيا وامتدادا في المستقبل فيستحث الناس على توليده بجهودهم وصنعه بأيديهم وقد ألفوه قُدَّ على قدر بشريتهم فيه من اشواقهم خبز طري وورد جنبي وإنما صاغه من محض تصوره لا يعمره إلا الفن والجمال والحب والشعر وسائر المثل العليا والمعاني المطلقة وعالم كهذا لا نراه يصلح إلا للملائكة وأما البشري فنحسب أن لو دخله لاخذت جلدته قشعريرة البرد ولخرج منه إلى جحيم الحياة يهرول .

تلك هي الدنيا التي يتغزل بها الشابي والتي تطمح إليها نفوس الشعراء العالميين حسب قوله : « وإذا بأولئك الشعراء العالميين الذين يرتفعون بأرواحهم إلى آفاق فسيحة ارحب واسمى من سماء البيئة المحدودة متغزلين بدنيا غريبة

رائعة لم تخلقها الحياة إلا في أعماق قلوبهم الملائى ببهاء الكون ومثل الحياة العليا « (1) » .

وإن أنت أبيت التحليق معه في سماء المثالية دعاك إلى عالم آخر له هو عالم الغاب فيه جداول « تشدو بمعسول الغناء » وخمائل ظليلة تميل أغصانها مع النسيم أنى هب وعنادل تصفر بالبكرة والعشي وعرائس تخطر على المروج أطيافا من الخيال .

أما ان هذا الغاب لا يخلو من بعض الطراوة فهذا ما لا جدال فيه وأما أنه غاب حقيقي كما يمكن لك ان تقع عليه في بلادنا او غير بلادنا فهذا ما نشك فيه . فقد فعلت المثالية فيه فعلها في عالم الشابي الاول . فهو يبدو على جانب كبير من الظرف المصنوع . فانك قلما تستشعر فيه جلال الطبيعة ولا قواها العاتية او اسرارها المهولة وإنما تقع منه عامة على مناظر ساذجة في منتهى الظرف تداعب منك اطراف الحواس ولا تهز فيك مكامن الشعور فهو أشبه بالبستان المأنوس المهذب منه بالغاب الطبيعي الابد .

ويقيننا ان الشابي ما اهتمدى إلى معنى الطبيعة لا كما فهمه الرومنتيكيون ولا كما اصبحنا نفهمه نحن اليوم . إن هي إلا إطار على مرصع اصطنعه بايحاء الرومنتيكية ليرعى في جنباته احلام نفسه — وإنه على صورته تلك لتزهد نفوسنا في سكناه لاننا سئمنا منذ حين رقرقة المياه وزرققة العصافير وزئير الرياح وقصف الرعود رأسعة الشمس الذهبية عند الآصال وأشعة القمر الفضية في الليالي الساجية . وإنها اليوم لساعات معدودات نقضيها في الارياض وبين الغابات للراحة والسكينة ثم يكون الملل منها والحنين إلى المدينة إلى انوارها وضوضائها وإلى الحياة تجري في شرايينها هائجة مائجة فان زهدت نفوسنا في الطبيعة على صورتها تلك الساذجة فكيف إذا أقام الشابي منها معبدا يصون فيه ما توهمه

(1) التعليق على الشعر في تونس — « مع الشابي » ص . 50 .

قداسة الحياة من دنس الناس . وإذا تساءلت : أي حياة في الغاب أجابك الشابي :

فأعيش في الغاب حياة كلها للفن للاحلام للالهام

.....

عيشة للجمال والفن ابتغيها بعيدا عن أمتي وبلادي  
وبعيدا عن المدينة والناس بعيدا عن لغو تلك النوادي  
فهو من معدن السخافة والافك ومن ذلك الهراء العادي  
أين هو خريز ساقية الوادي وخفق الصدي وشدو الشادي  
وحفيف الغصون نمقها الطلّ وهمس النسيم للاوراد  
هذه عيشة تقدسها نفسي وأدعو لمجدها وأنادي

لا نريد الآن ان نناقشه في حياة الناس وهل كانت حقاً من « معدن السخافة » كما وصف ولكن نحب ان نسجل ان هروبه إلى الغاب هو من قبيل ذلك التسامي الذي جعله يترفع بالفن أبداً عن الحياة الحقيقية فهو الذي عرج به إلى عالم التجريد الميتافيزي وهو الذي يذهب به إلى الغاب . وكما ان نفسك زهدت في عالم احلامه كذلك هي تزهد في غابه لانها لاتجد في هذا ولا في ذاك طعم الواقع ولا نكهة الحياة .

على أن هذه الجوانب التي ننعاها اليوم على الشابي فهي التي كانت تعتبر إلى عهد غير بعيد مواطن الاصاله في شعره . فقديمًا قال السيد محمد الحليوي « فتقدّس الشعر وتقدّس المرأة وتقدّس الطبيعة هي أغلب المطالب التي نظم فقيدنا العزيز فيها شعره واسمعنا في الكلام عليها وحي عبقرته ودفعنا بقراءتها إلى أسمى ما تسمو إليه تلك المعاني فسكب في قلوبنا أحاسيس جديدة وجعلها

تضطرب بمعان علوية لم نكن نضطرب بها قبل ان نقرأ شعره « (1) لا ندرى أما زال خضرته محافظا على رأيه هذراً أم لا ؟ لاننا مضطرون إلى مخالفته فان التقديس وما إليه من سائر مظاهر المثالية الرومنتيكية لهو العلة في ان شعر الشابي اليوم لئن امتع حواسنا بجمال موسيقاه واستثار خيالنا ببديع تصاويره لا يرضي فينا العاطفة إرضاء لاولا الطموح فهو يلذ لاسماعنا ولا يغذي ارواحنا إلا في قليله وهي روائعه التي بلغ فيها قمة الشعر معنى ولطفا وما بلغها إلا لانه خلع عنه — لحظة — رداء المثالية .

ومن ثم فاننا مضطرون كذلك إلى مخالفة الزميلين الاستاذ الشاذلي بويحيى والاستاذ المنجي الشلي .

قال الاستاذ بويحيى « وقف الشابي أمام الوجود والقدر تلك الوقفة التي يود « الانسان » لو استطاعها فبكى بكاء الانسان وضحك ضحكته وسأل سؤاله وخاب خيبته وثار ثورته ولعن لعنته وانصرف وكذلك يموت انسان ويعيش انسان ووقفته هي تلك يترنم بمعسول النشيد ولا يشعر ان الشعر ليس شعره فأنت الشابي والشابي أنت في ساعات نجواك » (2) .

وقال الاستاذ الشلي : « فكن تونسيا إن شئت وانتسب إلى ما طاب لك من الجنسيات فأنت في أبي القاسم واجد قصتك وأنت في أبي القاسم ظافر بذاتك فالشابي كيفها قلبته — في شرك وفي علنك — صورة منك والشابي كيفما نظرت إليه أنت » (3) .

(1) « مع الشابي » ص . 80 .

(2) ابو القاسم الشابي والشاعرية الحق — الفكر السنة 5 — العدد 8 ماي 1960 .

(3) منزلة الشابي في الأدبين الشرقي والغربي — ص . 30 .

فان كان المراد من هذين القولين انّ شعر الشابي لا يخلو — في أصفى معادنه — من قيمة إنسانية بالغة فذاك وإن كان بمعنى الاستيفاء لقصة الانسان والشمول لشتى احواله فلا .

فقد قرأنا شعر الشابي — كما قرأه الزميلان — فما ألفتنا أن الشاعر كان إيانا — على معنى الكل . او أننا إياه كئنا في سرنا والعلانية وفي نجوانا وملابسة الناس . فقد بحثنا في شعره عن الحياة فما وجدنا منها — مع لهفة عليها محرفة — إلا سماء للملائكة أو غابا للعصافير وبحثنا فيه عن البشر فألفتنا هروبا منهم وانطواء على نفس وقعت نهبا للألام المبرحة والاحلام الجاححة لا نرق لها ساعة نقاسمها صادق لوعتها إلا لنصد عنها باقي الوقت فآرين من كثرة هواجسها وأوهامها . وبحثنا فيه عن معنى الفن والجمال فصادفنا مغازلة لهما موصولة بل عبادة وما ظفرنا منها بسوى كلييات مطلقة وسداجة غريره .

أفنحن زاعمون بعد هذا أننا وجدنا في الشابي ذاتنا وظفرنا فيه بقصتنا ؟ أم ترانا ننكر أن يكون منا في شيء وأن نكون منه ؟ لا هذا ولا ذاك . فنحن منه بعضه وكذلك هو منا . فان بدا شذوذا ما ارتأينا او تطرفا فهو رأينا الذي به نومن وعليه نبقي . والقول الفصل للايام وإنها لعدت بعد على شعر الشابي وأبليت منه .

وبعد فلسنا نطلب من الشابي محالا لا ولا حتى شططا فحسبنا منه أن يكون من حياتنا — وكذلك هو — لحظات ممتازة بعضها على النفس عسر ويسر بعضها الآخر .

فاننا ونحن شديدا الإيمان بالحياة وبأنها رهينة الجهد الانساني ليعترينا في بعض أيامنا شك مميت في ما نفعل وفي الحياة وإننا في حيرتنا تلك لالتقي بالشابي ومعه نردد .

« نحن نمشي وحوالنا هذه الاكوان تمشي ولكن لايسة غاية »

ثم يعود لنا إيماننا بعد الشك أمتن وأصح وإذا نحن بلسان الشابي نهتف :

« إن ابن آدم في قرارة نفسه عبد الحياة الصادق الايمان »

ولا نياس معه فنصرخ :

« فاحتضني وضعتي - كالماضي فهذا الوجود علة بأسي »

.....

« سأم هذه الحياة معساد وصباح يكر في اثر ليل »

« ليتني لم أفد إلى هذه الدنيا ولم تسبح الكواكب حولي »

وقد نستبطيء سير شعبنا نحوي ما ننشد له من سامي الغايات ونعدم التجاوب معه لحظة فنود لو أن لنا من القوى الهائلة ما نستحث به خطاه ونسددها وننشد مع الشابي :

« أيها الشعب ليتني كنت خطابا فأهوي على الجذوع بفأسي »

« ليتني كنت كالسيول إذا سالت تهد القبور رمسا برمس »

ولا نرمي الشعب مع ذلك بالغباوة ، فقد لقننا في الماضي وما زال يلقننا من الحكم أبلغها .

وقد تثقل علينا الهموم وتنوء نفسنا تحت وقرها فتمثل بقول الشابي :

« تمشي على قلبي الحياة ويزحف الكون الكبير »

وكأنه حمل عنا عبأنا فتنفس الصعداء .



وما عدنا اليوم نرى فاتنة تزخر بالشباب وبالحياة إلا وبادرت إلى ذهننا أبيات  
الشابي الخالدة فنرتل :

« خطوات سكرانة بالاناشيد وصوت كرجع ناي بعيد »  
« وقوام يكاد ينطق بالالحن في كل وقفـة وقـعود »  
« كل شيء موقع فيك حتى لفـة الجـيد واهتزاز النهود »

وكلما حنت نفسنا إلى دنيا طفولتنا العجيبة شخصت لنا وفيها من شعر  
الشابي ألوان وأنغام فهمسنا :

« أيام كانت للحياة حلاوة الروض المطير »  
« وطهارة الموج الجميل وسحر شاطئه المنير »

ولنا معه مواعيد أخرى ولكن كم لنا في حياتنا الراهنة من مواقف نود  
لو أننا نلقاه فيها فلا نلقاه او نلقاه فيها غريبا عنا . فما عصره عصرنا ولا شأنه  
دوما شأننا .—

تلك نظرية الشابي في الفن وتلك آثارها في شعره وذلك موقفنا اليوم منها

وحسب الشابي فخرا أنه آمن بالفن حين لم يكن للفن حرمة ولا حتى  
وجود وأنه غامر في سبيله مغامرة فريدة . ولئن اخطأ في نظريته فقد انتج لنا في  
جملة اشعاره قصائد فيها من معاني الانسانية الحق ومن روعة الفن الشعري  
ما يكتب لاسمه البقاء .

## كلمة الى صديقه عبد الخالق

يا صديقي !

أنت تسألني رأيي في هذه الطائفة التي تسميها عامدا « شعراء الاختيار »  
وتريد منها تلك الفئة من النظامين التي لا تستلهم السماء ولا الارض ولا تستوحى  
الموت ولا الحياة ولكنها تستوحى الكتب والاوراق والقصائد والاناشيد .

وما أحسبك تجهل رأيي في مثل هاته الطائفة بل أحسب انه لم يحملك على  
مسألتي هذا السؤال إلا لآنك تريدني ان اضرب بسهم في هذا الحوار الجميل  
الرائع الذي يدور بينك وبين أخينا الحليوي هادئا هينا وديعا وإن كانت شقة  
الخلاف بعيدة فيه كل البعد . فانك لتعلم اني وصفت الشاعر في بعض ما  
كتبت بأنه « ذلك الخلاق الذي يبعث في آثاره شعلة من روحه ونسمة من حياته  
فاذا هي ناطقة تعبر في قوة وابداع عما في هذا الوجود من سحر وفن وجمال  
وتتغنى بما يزخر في اعماق القلب البشري في عطف وبغض ويأس وحنين ولذة  
وألم وغايات ومثل... » وانه « ذلك الجبار الذي يرتفع بقلبه فوق البشر ليتحدث  
بلغة السماء عن نشوة الروح وحيرة الفكر التائه بين نواميس العالم وجمال  
الوجود... » .

ولكن لندع هاته القمة الشاهقة التي يجلس منها الشاعر على صخرة عالية  
تجللها الغيوم والاضواء والظلمات مشرفا على تلك الدنيا المقدسة الساحرة المستقرة  
في احشاء الحياة وطوايا هذا الوجود . ولنزل إلى هاته الارض المدحوة المتطامنة  
التي يمشي في مناكبها ابناء التراب ولتتحدث عن الفن كما أفهمه ثم عن  
هاته الطائفة التي تسميها « شعراء الاختيار » ونصييها منه . وإذا فما هو الفن  
اولا ؟ الفن في نظري حياة موسيقية مصطفاة سواء كانت قطعة تنشد او لحنا  
يعزف او صورة ترسم او تمثالا ينحت . هو « حياة » لان الفن في صميمه إنما

هو صورة من تلك الحياة التي يحياها الفنان في هذا الكون الزاخر الرحيب او في دنيا خياله واحلامه وكيفما كانت تلك الصورة في اللون والشكل والغرض وهو حياة « موسيقية » لان الفن في جميع صوره والوانه إنما هو نسب موسيقية يوازن الفنان بينها موازنة حكيمة ملهمة يحس بها ويأتينا وربما لا يفهمها حق الفهم او بعضه . فالشاعر العظيم هو ذلك الذي يوفق إلى المعادلة بين نسب العاطفة والفكر والخيال والاسلوب والوزن بحيث يكون لكل منها نسبة فنية تجاوب بقية النسب الاخرى وتنسجم معها في القصيد انسجام النور والعطر والماء والهواء في الزهرة الجميلة اليانعة والرسام العظيم هو الذي يوفق في الصورة إلى الموازنة الموسيقية بين الالوان والاضواء والظلال والروح الفنية الشائعة في كل ذلك شيوع الضياء في السماء وليقل مثل ذلك فيما بقي من ضروب الفن واشكاله

وهو حياة موسيقية « مصطفاة » لان الفنان المخلص لفنه لا يعبر بفنه او هو مكروه على ألا يعبر به إلا عن ارفع صور الحياة واسماها وإلا فان في الحياة كثيرا من السخافات والدنايا لا ينحط إليها الفن الرفيع بحال .

وعلى هذا فان الشعر حياة موسيقية مختارة تعبر عن نفسها في فن من الكلام والموسيقى حياة موسيقية مختارة تفرغ بالحن مجنحة في جو منغم موزون وكذلك يقال في المثالة والنحت والتصوير .

فأنت ترى ان لباب الفن وصميمه في رأيي هو « الحياة » بكل ما فيها من شعور وفكر وبداهة وخيال .

وإذا فما حظ هذه الطائفة التي تسميها عامدا « شعراء الاختيار » من « الحياة » التي لا يكون الفن بدونها فنا ؟

لننظر .

إن أحدهم ليغلق سمعه وبصره عن كل ما يعرضه الكون من مرأى ومسمع وعن كل ما يعج بقلبه من هواتف واحلام عاكفا على الكتب منصرفا

إليها يلتقط منها ما يفتنه من ضوء وزهر وظلال لينشئ منها « حديقة » بزعم  
انها نامية ريانة بالحياة !

قد نقول له حين ننظر إلى حديقته : ما أجملها !

لكننا لا نستطيع ان نقول له : ما أحيا حديقتك يا صاح ! لاننا لن نجد  
إلا جمالا هندسيا لا عطف فيه ولا حياة .

وقد نصفه بلطف الذوق والبراعة او الذكاء ولكننا لن نصفه بالفن او  
العبقرية او الالهام فالذوق شيء والفن شيء آخر والبراعة شيء والالهام  
شيء آخر والذكاء شيء والعبقرية شيء آخر تلك لا تحتاج إلا إلى الكد  
والدأب وحسن الاختيار وأما هاته فانها هبة السماء وشعلة الحياة وشتان بين الجواهر  
والمظاهر وبين القشور واللباب . والبراعة وما إليها قد تستطيع ان تختار وتؤلف  
وتنضد وتوفق إلى حظ غير يسير من جمال التنسيق والتأليف ولكنها لا تستطيع  
بحال ان تخلق الاشياء خلقا فتلك مزية العبقرية ربة الإنشاء والابداع . الحق  
يا صديقي ان هاته الطائفة التي تزجها في الشعراء زجا ليست من الشعر في  
شيء وانما هي آلات صماء تتحرك بلا قلب وتنطق بلا شعور وهي قد  
تكون بارعة في الوثب والقفز والمسير رقيقة في النجوى والحديث والنشيد ولكنها  
سير مقلد وحديث معاد تلعنه الحياة ويبرأ منه الشعر والفن . وماذا يبقى في الشعر  
والفن عموما من سحر إذا انطفت فيه الحياة وفقدنا ما فيه من حرارة وحركة  
وشعور ؟ لا شيء إلا جمال الشعوذة ورنين الالفاظ وهو جمال خامد لا أحسبه  
يضل ويفتن إلا أطفال الادب وصغار العقول .

وهذا الجمال الميت الزائف هو كل ما « لشعراء الاختيار » من بضاعة  
مزجاة . وإنني لاعجب لك يا صاحبي كيف تؤمن مع هذا بانهم على شيء  
من الشعر والفن .

أما أنا فما اشبههم في عالم الشعر إلا بتلك الطفيليات التي لا تورق ولا تزدهر ولا تثمر ولا تستطيع ان تستخلص من الكون عصير الحياة . إنما كل عملها ان تلتف على بعض الجذوع الحية النامية تقاسمها ما امتصته من قسوة الارض والماء والسماء.... هاته كل على النبات وتلك كل على الشعراء وكلتاها عبء على الحياة ثقیل .

قد يسبق إلى وهمك مما تقدم انني أريد من الشاعر ان يخلق آثاره من العدم ويأتي بها غير مسبقة بصورة او مثال كلاك فتلك حماقة جلية لا يقول بها من يعلم ان الحياة نفسها ليست إلا حرية ترسف في القيود وسلسلة يتصل فيها التليد بالجديد . وإنما أريد من الشاعر في فنه ان يترسم خطى الحياة في فنها فالزهرة التي هي فن من فنون الحياة ليست إلا بعض ما في التراب والماء والسماء من روح الوجود ولكنها مع ذلك فن منها جديد يخيل لك أنه بعيد عنها جداً بعيد . ونحن ابناء الانسان ننحدر إلى هاته الدنيا وفيها مشابه من آباءنا الاولين في الملامح والميول والاطوار ولكن لكل منا روحه الخاصة وطابعه الممتاز وكذلك تتدفق الكائنات من قلب الحياة الازلي الذي لا ينضب وكأنها صورة ممتازة متباينة رغم ما بينها من وشائج الرحم والقربى ولولا ذلك لاصبح عمل الحياة عبثا متواصلا معادا لا جدوى وراءه ولا متاع .

كذلك يفعل الشاعر . فهو لا يخرج ولا يستطيع ان يخرج عما في نفسه التي بين جنبيه وما في هذا العالم من سحر وألم وما خلفته الانسانية من فن ورأي ودين . ولكن ينبغي ان لا يلقي إلينا ما ينتجه من ذلك إلا بعد ان يحيا في قلبه ويتوهج في حياته فيبرز للدنيا موسوما بوسمه مطبوعا بطابعه الذي طبعته به الحياة .

ذلك رأيي يا صديقي أدفعه إليك ولست أعلم ما سيكون وقعه من نفسك  
ورأيك ولكنني أقول إننا ما زلنا في بداية نهضة روحية وفي مستهل فجر  
جديد وانه خير لنا وأخلق ان نتمسك بأدق المذاهب روحانية وابعدها غورا  
واسطعها ضياء من ان ندين بهاته المذاهب السطحية المتساهلة التي لا تتجاوز  
المظاهر إلى الاعماق . وإلا فعلى نهضتنا وأدبنا وشعرنا سلام الوداع .

الزمان عدد 244 — (4 سبتمبر 1934)

## ابو القاسم الشابي من خلال رسائله

نشر السيد محمد الخليوي فصله هذا لأول مرة في مجلة « الافكار » التونسية بعدها الاول المؤرخ بيوم 1 نوفمبر سنة 1936 ولم يشته ثانية فيما اعد نشره من فصوله ضمن كتابه « مع الشابي » مع ان هذا الفصل في غاية الاهمية لانه يحتوى على مقتطفات نفيسة من بعض الرسائل التي كان الشابي راسله بها والتي لم تنشر الى يومنا هذا وذلك علاوة على ما في النص من تعاليق السيد الخليوي السديدة التي تكشف لنا بدقة عن جانب التشكي والتبرم من نفسية ابي القاسم .

فلهذين السببين راينا ان نعيد نشر فصله .

لقد كانت وما تزال الرسائل المتبادلة بين الادباء ذات أهمية كبرى في معرفة نفسية الكاتب وتفكيره في مختلف الاطوار التي مرّ بها في حياته . وقد يعثر الباحث في اثناء دراسته لاديب من الادباء على نصوص ووثائق تفتح له مغالقات من شخصية ذلك الاديب وتوقفه على اسرار واعترافات لا يمكن ان يقف عليها في آثاره وكتاباته . ذلك ان الاديب الذي يكتب الرسالة لصديقه يتجرد من قواعد الفن ويرسل نفسه على سجيته ويترك لها العنان في وصف ما يتكأدها ويثقل عليها ويحيط بها من العوامل والاحوال وما ينصب عليها من الطوارىء والانفعالات التي تنفعل بنفس الاديب متى لامست العالم الخارجي او عنيت بشأن من شؤون المحيط الذي تحيا فيه .

وقد كانت بيني وبين الشابي مراسلة مسترسلة لان كل واحد منا كان في غربة روحية فقد كنت ببني خلاد وهي قرية من قرى الوطن القبلي ليس بها من المتع الروحية لا القليل ولا الكثير وكان هو في قرية الشابية البعيدة عن عاصمة الجريد وليس له في قريته من يعاطفه ويفهم روحه ويستمع إلى أحاديث نفسه وكنا بطبيعة الحال نتبادل الاراء ويحدث بيننا هذا التجاوب الذي لا بد منه للأديب فما نشر أحدنا شيئا إلا ووجد صداه في الرسائل المتبادلة وما ظهرت

فكرة في عالم الادب او نشر كتاب او كثر الحديث حول موضوع او فكر أحدنا في مشروع إلا ووقع التراسل بيننا .

على ان الظاهرة التي تلفت النظر في رسائل الشابي هي شكواه ووصف آلامه وما يلقاه في حياته من معاكسة الاقدار واشتداد وطأة المرض وتفاهة الحياة التي يحياها في ذلك الوسط فهو تارة يشكو من المرض فيكتب :

« لقد اشتد الضعف على قلبي في هاته المدة الاخيرة بما أوجب معه الطبيب على حرمانني من كل الاعمال الفكرية لا فرق بين مطالعة او تحضير او كتابة... لا تألم يا صديقي لاختيك فان قلبي هو منبع آلامي في هذا العالم . ومن يدري ؟ لعل سيكون منبعا لمثل هاته الآلام في عالم آخر ان قلبي يا صديقي هو منبع آلام هاته النفس التائهة المعذبة وهذا الجسد المعنى المنهوك وما دمت أحمل بين جنبي هذا القلب الكسير وما دامت الحياة تهد منه ولا ترحم فأنني اشقى ابنائها » .

وتارة تضيق به الحياة بعد موت أبيه فيصرخ :

« أنا في ساحة تعصف بها الهموم وتنعمد من فوقها الاحزان وتختر عليها أمواج الدموع . إن استمعت إلى نفسي لم ألفت إلا الاسى يبكي وأصغيت إلى قلبي لم أسمع إلا النحيب او قلبت طرفي فيما حولي لم أبصر إلا ظلمات تتدجى من فوقها ظلمات... إن قلبي الرايح بهموم البشر لأضعف من ان يضطلع بكل ما في هذه الدنيا من مصائب .. »

وقد تضيق به قريته ويشعر بالوحشة القاتلة فيخرج إلى الصحراء عليه يجد في سعة آفاقها سعة وفي جلالها سلوة وملهاة :

« إنني الان في عزلة محبة إلى نفسي في الصحراء او تحت ظلال النخيل وليس معنى هذا انني هجرت المدينة وفررت بنفسي إلى احضان الطبيعة التي



أجد فيها من معاني الجمال والعطف والحنان ما لا أجده في قلوب البشر الذين مللتهم ومللت أحلامهم الصغيرة وأحاديثهم السخيفة وضحكاتهم التافهة وإن كانت مخضوبة بالدموع لا فأنت تعلم أنني مكبل بقيود من لحم ودم تجبرني على خوض هاته الحياة البغيضة المستثقلة وتحرمني من تلك اللذة الوحيدة التي تحن لها اشواقني حيننا صادقا في هذا العالم . وانما أعني بعزلتي انني اصبحت بعيدا عن الناس ابتعادا » .

وقد تبلغ به خواطر الوحدة إلى ان يسبغ على ما حوله من الاشياء صفات الالم والشقاء فيقول مثالا في الصحراء :

« جمال الصحراء الذي يمتد أمامي جمال ساهم محموم . ولقد يخيل إلي أحيانا انه يفكر في ما وراء هذا العالم الصاحب الموارد... في معاني الفناء والموت والظلام . ولقد يبلغ بي الوهم أحيانا ان أحسبه شاعرة مسلوقة تناجي في حمى السقام احلامها الحزينة الصامتة الموشحة بأردية الموت » .

هكذا يظل يشكو من كل شيء ويتفجع لكل شيء ويرى كل شيء على مثاله يشعر بوجوده ويثور على الحياة التي اضطرتته إلى تلك الحياة .

فيا ليت شعري هل كان مبعث تشاؤم الشابي هو مرضه ونكباته في حياته وعزلته في الصحراء أم هو ولد متشائما كما تولد الوردة بأشواكها ولو سقيت بنمير الماء وغذيت بمشرق الضياء وظلت بزرقة السماء .

مجلة « الافكار » التونسية

العدد 1 — (اول نوفمبر 1936)

## السنة الاخيرة من حياة الشابي

نشر البشروش هذا النص لأول مرة بصحيفة الزمان في عددها المؤرخ بيوم 16 نوفمبر 1938 وقد قدم قلم تحرير الزمان لهذا النص بكلمة نوه فيها بمجهود البشروش ومنها نقتطف ما يلي : « وها هو اليوم يقدم لهم صفحة من كتاب يعده في دراسة أدب صديقه فقيد الشعر العربي ونابعة الشمال الافريقي المرحوم ابي القاسم الشابي بمناسبة ذكراه الرابعة » .

وقد رأينا أن نعيد نشر هذا النص لاسباب عدة .

اولا لانه وثيقة هامة خطها قلم صديق للشابي حميم لابس في حياته العامة والخاصة كما لم يلابسه أي صديق آخر له . وقد ورد في هذه الوثيقة – وإن بشيء من الاقتضاب – معلومات كثيرة دقيقة عن أهم ما عاناه ابو القاسم في سنته الاخيرة مما يساعد على ضبط الطور النهائي من حياته .

ثانيا لان هذه الوثيقة تعتمد – فيما تعتمد – فقرات عديدة مقتطعة من رسائل لابي القاسم لم تنشر إلى يومنا هذا بحذافيرها وهي الآن ولا شك في حوزة آل البشروش ونحن نحب ان ننبه إلى أهميتها عسى ان يسرع آل البشروش إلى نشرها .

ثالثا لان النص صفحة من كتاب مخطوط كان صاحبه يعده في دراسة ابي القاسم الشابي وأدبه ونحن – إذ نعيد نشره – نحب ان نكبر مجهود البشروش وهو من المغمورين وان نوه بنشاطه الثقافي وبخالص وفائه لروح صديقه الشابي ريثما تتحرك همة آل البشروش او اصدقائه إلى نشر هذا الكتاب برمته .

## صفحات من كتاب السنة الاخيرة من حياة الشابي بمناسبة مرور اربعة اعوام على وفاته

بقلم الاستاذ محمد البشروش

رجع الشابي إلى توزر في أواخر نوفمبر من سنة 1933 فوجد في انتظاره مكتوبا من الدكتور أبي شادي يرجوه ان يكتب تصديرا لديوانه (النبوع) فكتب التصدير وارسله إليه وطلع علينا بعد ذلك (نبوع) ابي شادي مصدرا بقلم ابي القاسم وهو تصدير بديع يطالعنا بفهم الشابي للشعر ونظرة الشابي لشعر أبي شادي .

وقد اشتد على الصديق اثناء شهر رمضان من هاته السنة مرضه حتى ألزمه الفراش وأعجزه عن السير . فظل ما يقرب من الاربعين يوما لا يغادر سريره وكنت كثير التردد عليه في هاته الايام . وكان رغم تعب لا يفتأ يتطلع إلى أخبار اصدقائه ولا يفتأ يتحدث عن الادب وحركته بتونس وعن آمال كنا نبنيها ونشيد صروحها فتهدم... وكان يزيد في آلام مرضه انه لا يستطيع أن يزاول البيت إلى الغاب القريب . فمال إلى ذات يوم وكنت اهون عليه الامر وأسلية مال إلى وقال بمرارة :

— حرمت حتى عطف الطبيعة وحنوها يا صديقي !

وما كاد يحس بخفة وطأة الالم حتى ذهب إلى بلد الحامة(حامة توزر) لاغتدال طقسه وخفته بالنسبة لطقس بلاد الجريد وكتب إلي منها يوم 24 افريل 1934 « وبعد فان ذكراك يا صديقي أبدا حية في نفسي وأقسم أنني لم أنسك منذ حللت الحامة إلى اليوم وفي كل يوم اعترم الكتابة إليك ثم يصدني الكسل والخمول » .

ونفهم اسباب هذا الكسل وهذا الخمول فان صحته بعد المرض كانت أحوج إلى الزهد في كل شيء وإلى الراحة المطلقة . وقد زهد الشابي في كل شيء وأقبل على الراحة المطلقة يقول :

« ليس لي من عمل الآن سوى لعب الكارطة والاستماع والمشاركة في الاحاديث التي اكثرها فارغ لا يجدي وقد كنت وعدتني بالزيارة ولم تفعل وفوت فرصا كثيرة لذلك وبقيت انتظر بلا جدوى . فوت فرصة (باك) وفوت عطلة الاحد الاخير وقد وليته عطلة عاشوراء » .

وزرته بعد ذلك بأيام وكان نظام يومه في الحامة ان يستيقظ بكرة ويخرج إلى الغاب القريب حتى الضحى فيرجع إلى القرية ويقضي اوقاته في الاساڤات واللعب بالاوراق وفي المساء يجتمع مع معلمي المدرسة وأعيان البلد ممن ينتسبون إلى العلم ويمر الوقت في الاحاديث والممازحة أحيانا .

والاحظ ان هذا النوع من الحياة كان يمقته الشابي ولكن العناية بصحته باغفال جميع الاعمال الفكرية هو الذي دفعه إليه .

وقد كان لإقامته بالحامة أثر طيب على صحته : يقول في الرسالة التي سبق ذكرها :

« أما أنا يا أخي فصحتي إذا نظرت إلى حالتني عند مرضي الاخير وعندما فارقتك فهي احسن ولكنها ما زالت أقل مما كنت عليه قبل المرض وما زلت لا احتمل السير ولا استطيعه إلا على هون وراحة تتخلله » .

ورغم هذا كله فقد كان يفكر في طبع ديوانه تفكيراً جدياً وأراد جمع ما وقع ترويجه من الاشتراكات فكتب إلى يوم 24 ماي 1934 يقول :

« إنني الآن أريد ان أعرف ما وقع ترويجه من الاشتراكات حتى اقدم الديوان للطبع » .

وكان ينوي طبع ديوانه بمصر لاتقان الطباعة في مصر اتقاناً يضمن له اخراجه للناس في المظهر الذي يناسبه . فكتب إلى الدكتور ابي شادي في هذا الصدد واعلمني بمكتوب مؤرخ في 24 جويلية 1934 بما يلي :

الآن قاربت انجاز نسخ الديوان وانني انتظر الجواب من مصر ولكن بقيت بعض القصائد لم تنجز ونفسي الآن موصودة لا تتحرك بها أطياف الخيال ولست أدري ما سيكون الحال » .

ومن القصائد التي لم تنجز إذاك قصيدة (الغاب) انجزها على كل حال قبل موته وترك لنا ديوانه وما اختار جمعه من أشعاره كاملاً غير منقوص .

ولم يقع اقبال على الاشتراك في الديوان وهذا نعلمه مما جاء في مكتوبه هذا قال :

« لاحظت ان الصديق القرقي لم يجبك وهذا عين ما وقع لي مع اكثر أصدقائي الذين طلبت منهم معاضدتي في توزيع الاشتراك . بل ان كثيراً منهم كاتبته مرتين طالبا إعلامي بالنتيجة فلم يجيبوني ولا بحرف .

وهذا بعض انواع الذل والهوان التي يلقاها المؤلف التونسي في هذا الشعب »

واثناء هاته المدة تحسنت صحته نوعاً ما .

« صحتي الآن خير مما تركتني عليه وقد عدلت عن مباشرة « الرياضة » واستعضت عنها بالاستحمام الشمسي وأظن أنني سأقضي بالحامة شهراً آخر من الآن... » .

إلا أنه إذا كانت صحته قد تحسنت في أوائل الأمر فقد اتبعه مرض زوجته وابنه الاصغر جلال .

« إن افكاري مبللة مضطربة فان زوجتي مريضة من زمان وهي الآن تحت المعالجة كما ان جلال مريض بعينه مرضا أتعبه ولا أدري متى تهادننا احداث الزمان » .

وقد وقعت معالجة زوجته وولده ببلد المتلوي وكان يقضي أوقاته « بين الحامة والمتلوي اين تعالج زوجتي الآن بمستشفاه هي وجلال ابني » .

وكتب إلي بتاريخ 4 اوت 1934 يقول :

« إن الحالة الصحية الآن خير من قبل وأظن انني أفارق الحامة إلى توزر بجملة العائلة بعد اسبوع » .

وكتب إلي بتاريخ 12 اوت 1934 :

« انني اليوم سأرجع إلى توزر بعد غيبتني الطويلة عنها واحمد الله انني ارجع إليها احسن مما فارقتها وفي نيتي أن أزور العاصمة في أواخر هذا الشهر اوت ولا بد أن أعلمك بيوم زيارتي إلى العاصمة » .

ولم يعلمني بيوم قدومه إلى العاصمة كما وعد ولكنني كنت مارا بالحاضرة في يوم 28 سبتمبر من السنة نفسها فبلغني ان مرضه اشتد عليه يوم قدومه فنصح له الطبيب بالإقامة في أريانة .

وزرته في مساء اليوم نفسه ودخلت عليه فوجدته يعاني الامرين رحمه الله وعلى صدره الثلج كما أمر الطبيب واعلمني أنه كتب إلى ولكن مكتوبه وصل إلى نابل بعد أن غادرتها .

والمسكن الذي أقام به بأريانة عدد 5 — 9 من بناية « فريوه » رقم 23 طريق جعفر .

وفارقتة بعد ان وعدته بالرجوع إليه قريبا ولكنه زاد اشتداد المرض عليه  
بعدي فدخل إلى المستشفى الافرنسي (1) ويموت اليوم التاسع من اكتوبر على  
الساعة الرابعة صباحا . ويبلغني نعيه في وقت كنت أنوي فيه السفر لزيارته  
وهكذا انتهى اكبر شاعر عرفناه لتونس في جميع عصورها وهكذا انتهى  
الشاعر الذي يخاطبه ابو شادي رائيا :

أبا القاسم الشابي أبا القاسم الشابي مكانك في الاخرى مكانة أرباب  
ودفن ابو القاسم في مقبرة اسلافه على تخوم الصحراء التي كانت تلذه  
ويضيق بها ذرعا .

الزمان (16 نوفمبر 1938)

(1) والصواب انه دخل المستشفى الايطالي وبه توفي كما أثبت ذلك بأدلة قاطعة الاستاذ عامر  
غديرة - راجع فصله « محاولة جعل إطار لترجمة الشابي » - مجلة الفكر السنة 5 - العدد 3  
ديسمبر 1959 .  
(ت - ب)





# نقد الكتب

## « حياة القيروان وموقف ابن رشيق منها »

تأليف الدكتور عبد الرحمان ياغي  
493 صحيفة . ط . دار الثقافة  
بيروت سنة 1961

### (نقد الشاذلي بويحيى)

أول كتاب ظهر في سلسلة جديدة تسمى « المكتبة المغربية » (1) اختار لها فيه أصحابها والمؤلف أجمل موضوع وأشهر أديب أنتجته تربة المغرب العربي وهما حياة القيروان وابن رشيق .

والقارئ المتطلع الى معرفة شواخ أدباء العرب لا يسعه الا الابتهاج بكتاب عليه جميع سمات الإتقان والدسامة : فعنوانه خلاّب ومؤلفه دكتور (2) وحججه ضخمة وإخراجها وضّاح أنيق . والمتصفح له يطمئن لعلامات العمل العلمي الظاهرة عليه : فالصفحات زاخرة بالحواشي تذكر مراجع البحث

(1) ظهر بها كتاب ثان للمؤلف - لعل تأليفه سبق الاول - عنوانه « ديوان ابن رشيق القيرواني » نعتزم التعريف به في عدد مقبل .

(2) وددنا لو علمنا من أية جامعة تخرج . « فالدكتور » أنواع ودرجات تظهر آثارها في قيمة الإنتاج العلمي .

بضبط مواطنها ثم جمعت أهم هذه المصادر والمراجع في آخر الكتاب يتلوها فهرس واحد هو فهرس الاعلام وفي آخر صفحته من الكتاب «فهرس» المحتويات . فيؤمل من تفاصيله الزاد الوافر والبسط الواضح إذ هو يعد بتناول الحياة السياسية والاجتماعية والفكرية في زمن بني زيري ثم سيرة ابن رشيق — حياته وشيوخه ومعاصريه وتلاميذه — وابن رشيق والحياة السياسية فالحياة الاجتماعية فالحياة الفكرية وأخيرا ابن رشيق الشاعر فالكاتب فالناقد .

وقرأنا الكتاب منذ أن ظهر بتونس سنة 1962 وتركانه متمثلين بقول الشاعر « مَا أَنْتَ أَوَّلُ سَارٍ غَرَّهُ قَمَرٌ » لبون الكبير بين ما توسّمناه فيه وما وجدنا ثم إننا رأينا للكتاب بعض الرواج عند من سمّيناهم بالمتطلّعين الى الادب وخاصة الطلبة منهم وكان قد أعلن عنه وقدّم في بعض المجلّات المحليّة (3) بشيء من الإطراء والإعجاب غير قليل فخشينا مغبّة التضييل — على الناشئة خاصة — وهم محلّ عنايتنا — فعزّمنا على التعريف بالكتاب لكشف الغطاء عنه لا للمساهمة في ما لا يستحقّه من رواج ثم غضبا لابن رشيق وصيانة لصيته وإعلاء للحقّ لا لمناقشة ما ليس محلاّ للنقاش .

فالكاتب في حقيقة كنهه — رغم ظاهره الغرور — مزيج من الحقائق المتعارفة الغنيّة عن التعريف والتأليف فيها من جديد وبين آراء واستنتاجات جهّد المؤلف في أن يبرز منها ابن رشيق في أشوه صورة نعرفها لاديب وشاعر عربيّ بل وإنسان أيضا ملتجئا في ذلك — بعد كثير من العجز والغلط والخطأ — الى افتراض ما لا يجد له حقيقة والى المغالطة — أو هو الغلط وعند ذلك فالعذر أقبح — في تأويل النصوص بل في قراءتها بأن يبدل الكلمة بالآخرى حتّى يتسنى له تقبيح ابن رشيق في أخلاقه وكرامته وتشويه سمعته

(3) « انفكر » (تونس . اسّنة 8 عدد 1 أكتوبر 1962 ص . 99 — وخاتمة عدد 3 — ديسمبر 1962 ص . 285 — 289) .

كشاعر وكاتب . كل ذلك في إلحاح حاقّد وعبارة الشتم البذيئة نسأل بعدهما لماذا أضع الوقت في الاعتناء بمن لا قيمة له عنده .

والحقيقة أن الكتاب تعوزه الصبغة العلميّة — بله النزاهة وحتى الامانة — فعوض عنها وعن القيمة الصحيحة بارادة الشذوذ فتوحى صاحبه فيه طريقة النقد للنقد لا طريقة النقد البناء .

يظهر زيف الكتاب في حشوه المفرط بما لا علاقة له بغرض الكتاب من ناحية وبما ليس من قلم المؤلّف من ناحية أخرى . فالذي نقرأه من وصف افريقية والقيروان وأهلها وتاريخها بعنوان زمن بني زيري (ص 5 — 108) إنّما جلّله عموميّات في غير دولتهم . وباب « ابن رشيق الناقد » (ص 379 — 454) مدعاة لاستعراض حركة النقد عند العرب في أكثر من عشرين صحيفة قبل ان يصل إلى ابن رشيق . لكنّ ذلك كلّّه يكون مرضياً محموداً لو كان من عند المؤلّف بقلمه وإنشائه إلّا أنّه حشر فيه أقوال من أخذ عنهم نقلاً لا استخلاصاً او اختصاراً فترى الفقرات الطويلة تتتابع من كلام المؤرّخين والادباء والنقاد وقد يتبعها تأويل المؤلّف لها وهو غالباً مجرد إعادة لتلك الفقرات ثم إذا انتقل إلى دراسته الشخصية لنقد ابن رشيق فإنّه يورد فقرات من كتاب « العمدة » — وكان قد فعل ذلك في أبواب أخرى — ثم يتناول الكتاب بتحليل هو أقرب إلى التلخيص منه إلى التحليل المدعّم للدراسة العلميّة . وكذلك ينقل من كلام ابن رشيق في « الانموذج » و « قراصة الذهب » ويكرّره في شبه تلخيص على عادته فاذا جمّع ما في الكتاب من منقول وإعادة له لم يبق منه للمؤلّف إلّا أقلّه .

غير أنّنا لا نرى التقصير باعتبارنا الكمّ بقدر ما نراه في طريقة البحث والتأليف . ومعروف أنّ الدراسة العلميّة اليوم — في الشرق وفي الغرب — تُعرض بتاتا عن طريقة الرواية المحض وسرد الاقوال المتتابعة في حوار منسّق أو غير ذي تنسيق وتوحى طريقة استنباط فكرة شاملة يستخرجها الباحث

بعملية تحليلية ثم تأليفية استنادا الى علماء او رواة يقتصر على الإشارة الى موطن كلامهم من مؤلفاتهم فتأتي الفكرة فكرته هو قد صنعها هو فكفى بذلك القارئ مؤنة صنعها .

ومن خصائص عقم تلك الطريقة ما يكتسي به الكتاب من صبغة التلفيق وقلة التنسيق بين النصوص والآراء والابواب ايضا فتكثر عبارات : « ونجد ... ولا نجد ... » او « قالوا [الشعراء] في ... وقالوا في ... وفي ... » الخ ...

وهذه الملاحظات تبين أننا نقرّ بما جمعه المؤلف من مادّة غزيرة وما رجع اليه من مصادر واسعة غير أنّه علاوة على استعمالها بقليل هضم لها فمن الغريب أننا نراه يترك الامّهات من المصادر أحيانا ويلجأ الى من استعمالها فيذكرها لنا من عند هذا الثاني كأن يستشهد بقول حاجي خليفة بقلا عن « المكتبة الصقليّة » للمستشرق أماري (ص 323) فهل يتعدّر عليه مراجعة « كشف الظنون » مباشرة ؟ وكذلك يفعل عندما يستشهد بمن ذكرهم الميموني الراجكوتي وهم في متناول الجميع الا أن ذلك راجع الى طريقة في العمل رأيناها تعتمد النقل والرواية المجردة القرية لا الغوص على المادّة في مواطنها ثم استنتاج الزبدة منها .

لكنّ الكتاب ليس خيلا من استنتاجات المؤلف الشخصية واعتماده المصادر والاخبار والروايات لاستنباط « حقائق » ونتائج يصيب في بعضها إلا أنّه يخطئ في بعض آخر إن لم نقل يقصد الى المغالطة أحيانا لما أشرنا إليه من تعصّبه على ابن رشيّق وإن هوّن من ادّعاءاته بقوله « لعلّ » او « كأنّ » وهو يكثر من استعمال أدوات الافتراض غير أنّ أداة الافتراض تُنسَى ويبقى ما جاء معها وقد يكون خطيرا وهو خطأ .

خذ مثالا لذلك — والكتاب كلّّه مثال لهذا — ما جاء عن القزّاز في ذكر شيوخ ابن رشيّق . يبتدئ الحديث عنه بقوله (4) : « ولعلّ القزّاز ... أن يكون

من أشهر شيوخ ابن رشيق « ثم (5) : « ولعلّ تعلّق ابن رشيق به كان له في حياته أبلغ الأثر فجعل صاحبنا يتناول فنونا مختلفة بالدرس والتحصيل . ولعلّ صلة القرّاز بالسلطان (تعليق : العزيز بن المعزّ العبيدي) قد فعلت في نفس ابن رشيق فحبّبت إليه محاولة الاتّصال بالمعزّ الصنهاجي فسلّك السبيل المؤدّية إلى ذلك » (ولا نعلّق على هذا ! ) . كما أنّه يرى في جميع من عرفهم ابن رشيق شيوخا له أو مؤثرين في إنتاجه . فابن رشيق تأثّر بجميع من عرف وسمع وقرأ بل تبعهم وأخذ عنهم حتى انه لما عثر ابن رشيق على غرام للشاعر يعلى الاربسي وهو معه في بعض أزقة القيروان فإنّ المؤلف يرى في ذلك الحادث تدريب على الاربسي لابن رشيق على المغامرات الغرامية ! فيقول « ... وبذلك يدرّبه على العشق دربة عمليّة من حيث يدري ومن حيث لا يدري » (6) (والله أعلم بما يدسّ في عبارة « دربة عمليّة » ) .

فهذا نموذج من طريقة معروفة عند بعضهم في بناء « الحقائق » بالاستنباط اللاّ منطقي حسب الهوى والاعراض . بل وقد يطغى على المؤلّف ما بين يديه من « مادّة » فلا يستطيع فهمها واستغلالها لما مرّ من عقم طريقة الرواية فيضطرب مثلا في أمر حياة الناس في القيروان زمن بني زيري فتبدو من كلامه في صورة قائمة من الاستبداد والمعارضة والثورات وتناحر الاحزاب والخوف والقلق بينما يذكر الثراء والسلم وخصب العمران وخفض العيش والمتع بالملاذّ وتوفر أسبابها في الوطن الواحد من الكتاب (7) وذلك لاعتماده على أخبار وقصص جزئية فيها هذا وذاك فلم يستطع إخضاعها الى التمهيص فالتمسد فالتأليف .

وعلم التاريخ وعمله ليس باليسير والنجاح فيه أعسر . وقد يتجاوز الامر في هذا الكتاب عدم التحكّم في المادّة الى الخطأ والغلط . ولنا مثال لذلك

(5) ص . 138 .

(6) ص . 158 - 59 .

(7) ص . 79 وما بعدها .

في مناقشة المؤلف حول تاريخ وفاة ابن رشيق حتى يرجح سنة 463 على سنة 456 وقد رجحها ابن خلكان ولعلها الصحيحة . فالمؤلف يعتمد أولاً على ما يدعي (8) ان ابن بسام قد أورده من خبر وفاة ابن رشيق بعد هذه السنة نقلاً عن ابن رشيق في « قراصة الذهب » فتكون وفاة ابن رشيق بعد هذه السنة لا قبلها طبعاً . ونحن لا نزيد على ان نلاحظ ان المؤلف قرأ ونقل وكتب سنة 362 وهو يعتقد أنها سنة 462 . ونصّ ابن بسام جاء في أخبار ابن شرف (الذخيرة 4 — 1 ص 179) غير أنه يتعلّق بابن هاني وكانت وفاته سنة 362 حقاً لا بابن شرف . فليراجعه الدكتور . واستعمال الضمائر في ذلك النصّ لا يُشكل إلّا على من فاتته أسرار العربية .

وحجته الثانية (9) ان الأمير عبّاد الذي أراد ابن رشيق الالتحاق به من صقلية الى الاندلس قد ولي الامر سنة 461 فتكون وفاة ابن رشيق حينئذ بعد سنة 461 اي سنة 463 لا سنة 456 . والحجة باطلة لان سنة 461 هي سنة وفاة عبّاد المعتضد بالله لا سنة استيلائه على الامر ! فانه ولي إمرة إشبيلية من سنة 434 الى سنة 461 . وقد اختلط الامر على المؤلف فهو يقرأ اسم عبّاد في المصادر التي يعتمد عليها ويظنّه ابنه المعتمد بن عبّاد فيسجّل تاريخه ! (10) .

والاغلاط التاريخية من قبيل ما ذكرنا عديدة في الكتاب فاحشة أحياناً خطيرة العواقب في البحث لا سبيل الى تتبعها كلّها فليس قصدنا إصلاح ما فسد من الكتاب لكننا نشير الى بعضها حتى نبرّر حكمنا السابق وقد يبدو قاسياً . الاّ أنّه الحقّ .

(8) ص . 118 .

(9) ص . 118 .

(10) يعتمد في هذا التاريخ على « وفيات الأعيان » لكن ابن خلكان ذكر غير ما قوله المؤلف فقد جاء في « الوفيات » (ط . القاهرة 1948 — 4 — ص 114 — 15) أن المعتضد بالله عبّاد ولي الامر سنة 433 وتوفي سنة 461 .

فمن ذلك ما جاء (11) من أن « أعظم أولياء تونس سيدي محرز... كان يدفع الناس حينما تنزل بهم المصائب مثل احتلال ابي يزيد الخارجي الناصر مدينتهم سنة 322 هـ . الى أن ينظموا أسباب الاتجار فيما بينهم... » ومعروف أن محرز بن خلف توفي سنة 413 أفكان ينصح الناس قبل ذلك بتسعين سنة؟ حتى وإن كان أعظم أولياء تونس ! ثم إن ثورة ابي يزيد صاحب الحمار كانت من سنة 326 الى سنة 336 فما سنة 322 هذه ؟

ويزعم المؤلف (12) ان صبرة « إنما سميت المنصورية نسبة للمنصور بن يوسف بن زيري بن مناد جدّ المعزّ بن باديس » . بيد أنها وسمت باسماعيل المنصور بن القائم بن عبيد الله المهدي وقد أسسها سنة 337 إثر انتصاره على صاحب الحمار ولم تبدأ بعد دولة بني زيري .

ويزعم المؤلف (13) أن ابن خلكان يذكر لابن رشيق ديوانا في ترجمة الحسن بن رشيق . وعبنا يبحث عنه القارئ هناك فالحقيقة أن ذلك جاء في ترجمة ابن يعيش شارح المفصل (14) لا في ترجمة ابن رشيق الى غير ذلك من الهنات التي تجرّد الكتاب — بتعدّها — من القيمة العلمية او قل إنّه دليل على فقده الصبغة العلمية .

ولا يضير ذلك حضارة القيروان في شيء إذ هي في غنى عن مثل هذه الدراسة بعد أن وضع فيها شيخنا المحقق الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب منذ أكثر من نصف قرن كتيباً (15) لم يزل على ايجازه مرجعاً أساسياً وتصويراً كافياً لتلك الحضارة لم يزد عليه كتاب الدكتور ياغي سوى ذبول الصورة ومسسخها أحياناً .

(11) ص . 74 — يحدد المؤرخون اندلاع ثورة ابي يزيد التدامية سنة 332 .

(12) ص 66 —

(13) ص . 329 .

(14) وفيات الأعيان ط . القاهرة 1943 ج 6 ص . 50 .

(15) بساط العقيق في حضارة القيروان وشاعرها ابن رشيق . تونس سنة 1330 هـ .

وأما القسم الخاص من الكتاب بدراسة ابن رشيق فهو الذي قد ينتظر منه القارئ جديدا . غير أن عيوب الكتاب التي أشرنا إلى بعضها يزيدنا استفحالا ما نعتقد انه تكالب على ابن رشيق لا نفهم مصدره ونقتصر لبياننا على بعض مظاهر بحث المؤلف واستنتاجاته وتصريحاته التي يعوزها التثبت والرصانة والامانة أحيانا بل والمنطق والدراية بتاريخ الادب العربي . على أن ما لا نتعرض اليه من سفالة عبارات الشتم والاحتقار ومن التلويح والظنون طعنا في ابن رشيق أشد دلالة على ما ندّعيه مما يتسنى للتأقّد ذكره او وصفه .

فالمؤلف يعيب ابن رشيق (16) بنصيحته الشعراء احترام السلطان والسكون الى أمره واجتناب القيام عليه ومعارضته ويرميه بالسخافة والحطة لسعيه الى الاتصال بالوزير ابن ابي الرجال ثم بالامير المعز بن باديس والمبالغة في مدحه ! وينسى في ذلك كله - او يتناسى - ان آداب الشاعر التي يجمعها ابن رشيق في العمدة او يتوخاها في شعره إنما هي تلك التي اصطلح عليها العرب منذ ان كان لهم شعر . والتأليف في الشعر والشعراء إنما هو قبل كل شيء تسجيل وضبط لتلك الآداب المقررة فلا تبعة على مؤلفها وليس الذنب ذنبه . وهو ينسى - او يتناسى - أن ذلك هو مفهوم الشعر عند العرب في تلك العصور ومفهوم دور الشاعر بل وحال الشاعر ايضا . فأساس الشعر العربي القصيدة وموضوعها قبل كل شيء المدح وما هو مفهوم المدح ان لم يكن ذلك الذي يعيب به المؤلف ابن رشيق ؟ انما هو في ذلك كله يحكم على شاعر وناقّد عربيّ عاش في القرن الخامس الهجري اعتمادا على نظرية وليدة فكر رجل يعيش في القرن الرابع عشر الهجري يستند في النقد الى الآراء الاشتراكية او التقديمية او غير ذلك بل أكثر من ذلك من أحلام مثالية . وهو خطئ في البحث يرفضه العقل السليم وتحذّر منه طرق العلم المنهجية فكأن المؤلف

(16) ص . 245 وما بعدها . وكان المؤلف يستنكف من تسمية ابن رشيق باسمه فيكاد لا يسميه الا بعبارة « صاحبنا » .



يلوم ابن رشيق على عدم شذوذه التّامّ في بيئته حتى يسير في القيروان في أوائل القرن الخامس سيرة من يعيش اليوم في أشدّ بلاد أوروبّا تشبّعاً بالديمقراطية بل سيرة الديمقراطي المثالي في « مدينة فاضلة » وهكذا يتعرّض في نقد مدح ابن رشيق الى جميع خصائص المدح عند العرب وأهمّها المبالغة في الإطراء على الممدوح ليسلّط تبعثها على ابن رشيق وحده في نقاش مبّهت من حيث سذاجة التفكير أو خطئه ومن حيث استعمال عبارات الشتم التي لا تمسّ من كرامة ابن رشيق بل هي على حدّ قول المتنبيّ « ... الشهادة له بأنّه كامل... » .

فالصفحات العديدة من بداية باب « ابن رشيق والحياة السياسية » سلسلة من شتم يصل بصاحبه الى حدّ « الهستيريّة » واعتماده فيه على أوهام واستنتاجات واهية من قبيل ما رأيناه من خلال طريقته العقيمة . فانك تقرّأ في دهشة أمثال هذه العبارات وال فقرات التي لا مبرّر لها إلا تعصّب وحقد غريب على رجل اتّفق جميع من ترجم له على نعتة بكلمة « الفاضل » :

ص 245 : « رأي يخطّ من قيمته » ؛ « منهج ليس من الكرامة في شبيء » ؛

ص 246 : « ... يكشف عن نفس ليس لها كبير نصيب من الاعتداد او الاستقلال او الاعتزاز او الكرامة » .

ص 247 : « وقد يزعم بعض الدارسين أن ذلك [المبالغة في المدح] لون من التقدير وانه تقليد في التعبير يسلكه الكتّاب في تلك العصور ولكنه تقدير او تقليد او مسلك لا نستطيع ان نجردّه او نخليه من إحياءاته البغيضة المزرية التي تبدو النفس من ورائها في ثياب من المذلة والضعّة والهوان »

ص 250 — 251 : « وهو [ابن رشيق] يبالغ في المدح حين رأى المدح قد جذبته الى البلاط ثم يمعن فيه حتى يبلغ درجة التزلف والخضوع

كتبت ولو انني استطيت لإجلال قدرك دون البشر  
قددت اليراعة من أنمي وكان الممداد سواد البصر

وهي آفة تصيب ذوي النفوس الخاضعة التي تذوب في ظلال غيرها وقد لمسنا مثل هذا اللون من النفوس في أيامنا التي نعيش فيها حين عمد بعض الشباب الى رقعة كتبها بدمائهم ورفعوها الى أعتاب السراي وقد استنزفوا دماءها من أذرعهم » اهـ .

فلينظر الناس الآن كيف ينبغي ان يحكموا على جميع شعراء العرب وفي مقدمتهم المتنبي فان جهل المؤلف الشعر العربي وتاريخ الادب العربي أو تجاهله فهلاً ذكر ما جاء من أن « ... الشعراء... يقولون ما لا يفعلون » على أن في استشهاده على تأويله بيتي ابن رشيق بالحادث الذي يذكره دليل على سخافة عقل ليست من شيم نقدة الادب .

ويواصل فيقول وهو أغرب من الغريب في منطق المؤلف : « ولعلّ قرب عهد البيئة بالعبديين الفاطميين وشعرائهم ان يكون قد أعان في هذا الغلو في المدح والإسراف في الثناء... » وهلمّ جرّاً .

ص 253 : « وكأنّ بعض من كانوا حوله [حول ابن رشيق] قد أحسّوا بأنه مطواع كالذلّول يرخي رسته لمولاه يصرفه حيث شاء وأنه خاضع له خضوعاً ليس فيه نسمة من اعتراض . »

ص 254 : « وكأنّ ضعفه هذا هو الذي جعله يلجأ الى السلطان ليكون له نسبا وحافظا ودفعه الى أن يحتمي بابن ابي الرجال ليكون له راعيا حاميا . ولا يعفي أحدا استضعفه من لسانه فاذا ظفر بمخلوق ضعيف ليس له حام يحميه أطلق فيه لسانه فهو في رأيه لا أخلاق له في الادب ولا معرفة له بحقائق

الكلام جاهل سيء الفهم مشاغب قليل الإنصاف « ويوهم أن العبارة لابن رشيق إذ يشير في التعليق عليها إلى موطن اقتباسها في ص 10 من « قراضة الذهب » لابن رشيق . وعبارة ابن رشيق ليس فيها شيء من هذا السباب فهو يدعو لمراسله فيقول له : « ... أسأل الله... أن يُجري مناظرك في حسن الادب على رسمك ويجعل الإنصاف كما تؤثر حكما بينك وبين خصمك... بلغني... أن بعض من لا خلاق له في الادب ولا معرفة له بحقائق الكلام عارضك... » .

فأنت ترى ان ابن رشيق نزّه لسانه وكتابه عما لم يتزّه عنه المؤلف وأنه لم يرم غيره بالجهل وسوء الفهم والمشاغبة وقلّة الإنصاف بل هي افتراءات من المؤلف على ابن رشيق ويظهر الافتراء جلياً في ما سمّيناه بقلّة الامانة حين يعتمد المؤلف الى التدليس فيبدل عبارة « من لا خلاق له في الادب » بعبارة « من لا أخلاق له » (17) . فإن كان ذلك جهلا لا عمدا فليدع البحث والتأليف لاهله وذويه .

فهل ترانا في حاجة بعد هذا الى متابعة النقاش لكشف الغطاء ؟ بل هل الكتاب يستحقّ ذلك لولا ما قدّمنا من خطر هذه الدراسة المتلبّسة بالصبغة العلمية والموضوعيّة على من ليس له كبير دراية بالموضوع ؟

وهل ترانا نستطيع متابعة تقويم ما هو أقرب الى التعصّب منه الى الاعوجاج ؟ فكيف نردّ على نقده العاطفيّ الضغن شعراً ابن رشيق حيث لا يرى الا ركافة او صناعة أو محض سرقة من شعر شعراء الشرق كلّهم . وما نقده مثل قصيدة ابن رشيق في رثاء القيروان – وهي على ما يعلم الناس من الروعة الفنيّة وصدق العاطفة حتى صارت المثال ينسج على منواله الشعراء كلّما أصابت الإسلام رزية – إلّا دليل على تطفّل على الصناعة .

(17) فالهمزة لا وجود لها في المطبوعة ولا في مخطوطتي القاهرة وباريس – وبين يدينا صورة من كليهما – ولا يعرف للقراضة مخطوطة ثالثة .

ونثر ابن رشيق ؟ ينتقد المؤلف لونا منه بالاعتماد على مقدّمة العمدة ! كأنّه يجهل — بل ومن أدراك ؟ فلعلّه يجهل — أنّ المقدّمة في التآليف القديمة والإهداء يستعمل فيهما نثر فنّي لا يصحّ الاعتماد عليه لوصف نثر الكاتب .

ونختم هذا التعريف بالكتاب بما قد يبرهن على توحيّنا الإنصاف دون القصد الى مجرد المعارضة فنقول إن ابن رشيق الناقد قد حظي برضى المؤلف فبيّن امتيازَه عن غيره من نقّاد الادب العربي القدماء وقيمة نقده ومنهجيّته — على أنّنا لا نوافق موافقة تامّة نظريّة المؤلف في تاريخ النقد عند العرب —

ش. بُوَيْحِي

# أصول النظام الاجتماعي في الاسلام

تأليف الاستاذ  
الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور  
طبع المطبعة الرسمية للجمهورية  
التونسية - 1964 - (236 ص . متوسط)  
نشر الشركة القومية للنشر والتوزيع .

## بقلم : المنجي الشملي

أصدر العلامة التونسي الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور هذا الكتاب « اصول النظام الاجتماعي في الاسلام » وغرضه « أن يكون خدمة لنشر فضائل الاسلام وبيانها لمن قد يخفى عليه شيء من دقائقها ، وعونا لمن يلتزم الى اقناع المجادلين فيها » (ص 5) ؛ ويزيد المؤلف شرحا لهذا الغرض ، مبينا أنه يرغب في أن يبحث « عن روح الاسلام وحقيقته من جهة مقدار تأثيرها في تأسيس المدنية الصالحة ومقدار ما ينتزع المسلم بها من مرشادات يهتدي بها إلى مناهج الخير والسعادة.. » (ص 7) .

ثم يضبط المؤلف منهجه ، مشيرا إلى أن « الباحث عن علاقة دين بالمدنية وتأثيره في ارتقاء الامة لا محيص له من النظر في تاريخ الامة المتلقية للدين وميزان الحال التي كانت عليها في زمن ظهوره » (ص 7) .

ولئن اعتمد الاستاذ الشيخ محمد الطاهر ابن عاشور في هذا البحث القيم « تاريخ المسلمين في زمن النبوة وزمن الخلفاء الراشدين فَمَنْ يَليهم » ، فهو لم يرد بذلك « مطالعة الحوادث السياسية والانقلابات الدولية » . بل قصدَ إلى ضبط « حالة المسلمين في مجتمعهم » (ص 7) ، بالرجوع إلى « كتب السنة والسيرة النبوية » ، وكتب الاخبار الصحيحة الخليفة عن الهوى » (ص 7) .

ويُفتح هذا الكتاب بتمهيد وجيز يليه بابٌ هامٌ وُسِمَ « بغرض الكتاب » (ص 7 - 41) وبعد ذلك يأتي جوهر البحث وهو على قسمين : القسم الاول : « في أصول إصلاح الافراد » ، والقسم الثاني : « في الإصلاح الاجتماعي » .

وليس غرضنا في هذه الصفحة أن نعرض لهذا التأليف بالتحليل والدرس حتى نبين أهميته ومكانته بين الدراسات الاسلامية (ونرجو أن نعود إليه انخصه بما يستحقه من الفكر والنظر) ، إنما همنا أن ننبه إليه الباحثين في الاسلاميات والعاطفين على شؤون الاسلام في الشرق والغرب .

وإنَّ أهمَّ ما لفت انتباهنا في هذا الكتاب هو غايته الدفاعية عن الاسلام، وإرجاعه الامور إلى أصولها بإيراد الدلائل ، وفي هذا يقول المؤلف : « كان كلامي متوخياً طريق التحقيق ، ومتوقعا أن يورد عليه من يريد نقضه من عدو للدين أو صديق . لذلك سلكت مسلك إيراد الدلائل على إثبات قضايا هذا الكتاب... » (ص 8) .

وبالباب الخاص بشرح الغرض يمتاز بتوضيح خاصيات أساسية في الاسلام من حيث إنه دين الفطرة ، (راجع ص 15 وما بعدها) ، ودين الاعتدال والوسط ، (راجع ص 23 وما بعدها) ، ودين السماحة (راجع ص 25 وما بعدها) .

وكل هذه الخاصيات تابعة من ميزة الاسلام الكبرى وهي أن هذا « الدين دولة » (ص 14) لان « دعوة الاسلام تخالف ما سبقته مخالفة بينة من

جهة كونه ديناً عاماً حيث استعد البشر إلى قبول دين عام... ومن جهة امتزاج الدين فيه مع الشريعة فضبط للأمة أحوال نظامها الاجتماعي في تصارييف الحياة كلها تكملة للنظام الديني الذي هيأ أفراد الناس للاتحاد والمعاشرة...» (ص 13) .

وفي القسم الاول من جوهر الكتاب يعرض المؤلف إلى إصلاح الاعتقاد ، وإصلاح التفكير (في تلقي العقيدة ، وتلقي الشريعة ، والعبادة ، وتحصيل النجاة في الحياتين ، والحزم ، والمعاملة ، والاحوال العامة ومصادفة الحق في المعلومات) وصلاح العمل (مع تمحيص لخصلتين من « اعظم الاخلاق الاسلامية - أساء الجمهور وضعهما في مواضعهما - وشاع سوء الوضع بينهم حتى صار كاليقين فكان ذلك سبب نكبات كثيرة » وهما : التوكل ، والرضى بالقضاء والقدر .) ؛ ويواصل الكاتب بدرس « الوازع النفسي » وآثاره في الإصلاح الفردي والاجتماعي ، ويختتم هذا القسم بفصل وسمه « بشأن المرأة » .

والقسم الثاني من الكتاب في الإصلاح الاجتماعي ، وقد كلف فيه المؤلف كلفاً خاصاً ببحث « إيجاد الجامعة الاسلامية » مبرزاً طرافة الاسلام الذي « جعل جامعة الدين هي الجامعة الحق للمسلمين وأبقى ما عداها من الجوامع جوامع فرعية ما لم تعد على الجامعة الكبرى بالانحلال » (ص 107) ويواصل المؤلف قائلاً : « هذه الجامعة (الاسلامية) لا تعادلها جامعة أخرى لانّ جوامع الانساب والمواطن جوامع اصطلاحية قاصرة... » (ص 108) .

ثم يتخلص إلى ضبط أصول نظام سياسة الامة ، فيردها إلى فئتين أصليين : « فن القوانين الضابطة لتصرفات الناس في معاملاتهم... وفن القوانين التي بها رعاية الامة في مراتب الكمال ، والدود عنها أسباب الاختلال » (ص 122) مفككا القول في كل عنصر من عناصر هذين الفئتين إلى نهاية التأليف . وكم وددنا لو جاءت فيه خاتمة تجمع الافكار الاساسية التي احتوى عليها

وتُبلَّغُ « الأسباب التي أفادت المسلمين نهوضاً .. والأسباب التي رجعت بهم عن ... التقدم » ثم ترسم « وسائل إصلاح أحوال المسلمين » حسب عبارة المؤلف في التمهيد .

وهكذا فإن الدارس لهذا الكتاب يجد فيه علماً غزيراً وتدقيقاً لجملة من أصول الإسلام وضبطاً لمفاهيم عديدة بالرجوع إلى القرآن والسنة واعتماداً في كثير من المواطن على التحليل اللغوي .

وفي الكتاب استشهادٌ كذلك بأشعار مختلفة ورُجُوعٌ أحياناً إلى نظريات فلسفية .

ولقد جاء دقيق اللغة ، مضبوط العبارة لو ما تجده في أسلوبه أحياناً من التعقيد الذي قد يضني بدون أن يستعصي .

م. الشملي



## ظلال مضيئة

فلسفة الادب والفن ومشكلات المجتمع والحياة

تأليف محمود تيمور

مطبعة المعرفة 1963 نشر مكتبة

النهضة المصرية - القاهرة -

(253 ص + صغير)

بقلم : المنجى الشملي

صدر هذا الكتاب في مصر سنة 1963 ، وعرض في المكتبات التجارية بتونس أخيرا . وهو من تلك المؤلفات التي قد لا يستهويك إخراجها وطبعها واون ورقها ، حتى إذا تجاوزت عن كل ذلك ، وأقبلت على قراءتها ، رفعتها مكانا ، واتخذتها مرجعا ثريا في بحثك ، ونظرك واستقصائك .

أصدر محمود تيمور هذا الكتاب زائرا بالافكار الخطيرة ، والمسائل الدقيقة ، والموارد الطريفة والنكت الطريفة ؛ فحرى بقارئه أن يقف على حدوده ، ويتفكر في فصوله ، ليتبين فيه مرّ الحق في شأن ثقافتنا ، وصعوبة الجدل في مختلف مشاكلنا الفكرية ، وثقل المسؤولية في أوضاعنا الاجتماعية .

ولعل أول ما يلفت الانتباه عنوان الكتاب ؛ إلا أن المؤلف يعلل ذلك — في المقدمة — تعليلا لطيفا مبينا أن « محمود تيمور » ليس من الناس « الذين

يَتَهَافَتُونَ عَلَى الْأَضْوَاءِ السَّاطِعَةِ الْإِلَاقَةِ ، ... وليس من الذين يُؤَثِّرُونَ الْقَتَامَةَ والحلْكة... (بل هو من الذين) يختارون الجَنُوحَ إلى الظلال يَتَفَيَّسُونَهَا فِي أَمْنٍ وَطَمَآنِيَةٍ وَسَلَامٍ ، وَيَنَعَمُونَ فِيهَا بِضَوْءٍ هَادِيٍّ وَدَيِّعٍ ، فِيهِ تَأْمَلُ وَلَكِنَّهُ لَا يَبْلُغُ دَرَجَةَ الرُّكُودِ ، وَفِيهِ أَمَلٌ وَلَكِنَّهُ لَا يَشُوبُهُ جُمُوحٌ ، وَفِيهِ يَقْطِظُ وَلَكِنْ لَا يَعِيبُهَا طَيْشٌ وَنَزَقٌ » (ص : 5 - 6)

وجاء هذا الكتاب في قالب « إجابة عما كان يوجّه إلى محمود تيمور من أسئلة شتى ، في ألوان من قضايا الأدب والفكر ، وشكول من مشكلات المجتمع والحياة... وكانت الإجابة دائما في ضوء تلك - الظلال - بعيدا عن الوهج الخاطف ، بعيدا عن الظلام الموشح » . (ص : 6) .

سئل محمود تيمور عن شخصه ، وحياته الخاصة ، وحياته الأدبية ، وعن رأيه في نفسه ، وعن سيرته ، وزواجه ، وولده ونزعه في تربيته ، وعن اتجاهه الأدبي ، ورأيه في الأدب العربي الحديث ، ومشكلة اللغة عامة وقضية الفصحى والعامية خاصة ، وعن القصة وقضاياها ، وعن كبار الكتاب العرب ورأيه فيهم ، وعن تمثيله الشعب بآماله وآلامه في قصصه ، وعن تأثير القصة العربية بالقصة الأوروبية...

اسئلة خطيرة ، أجاب عنها الكاتب مُطْنِبًا حِينًا ، مُوجِزًا أحيانًا ، مرتاحًا حِينًا ، مُرْتَاعًا أحيانًا... وليس من غرضنا أن نلخصها ، ولو حاولنا ذلك لاستحال ، ولكننا نعرض لبعضها على سبيل الامتاع .

١) وجهت إلى محمود تيمور اسئلة عديدة تكاد تكون متكررة - في دون إضجار - عن اللغة العربية وحاضرها اليوم ، وقضية التعبير اللغوي بين العامية والفصحى ، فكانت إجاباته المتعددة تحتل جزءا كبيرا من الكتاب قال - فيما قال - :

« من المغالاة القول بأن الفصحى كانت هي اللغة السائدة في أزهي العصور العربية السالفة ، فمما لا شك فيه أنه كانت هناك لغة

عامية — بل لغات متعددة — تحيا بجانب الفصحى في أمانٍ واطمئنان : العامية للجاري من الاحاديث ، والمحاورات ، والتفاهم في ميدان الحياة العامة ، والفصحى للرأي والفكر في الاندية والمجامع والمحافل... والرأي الذي ينادي بتوحيد لغة الكتابة ولغة الحديث رأي لا يزيد على أنه أمنيّة معسولة لا تعين على تحقيقها طبائع المجتمعات وخصائص اللغات » . (ص : 46 — 47) .

ثم يقول :

« لقد اقنعتني تجارب خمس وأربعين سنة... بأنّ الاسلوب الفصيح الجيد هو خير الادوات للتعبير عن الفكرة ، ورسم الصورة ، وترجمة ما يهتز به الوجدان من مشاعر وأحاسيس » . (ص : 80) .

ثم يؤكد قائلاً :

« الفصحى أقوى من أن ينال منها استعمال اللهجة المحلية في بعض المسرحيات الممثلة . وحسبك أن الفصحى هي لسان العلوم والفنون والآداب ، وهي لغة الصحافة ، وأغلب ما يرسل من الاذاعة ، بل هي ترجمان الثقافة على اوسع نطاق » . (ص : 177) .

(2) وسئل محمود تيمور عن مفهوم الواقعية ، فأجاب :

« الواقعية في الادب حقيقة لا خلاف فيها ، بيد أن تطبيقها هو الذي يتفاوت ، وهو الذي تختلف فيه الاراء .

— وعندي أن الواقعية إما سطحية تعبّر عن المراثيات والمشاهد كما تبدو للعيون دون استبطان لِمَا وَرَاءَهَا من دوافع ومن مقومات . وهذه الواقعية منقوصة الحظ من الخلود .

— ولما أن تكون الواقعية عميقة تتصل بأغوار النفس البشرية ،  
لتبين الدوافع التي ينجم عنها والسلوك الاجتماعي الذي تراه .  
وهذه هي الواقعية الاصلية الخالدة ، لانها موفورة الحظ من صميم  
النفس الخالدة » . ( ص : 191 ) .

(3) وسئل المؤلف عن رأيه في أن يكون للقصة هدف سياسي أو  
اجتماعي ، فقال :

« الهدف في العمل القصصي عنصر لا غنى عنه... ولكن  
افتعاله هو آفة الفن ، وهو جناية على الهدف نفسه . وإنك لتستطيع  
إذا كنت قصاصا فنانا أن تعالج أية فكرة سياسية أو اجتماعية ،  
وأن تطوِّرها على هدف مقصود ، بشرط أساسي ، هو صدق  
الاحساس وصدق التأثير ، وعمق التغلغل في الفكرة ، ومدى  
استجابة المجتمع لها » . ( ص : 199 ) .

على هذا النسق يتحدث محمود تيمور في صفحات هذا الكتاب ، مجملا  
الفكرة في غير إسفاف ، رصينا في غير ثقل ، متبنا في غير ادعاء ، معلنا في  
تواضع صادق أنه « تلميذ فيما يكتب ، تلميذ فيما يقرأ » ( ص : 165 ) .  
فهذا التأليف جدير بأن يعدّ من أهم ما أنتجه كاتب عربي في حاضر  
الادب العربي ومشاكله .

م. الشملي

# النحو الوافي

تأليف عباس حسن

4 - اجزاء - 542 ص - 459 ص -

515 ص - 610 ص -

القاهرة - دار المعارف 1964 - 1963

تفتقر المكتبة العربية الى كتاب نحو متسع مفصل تُستَوخى في تأليفه طريقة حديثه فالدارس الذي يريد ان يراجع مسألة نحوية بالاعتماد على كتب عربية لا مناص له من استعمال المؤلفات القديمة ومن تحمل عناء البحث فيها وفي شروحها وحواشيها بأسلوبها الذي كثيرا ما يعوزه الوضوح في نظر الدارس المعاصر .

لقد أراد السيد عباس حسن ان يتلافى هذا النقص فألّف كتابه « النحو الوافي مع ربطه بالاساليب الرفيعة والحياة اللغوية المتجددة » . وكتاب النحو الوافي هذا كتاب ضخّم شمل كل ما يتعلق ببنية اللفظة العربية وما يعترّيها من تغيير نتيجة لمقتضيات الاشتقاق كما شمل كل ما يتعلق ببنية الجملة وما ينشأ عن مقتضيات التركيب من اعراب وقد كان هذا هو الغرض الاساسي للمؤلف اذ قد التزم كما يقول في المقدمة « تجميع مادّة النحو كله في كتاب واحد ذي اجزاء ثلاثة (1) كبار تحتوي صفحاتها ما تفرّق في امّّهات الكتب وتغنّى

---

(1) على ان اجزاء الكتاب بلغت الاربعة في النهاية .

عنها... » . وقد قسم هذه المادة المتفرقة في مختلف المراجع القديمة الى قسمين نجدهما في كل فصل من فصول الكتاب ، قسم يتضمن المسائل الهامة التي تناسب طلاب الدراسات النحوية بالجامعات — دون غيرهم — غاية المناسبة « وقسم آخر فيه تفصيل لتلك المسائل يتضمن الجزئيات والشواذ كما تتضمن حاشيته ابيات الفية ابن مالك التي التزم المؤلف « تدوين كل بيت من ابياتها وشرحها مع الدقة التامة... » .

انا تخطيط الكتاب فمن العسير الاهتداء الى المبادئ المعتمدة فيه فقد تخلى المؤلف عن التقسيم المتعارف القائم على تمييز الصرف عن النحو والذي لا يخلو من فائدة رغم ما فيه احيانا من تكلف ناتج عن تغيير بنية بعض الالفاظ من أجل وظيفتها في الجملة فهو مثلا يدرس الاسماء المشتقة بعد دراسة المضاف ويفرد ابوابا للجملة الاسمية وعناصرها بعد ابواب ما يدرسه النحاة العرب في نطاق المعرفة من ضمائر واسماء الاشارة والاسماء الموصولة .

وقد اراد المؤلف ان يقدم كتابا يخرج عن المراجع القديمة ووضع لنفسه دستوراً اهم مبادئه « العناية اكمل العناية بلغة الكتاب وضوحا واشرافا واحكاما واسترسالا... » واختيار الامثلة ناجعة بارعة في اداء مهمتها من توضيح القواعد وكشف غامضها في سهولة ويسر واقتراب... « والفرار من العلل الزائفة وتعدد الآراء الضارة في المسألة الواحدة... » الا انه لم يوفق الى تجاوز مادة المؤلفات القديمة بالنظر اليها نظرة جديدة تمكنه من تقدير تأويلات القدماء حق قدرها وبيان قيمة نظرياتهم والاحتراز من الاعتبارات التي كانوا يراعونها بدون مبرر في كثير من الاحيان ولئن كان من العسير تجديد النحو العربي تجديدا جوهريا في الحالة الراهنة وبدون اعادة استقراء التراث العربي قديمه وحديثه فانه يمكن بالاعتماد على الدراسات اللغوية المعاصرة وباستعمال اكتشافات فقه اللغة الحديث ان ينظر الى نحو العربية من زاوية الاستعمال وان تثار مشاكل عديدة لم يلتفت اليها القدماء نظرا الى ظروفهم الخاصة والى اتجاه الدراسات

اللغوية في عصرهم فدراسة النحو العربي دراسة واسعة شاملة تضيف مؤلفا جديدا الى عشرات المؤلفات القديمة لا مبرر لها في عصرنا الا اذا اجتهد الدارس الا يلتزم التقليد والا يعتبر آراء القدماء من قبيل الاراء المنزلة التي لا تقبل نقاشا ونظرا .

عبد القادر المهيري





## شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات

لأبى بكر محمد بن القاسم الانبارى

تحقيق وتعليق عبد السلام محمد هارون

---

719 صفحة - نشر دار المعارف

بالقاهرة - 1963

(سلسلة ذخائر العرب عدد 35)

اعتنى رجال اللّغة في مختلف العصور اعتناء خاصاً بالقصائد المعروفة بالملّقات محاولين ضبط روايتها وبيان ظروفها وشرح غريبها (1) .

ولكنّ المحقّقين لم يعتنوا إلاّ قليلاً بنشر هذه الشروح فبقي عدد عديد منها محفوظاً في خزائن المخطوطات بدور الكتب (2) .

ومن هذه الشروح التي بقيت إلى عهد غير بعيد دفيئة المكتبات شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات (3) لأبى بكر محمد بن القاسم الانبارى

(1) انظر قائمة هذه الشروح في تاريخ الادب لبروكلمان (ترجمة عبد الحليم النجار) ج 1 ص 69 - 72 .

(2) انظر نفس المرجع .

(3) هذه أول نشرة لكامل الشرح وقد سبق أن نشر شرح معلقة طرفة وشرح معلقة زهير (انظر نفس المرجع ص 70) .

المتوفى سنة 328 هـ فكان الفضل في احياء هذه الذخيرة من ذخائر العرب لعبد السلام محمد هارون فأضاف إلى سلسلة أعماله الجليلة في ميدان التحقيق والنشر حلقة جديدة ومكّن دارسي اللغة العربية وآدابها من مرجع عظيم الأهمية .

وقد ولد أبو بكر محمد بن القاسم الانباري (4) ببغداد وبها قضى حياته في الدرس فالتدريس إلى أن توفي سنة 328 هـ ولكنه يعدّ من ممثلي مدرسة الكوفة لانتمائه إلى مذهبها وأخذها عن ائمتها إذ كان من تلاميذ ثعلب البارزين .

وقد كان ابن الانباري واسع الاطلاع يعتبر حسب لفظ بعضهم « واحد عصره في اللغة والادب وأعلمهم بكتاب الله ومعانيه واعرابه » . وقد صنّف كتباً عديدة في النحو وتفسير مشكل القرآن وغريب الحديث أشارت إليها كتب الادب (5) وإن لم يبق منها إلا القليل كما صنع طائفة من دواوين شعراء الجاهلية وصدر الاسلام جاء ذكرها في الفهرست لابن النديم وروى عن أبيه شرحه للمفضليات (6) .

وقد حاولنا أن نحدّد ولو تقريبا تاريخ املائه لشرح القصائد السبع الطوال الجاهليات (7) ولكننا لم نعثر على قرائن كافية لذلك وإن كنّا وجدنا في شرحه (ص 117 س 4) ما يجعلنا نفترض أنّه أملاه بعد سنة 304 إذ قال : « حدّثني أبي رحمه الله » ونحن نعلم أن أباه توفي سنة 304 .

(4) أعن الكتب التي أوردت أخباره انظر بروكلمان ج 2 ص ص 215 - 214 ومقدمة الناشر

(5) انظر المرجعين اعلاه .

(6) انظر ديوان المفضليات بشرح ابي محمد القاسم بن محمد بن بشار الانباري تحقيق ك . ل .

ي . ليال (بيروت 1920) .

(7) لم يتعرض الناشر في مقدمته إلى هذه المسألة .

وعلى كلّ فهذا الشرح من أقدم ما وصلنا من شروح « المعلقات » لا ينازعه في هذا القدم إلاّ شرحا ابن كيسان المتوفي سنة 320 هـ (8) وابن النحاس المتوفي سنة 336 هـ (9) .

والمقارنة بين مصنفَيْ ابن الانباري وابن النحاس تبرز ما يمتاز به شرح أبي بكر من وفور المادّة وتنوّعها فقد قصد ابن الانباري إلى الاحاطة بالموضوع من مختلف جوانبه فاهتمّ بأنساب الشعراء وباختلاف روايات الايات وجمع أقوال عدد عديد من ائمة اللّغة في شرح غريبها وتوسّع في تناول المسائل النحوية موردا لكثير من الشواهد القرآنية والشعرية بينما كان هدف ابن النحاس في شرحه كما أوضح في مقدّمة كتابه (10) « استقصاء لطيف ما في القصائد من النحو مختصرا في غير ذلك » فلم « يكثر من الشواهد ولا الانساب » وأوجز في تفسير غريب اللّغة .

وقد تناول ابن الانباري بالشرح قصائد امرئ القيس وطرفه فزهير وعذرة فعمرو بن كاثوم والحارث بن حلزة فليد .

فهو يتّفق وابن النحاس في تعيين المعلقات ولكنّه يختلف عنه في تنظيمه لها بتقديمه لقصيدة عنترة إلى المرتبة الرابعة وقد اخرها ابن النحاس (11) إلى المرتبة الخامسة وقدّم قصيدة لبليد إلى المرتبة الرابعة (12) .

(8) وتذكر بعض المراجع سنة 299 هـ انظر بروكلمان : تاريخ الأدب العربي (ترجمة عبد الحليم النجار) ج 2 ص 171 .

(9) راجع بروكلمان تاريخ الأدب العربي ج 2 ص 275 . وقد اعتمد ابن النحاس في شرحه شرح ابن كيسان (انظر شرح القصائد السبع المشهورات لابن النحاس مخطوط « المكتبة الصادقية » بالجامعة التونسية رقم 2805) .

(10) انظر المخطوط المذكور اعلاه الورقة 1 .

(11) اعتمدنا المخطوط المذكور وقد ذكر الاستاذ بلاشار غير هذا النظام (انظر : بلاشار : تاريخ الأدب العربي ج 1 ص 146) .

(12) لا نريد أن نخرج في هذا العرض عن الوصف إلى التعليل وقد نبين في مقال آخر قيمة اتفاقهما الجوهري واختلافهما الجزئي .

والظاهرة الغالبة على مصنف ابن الانباري استقلال كل قصيدة عن شرح القصيدة الاخرى فليس له مقدمة عامة ولا خاتمة وشرح كل قصيدة يفتح بالبسملة ويختم بـ « تمت القصيدة بغريبها... » . ويحتوي كل شرح على مقدمة يذكر فيها الشارح نسب الشاعر وبعض أحداث حياته وأخيرا ما يروى عن الظروف التي قيلت فيها القصيدة ثم يشرع في شرح أبياتها بيتا بيتا مستعرضا مختلف رواياته مستقصيا لاقوال أئمة اللغة في شرحه مستشهدا بالآيات القرآنية والاحاديث النبوية والاشعار خاتما شرحه ببيان اعراب كل كلمة متوسعا في بسط المسائل اللغوية التي قد يثيرها ذلك الاعراب .

فقيمة هذا الشرح متمثلة في احاطته بكل الروايات والتفسيرات المعروفة في عصره وفي توسعه في الابحاث اللغوية وفي كثرة ما أورد من الشواهد فهو كتاب جامع ثمين لا يمكن للباحث الاستغناء عنه .

وقد اعتمد عبد السلام محمد هارون في تحقيقه لنشرته على ثلاث نسخ مخطوطة ، نسختين لعين الشرح أشار إليهما بـ « أ » و « ب » (13) ونسخة لمختصر صنعه عالم مجهول في القرن السابع الهجري أشار إليها بـ « م » . والنسخة « أ » « ميكرو فيلم » من مخطوط محفوظ بمكتبة نور عثمانية بتركيا تحت رقم 4052 وهي حديثة نسبيا نسخها أحد الخطاطين بتركيا سنة 1108 .

والنسخة « ب » « ميكرو فيلم » من مخطوط مكتبة أسعد أفندي بتركيا أيضا رقمه بها 2815 وليس فيه ما يشير إلى زمن نسخه ولا اسم الناسخ .

وقد اكتفى المحقق في حديثه عن هذه المخطوطات بوصف خارجي ولم يتعرض إلى قيمتها إلا ما ذكر من « أن المختصر أمين دقيق ونسخته أمينة

(13) ذكر بروكلمان في تاريخ الأدب العربي (ترجمة النجار) ج 1 ص 69 مخطوطا ثالثا لم يذكره المحقق .

دقيقة كذلك ، كان لها الفضل في تقويم كثير من نصوص الشرح وإلقاء الضوء لتبيانها وجلائها » (14) . فلم يحدّد النواحي التي اختصرت في المختصر ولم يقارن بين نسختي عين الشرح لمعرفة أيّ المخطوطين أقدم وهل هما عن أصل واحد أم عن أصليّن مختلفين إلى غير ذلك ممّا لا تخفى أهميته على الباحثين .

وقد حاولنا معتمدين حاشية التحقيق أن ننفذ إلى معرفة قيمة هذه المخطوطات فلاحظنا اتّفاق « أ » و « ب » اتّفاقا كاد يكون تامّا لولا بعض اخطاء النسخ في « ب » (15) ممّا يدلّ على أنّ « أ » و « ب » نسختا عن أصل واحد بل وقد تكون « ب » نسخت عن « أ » . أمّا المختصر (وهو كما ذكرنا أقدم المخطوطات) فعن أصل مختلف أدقّ وأصوب من أصل « أ » و « ب » لذلك كان مرجعا هامّا .

وقد اعتمد المحقّق من جهة أخرى عددا وافرا من كتب الادب واللغة (16) لتقويم النصّ أو لتحريج بعض الشواهد فجاءت حاشيته جمّة الفائدة وختم نشرته بتسعة فهارس فهرس للايات القرآنية وفهرس للأحاديث النبوية وضعهما على « نمط مستحدث إذ جعل ترتيبهما على المواد اللغوية التي يمثلها الاستشهاد » ليسهل على الباحث استعمالهما وفهرس للأمثال وفهرس للأشعار وفهرس للأرجاز ثم فهرس لغوي جمع في القسم الأوّل منه ما ورد شرحه في صلب الكتاب وفي القسم الثاني ما شرح في الحواشي ففهرس « لمسائل العربية الممثّلة لطائفة من النحو الكوفي الذي كان ابن الانباري أحد حامله وقام بتطبيقه في اعراب أبيات المعلقات » وفهرس للأعلام والقبائل والطوائف وأخيرا فهرس البلدان والمواضع .

(14) انظر المقدمة ص 14 .

(15) الاتفاق ظاهر في سائر نقاط الحاشية والاختلاف لا يتجاوز سقوط بعض النقط أو العبارات : انظر ص 5 ح 2 و ص 12 ح 3 و ص 19 ح 3 و ص 112 ح 1 و ص 141 ص 1

(16) انظر فهرس المراجع ص 713 - 718 .

فجاءت هذه الفهارس محكمة الوضع سهلة الاستعمال يجد فيها الباحث خير معين له على مراجعة هذا الكتاب الجليل الفائدة .

أمّا المقدّمة القصيرة التي افتتح بها المحقّق نشرته فقد لا ترضي حاجة الباحث المستقصي ولكنها توطئة مفيدة للتعريف بابن الانباري وشرحه .

وأخيرا لا يمكننا إلاّ أن نثني على الناشر لما بذله من مجهود لنشر هذا الاثر وتحقيقه تحقيقا دقيقا أميناً واخراجه اخراجا واضحا أنيقا .

محمد عبد السلام